叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular) 第1/3页

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɒndərɪŋz] [raʊnd] [ˌes 'tiː] ['væləri] .
WANDERINGS **ROUND** **ST** **VALERY** **.**
漫游 圆形的 英石 瓦莱里 .

圣瓦莱里漫步。

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA **,** **LADY** **HARROGATE** **.**
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn] .
SOME **ANIMAL** **ENEMIES** **OF** **MAN** **.**
一些 动物 敌人 的 男人 .

人类的一些动物敌人。

[maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['braɪtn] .
MY **JOURNEY** **TO** **BRIGHTON** **.**
我的 旅行 到 布莱顿 .

我的布莱顿之旅。

[ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .
THE **PROPER** **THING** **.**
这 恰当的 事物 .

正确的事情。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] .
INSTANCES **OF** **LONGEVITY** **.**
实例 的 长寿 .

长寿的实例。

['dri:mlænd] — [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
DREAMLAND — A SONNET .
梦境 — 一个 十四行诗 .

梦境——十四行诗。

[nəʊ] . - .
No . 751 .
不 . - .

第751号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 18 , 1878 .
周六 , 可能 - , - .

1878年5月18日，星期六。

['wɒndərɪŋz] [raʊnd] [ˌes 'ti:] ['væləri] .
WANDERINGS ROUND ST VALERY .
漫游 圆形的 英石 瓦莱里 .

圣瓦莱里漫步。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [frentʃ]
Should there be any one who wishes to spend a few weeks in a quiet French
应该 那里 是 任何 一 WHO 愿望 到 花费 一个 很少 周 在 一个 安静的 法语
['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] ,
watering - place not far from the English coast ,
浇水 - 地方 不是 远的 从 这 英语 海岸 ,

如果有人想在离英国海岸不远的法国静谧度假胜地度过几周时间，

[let] [hɪm] [traɪ] [ˌes 'ti:] ['væləri] .
let him try St Valery .
让 他 尝试 英石 瓦列里 .

让他去圣瓦莱里试试。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [tru:'vi:l] ,
Here he will not find the fashion and gaiety of Trouville ,
这里 他 将要 不是 寻找 这 时尚 和 欢乐 的 特鲁维尔 ,

在这里，他将找不到特鲁维尔的时尚和欢乐。

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nju:] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [deɪz] ,
requiring a dozen new costumes for his wife in as many days ,
需要 一个 打 新的 服装 为了 他的 妻子 在 作为 许多 天 ,

他要求在短短几天内为妻子准备十二套新衣服。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] [ɒv; əv] [ˌbɪə'rɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] .
nor the picturesque scenery of Biarritz and the Pyrenees .
也不 这 如画 风景 的 比亚里茨 和 这 比利牛斯山脉 .

也没有比亚里茨和比利牛斯山脉如画的风景。

[jet] [ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['pɪkədi] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
Yet the flat plains of Picardy have their charms , and there is much to
然而 这 平坦的 平原 的 皮卡第 有 他们的 魅力 , 和 那里 是 很多 到
['ɪntrəst] [ðə; ði] .
interest the archæologist .
兴趣 这 考古学家 .

然而，皮卡第的平原也有其独特的魅力，有很多东西能引起考古学家的兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klæsɪk] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] .

This	is	the	classic	ground	of	the	troubadours	.
这	是	这	经典的	地面	的	这	吟游诗人	.

这是游吟诗人的经典舞台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['meməriz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

There	are	great	memories	of	heroic	deeds	in	the	middle	ages	,
那里	是	伟大的	回忆	的	英勇	契约	在	这	中间	年龄	,

中世纪的英雄事迹令人难忘。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .

and	some	of	the	finest	monuments	of	religious	zeal	.
和	一些	的	这	最好的	纪念碑	的	宗教	热情	.

以及一些最精美的宗教热情纪念碑。

['rɪvəz] [fləʊ] ['kwaɪətli] [θruː] ['nærəʊ] ['væliz] , ['plɑːntɪd] [wɪð] ['wiləuz] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] [leɪks] ,

Rivers	flow	quietly	through	narrow	valleys	,	planted	with	willows	and	poplars	,	often	enlarging	into	small	lakes	,
河流	流动	悄悄	通过	狭窄的	山谷	,	已种植	和	柳树	和	白杨树	,	经常	扩大	进入	小的	湖泊	,

河流静静地流经狭窄的山谷，山谷里长满了柳树和白杨树，河流常常汇聚成小湖泊。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [spredz] [ɪts] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ['flaʊəz] .

where	the	water	-	lily	spreads	its	broad	leaves	and	queenly	flowers	.
在哪里	这	水	-	百合	传播	它是	广阔	树叶	和	女王般的	花朵	.

睡莲在那里舒展它宽大的叶子和艳丽的花朵。

['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][sæd] ,

Wandering	on	the	downs	near	the	sea	,	the	scenery	is	sad	,
漫游	在	这	下坡	靠近	这	海	,	这	风景	是	伤心	,

漫步在海边的丘陵地带，景色令人伤感。

[bʌt; bət] ['ɒfəz] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

but	offers	a	grand	and	severe	beauty	of	its	own	.
但	优惠	一个	盛大	和	严重	美丽	的	它是	自己的	.

但它本身却有一种宏伟而庄严的美。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] ,

Nothing	is	there	to	recall	the	presence	of	man	;	it	is	a	desert	,
没有什么	是	那里	到	记起	这	在场	的	男人	;	它	是	一个	沙漠	,

这里没有丝毫人类存在的痕迹；这是一片沙漠。

[wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

with	the	eternal	murmur	of	the	ocean	and	the	ever	-	changing	aspects	of	the	season	.
和	这	永恒	低语	的	这	海洋	和	这	曾经	-	变化	方面	的	这	季节	.

伴随着永恒的海浪声和四季更迭的景象。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] [sˈɒlɪtjˌuːdz] ;

Animals	and	birds	abound	in	these	solitudes	;
动物	和	鸟类	盛产	在	这些	孤独	;

这些偏僻的地方动物和鸟类很多；

['ræbɪts] [swɔːm] [ɪn][ðeə(r)] [bˈʌɹəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rabbits	swarm	in	their	burrows	to	such	a	degree	that	fourteen	hundred	have	been	taken	from	one	spot	at	the	same	time	.
兔子	蜂群	在	他们的	洞穴	到	这样的	一个	程度	那	十四	百	有	到过	已采取	从	一	点	在	这	相同的	时间	.

兔子在洞穴里成群结队地聚集在一起，数量之多，以至于曾经在同一地点一次就抓到了1400只兔子。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [hɔːk] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ðæt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	fishing	-	hawk	comes	to	seek	its	food	in	the	finny	tribes	that	rise	to	the
这	钓鱼	-	鹰	来	到	寻找	它是	食物	在	这	芬尼	部落	那	上升	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

surface	of	the	water	;
表面	的	这	水	;

鱼鹰飞到水面觅食，捕食那些浮出水面的鱼类;

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld] - [faʊl] [in'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪts] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪldz]

a	species	of	wild	-	fowl	intrudes	into	the	rabbit's	burrow	and	there	builds
一个	物种	的	荒野	-	鸡	入侵	进入	这	兔子的	洞穴	和	那里	建造

[hɜː(r); hə(r)][nest] ;

her	nest	;
她	巢	;

一种野禽闯入兔子的洞穴，并在那里筑巢;

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [dɪ'pɑːzɪts][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] ;

the	sea	-	gull	deposits	her	eggs	on	the	bare	rock	;
这	海	-	鸥	存款	她	鸡蛋	在	这	裸	岩石	;

海鸥将卵产在裸露的岩石上;

[ðə; ði] ['kɜːljuː] ['miŋgl] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['herən] .

the	curlew	mingles	her	plaintive	cry	with	the	harsher	note	of	the	heron	.
这	杓鹬	混合	她	哀怨	哭	和	这	更严厉	笔记	的	这	苍鹭	.

鹬鸟哀怨的鸣叫声与苍鹭粗犷的叫声交织在一起。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ðə; ði] [swɒn] , [ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] , [ðə; ði][waɪld] - [guːs] ,

In	the	cold	days	of	winter	the	swan	,	the	eider	-	duck	,	the	wild	-	goose	,
在	这	寒冷的	天	的	冬天	这	天鹅	,	这	绒鸭	-	鸭子	,	这	荒野	-	鹅	,

在寒冷的冬日里，天鹅、绒鸭、野鹅.....

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] [baɪ][ðə; ði][aɪs] , [teɪk] ['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði][sændz][left][beə(r)]

driven	from	the	northern	seas	by	the	ice	,	take	refuge	on	the	sands	left	bare
驱动	从	这	北方	海域	经过	这	冰	,	拿	避难所	在	这	沙子	左边	裸

[æt; ət] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] .

at	low	-	water	.
在	低的	-	水	.

被冰川从北方海域驱逐而来，在退潮时裸露的沙滩上避难。

['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] , [reə(r)] ['fɒrən] [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]

Sometimes	,	during	the	prevalence	of	east	wind	,	rare	foreign	birds	are	driven
有时	,	期间	这	患病率	的	东方	风	,	稀有的	外国的	鸟类	是	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] ;

to	the	shores	;
到	这	海岸	;

有时，在盛行东风的时候，珍稀的外来鸟类会被驱赶到海岸边;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , ['læpwɪŋ] , [snaip] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ə'baʊnd] .

and	in	the	marshes	,	lapwings	,	snipes	,	and	water	-	fowl	abound	.
和	在	这	沼泽	,	凤头麦鸡	,	狙击手	,	和	水	-	鸡	盛产	.

沼泽地里栖息着大量的凤头麦鸡、鹬和水禽。

['kæpɪt(ə)l] [graʊnd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][waɪld] - ['faʊlə(r)] .

Capital	ground	this	,	for	the	ornithologist	and	wild	-	fowler	.
首都	地面	这	,	为了	这	鸟类学家	和	荒野	-	福勒	.

对于鸟类学家和野禽猎人来说，这是至关重要的。

[ˌes 'tiː] ['væləri] [ɪt'self] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sʌm] [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

St	Valery	itself	,	situated	on	the	river	Somme	and	occupying	an	important
英石	瓦列里	本身	,	位于	在	这	河	索姆河	和	占领	一个	重要的

['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

military	position	,
军队	位置	,

圣瓦莱里城本身位于索姆河畔，占据着重要的军事位置。

['sʌfəd] [məʊst] ['kruːəli] [ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

suffered	most	cruelly	in	the	wars	of	the	middle	ages	.
遭受	最多	残酷地	在	这	战争	的	这	中间	年龄	.

在中世纪的战争中遭受了最残酷的苦难。

[ɪts] [əʊld] [wɔːlz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːts] [bɜːnd] ['twenti]

Its	old	walls	have	seen	the	inhabitants	slaughtered	and	the	fleets	burned	twenty
它是	老的	墙壁	有	已见	这	居民	屠杀	和	这	舰队	烧伤	二十

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

它的古老城墙见证了居民被屠杀、舰队被焚毁二十次；

['ɪŋglɪʃ] , [bɜːr'gʌndiənz] , [ænd; ənd] ['spænjədz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] ;

English	,	Burgundians	,	and	Spaniards	have	helped	to	level	it	to	the	dust	;
英语	,	勃艮第人	,	和	西班牙人	有	帮助	到	等级	它	到	这	灰尘	;

英国人、勃艮第人和西班牙人把它夷为平地；

[jet] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

yet	the	brave	little	town	has	risen	again	from	its	ruins	and	set	to	work
然而	这	勇敢的	小的	镇	有	升起	再次	从	它是	废墟	和	放	到	工作

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts] ['θraɪvɪŋ] ['kɒmɜːs] .

to	restore	its	thriving	commerce	.
到	恢复	它是	熙	商业	.

然而，这座勇敢的小镇已经从废墟中重新崛起，并开始努力恢复其繁荣的商业。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Here	it	was	that	a	tragical	event	happened	in	the	thirteenth	century	,
这里	它	曾是	那	一个	悲剧	事件	发生	在	这	第十三	世纪	,

十三世纪时，这里发生了一起悲剧事件。

[wen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [lɔːd] [diː] ['kuːsi] [held] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

when	the	powerful	Lord	de	Coucy	held	his	sway	.
什么时候	这	强大的	主	德	库西	握住	他的	摇摆	.

当时权势滔天的德·库西勋爵统治着这片土地。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ænd; ənd] ['truːbədɔː(r)] [hæz; həz] [nə'reɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [haʊ]

Many	a	story	-	teller	and	troubadour	has	narrated	within	the	castle	walls	how
许多	一个	故事	-	出纳员	和	吟游诗人	有	旁白	之内	这	城堡	墙壁	如何

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɑ'dɛl] ,

he	married	the	lovely	Adèle	,
他	已婚	这	迷人的	阿黛尔	,

许多说书人和吟游诗人都在城堡里讲述过他如何迎娶美丽的阿黛尔的故事。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

daughter	of	the	Comte	de	Ponthieu	,	and	how	,
女儿	的	这	孔特	德	蓬蒂厄	,	和	如何	,

蓬蒂厄伯爵的女儿，以及.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['fɒrɪst] [wɪð] [tu:] [smɔ:l][æn; ən]['eskɔ:t][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

as	she	was	passing	through	a	forest	with	too	small	an	escort	for	such
作为	她	曾是	通过	通过	一个	森林	和	也	小的	一个	护送	为了	这样的

['lɔ:ləs] [taɪmz] ,

lawless	times	,
无法无天	时代	,

她穿过一片森林，身边的护卫人数太少，在这种无法无天的时代，她显得格格不入。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['brigənd][ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [in'dignəti] .

she	was	attacked	by	brigands	and	subjected	to	the	greatest	indignities	.
她	曾是	遭到攻击	经过	强盗	和	受	到	这	最	侮辱	.

她遭到强盗袭击，并遭受了极大的侮辱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['i:kwəl]['kru:əlti] , [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ,

Her	husband	,	with	equal	cruelty	,	wished	to	efface	the	affront	,
她	丈夫	,	和	平等的	残酷	,	希望	到	抹去	这	冒犯	,

她的丈夫同样残忍，想要抹去这种侮辱。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	ordered	her	to	be	thrown	into	the	sea	.
和	订购	她	到	是	抛掷	进入	这	海	.

并下令将她扔进海里。

[sʌm; səm] ['flemɪŋz] , ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

Some	Flemings	,	sailing	on	their	way	to	the	Holy	Land	,
一些	弗莱明	,	帆船	在	他们的	方式	到	这	圣	土地	,

一些弗莱明人，乘船前往圣地，

[sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [wen]

saw	the	beautiful	lady	floating	on	the	waves	,	took	her	on	board	,	and	when
锯	这	美丽的	女士	漂浮的	在	这	波浪	,	采取	她	在	木板	,	和	什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

they	arrived	,
他们	到达的	,

他们看到一位美丽的女士漂浮在海浪上，便把她带上了船，当他们到达目的地时，

[səʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , [hu:] [baɪ][kaɪnd] ['tri:tmənt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

sold	her	to	the	Sultan	of	Amaria	,	who	by	kind	treatment	made	her
卖	她	到	这	苏丹	的	-	,	WHO	经过	种类	治疗	制成	她

['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bænɪʃmənt] .

happy	in	her	banishment	.
快乐的	在	她	流放	.

把她卖给了阿玛利亚苏丹，苏丹待她很好，让她在流放中感到快乐。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	whilst	she	forgot	her	country	and	her	religion	,
但	而	她	忘了	她	国家	和	她	宗教	,

但她却忘记了自己的国家和宗教。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'mɔ:s] ,

the	husband	and	father	were	filled	with	the	deepest	remorse	,
这	丈夫	和	父亲	是	已填	和	这	最深处	悔恨	,

丈夫和父亲心中充满了深深的悔恨。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də] ['penəns] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

and	determined	to	do	penance	by	going	to	Jerusalem	.
和	决定	到	做	忏悔	经过	去	到	耶路撒冷	.

并决心前往耶路撒冷忏悔。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] ['strændɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

A	fearful	tempest	stranded	them	on	the	territory	of	the	Sultan	,
一个	可怕	暴风雨	搁浅	他们	在	这	领土	的	这	苏丹	,

一场可怕的风暴将他们困在了苏丹的领土上。

[baɪ] [huːz] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

by	whose	orders	they	were	thrown	into	a	dungeon	.
经过	谁	订单	他们	是	抛掷	进入	一个	地牢	.

他们奉命被投入地牢。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['bɜːθdeɪ] ;

The	day	after	,	a	great	festival	was	held	in	honour	of	the	Sultan's	birthday	;
这	天	后	,	一个	伟大的	节日	曾是	握住	在	荣誉	的	这	苏丹的	生日	;

第二天，举行了盛大的节日来庆祝苏丹的生日；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	according	to	the	custom	of	the	country	,
和	根据	到	这	风俗	的	这	国家	,

并按照该国的习俗，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] .

the	people	came	to	the	palace	to	demand	a	Christian	captive	to	torture	and	kill	.
这	人们	来了	到	这	宫殿	到	要求	一个	基督教	俘虏	到	酷刑	和	杀	.

人们来到宫殿，要求抓来一名基督徒俘虏，对他们进行折磨和杀害。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .

The	choice	fell	upon	the	Comte	de	Ponthieu	.
这	选择	跌倒	之上	这	孔特	德	蓬蒂厄	.

最终人选落在了蓬蒂厄伯爵身上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɑ'dɛl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

When	he	was	brought	out	,	and	the	astonished	Adèle	recognised	him	,	she	said	to	her	husband	:
什么时候	他	曾是	带来	出去	,	和	这	惊讶	阿黛尔	已确认	他	,	她	说	到	她	丈夫	:

当他被带出来时，惊愕的阿黛尔认出了他，便对丈夫说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['kæptɪv] ; [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [ænd; ənd] [drɑːfts] .

-	Give	me	,	I	pray	you	,	this	captive	;	he	knows	how	to	play	at	chess	and	draughts	.
-	给	我	,	我	祈祷	你	,	这	俘虏	;	他	知道	如何	到	玩	在	棋	和	起草	.

"求求你，把这个俘虏给我吧；他会下国际象棋和跳棋。"

- [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪv] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [lɔːd] [diː] ['kuːsi] .

-	Her	request	was	granted	;	and	then	another	captive	appeared	,	the	Lord	de	Coucy	.
-	她	要求	曾是	的确	;	和	然后	其他	俘虏	出现	,	这	主	德	库西	.

她的请求得到了批准；然后又出现了一名俘虏，那就是库西勋爵。

- [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [əˈmjuːz][ˌem 'iː] . -

-	Let	me	also	have	this	one	,	'	she	said	;	'	he	can	tell	wonderful	stories	to	amuse	me	.	'
-	让	我	还	有	这	一	,	-	她	说	;	-	他	能	告诉	精彩的	故事	到	娱乐	我	.	-

"也把这个给我吧，"她说，"他会讲精彩的故事逗我开心。"

- ['wɪlɪŋli] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['sʌltən] .
' **Willingly** , ' **answered** **the** **obliging** **Sultan** .
- 心甘情愿 , - 回答 这 乐于助人 苏丹 .

“乐意之至，”欣然应允的苏丹回答道。

[ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ; ['pɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [sɔ:t] , [ænd; ənd]
Recognition **was** **soon** **established** **among** **the** **three** ; **pardon** **was** **sought** , **and**
认出 曾是 很快 已确立的 之中 这 三 ; 赦免 曾是 寻求 , 和
['grɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] ,
granted ; **and** **Adèle** ,
的确 ; 和 阿黛尔 ,

三人很快互相认出；他们寻求赦免，并获得了赦免；阿黛尔，

['ʌndə(r)]['pri:tekst][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]
under **pretext** **of** **taking** **a** **sail** , **escaped** **with** **the** **two** **captives** , **and** **landed** **in**
在下面 借口 的 采取 一个 帆 , 逃脱 和 这 二 俘虏 , 和 登陆 在
[frɑ:ns] .
France .
法国 .

他以出海为借口，带着两名俘虏逃脱，并在法国登陆。

[ðeɪ] [ri'gein, ri:-] { - }
They **regained** **{** **306** **}**
他们 恢复 { - }

他们重新获得了{306}

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [greɪt] ['paɪəti] .
their **own** **possessions** , **and** **from** **that** **time** **lived** **a** **life** **of** **great** **piety** .
他们的 自己的 财产 , 和 从 那 时间 居住地 一个 生活 的 伟大的 虔诚 .

他们继承了自己的财产，从此过上了虔诚的生活。

['li:vɪŋ] [ˌes 'ti:] ['væləri] ,
Leaving **St** **Valery** ,
离开 英石 瓦列里 ,

离开圣瓦莱里

[let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['fju:d(ə)l]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]
let **us** **take** **a** **pleasant** **excursion** **to** **see** **the** **fine** **old** **feudal** **castle** **of**
让 我们 拿 一个 令人愉快的 短途旅行 到 看 这 美好的 老的 封建 城堡 的
- .
Rambures .
- .

让我们进行一次愉快的短途旅行，去参观兰布雷斯那座精美的古老封建城堡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
There **is** **probably** **not** **a** **more** **perfect** **specimen** **of** **the** **military** **architecture** **of** **the**
那里 是 大概 不是 一个 更多的 完美的 标本 的 这 军队 建筑学 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
middle **ages** **in** **the** **whole** **of** **France** .
中间 年龄 在 这 所有的 的 法国 .

在整个法国，恐怕再也找不到比这更完美的中世纪军事建筑典范了。

[wi:; wi] [wɔ:k] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪ'nɔ:məs] [brɪk] ['taʊəz] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
We **walk** **round** **it** **and** **admire** **the** **four** **enormous** **brick** **towers** **rising** **at** **the**
我们 走 圆形的 它 和 钦佩 这 四 巨大的 砖 塔楼 上升 在 这
['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['fɔ:trəs] ,
angles **of** **the** **quadrangular** **fortress** ,
角度 的 这 四边形 堡垒 ,

我们绕着它走了一圈，欣赏着耸立在四方形堡垒四个角上的巨大砖塔。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːfs] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] ['pepə(r)] - ['bɒksɪz] .

crowned	with	the	roofs	then	so	much	in	favour	,	resembling	pepper	-	boxes	.
加冕	和	这	屋顶	然后	所以	很多	在	偏爱	,	类似	胡椒	-	盒子	.

屋顶顶部是当时非常流行的形状，像胡椒盒一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['meni] [jɑːrdz][ɪn] ['θɪknəs] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [wɪð] [ɪm'breɪʒə] ;

The	walls	,	many	yards	in	thickness	,	are	pierced	with	embrasures	;
这	墙壁	,	许多	码	在	厚度	,	是	穿孔	和	射击孔	;

城墙厚达数码，上面布满了射击孔；

[weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] [ðeɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['entə(r)] ,

where	we	now	stand	they	seem	like	a	narrow	slit	;	but	when	we	enter	,
在哪里	我们	现在	站立	他们	似乎	喜欢	一个	狭窄的	缝隙	;	但	什么时候	我们	进入	,

从我们现在所处的位置看，它们就像一条狭窄的缝隙；但当我们进入其中时，

[ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	ample	room	for	a	man	and	horse	to	stand	in	them	.
那里	是	充足	房间	为了	一个	男人	和	马	到	站立	在	他们	.

里面空间足够大，可以容纳一人和一匹马站立。

['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'fens] : [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] ,

Everything	is	prepared	for	a	long	defence	:	descending	into	the	vaults	,
一切	是	准备	为了	一个	长的	防御	:	下降	进入	这	金库	,

一切准备就绪，迎接持久战：进入地窖，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['ʌvnz] [tuː; tə] [beɪk] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

there	are	stables	for	a	number	of	horses	,	ovens	to	bake	bread	for
那里	是	马厩	为了	一个	数字	的	马匹	,	烤箱	到	烤	面包	为了

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

a	regiment	,
一个	团	,

这里有能容纳多匹马的马厩，还有能为整个团烤面包的烤箱。

[welz] , [ænd; ənd][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ['redi] [tuː; tə][kən'teɪn] ['eni] [ə'maʊnt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .

wells	,	and	store	-	rooms	ready	to	contain	any	amount	of	provisions	.
水井	,	和	店铺	-	房间	准备好	到	包含	任何	数量	的	条款	.

水井和储藏室随时可以存放任何数量的物资。

[bɪ'ləʊ] [ðiːz] [kəʊld] [dɑːk] [ˌekskə'veɪʃən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ˌuːblɪ'et] , [ə; eɪ]

Below	these	cold	dark	excavations	are	the	still	more	melancholy	oubliettes	,	a
以下	这些	寒冷的	黑暗的	挖掘	是	这	仍然	更多的	忧郁	地牢	,	一个

['suːtəb(ə)l] [neɪm] ,

suitable	name	,
合适的	姓名	,

在这些阴冷黑暗的挖掘现场下方，是更加令人忧郁的地牢，这个名字非常贴切。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ]

where	the	prisoners	were	too	often	forgotten	and	allowed	to	die	a	lingering
在哪里	这	囚犯	是	也	经常	被遗忘的	和	允许	到	死	一个	挥之不去的

[deθ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

death	of	starvation	.
死亡	的	饥饿	.

囚犯们常常被遗忘，最终死于饥饿，痛苦地死去。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['traɪəl][kən'faɪn][hɪz; ɪz] ['væsl] [huː] [rɪ'fjuːzd]

Here	the	lord	of	the	place	could	without	any	trial	confine	his	vassals	who	refused
这里	这	主	的	这	地方	可以	没有	任何	审判	局限	他的	附庸	WHO	拒绝

[tuː; tə][graɪnd][ðeə(r)] [wiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

to	grind	their	wheat	at	his	mill	,
到	研磨	他们的	小麦	在	他的	磨	,

在这里，领主无需审判即可监禁那些拒绝在他的磨坊磨面的封臣。

[beɪk] [ðeə(r)] [bred] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['beɪkhaʊs] , [ɔː(r)][get][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

bake	**their**	**bread**	**at**	**his**	**bakehouse**	**,**	**or**	**get**	**in**	**his**	**harvest**	**at**	**the**	**loss**	**of**
烤	他们的	面包	在	他的	烘焙坊	,	或者	得到	在	他的	收成	在	这	损失	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

他们要么在他的面包房里烤面包，要么牺牲自己的收成去买他的收成。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðiːz] ['əʊldən] [taɪmz] !

Such	**was**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**these**	**olden**	**times**	**!**
这样的	曾是	这	状态	的	事务	在	这些	古老的	时代	!

这就是古代的状况!

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][hə'redɪt(ə)ri] [fiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] ,

The	**shore**	**-**	**line**	**takes**	**us**	**to**	**the**	**oldest**	**hereditary**	**fief**	**of**	**the**	**French**	**monarchy**	**,**
这	支撑	-	线	需要	我们	到	这	最老	遗传	封地	的	这	法语	君主制	,

沿着海岸线，我们来到了法国君主制最古老的世袭封地。

[ə; eɪ][spɒt] ['rendəd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .

a	**spot**	**rendered**	**interesting**	**from**	**its**	**connection**	**with**	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
一个	点	渲染	有趣的	从	它是	联系	和	琼	的	弧	.

这个地方因与圣女贞德的联系而变得有趣起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [hɑːf] - ['berid] [ɪn][sænd] ,

A	**few**	**houses**	**,**	**half**	**-**	**buried**	**in**	**sand**	**,**
一个	很少	房屋	,	一半	-	埋葬	在	沙	,

几栋房子，半埋在沙子里，

[fɔːm] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] - [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

form	**what**	**the**	**people**	**still**	**persist**	**in**	**calling**	**'**	**the**	**port**	**and**	**town**	**of**	**Crotoy**	**,**
形式	什么	这	人们	仍然	坚持	在	呼叫	-	这	港口	和	镇	的	-	,

从人们至今仍称之为"克罗托伊港和城镇"的地方，

- [wʌns][səʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	**once**	**so**	**flourishing**	**as**	**the**	**centre**	**of**	**commerce**	**for**	**the**	**wines**	**of**	**the**
-	一次	所以	芊芊	作为	这	中心	的	商业	为了	这	葡萄酒	的	这

[saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [daɪ] - [wʊdz] [ɒv; əv][speɪn] ,

south	**and**	**the**	**wool**	**and**	**dye**	**-**	**woods**	**of**	**Spain**	**,**
南	和	这	羊毛	和	染料	-	树林	的	西班牙	,

"曾经繁荣昌盛，是南方葡萄酒和西班牙羊毛、染料木材的商业中心"，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] - ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

which	**were**	**shipped**	**off**	**from**	**here**	**to**	**the**	**cloth**	**-**	**workers**	**of**	**Flanders**	**.**
哪个	是	已发货	离开	从	这里	到	这	布	-	工人	的	弗兰德斯	.

这些布料从这里运往佛兰德斯的布匹工人那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋz] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] . ,

When	**it**	**belonged**	**to**	**our**	**kings**	**Edward**	**II**	**.**	**and**	**III**	**.**	**,**
什么时候	它	属于	到	我们的	国王	爱德华	二	.	和	三、	.	,

当它属于我们的国王爱德华二世和三世时期，

[ðə; ði] [pɔːt] [djuːz] [ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

the	**port**	**dues**	**amounted**	**to**	**no**	**less**	**than**	**twelve**	**hundred**	**pounds**	**,**
这	港口	会费	金额	到	不	较少的	比	十二	百	磅	,

港口税费总额不少于一千二百英镑。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ]

a	**very**	**large**	**sum**	**for**	**those**	**days**	**;**	**now**	**they**	**are**	**but**	**thirty**	**-**	**two**	**pounds**	**a**
一个	非常	大的	和	为了	那些	天	;	现在	他们	是	但	三十	-	二	磅	一个

[jɪə(r)] .

year	**.**
年	.

在当时这是一笔巨款；现在一年才三十二英镑。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fɪʃəmən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['reskju:] ['eni] [dɪ'strest] [ʃɪp]

The	honest	hospitable	fishermen	are	always	ready	to	rescue	any	distressed	ship
这	诚实的	好客	渔民	是	总是	准备好	到	救援	任何	苦恼	船

['drɪvn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][baɪ][stɔ:rmz] .

driven	on	to	the	coast	by	storms	.
驱动	在	到	这	海岸	经过	暴风雨	.

诚实好客的渔民们随时准备营救任何被风暴吹到海岸边的遇险船只。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [seɪvd]

It	is	remembered	that	one	of	their	race	,	whose	name	was	Vandenthum	,	saved
它	是	记得	那	一	的	他们的	种族	,	谁	姓名	曾是	-	,	已保存

[ðə; ði][dʌk][di:] [lɑroʊʃɪfuʊkold] .

the	Duc	de	Larochefoucauld	.
这	杜克	德	拉罗什福科	.

据说，他们族中一位名叫范登图姆的人救了拉罗什福科公爵。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ]

In	the	worst	days	of	the	Revolution	,	when	it	was	a	crime	to	bear	a
在	这	最差	天	的	这	革命	,	什么时候	它	曾是	一个	犯罪	到	熊	一个

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

在革命最黑暗的时期，拥有爵位是一种犯罪行为，

[ðɪs] [məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

this	most	devoted	of	the	adherents	of	Louis	XVI	.
这	最多	奉献	的	这	信徒	的	路易斯	十六	.

这是路易十六最忠实的追随者。

[fled][tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

fled	to	Crotoy	,	in	the	hope	of	getting	to	England	.
逃亡	到	-	,	在	这	希望	的	获得	到	英格兰	.

他们逃往克罗托伊，希望能前往英国。

[bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] - [bəʊt] , [ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ]

Before	getting	into	Vandenthum's	boat	,	the	Duke	gave	his	valet	half	of	a
前	获得	进入	-	船	,	这	公爵	给予	他的	代客泊车	一半	的	一个

[kɑ:d] ,

card	,
卡片	,

在登上范登瑟姆的船之前，公爵给了他的贴身男仆半张名片。

[ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , ['seɪɪŋ] : - [wen] [ðɪs] [gʊd] ['fɪʃəmən] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] ,

the	ace	of	hearts	,	saying	:	'	When	this	good	fisherman	brings	you	the	other	half	,
这	高手	的	心	,	说	:	-	什么时候	这	好的	渔夫	带来	你	这	其他	一半	,

红桃A说："当这位好渔夫给你带来另一半时，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ][waɪf] .

I	shall	be	safe	on	the	other	side	;	pray	take	it	at	once	to	my	wife	.
我	将	是	安全的	在	这	其他	边	;	祈祷	拿	它	在	一次	到	我的	妻子	.

我到了对岸就安全了；请你立刻把它交给我的妻子。

- [ðə; ði][kɑ:d][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ;

'	The	card	was	delivered	;
-	这	卡片	曾是	发表	;

卡片已送达；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][baɪ] ['meɪkɪŋ] - [spend]

and	every	year	after	the	Duke	shewed	his	gratitude	by	making	Vandenthum	spend
和	每一个	年	后	这	公爵	展示	他的	感激	经过	制作	-	花费

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [hɪm] ,

a	fortnight	with	him	,
一个	两星期	和	他	,

每年，为了表达感激之情，公爵都会让范登瑟姆在他身边待上两周。

['triːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['mænə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]

treating	him	in	a	princely	manner	,	seating	him	at	his	side	,	and	recognising
治疗	他	在	一个	王子	方式	,	座位	他	在	他的	边	,	和	识别

[hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] .

him	as	his	deliverer	.
他	作为	他的	送货员	.

以王子般的礼遇款待他，让他坐在自己身边，并承认他是自己的救星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][wɒz; wəz]

It	was	in	the	strong	castle	of	this	place	where	Joan	of	Arc	was
它	曾是	在	这	强的	城堡	的	这	地方	在哪里	琼	的	弧	曾是

[ɪm'prɪznd] [ɪn] - .

imprisoned	in	1430	.
被监禁	在	-	.

1430年，圣女贞德就被囚禁在这座坚固的城堡里。

[frɒm; frəm]['æmɪənz] [keɪm] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)]

From	Amiens	came	a	priest	to	receive	her	confession	and	administer
从	亚眠	来了	一个	牧师	到	收到	她	忏悔	和	管理

[ðə; ði]['sækrəmənt] ;

the	sacrament	;
这	圣餐	;

一位来自亚眠的神父前来听取她的忏悔并施行圣事；

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

and	many	ladies	and	citizens	from	the	same	place	,	sympathising	with
和	许多	女士们	和	公民	从	这	相同的	地方	,	同情的	和

[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] ,

her	under	her	cruel	treatment	,
她	在下面	她	残忍的	治疗	,

还有许多来自同一地区的女士和市民，他们都同情她遭受的残酷对待。

['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

visited	her	.
到访	她	.

去看望她了。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wiːpɪŋ] : - [ðiːz]

Thanking	them	warmly	and	kissing	them	,	she	exclaimed	,	weeping	:	'	These
谢谢	他们	热情地	和	接吻	他们	,	她	惊呼	,	哭泣	:	-	这些

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

are	good	people	;
是	好的	人们	;

她热情地感谢他们，并亲吻他们，哭着说："这些人都是好人；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] , [wen] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðɪs]

may	it	please	God	,	when	my	days	are	ended	,	that	I	may	be	buried	in	this
可能	它	请	上帝	,	什么时候	我的	天	是	结束	,	那	我	可能	是	埋葬	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

愿上帝在我生命终结之时，让我葬于此地。

- [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [waɪvz] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən]

'	If	you	talk	to	the	fishermen's	wives	here	,	they	speak	of	this	heroic	woman
-	如果	你	讲话	到	这	渔民的	妻子们	这里	,	他们	说话	的	这	英勇	女士

[wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ;

with	profound	respect	;
和	深刻的	尊重	;

“如果你和这里的渔民妻子们谈谈，她们都会对这位英勇的女性表达深深的敬意；

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [lɑːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ]

and	singularly	enough	,	the	last	branch	of	her	family	has	settled	among
和	单独地	足够的	,	这	最后的	分支	的	她	家庭	有	定居	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

the	people	she	loved	.
这	人们	她	喜爱	.

更奇特的是，她家族的最后一支竟然定居在了她所爱的人们中间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

They	are	living	in	comparative	poverty	,	having	a	place	in	the	Custom	-	house	,
他们	是	活的	在	比较	贫困	,	拥有	一个	地方	在	这	风俗	-	房子	,

他们的生活相对贫困，住在海关大楼里。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	are	proud	of	the	letters	-	patent	which	authorise	them	to
但	是	自豪的	的	这	信件	-	专利	哪个	授权	他们	到

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌdiː'juː] [lɪs] ,

adopt	the	name	of	Du	Lis	,
采纳	这	姓名	的	杜	列表	,

但他们为获得授权采用杜丽斯（Du Lis）这个名称的专利证书而感到自豪。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [flɜː] [diː] [lɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːbən] .

and	bear	on	their	arms	the	fleur	de	lis	of	the	Bourbons	.
和	熊	在	他们的	武器	这	花朵	德	列表	的	这	波旁威士忌	.

他们的纹章上绘有波旁王朝的鸢尾花。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ruː] , [wɪð] [ə; eɪ]

Six	miles	away	we	come	to	the	once	celebrated	church	of	Rue	,	with	a
六	英里	离开	我们	来	到	这	一次	著名	教会	的	后悔	,	和	一个

[dɪs'mæntld] ['fɔːtrəs] ,

dismantled	fortress	,
拆卸	堡垒	,

六英里之外，我们来到了曾经著名的鲁伊教堂，如今教堂旁的堡垒已经坍塌。

[ə; eɪ] ['belfri] , [klɒk] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] .

a	belfry	,	clock	tower	,	and	gibbet	of	the	olden	times	.
一个	钟楼	,	钟	塔	,	和	绞刑架	的	这	古老的	时代	.

古老的钟楼、钟塔和绞刑架。

[ˌes 'tiː] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]

St	Wulphy	was	a	saint	of	miracle	-	working	power	,	and	to	him	the
英石	-	曾是	一个	圣	的	奇迹	-	在职的	力量	,	和	到	他	这

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ;

church	was	dedicated	;
教会	曾是	投入的	;

圣伍尔菲是一位拥有行奇迹能力的圣人，这座教堂就是为他而建的；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hɪz; ɪz] ['relɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] .

but	in	the	incessant	attacks	of	the	Normans	his	relics	were	carried	off	.
但	在	这	不停歇	攻击	的	这	诺曼人	他的	遗物	是	携带	离开	.

但在诺曼人的不断进攻中，他的遗物被掳走了。

[ðə; ði] [seɪnt] [stɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

The	saint	still	cared	for	his	church	,	and	prayed	God	to	give	his	people
这	圣	仍然	关心	为了	他的	教会	,	和	祈祷	上帝	到	给	他的	人们

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ;

something	better	;
某物	更好的	;

这位圣人依然关心他的教会，并祈求上帝赐予他的人民更好的生活；

[ˌweərə'pɒn] [sʌm; səm] ['wɜːkmən] ['dɪgɪŋ] [nɪə(r)] ['gɒlgəθə] [faʊnd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]

whereupon	some	workmen	digging	near	Golgotha	found	buried	in	the	earth	a
于是	一些	工人	挖掘	靠近	墓地	成立	埋葬	在	这	地球	一个

['kruːsəfɪks] , ['skʌlptʃəd] [baɪ] [ˌnɪkə'diːməs] .

crucifix	,	sculptured	by	Nicodemus	.
十字架	,	雕塑	经过	尼哥底母	.

于是，一些工人在各各他附近挖掘时，发现埋在地下的十字架是尼哥底母雕刻的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [set] [ə'fləʊt] [æt; ət] ['dʒæfə] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːz] , [seɪl] , [ɔː(r)] ['paɪlət] ,

This	was	set	afloat	at	Jaffa	in	a	boat	without	oars	,	sail	,	or	pilot	,
这	曾是	放	漂浮	在	雅法	在	一个	船	没有	桨	,	帆	,	或者	飞行员	,

这艘船没有桨、没有帆、也没有舵手，在雅法港下水。

[ænd; ənd] [suːn] ['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ruː] .

and	soon	stranded	on	the	shore	of	Rue	.
和	很快	搁浅	在	这	支撑	的	后悔	.

很快，他们就被困在了鲁河岸边。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [treɪd] [wɪtʃ] [tɜːnz] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] [taʊnz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feɪθ]

In	the	present	day	it	is	trade	which	turns	villages	into	towns	;	then	it	was	faith
在	这	展示	天	它	是	贸易	哪个	转弯	村庄	进入	城镇	;	然后	它	曾是	信仰

;

;
;

如今是贸易使乡村变成城镇；过去是信仰；

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

wherever	the	relics	of	a	saint	were	to	be	found	,
无论	这	遗物	的	一个	圣	是	到	是	成立	,

无论在何处发现圣人的遗物，

[ðə; ði] [məʊst] [əb'skjʊə(r)] [pleɪs] [gruː] ['ræpɪdli] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	most	obscure	place	grew	rapidly	in	riches	and	population	.
这	最多	朦胧	地方	生长	快速	在	财富	和	人口	.

最偏僻的地方也迅速发展壮大，财富和人口都大幅增长。

[ðʌs] ['pɪlgrɪmz] [flɒkt] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

Thus	pilgrims	flocked	to	this	out	-	of	-	the	-	way	place	from	all	parts	of
因此	朝圣者	成群结队的	到	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	从	全部	部分	的

[frɑːns] ;

France	;
法国	;

因此，来自法国各地的朝圣者蜂拥而至这个偏僻的地方；

[ðə; ði] [pəʊps] ['grɑːntɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	popes	granted	indulgences	to	those	who	visited	it	,
这	教皇	的确	放纵	到	那些	WHO	到访	它	,

教皇们向到访者颁发了赎罪券。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] [dʒeɪmz] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] .

and	it	became	a	rival	to	St	James	of	Compostella	.
和	它	成为	一个	竞争对手	到	英石	詹姆斯	的	康波斯特拉	.

它成为了圣地亚哥-德孔波斯特拉圣雅各教堂的竞争对手。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][faʊnd] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ]

Here	was	often	found	Louis	XI	. ,	who	had	great	need	for	desiring
这里	曾是	经常	成立	路易斯	十一	. ,	WHO	有	伟大的	需要	为了	渴望

['pɑːd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

这里经常可以看到路易十一的身影，他非常渴望得到赦免。

[ænd; ənd]['maɪzə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [left][bɪ'haɪnd][hɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

and	miser	though	he	was	,	left	behind	him	rich	presents	.
和	吝啬鬼	尽管	他	曾是	,	左边	在后面	他	富有的	礼物	.

尽管他是个吝啬鬼，但死后却留下了丰厚的遗产。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪn][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]

Of	the	fine	old	church	nothing	remains	but	a	chapel	,	which	is	a	masterpiece
的	这	美好的	老的	教会	没有什么	遗迹	但	一个	教堂	,	哪个	是	一个	杰作

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] ;

of	architectural	beauty	;
的	建筑	美丽	;

这座古老的教堂如今只剩下一座小礼拜堂，而这座小礼拜堂本身就是建筑美学的杰作；

[ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑːk][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tɪmpənəm] ,

the	legend	of	the	bark	is	represented	on	the	tympanum	,
这	传奇	的	这	吠	是	代表	在	这	鼓室	,

树皮上的传说被描绘在鼓面上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [fə'sɑːd] [ɑː(r); ə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	on	the	façade	are	statues	of	several	of	the	kings	of	France	.
和	在	这	正面	是	雕像	的	一些	的	这	国王	的	法国	.

建筑物正面有几位法国国王的雕像。

[ɔːl] [ɪts] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]

All	its	rich	treasures	and	the	miraculous	cross	were	carried	away	at	the	end
全部	它是富有的		宝藏	和	这	神奇	叉	是	携带	离开	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪθləs] [drə'guːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːmi] .

of	the	last	century	by	the	faithless	dragoons	of	the	Republican	army	.
的	这	最后的	世纪	经过	这	不忠	龙骑兵	的	这	共和党人	军队	.

上世纪末，它所有的珍贵宝藏和神奇的十字架都被共和军中不忠的龙骑兵掳走了。

['mjuːzɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] ,

Musing	on	the	changes	of	time	and	public	opinion	,
沉思	在	这	变化	的	时间	和	民众	观点	,

思考时代变迁和舆论变化，

[wiː; wi] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [daʊnz] [tə'wɔːdz] ['æbɪvɪl] ,

we	look	far	away	over	the	downs	towards	Abbeville	,
我们	看	远的	离开	超过	这	下坡	向	阿布维尔	,

我们眺望远处的丘陵，可以看到阿布维尔，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['dɑːkən] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

and	under	the	shadow	of	the	large	forest	which	darkens	the	horizon	,
和	在下面	这	阴影	的	这	大的	森林	哪个	变暗	这	地平线	,

在笼罩着地平线的大片森林的阴影下，

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [geɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld]

call	to	mind	the	great	victory	which	the	armies	of	England	gained	on	the	field
称呼	到	头脑	这	伟大的	胜利	哪个	这	军队	的	英格兰	获得	在	这	场地

[ɒv; əv][kʁe.si] .

of	Crécy	.
的	克雷西	.

回想起英格兰军队在克雷西战场上取得的伟大胜利。

['edwəd] [θri:] . [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st]
Edward III . knew the country well , for his youthful days had been passed
爱德华 三、 . 知道 这 国家 出色地 , 为了 他的 青春 天 有 到过 通过了
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [gɑ:rd] - [lez] - [ru:] ,
at the Château Gard - les - Rue ,
在 这 城堡 加德 - 莱斯 - 后悔 ,

爱德华三世对这个国家非常了解，因为他的青年时代是在加尔莱吕城堡度过的。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['ɪzəbel][ɒv; əv] [ˌpɑ:n'θju:] .
which belonged to his mother , Isabel of Ponthieu .
哪个 属于 到 他的 母亲 , 伊莎贝尔 的 蓬蒂厄 .

这件物品属于他的母亲，蓬蒂厄的伊莎贝尔。

['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Walking over the ground ,
步行 超过 这 地面 ,

在地上行走，

[ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst]['terəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [nems]
the spots where the carnage was most terrible may be traced by the names
这 地点 在哪里 这 屠杀 曾是 最多 糟糕的 可能 是 追踪 经过 这 姓名
['gɪv(ə)n][tu:; tə][trækts][ɒv; əv][lænd] ,
given to tracts of land ,
给定 到 小册子 的 土地 ,

通过地块的名称，可以追溯到屠杀最为惨烈的地点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑrʃ] - - , ['mi:nɪŋ] - [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] .
such as the Marche à Carognes , meaning ' The Pathway of Corpses .
这样的 作为 这 马尔凯 - - , 意义 - 这 路径 的 尸体 .

例如卡罗涅游行，意思是"尸体之路"。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dju:] ,
' In the morning , when the fields are covered with dew ,
- 在 这 早晨 , 什么时候 这 字段 是 涵盖 和 露 ,

清晨，当田野上覆盖着露水时，

[ðə; ði] [di:p] ['dɪtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['vɪktɪms][wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] ,
the deep ditches where the victims were buried may be distinctly traced ,
这 深的 沟渠 在哪里 这 受害者 是 埋葬 可能 是 明显地 追踪 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
for there ,
为了 那里 ,

受害者被埋葬的深沟清晰可见，因为在那里，

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'meɪnz] [dæmp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɜ:rəʊz] .
curiously enough , the earth remains damp much longer than in the other furrows .
奇怪的是 足够的 , 这 地球 遗迹 潮湿 很多 更长 比 在 这 其他 沟壑 .

奇怪的是，这片土壤保持湿润的时间比其他沟渠要长得多。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] - [rəʊd][ɪz][æn; ən][əʊld] [krɒs] [ɒv; əv]['sændstəʊn] ,
Standing in the green forest - road is an old cross of sandstone ,
常设 在 这 绿色的 森林 - 路 是 一个 老的 叉 的 砂岩 ,

在绿树成荫的林间小路上，矗立着一座古老的砂岩十字架。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
which the peasants tell you is the spot where the body of the king of
哪个 这 农民 告诉 你 是 这 点 在哪里 这 身体 的 这 国王 的
[boʊ'hi:mjə][wɒz; wəz] [faʊnd] .
Bohemia was found .
波西米亚 曾是 成立 .

农民们告诉你，那里是发现波西米亚国王尸体的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][blaɪnd] ;

He	was	one	of	the	most	faithful	allies	of	the	French	king	,	and	blind	;
他	曾是	一	的	这	最多	忠实	盟国	的	这	法语	国王	,	和	瞎的	;

他是法国国王最忠实的盟友之一，而且是一位盲人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [naɪts] [tuː; tə] [liːd]

but	in	the	midst	of	the	battle	he	desired	his	two	faithful	knights	to	lead
但	在	这	中间	的	这	战斗	他	想要的	他的	二	忠实	骑士	到	带领

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ,

his	horse	in	,
他的	马	在	,

但在战斗正酣之际，他却要求他忠诚的两名骑士牵着他的战马冲锋陷阵。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [wʌn][lɑːst] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

that	he	might	strike	one	last	blow	for	his	friend	.
那	他	可能	罢工	一	最后的	吹	为了	他的	朋友	.

或许他可以再给朋友最后一击。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [fel] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

All	the	three	fell	together	in	front	of	the	hill	,
全部	这	三	跌倒	一起	在	正面	的	这	爬坡道	,

三人同时倒在了山坡前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] [druː] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt]

from	which	the	English	archers	drew	their	bow	-	strings	with	such	fatal	effect
从	哪个	这	英语	弓箭手	画	他们的	弓	-	字符串	和	这样的	致命的	影响

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][left] [ded] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

that	ten	thousand	of	the	French	were	left	dead	on	the	battle	-	field	.
那	十	千	的	这	法语	是	左边	死的	在	这	战斗	-	场地	.

英国弓箭手拉开弓弦，威力惊人，导致一万名法国士兵阵亡在战场上。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [blæk] [prɪns] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ,

Here	it	was	that	the	gallant	Black	Prince	won	his	spurs	,
这里	它	曾是	那	这	英勇	黑色的	王子	韩元	他的	马刺	,

正是在这里，英勇的黑太子赢得了他的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][krest][ɒv; əv] ['feðər] [wɪtʃ] [stɪl] [pə'teɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

and	the	crest	of	feathers	which	still	pertains	to	our	Prince	of	Wales	.
和	这	波峰	的	羽毛	哪个	仍然	相关	到	我们的	王子	的	威尔士	.

还有那顶至今仍属于威尔士亲王的羽毛冠。

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['æbɪvɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] { - }

Starting	on	the	road	to	Abbeville	,	and	passing	{	307	}
开始	在	这	路	到	阿布维尔	,	和	通过	{	-	}

从通往阿布维尔的路上出发，经过{307}

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['biːtruːt] [ˌmænju'fæktəri] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['pɪkədi] ,

the	large	beetroot	manufactories	which	abound	in	Picardy	,
这	大的	甜菜根	工厂	哪个	盛产	在	皮卡第	,

皮卡第地区有很多大型甜菜根加工厂，

[wiː; wi][geɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]

we	gain	a	beautiful	view	of	the	fertile	vale	of	the	Somme	;	but	our
我们	获得	一个	美丽的	看法	的	这	沃	谷	的	这	索姆河	;	但	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ['iːstwəd] ,

destination	is	eastward	,
目的地	是	向东	,

我们得以欣赏到索姆河谷肥沃的景色；但我们的目的地是东方。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] [rɪkwiːɚ] .

to	visit	St	Riquier	.
到	访问	英石	里基耶	.

去圣里基耶参观。

[tuː] [mʌŋks] [frɒm; frəm]['bæŋgɔː][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hɪə(r)] -

Two	monks	from	Bangor	are	said	to	have	preached	the	gospel	here	590
二	僧侣	从	班戈	是	说	到	有	布道	这	福音	这里	-

[ə; eɪ] . [diː] . ,

a	.	d	.	,
一个	.	d	.	,

据说公元590年，来自班戈的两名僧侣曾在此地传福音。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['piːp(ə)l] ,

and	incurring	the	anger	of	the	idolatrous	people	,
和	产生	这	愤怒	的	这	偶像崇拜	人们	,

并因此触怒了拜偶像的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv]

they	were	attacked	and	would	have	perished	but	for	the	help	of
他们	是	遭到攻击	和	会	有	遇难	但	为了	这	帮助	的

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vəːt] [nemd] [rɪkwiːɚ] .

one	of	their	converts	named	Riquier	.
一	的	他们的	转换	命名	里基耶	.

他们遭到袭击，若非一位名叫里基耶的皈依者出手相助，他们早已丧命。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,

After	their	departure	he	became	a	priest	,	and	continued	the	good	work	,
后	他们的	离开	他	成为	一个	牧师	,	和	持续	这	好的	工作	,

['faʊndɪŋ] [æn; ən] ['æbi] ,

founding	an	abbey	,
创立	一个	修道院	,

他们离开后，他成为了一名神父，并继续他的善行，创建了一座修道院。

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] .

which	King	Dagobert	richly	endowed	.
哪个	国王	达戈贝尔	丰富	捐赠	.

国王达戈贝尔特慷慨捐赠。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

This	exquisite	building	was	built	in	the	form	of	a	triangle	,	as	a	symbol
这	精美的	建筑	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	三角形	,	作为	一个	象征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

of	the	Trinity	.
的	这	三位一体	.

这座精美的建筑呈三角形，象征着三位一体。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θriː] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ˌriːprə'djuːst] ; [θriː] [dɔːz] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	number	three	was	everywhere	reproduced	;	three	doors	opened	into	the
这	数字	三	曾是	到处	复制品	;	三	门	打开	进入	这

['vestɪbjuːl] ,

vestibule	,
前厅	,

数字三随处可见；三扇门通向门厅，

[θriː] ['tʃæpəl] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] , [θriː] ['ɔːltəz] , [θriː] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]

three	chapels	rose	at	the	angles	,	three	altars	,	three	pulpits	,	the	three	symbols	of
三	小教堂	玫瑰	在	这	角度	,	三	祭坛	,	三	讲坛	,	这	三	符号	的

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

三座小教堂耸立在四角，三座祭坛，三个讲坛，这是君士坦丁堡的三大象征。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

of	St	Athanasius	,	and	the	apostles	.
的	英石	阿塔纳修斯	,	和	这	使徒	.

圣亚他那修和使徒们。

[θriː] ['hʌndrəd] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['kɔristəz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəu'seʃən] ,

Three	hundred	monks	and	thirty	-	three	choristers	sang	in	the	processions	,
三	百	僧侣	和	三十	-	三	唱诗班成员	唱	在	这	游行	,

三百名僧侣和三十三名唱诗班成员在游行队伍中歌唱。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['æbət] [fed] ['deɪli] [θriː] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] .

and	finally	the	abbot	fed	daily	three	hundred	poor	persons	.
和	最后	这	方丈	美联储	日常的	三	百	贫穷的	人	.

最后，方丈每天供养三百名穷人。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ruːθləs] [hændz][pv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌwɑʃər] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['freskəʊz]

Whilst	the	ruthless	hands	of	the	whitewasher	have	destroyed	innumerable	frescoes
而	这	无情	双手	的	这	粉刷匠	有	损毁	无数	壁画

,

,

,

虽然粉刷匠的无情之手已经毁掉了无数壁画，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [pv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

there	still	remain	two	large	mural	paintings	in	the	treasury	of	this	church	,
那里	仍然	保持	二	大的	壁画	绘画	在	这	财政部	的	这	教会	,

这座教堂的宝库里至今还保存着两幅大型壁画。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['relɪks][pv; əv][ˌes 'tiː] [rɪkwiːɜ˞] ,

one	being	a	representation	of	the	translation	of	the	relics	of	St	Riquier	,
一	存在	一个	表示	的	这	翻译	的	这	遗物	的	英石	里基耶	,

其中一幅描绘的是圣里基耶圣髑的迁移过程。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [pv; əv] [deθ] .

the	other	a	Dance	of	Death	.
这	其他	一个	舞蹈	的	死亡	.

另一个是死亡之舞。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['skelətn] ,

The	latter	is	divided	into	three	compartments	;	in	the	first	are	three	skeletons	,
这	后者	是	分割	进入	三	隔间	;	在	这	第一的	是	三	骷髅	,

后者分为三个隔间；第一个隔间里有三副骨架，

[wʌn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] , [ə'nʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] ([ðə; ði] ['embləm] [pv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n]) , [ðə; ði]

one	digging	a	grave	,	another	holding	a	spade	(	the	emblem	of	demolition	)	,	the
一	挖掘	一个	严重	,	其他	保持	一个	铲	(	这	徽	的	拆除	)	,	这

[θɜːd] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

third	an	arrow	,
第三	一个	箭	,

一个在挖坟，一个拿着铁锹（拆毁的象征），第三个拿着箭。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pv; əv] [deθ] .

the	instrument	of	death	.
这	乐器	的	死亡	.

死亡的工具。

['rɪtʃli] - [drest] [wel] - ['maʊntɪd] [ˌkævə'lɪəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , ['setɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Richly	-	dressed	well	-	mounted	cavaliers	appear	in	the	second	,	setting	out	for	the
丰富	-	穿着	出色地	-	安装	骑士	出现	在	这	第二	,	环境	出去	为了	这

[tʃeɪs] [wɪð] [f'ælkənz][pn][ðeə(r)] [rɪsts] ;

chase	with	falcons	on	their	wrists	;
追赶	和	猎鹰	在	他们的	手腕	;

第二幅图中出现了衣着华丽、骑着骏马的骑士，他们手腕上戴着猎鹰，出发去追逐猎物；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [pv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪə(r)] ,

but	at	the	sight	of	the	skeletons	the	horses	rear	,
但	在	这	视线	的	这	骷髅	这	马匹	后部	,

但一看到骷髅，马就扬蹄嘶鸣。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfælkənz][ɪz][ˈflaɪɪŋ][əˈweɪ] .
and **one** **of** **the** **falcons** **is** **flying** **away** **.**
和 一 的 这 猎鹰 是 飞行 离开 .

其中一只猎鹰飞走了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] , [pˈɜːsənz][ɒv; əv] [ˈevri] [ræŋk][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
In **the** **last** **,** **persons** **of** **every** **rank** **are** **walking** **together** **to** **the** **grave** **;**
在 这 最后的 , 人 的 每一个 秩 是 步行 一起 到 这 严重 ;

最后，各个阶层的人一起走向坟墓；

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][pəʊˈetɪkəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]
a **wild** **and** **poetical** **teaching** **,** **which** **recalled** **,** **in** **the** **midst** **of** **the**
一个 荒野 和 诗意的 教学 , 哪个 召回 , 在 这 中间 的 这
[ˌɪnɪˈkwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [deɪz] ,
inequalities **of** **the** **feudal** **days** **,**
不平等 的 这 封建 天 ,

一种狂野而富有诗意的教义，它让人想起封建时代不平等的种种弊端。

[ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːl] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
the **certainty** **of** **their** **all** **meeting** **in** **the** **final** **resting** **-** **place** **.**
这 肯定 的 他们的 全部 会议 在 这 最终的 休息 - 地方 .

他们确信终将在最终的安息之地相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] [fjuˈnɪəriəl] [ˈælɪgəri] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] ,
It **was** **in** **these** **well** **-** **known** **funereal** **allegories** **that** **religious** **thought** **took** **refuge** **,**
它 曾是 在 这些 出色地 - 已知 葬礼 寓言 那 宗教 想法 采取 避难所 ,

宗教思想正是在这些广为人知的丧葬寓言中找到了庇护所。

[waɪlst] [bɜːˈlesk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɔː(r)] [ˈbrʌðəhʊd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn]
whilst **burlesque** **associations** **or** **brotherhoods** **traversed** **the** **towns** **in**
而 滑稽剧 协会 或者 兄弟会 穿越 这 城镇 在
[dɪsˈɔːgənˌaɪzd] [bændz] ,
disorganised **bands** **,**
混乱 乐队 ,

而滑稽剧团或兄弟会则以零散的队伍形式在城镇间巡演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] [sæŋ] [ðeə(r)][rəuˈmænsiz][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈkætʃɪŋ] [hɑːts] [ɪn][ðeə(r)][nets]
and **the** **troubadours** **sang** **their** **romances** **of** **ladies** **catching** **hearts** **in** **their** **nets**
和 这 吟游诗人 唱 他们的 浪漫故事 的 女士们 捕捉 心 在 他们的 网
[tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] .
to **put** **into** **the** **box** **of** **forgetfulness** **.**
到 放 进入 这 盒子 的 健忘 .

游吟诗人唱着浪漫的情歌，歌颂着姑娘们用网兜住人心，放进遗忘之盒里的爱情故事。

[ˈkrɪstʃən] [ɑːt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][gɒd][baɪ]
Christian **art** **endeavoured** **to** **bring** **men** **back** **to** **the** **remembrance** **of** **God** **by**
基督教 艺术 努力 到 带来 男人 后退 到 这 纪念 的 上帝 经过
[ʃəu] [ðem; ðəm] [deθ] [ˈʌndə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈæspekts] .
shewing **them** **death** **under** **various** **aspects** **.**
显示 他们 死亡 在下面 各种各样的 方面 .

基督教艺术试图通过展现死亡的各个方面，使人们重新记起上帝。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] [pleɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒfɪn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ðə; ði] [kɔːˈteʒ] [ɒv; əv]
Sometimes **the** **artist** **placed** **him** **with** **a** **coffin** **under** **his** **arm** **in** **the** **cortège** **of**
有时 这 艺术家 放置 他 和 一个 棺材 在下面 他的 手臂 在 这 送葬队伍 的
[kɪŋz] ;
kings **;**
国王 ;

有时，艺术家会把他和一口棺材放在国王的送葬队伍中；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][braɪd] ;

or	as	a	guest	at	the	marriage	-	feast	standing	behind	the	bride	;
或者	作为	一个	客人	在	这	婚姻	-	盛宴	常设	在后面	这	新娘	;

或者作为婚宴上的宾客，站在新娘身后；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ['lɒpɪŋ] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['nəublz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;

or	as	a	wood	-	cutter	lopping	off	branches	laden	with	nobles	and	citizens	;
或者	作为	一个	木头	-	刀具	修剪	离开	分支	满载	和	贵族	和	公民	;

或者像伐木工砍伐树枝，树枝上载满了贵族和平民；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [haɪ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔːl][mʌst; məst][æt; ət]

as	if	to	illustrate	that	however	high	the	position	in	this	world	,	all	must	at
作为	如果	到	阐明	那	然而	高的	这	位置	在	这	世界	,	全部	必须	在

[lɑːst] [fɔːl] .

last	fall	.
最后的	落下	.

仿佛在说明，无论在这个世界上地位多么高，最终都会跌落谷底。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] [rɪkwiːɜ˞] , ['ʃɑːləmeɪn] [lʌvd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sentə(r)]

To	St	Riquier	,	Charlemagne	loved	to	repair	,	and	he	made	it	a	centre
到	英石	里基耶	,	查理曼大帝	喜爱	到	维修	,	和	他	制成	它	一个	中心

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

查理曼大帝喜爱修缮圣里基耶教堂，并将其打造成一个学习中心。

[laɪk] [tʊr] , [mes] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː][gɔːl] .

like	Tours	,	Metz	,	and	St	Gall	.
喜欢	旅游	,	梅茨	,	和	英石	癞	.

例如图尔、梅斯和圣加仑。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['taʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

Some	remains	of	the	old	towers	of	his	day	still	remain	,
一些	遗迹	的	这	老的	塔楼	的	他的	天	仍然	保持	,

他那个时代的一些古老塔楼遗迹至今仍然存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][ə'dɔːn]

as	well	as	the	mosaic	roses	which	he	sent	for	from	Rome	to	adorn
作为	出色地	作为	这	马赛克	玫瑰	哪个	他	发送	为了	从	罗马	到	装饰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有他从罗马订购来装饰它的马赛克玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [tuː] ['æbət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] - ,

In	the	porch	were	buried	two	abbots	who	were	killed	in	853	,
在	这	门廊	是	埋葬	二	修道院院长	WHO	是	被杀	在	-	,

门廊里埋葬着两位于公元853年遇害的修道院长。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪn'keːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

in	one	of	the	numerous	incursions	of	the	Normans	.
在	一	的	这	很多的	入侵	的	这	诺曼人	.

在诺曼人多次入侵中的一次。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ræpt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] ,

Their	bodies	were	found	wrapped	in	sheep	-	skins	,
他们的	身体	是	成立	包装	在	羊	-	皮肤	,

他们的尸体被发现时裹在羊皮里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

when	the	beautiful	church	of	the	fifteenth	century	rose	from	the	ashes	of
什么时候	这	美丽的	教会	的	这	第十五	世纪	玫瑰	从	这	灰烬	的

[ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] .

the	old	one	.
这	老的	一	.

当美丽的十五世纪教堂从旧教堂的灰烬中拔地而起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv] [seɪnts] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['pɔːtl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]

Among	the	many	statues	of	saints	which	adorn	the	main	portal	is	a	very	noble
之中	这	许多	雕像	的	圣徒	哪个	装饰	这	主要的	门户网站	是	一个	非常	高贵

[wʌn][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

one	of	Joan	of	Arc	,
一	的	琼	的	弧	,

在装饰主入口的众多圣人雕像中，有一尊非常庄严的圣女贞德雕像。

['həʊldɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] - ['brəʊkən] [lɑːns] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] ,

holding	a	half	-	broken	lance	;	her	eyes	are	cast	down	,
保持	一个	一半	-	破碎的	槊	;	她	眼睛	是	投掷	向下	,

她手中握着一根断了一半的长矛，目光低垂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][sæd] ['kaʊntənəns] .

and	the	expression	is	that	of	a	perfectly	beautiful	but	sad	countenance	.
和	这	表达	是	那	的	一个	完美	美丽的	但	伤心	面容	.

她的表情十分美丽，却又带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	was	confined	in	the	castle	for	a	few	days	.
她	曾是	受限	在	这	城堡	为了	一个	很少	天	.

她被关在城堡里几天。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['æmɪənz][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dwel] ;

Upon	the	beauties	of	Amiens	we	must	not	dwell	;
之上	这	美女	的	亚眠	我们	必须	不是	住	;

我们不应过多沉湎于亚眠的美景；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['skʌlptʃə(r)] ,

it	was	a	centre	for	the	cultivation	of	poetry	,	sculpture	,
它	曾是	一个	中心	为了	这	栽培	的	诗	,	雕塑	,

它是诗歌、雕塑的培育中心，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

and	the	fine	arts	throughout	the	middle	ages	.
和	这	美好的	艺术	自始至终	这	中间	年龄	.

以及中世纪的美术。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [wɜːkt] [æt; ət][ɪts] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] , ['fɔːmɪŋ]

The	inhabitants	worked	at	its	glorious	cathedral	for	sixty	-	eight	years	,	forming
这	居民	工作	在	它是	辉煌	大教堂	为了	六十	-	八	年	,	成型

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kæmp] ,

a	kind	of	camp	,
一个	种类	的	营	,

当地居民在这座宏伟的大教堂里工作了六十八年，形成了一种类似营地的居住模式。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ðɪ] [stəʊnz] , ['sɪŋɪŋ] ['kæntikl] [ðə; ðɪ] [waɪl] .

and	relieving	each	other	as	they	cut	the	stones	,	singing	canticles	the	while	.
和	缓解	每个	其他	作为	他们	切	这	石头	,	歌唱	圣歌	这	尽管	.

他们一边互相帮忙切割石头，一边唱着圣歌。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn] - ;

The	tall	spire	was	destroyed	by	a	thunderbolt	in	1527	;
这	高的	尖塔	曾是	损毁	经过	一个	霹雳	在	-	;

1527年，高耸的尖顶被雷击摧毁；

[bʌt; bət] [tuː] ['zeləs] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpintəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz]

but	two	zealous	village	carpenters	determined	to	rebuild	it	;	and	six	years
但	二	热心	村庄	木匠	决定	到	重建	它	;	和	六	年

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

later	it	was	finished	.
之后	它	曾是	完成的	.

但两位热心的村木匠决心重建它；六年之后，它终于完工了。

['meni] ['mɔnəgræm] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ['meɪsnz] ,

Many	monograms	testify	to	the	visits	of	master	-	masons	,
许多	字母组合	作证	到	这	访问	的	掌握	-	石匠	,

许多字母组合图案都证明了共济会大师们的到访。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkədi] ['peznts] ;

who	came	to	admire	the	work	of	the	Picardy	peasants	;
WHO	来了	到	钦佩	这	工作	的	这	皮卡第	农民	;

他们前来欣赏皮卡第农民的劳动成果；

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [mɪ'dæljənz] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	eighteen	hundred	medallions	detailing	the	history	of	the	world	,
这	十八	百	奖章	详细说明	这	历史	的	这	世界	,

一千八百枚奖章，详细记载了世界历史。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [bʌs] - [rɪ'liːf] [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]['æmɪənz] .

besides	many	bas	-	reliefs	carved	by	the	old	workmen	of	Amiens	.
除了	许多	基础	-	救济	雕刻	经过	这	老的	工人	的	亚眠	.

此外，还有许多由亚眠老工匠雕刻的浅浮雕。

['æbɪvɪl] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [taʊn] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɑːst] ['mɔnjumənts] ,

Abbeville	is	also	a	most	interesting	old	town	,	not	only	for	its	past	monuments	,
阿布维尔	是	还	一个	最多	有趣的	老的	镇	,	不是	仅有的	为了	它是	过去的	纪念碑	,

阿布维尔也是一座非常有趣的古城，不仅因为它拥有众多历史古迹，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒd(ə)n][dʒi'ɒlədʒɪst][em] . [diː][pɜːr'θeɪz] ,

but	as	the	home	of	that	modern	geologist	M	.	de	Perthes	,
但	作为	这	家	的	那	现代的	地质学家	M	.	德	佩尔特斯	,

但作为现代地质学家德佩尔特斯先生的故乡，

[huː] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][ɒv; əv]['relɪks][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

who	has	left	his	museum	of	relics	to	the	city	.
WHO	有	左边	他的	博物馆	的	遗物	到	这	城市	.

他将自己的文物博物馆捐赠给了这座城市。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['pɪkədi] , [tuː; tə][ɪts] ['hɑːdi] ['peznts] , [dɪ'lɪʃəs] ['saɪdə(r)] ,

We	must	bid	adieu	to	Picardy	,	to	its	hardy	peasants	,	delicious	cider	,
我们	必须	出价	再见	到	皮卡第	,	到	它是	耐寒的	农民	,	可口的	苹果酒	,

[ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪnz] [wɪð] [rɪ'gret] ,

and	well	-	cultivated	plains	with	regret	,
和	出色地	-	栽培	平原	和	后悔	,

我们不得不遗憾地告别皮卡第，告别那里坚韧的农民、美味的苹果酒和耕作良好的平原。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɪnsɪz] ,

as	being	not	the	least	interesting	among	the	French	provinces	,
作为	存在	不是	这	至少	有趣的	之中	这	法语	省份	,

在法国各省份中，它也毫不逊色，颇具吸引力。

[ænd; ənd] [wel] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['trævələ(r)] .

and	well	worthy	the	notice	of	the	wandering	traveller	.
和	出色地	值得	这	注意	的	这	漫游	游客	.

非常值得四处游历的旅行者留意。

['helənə; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , **LADY** **HARROGATE** .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . — [æt; ət]
CHAPTER **XXVII** . **—** **AT**
章 xxvii . — 在

第二十七章——在

[ðə; ði] ['stænəriz] .
THE **STANNARIES** .
这 锡矿 .

锡纳里家族。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , - [sed] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] ['dʒɔɪəsli] ,
- **We** **shall** **have** **a** **delightful** **day** , - **said** **young** **Lady** **Alice** **joyously** ,
- 我们 将 有 一个 愉快 天 , - 说 年轻的 女士 爱丽丝 欣喜地 ,

“我们今天一定会过得很愉快，”年轻的爱丽丝小姐高兴地说。

[æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:zd] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði][wet]
as **the** **sweet** **scent** **of** **the** **bruised** **heather** **and** **the** **steam** **of** **the** **wet**
作为 这 甜的 香味 的 这 瘀伤 希瑟 和 这 蒸汽 的 这 湿的
[ɜ:θ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] ,
earth **came** **floating** **on** **the** **breeze** ,
地球 来了 漂浮的 在 这 微风 ,

微风中飘来阵阵甜美的石楠花香和湿润泥土的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [ɒf] [mə'dʒestɪkli] ['si:wədz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
and **the** **clouds** **rolled** **off** **majestically** **seawards** , **leaving** **the** **broad** **surface** **of**
和 这 云 滚动 离开 雄伟地 向海 , 离开 这 广阔 表面 的
['dɑ:tmɔ:(r)] ,
Dartmoor ,
达特穆尔 ,

云朵雄伟地滚滚向大海，留下广阔的达特穆尔海面。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][rəʊb] [dæʃt] [wɪð] [gri:n] , [flekt] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ]
like **a** **purple** **robe** **dashed** **with** **green** , **flecked** **and** **dappled** **by** **the** **dancing**
喜欢 一个 紫色的 长袍 虚线 和 绿色的 , 有斑点的 和 斑驳的 经过 这 跳舞
['sʌnbi:m] .
sunbeams .
阳光 .

像一件点缀着绿色的紫色长袍，被跳跃的阳光斑驳地照耀着。

- [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['stænəriz] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
- **A** **delightful** **day** **for** **our** **peep** **at** **the** **old** **Stannaries** , - **repeated** **the** **girl** .
- 一个 愉快 天 为了 我们的 窥视 在 这 老的 锡矿 , - 重复 这 女孩 .

“今天真是个好日子，我们去参观了古老的锡矿，”女孩重复道。

- [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['stediə] ,
- **The** **air** **will** **be** **all** **the** **fresher** **and** **the** **weather** **steadier** ,
- 这 空气 将要 是 全部 这 更清新 和 这 天气 更稳定 ,

空气会更加清新，天气也会更加稳定。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
for **the** **heavy** **shower** **of** **this** **morning** .
为了 这 重的 淋浴 的 这 早晨 .

为了今天早上那场大雨。

- ['leɪdi] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [sed] , [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz]

-	Lady	Alice	,	the	youngest	and	,	some	said	,	the	cleverest	of	the	Earl's
-	女士	爱丽丝	,	这	最小的	和	,	一些	说	,	这	最聪明的	的	这	伯爵的

[d'ɔːtəz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒd] [tʃaɪld] ,

daughters	,	was	an	indulged	child	,
女儿们	,	曾是	一个	沉溺其中	孩子	,

"爱丽丝小姐是伯爵最小的女儿，有人说她也是最聪明的，但她从小就被宠坏了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [haɪ] [tɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

and	there	was	a	carriage	at	High	Tor	which	she	regarded	as	her
和	那里	曾是	一个	运输	在	高的	托尔	哪个	她	认为	作为	她

['veri] [əʊn] .

very	own	.
非常	自己的	.

在高托尔有一辆马车，她视之为自己专属的马车。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌwægə'net] , [bɪlt] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊziə(r)] - [wɜːk] , [laɪnd] [wɪð] [dɑːk] [bluː] ,

This	was	a	low	wagonette	,	built	of	light	osier	-	work	,	lined	with	dark	blue	,
这	曾是	一个	低的	马车	,	建造	的	光	柳条	-	工作	,	衬里	和	黑暗的	蓝色的	,

这是一辆低矮的四轮马车，用轻质柳条编织而成，内衬深蓝色布料。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['heəri] - [hiːld] ['pəʊni] , [kwaɪt][æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ,

and	drawn	by	a	hairy	-	heeled	pony	,	quite	as	shaggy	as	a	bear	,
和	绘制	经过	一个	毛茸茸	-	高跟鞋	小马	,	相当	作为	毛茸茸	作为	一个	熊	,

由一匹毛茸茸的小马牵引，这匹小马的毛发像熊的毛发一样蓬乱。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

and	not	much	bigger	than	a	Newfoundland	dog	.
和	不是	很多	大	比	一个	纽芬兰	狗	.

体型比纽芬兰犬大不了多少。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv]

The	villagers	for	miles	around	were	tolerably	familiar	with	the	jingle	of
这	村民们	为了	英里	大约	是	勉强可以接受	熟悉的	和	这	铃铛	的

[ðə; ði] [belz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒʊnɪz]['kɒlə(r)] ;

the	bells	that	were	attached	to	the	pony's	collar	;
这	铃铛	那	是	随附的	到	这	小马的	衣领	;

方圆几里内的村民都对系在小马项圈上的铃铛发出的叮当声相当熟悉；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['lɪvəri] [huː] [held][ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [biːn]

but	on	the	present	occasion	the	boy	in	livery	who	held	the	reins	had	been
但	在	这	展示	场合	这	男生	在	涂装	WHO	握住	这	缰绳	有	到过

['bɪdn] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rəʊdz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)][ɪt'self] ,

bidden	to	strike	into	one	of	the	rugged	roads	that	led	into	the	moor	itself	,
拜登	到	罢工	进入	一	的	这	崎岖	道路	那	引领	进入	这	泊	本身	,

但这一次，身穿制服、牵着缰绳的男孩奉命骑马驶入通往荒原的崎岖小路。

[weə(r)] ['hæmlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪsəleɪtɪd] [dwelɪŋz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)]

where	hamlets	were	scarce	,	and	even	isolated	dwellings	few	and	far
在哪里	村庄	是	稀少	,	和	甚至	孤立	住宅	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

那里村落稀少，就连孤立的住所也寥寥无几。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] , - [sed] ['leɪdi] ['ælɪs] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eθəl] ,

-	It	would	be	a	thousand	pities	,	'	said	Lady	Alice	presently	,	turning	towards	Ethel	,
-	它	会	是	一个	千	可惜	,	-	说	女士	爱丽丝	目前	,	转弯	向	埃塞尔	,

"那真是太可惜了，"爱丽丝夫人说着，转向埃塞尔。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌwægə'net] ,
who sat beside her in the wagonette ,
WHO 卫星 旁 她 在 这 马车 ,

坐在她旁边马车里的是谁，

- [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stænəriz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['laɪənz]
' not to shew you the Stannaries — which are among our principal lions
- 不是 到 展示 你 这 锡矿 — 哪个 是 之中 我们的 主要的 狮子
[ˌhɪərə'baʊts] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [stɔːrmz] [set][ɪn] .
hereabouts — before the winter - storms set in .
附近 — 前 这 冬天 - 暴风雨 放 在 .

“在冬季风暴来临之前，不要带你们去看锡矿——它们是我们这附近最主要的狮子之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['ɑːftə(r)]['æp(ə)l]
It is not always pleasant or quite safe to go so far into the moor after apple
它 是 不是 总是 令人愉快的 或者 相当 安全的 到 去 所以 远的 进入 这 泊 后 苹果
- ['hɑːvɪst] . -
- harvest . '
- 收成 . -

苹果采摘后，深入荒野并不总是令人愉快或安全的。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , - [sed] ['eθəl] , ['smaɪlɪŋ] , - [ðæt] [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] ,
' But you forget , ' said Ethel , smiling , ' that I , in my ignorance ,
- 但 你 忘记 , - 说 埃塞尔 , 微笑 , - 那 我 , 在 我的 无知 ,

“但你忘了，”埃塞尔笑着说，“我当时无知……”

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['stænəriz] [meɪ] [biː; bi] . -
have not the very faintest idea as to what Stannaries may be . '
有 不是 这 非常 最微弱 主意 作为 到 什么 锡矿 可能 是 . -

我对锡矿是什么一无所知。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
' Is it possible !
- 是 它 可能的 !

'是否可以!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' exclaimed the child ,
- 惊呼 这 孩子 ,

“孩子惊呼道，”

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
turning upon her governess a glance of that pitying wonder with which the
转弯 之上 她 家庭教师 一个 瞥一眼 的 那 怜悯 想知道 和 哪个 这
['veri] [jʌŋ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
very young receive a confession of deficient information on the part of their
非常 年轻的 收到 一个 忏悔 的 不足 信息 在 这 部分 的 他们的
['eldəz] .
elders .
长者 .

她转过头，用一种怜悯的惊奇的目光看着她的家庭教师，这种眼神就像幼小的孩子听到长辈承认自己知识不足时那样。

- [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] [greɪ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd] ['devn] [tɪn] - [maɪnz] ?
' Did you really never hear , Miss Gray , of our Cornish and Devon tin - mines ?
- 做过 你 真的 绝不 听到 , 错过 灰色的 , 的 我们的 康沃尔郡 和 德文郡 锡 - 矿井 ?

格雷小姐，您真的没听说过我们康沃尔郡和德文郡的锡矿吗?

— [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['stænəriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stænəm] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] { - }
— we call them Stannaries because stannum is the Latin word for { 308 }
— 我们 称呼 他们 锡矿 因为 锡 是 这 拉丁 单词 为了 { - }

—我们称它们为 Stannaries，因为 stannum 是拉丁词{308}

[tɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

tin	,	you	know	—	which	were	worked	,	ever	so	many	hundreds	and	thousands
锡	,	你	知道	—	哪个	是	工作	,	曾经	所以	许多	数百	和	数千

[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

of	years	ago	,
的	年	前	,

你知道，锡——那是几百几千年前就开始加工的金属——

[baɪ] [ænd; ənd] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ænd; ənd][dʒuːz][ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['rəʊmənz][ai][ˌeɪ 'em]

by	Phœnicians	and	Carthaginians	and	Jews	I	believe	,	and	Romans	I	am
经过	腓尼基人	和	迦太基人	和	犹太人	我	相信	,	和	罗马书	我	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

我相信腓尼基人、迦太基人和犹太人也曾这样做过，我确信罗马人也曾这样做过。

['veri] ['eɪnʃənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ]

Very	ancient	they	are	at	anyrate	,	and	very	curious	;	and	I	want	to	shew
非常	古老的	他们	是	在	总之	,	和	非常	好奇的	;	和	我	想	到	展示

[juː; jʊ]['aʊəz] ,

you	ours	,
你	我们的	,

它们非常古老，而且非常奇特；我想给你们看看我们的。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [stɪl]

the	only	ones	in	this	part	of	Dartmoor	,	with	the	stone	huts	of	the	miners	still
这	仅有的	一个	在	这	部分	的	达特穆尔	,	和	这	石头	小屋	的	这	矿工	仍然

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在达特穆尔的这一区域，只有这些矿工的石屋还屹立不倒。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][tɪn][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

although	no	tin	has	been	taken	out	of	the	lodes	for	many	a	long	year	.
虽然	不	锡	有	到过	已采取	出去	的	这	矿脉	为了	许多	一个	长的	年	.

虽然多年来都没有从矿脉中开采过锡。

- ['eθəl] [lɑːft] [gʊd] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skænti] [stɒk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][lɔː(r)] .

'	Ethel	laughed	good	-	humouredly	at	her	own	scanty	stock	of	local	lore	.
-	埃塞尔	笑了	好的	-	幽默地	在	她	自己的	稀少	库存	的	当地的	知识	.

埃塞尔笑着自嘲自己对当地传说了解甚少。

- [ai][hæv; həv] [riːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [ɒv; əv][tɪn] [maɪnz] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,

'	I	have	read	,	'	she	said	gently	,	'	of	tin	mines	in	Cornwall	,
-	我	有	读	,	-	她	说	轻轻地	,	-	的	锡	矿井	在	康沃尔郡	,

"我读过，"她轻声说道，"关于康沃尔郡锡矿的文章。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [neɪm] [ˌmærə'zaɪən] ,

and	of	that	place	with	the	odd	name	Marazion	,
和	的	那	地方	和	这	奇怪的	姓名	马拉齐翁	,

还有那个名字很奇怪的地方——马拉齐翁

[wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l]['fænsi][ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)]

which	made	people	fancy	the	Lost	Tribes	were	to	be	looked	for	somewhere
哪个	制成	人们	想要	这	丢失的	部落	是	到	是	看起来	为了	某处

[nɪə(r)][ðə; ði] [lændz] [end] ,

near	the	Land's	End	,
靠近	这	土地的	结尾	,

这让人们猜测失落的部落可能就位于天涯海角附近。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪm] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tɪn] [ə'weɪ] .

and	how	the	Phœnicians	came	of	old	in	ships	to	fetch	the	tin	away	.
和	如何	这	腓尼基人	来了	的	老的	在	船舶	到	拿来	这	锡	离开	.

以及腓尼基人古时乘船来运走锡矿的情景。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['devn] [tuː] . -

But	I	did	not	know	they	came	to	Devon	too	.	'
但	我	做过	不是	知道	他们	来了	到	德文郡	也	.	-

但我不知道他们也来过德文郡。

- [əʊ] [jes] ; [ðeɪ] [dɪd] , - [pə'sistid] ['leɪdi] ['ælɪs] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	O	yes	;	they	did	,	'	persisted	Lady	Alice	,	eager	for	the	credit	of	her
-	哦	是的	;	他们	做过	,	-	持续	女士	爱丽丝	,	渴望的	为了	这	信用	的	她

['kaʊnti] .

county	.
县	.

"哦，是的，他们确实做到了，"爱丽丝夫人坚持道，她渴望为自己的郡赢得荣誉。

- ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːnɪʃ] [maɪnz] , [ðəʊ] [nɒt]

'	Our	workings	are	quite	as	ancient	as	the	great	Cornish	mines	,	though	not
-	我们的	运作	是	相当	作为	古老的	作为	这	伟大的	康沃尔郡	矿井	,	尽管	不是

[səʊ][bɪg] .

so	big	.
所以	大的	.

"我们的矿井和康沃尔郡的大矿井一样古老，虽然规模没有那么大。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][meə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['digəz] -

And	there	was	once	a	Mayor	of	Halgaver	,	and	a	sort	of	diggers	'
和	那里	曾是	一次	一个	市长	的	-	,	和	一个	种类	的	挖掘机	-

[lɔː] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

law	on	the	moor	,
法律	在	这	泊	,

哈尔加弗曾有过一位市长，荒原上也曾有过某种掘地者的法律。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [naʊ] .

as	there	is	among	the	gold	-	seekers	in	Australia	now	.
作为	那里	是	之中	这	金子	-	寻求者	在	澳大利亚	现在	.

就像现在澳大利亚的淘金者中存在的情况一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [pə'pɑː] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	Papa	speak	of	it	.
我	有	听到	爸爸	说话	的	它	.

我听爸爸说过这件事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [skriːnd] [baɪ] [blæk] [fɜːrz]

But	there	is	the	farmhouse	'	—	pointing	to	a	dwelling	,	screened	by	black	firs
但	那里	是	这	农家	-	—	指向	到	一个	住宅	,	筛选	经过	黑色的	杉树

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] - [iːst] [wɪndz; waɪndz] ,

from	the	cold	north	-	east	winds	,
从	这	寒冷的	北	-	东方	风	,

但是那里还有一座农舍——他指着一栋被黑杉树遮挡住寒冷东北风的房屋说道。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] — - ['aʊə(r)] [ɪk'splor] .

which	crowned	a	swelling	ridge	of	high	ground	—	'	our	explorings	.
哪个	加冕	一个	肿胀	岭	的	高的	地面	—	-	我们的	探索	.

它位于隆起的高地山脊之上——"我们的探索"。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

You	are	a	capital	walker	,	and	so	am	I	;
你	是	一个	首都	沃克	,	和	所以	是	我	;

你是个爱走路的人，我也是；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]

and	the	way	to	enjoy	the	moor	and	understand	it	is	to	cross	it	on
和	这	方式	到	享受	这	泊	和	理解	它	是	到	叉	它	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

欣赏和了解荒原的最佳方式就是步行穿越它。

- [ðə; ði]['pəʊni] , [ˌwægə'net] , [ænd; ənd] [læd] [ɪn] ['lɪvəri] ['bi:ɪŋ] ['dju:li][left][æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] ,

'	The	pony	,	wagonette	,	and	lad	in	livery	being	duly	left	at	the	farm	,
-	这	小马	,	马车	,	和	小伙子	在	涂装	存在	正式地	左边	在	这	农场	,

“小马、马车和身着马服的少年都已妥善留在农场。”

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][set] [ɒf] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

the	two	girls	set	off	together	to	traverse	the	distance	that	intervened	between	the
这	二	女孩们	放	离开	一起	到	横穿	这	距离	那	介入	之间	这

[rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bli:k] ['teɪb(ə)l] - [lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

ridge	on	which	the	house	was	built	and	a	bleak	table	-	land	from	which
岭	在	哪个	这	房子	曾是	建造	和	一个	苍凉	桌子	-	土地	从	哪个

[krɒpt] [ʌp] ,

cropped	up	,
裁剪	向上	,

两个女孩结伴出发，要穿越房屋所在的脊梁和荒凉的高原之间的距离，高原上长着……

[laɪk]['fɒs(ə)l] ['mʌʃrʊmz] , ['meni] [greɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] .

like	fossil	mushrooms	,	many	gray	stones	of	various	shapes	.
喜欢	化石	蘑菇	,	许多	灰色的	石头	的	各种各样的	形状	.

就像化石蘑菇一样，有很多形状各异的灰色石头。

- [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜ·klz] — [ðə; ði] [raʊndz] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

'	Those	are	the	Circles	—	the	Rounds	as	the	poor	people	call	them	,
-	那些	是	这	界	—	这	回合	作为	这	贫穷的	人们	称呼	他们	,

“那些就是圆圈——穷人称之为圆圈。”

- [sed] ['leɪdi] ['ælɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] .

'	said	Lady	Alice	in	her	character	of	cicerone	.
-	说	女士	爱丽丝	在	她	特点	的	西塞罗	.

“爱丽丝夫人以侍者的身份说道。”

- ['nəʊbədi][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [k'eəz] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

'	Nobody	in	these	parts	cares	to	be	near	them	after	dark	.
-	无人	在	这些	部分	关心	到	是	靠近	他们	后	黑暗的	.

“天黑以后，这一带没人愿意靠近它们。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [kɔ:s] . -

They	are	said	to	be	haunted	,	but	that	is	all	nonsense	of	course	.	'
他们	是	说	到	是	闹鬼的	,	但	那	是	全部	废话	的	课程	.	-

据说那里闹鬼，但这当然都是无稽之谈。

- [ðeɪ] [lʊk] [kəʊld][ænd; ənd] ['gəʊstli] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , - [sed] ['eθəl] ,

'	They	look	cold	and	ghostly	enough	even	in	broad	daylight	,	'	said	Ethel	,
-	他们	看	寒冷的	和	幽灵般的	足够的	甚至	在	广阔	日光	,	-	说	埃塞尔	,

“即使在光天化日之下，它们看起来也冷冰冰的，像鬼魂一样，”埃塞尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smu:ð] [træk] [ɒv; əv] ['emərəld] [gri:n] ,

as	they	pushed	on	along	a	broad	smooth	track	of	emerald	green	,
作为	他们	推动	在	沿着	一个	广阔	光滑的	追踪	的	翠	绿色的	,

他们沿着一条宽阔平坦的翠绿色小路继续前行，

[wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [gri:n] [belts] [ðæt] ['veərid][ðə; ði] [dʌl] ['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['heðə(r)] .

one	of	several	green	belts	that	varied	the	dull	purple	of	the	sea	of	heather	.
一	的	一些	绿色的	腰带	那	多种多样	这	乏味的	紫色的	的	这	海	的	希瑟	.

这是几条绿化带之一，它们与周围暗淡的紫色石楠花海形成鲜明对比。

[ˌəʊvə'hed] , [ɒn] ['taɪələs] [wɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [wiːld] .

Overhead	**,**	**on**	**tireless**	**wing**	**,**	**the**	**hawk**	**wheeled**	**.**
开销	,	在	不知疲倦	翼	,	这	鹰	带轮子的	.

头顶上，雄鹰不知疲倦地盘旋着。

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [wɪð] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊt] , [skɜːrd] [ðə; ði][pleɪn] ,

The	**lapwing**	**,**	**with**	**complaining**	**note**	**,**	**skirred**	**the**	**plain**	**,**
这	凤头麦鸡	,	和	抱怨	笔记	,	滑行	这	清楚的	,

麦鸡发出抱怨的叫声，掠过平原。

['straɪvɪŋ] [wɪð] [wɜːld] - [əʊld] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [flaɪt] ,

striving	**with**	**world**	**-**	**old**	**artifice**	**of**	**drooping**	**wing**	**and**	**broken**	**flight**	**,**
努力	和	世界	-	老的	技巧	的	下垂	翼	和	破碎的	航班	,

竭力运用着古老的技巧，如垂翼和断翼，

[tuː; tə][lʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [flæt] [nest] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spekld]

to	**lure**	**away**	**the**	**human**	**intruders**	**from**	**her**	**flat**	**nest**	**,**	**full**	**of**	**speckled**
到	饵	离开	这	人类	入侵者	从	她	平坦的	巢	,	满的	的	斑驳的

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

引开闯入她那布满斑点蛋的扁平巢穴的人类入侵者。

[ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][heə(r)] , [dɑːk] - [fɜːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] , [brəʊk] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm]

The	**moorland**	**hare**	**,**	**dark**	**-**	**furred**	**and**	**long**	**-**	**limbed**	**,**	**broke**	**abruptly**	**from**
这	荒原	野兔	,	黑暗的	-	毛茸茸的	和	长的	-	有肢的	,	打破	突然	从

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [ˌʌnpər'suːd] .

her	**seat**	**and**	**galloped**	**off**	**unpursued**	**.**
她	座位	和	疾驰	离开	未追究	.

那只毛色黝黑、四肢修长的野兔突然从座位上跳起来，飞奔而去，无人追赶。

[ðə; ði] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][kweɪnt] [rɪŋz] [ɒv; əv]

The	**Circles**	**were**	**reached**	**at**	**last**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**quaint**	**rings**	**of**
这	界	是	达到	在	最后的	,	和	已证实	到	是	古雅	戒指	的

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,

dilapidated	**buildings**	**,**
破旧的	建筑物	,

最终到达了环形建筑群，发现它们是由一些破败的建筑组成的古朴环形结构。

[ɔːl][ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] [stəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [kən'strʌkʃn] .

all	**of**	**unhewn**	**stone**	**and**	**of**	**the**	**rudest**	**construction**	**.**
全部	的	未开凿的	石头	和	的	这	最粗鲁	建造	.

全部由未经雕琢的石头建造而成，结构极其简陋。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [hʌt] , [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ə'laɪk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rʌf] [slæbz] ,

Here	**and**	**there**	**the**	**huts**	**,**	**roof**	**and**	**walls**	**alike**	**composed**	**of**	**rough**	**slabs**	**,**
这里	和	那里	这	小屋	,	屋顶	和	墙壁	同样	由	的	粗糙的	板	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .

were	**intact**	**.**
是	完好无损的	.

这里那里，用粗糙的石板砌成的茅屋，屋顶和墙壁都完好无损。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [beə(r)] , [gɔːnt]

Nothing	**could**	**be**	**more**	**desolate**	**than**	**the**	**appearance**	**of**	**these**	**bare**	**,**	**gaunt**
没有什么	可以	是	更多的	荒凉	比	这	外貌	的	这些	裸	,	瘦削

['hɒvl] ,

hovels	**,**
茅屋	,

没有什么比这些简陋破败的小屋更荒凉的了。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] , ['stændɪŋ] ['sɒlətri] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

reared	by	the	hands	of	the	long	dead	,	standing	solitary	in	the	midst	of
饲养	经过	这	双手	的	这	长的	死的	,	常设	孤	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['dezət] .

a	desert	.
一个	沙漠	.

由早已逝去的先民抚养长大，孤零零地矗立在沙漠中央。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðəʊz] [əʊld]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['hi:ðn] ['maɪnəz] ,

'	Here	they	lived	once	upon	a	time	,	those	old	people	,	the	heathen	miners	,
-	这里	他们	居住地	一次	之上	一个	时间	,	那些	老的	人们	,	这	异教徒	矿工	,

“从前，那些老人，那些异教徒矿工，就住在这里。”

[hu:z] [brɒnz] [tu:lz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv][ɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [tʃɑ:d] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)]

whose	bronze	tools	and	lumps	of	ore	and	morsels	of	charred	wood	are
谁	青铜	工具	和	肿块	的	矿石	和	小块	的	烧焦的	木头	是

['i:v(ə)n] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [bɔɪz] [hu:] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ˞dz] - [egz] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] .

even	now	sometimes	picked	up	by	boys	who	hunt	for	birds	'	eggs	on	the	moor	.
甚至	现在	有时	挑选	向上	经过	男孩们	WHO	打猎	为了	鸟类	-	鸡蛋	在	这	泊	.

时至今日，一些在荒原上寻找鸟蛋的男孩有时还会捡到这些青铜工具、矿石块和烧焦的木块。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][drəʊv][ðeə(r)] ['gæləriz] ['veri] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	worked	near	the	surface	,	and	never	drove	their	galleries	very	deep	into	the
他们	工作	靠近	这	表面	,	和	绝不	驾驶	他们的	画廊	非常	深的	进入	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

他们在地表附近作业，从未将隧道开挖到地下很深的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['krɪstʃən] [taɪmz] , [wen] [ði:z] ['hɒvl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['veri]

And	then	came	Christian	times	,	when	these	hovels	were	inhabited	by	very
和	然后	来了	基督教	时代	,	什么时候	这些	茅屋	是	有人居住的	经过	非常

['dɪfrənt] ['dwelə(r)z] ,

different	dwellers	,
不同的	居民	,

后来基督教时代到来，这些棚屋居住着截然不同的人们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [maɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

until	at	last	the	mines	were	given	up	as	no	longer	worth	the	labour	of
直到	在	最后的	这	矿井	是	给定	向上	作为	不	更长	值得	这	劳动	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][tɪn] .

winning	the	tin	.
获胜	这	锡	.

最后，由于开采锡矿不再值得付出劳动，矿山被废弃了。

- ['eθəl] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔ:] .

'	Ethel	looked	around	her	with	a	kind	of	awe	.
-	埃塞尔	看起来	大约	她	和	一个	种类	的	敬畏	.

埃塞尔带着敬畏之心环顾四周。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][dɪm][pɑ:st] ,

She	had	imagination	enough	to	enable	her	to	realise	the	dim	Past	,
她	有	想像力	足够的	到	使能够	她	到	意识到	这	暗淡	过去的	,

她拥有足够的想象力，使她能够意识到模糊的过去。

[wen] [ði:z] [dɪ'zɜ:tɪd] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)ld][baɪ] [ɪn'hæbətənt] [streɪndʒ][ɒv; əv][gɑ:b][ænd; ənd]

when	these	deserted	huts	were	peopled	by	inhabitants	strange	of	garb	and
什么时候	这些	荒凉的	小屋	是	人	经过	居民	奇怪的	的	外衣	和

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

当这些废弃的小屋里住着一些穿着打扮、说着奇怪语言的人时，

['nəʊmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['eni] [huː] [naʊ] [tred] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

gnomes	of	the	mine	utterly	unlike	to	any	who	now	tread	English	ground	.
地精	的	这	矿	完全地	与此不同	到	任何	WHO	现在	踏	英语	地面	.

矿井里的侏儒与如今在英国土地上行走的任何人截然不同。

[ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['peɪgən] ['tɔilə] ,

In	fancy	she	could	behold	the	motley	throng	of	Pagan	toilers	,
在	想要	她	可以	看哪	这	杂乱无章	人群	的	异教徒	辛勤劳作者	,

在幻想中，她可以看到形形色色的异教徒劳动者，

[huːz] [brɒnz] [pɪks] [hæd; həd] [wʌns] [rʌŋ] [ə'genst] [naɪs] [ænd; ənd] ['grænɪt] , ['maɪkə] [ænd; ənd]

whose	bronze	picks	had	once	rung	against	gneiss	and	granite	,	mica	and
谁	青铜	精选	有	一次	梯子	反对	片麻岩	和	花岗岩	,	云母	和

['sændstəʊn] ,

sandstone	,
砂岩	,

它们的青铜镐曾经敲击过片麻岩、花岗岩、云母和砂岩，发出清脆的响声。

[ɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [mɔː(r)] .

on	the	now	silent	moor	.
在	这	现在	沉默的	泊	.

如今寂静无声的荒原上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['brɪtn] , [hɪz; ɪz] [feə(r)] [skɪn] [steɪnd] [wɪð] [wəʊd] ,

There	the	Briton	,	his	fair	skin	stained	with	woad	,
那里	这	英国人	,	他的	公平的	皮肤	染色	和	菘蓝	,

那里有个英国人，他白皙的皮肤上沾满了菘蓝染料，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['swɔːði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [huːz] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [priː'siːd, priː-]

and	the	small	and	swarthy	mountaineer	whose	forefathers	had	preceded
和	这	小的	和	黝黑的	登山	谁	祖先	有	之前

[ðə; ði] [kelt; selt] [ɪn] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

the	Celt	in	ownership	of	the	land	,
这	凯尔特	在	所有权	的	这	土地	,

还有那位身材矮小、皮肤黝黑的山民，他的祖先比凯尔特人更早拥有这片土地。

[hæd; həd] ['leɪbəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['spænɪəd] , [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒθ] , [wɪð] ['sɪθɪən] , ['ærəb] ,

had	laboured	side	by	side	with	Spaniard	,	Moor	,	and	Goth	,	with	Scythian	,	Arab	,
有	辛勤劳作	边	经过	边	和	西班牙人	,	泊	,	和	哥特	,	和	斯基泰人	,	阿拉伯	,

曾与西班牙人、摩尔人、哥特人、斯基泰人、阿拉伯人并肩劳作，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] — [sleɪvz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['məʊstli] ['kæptɪvz] [ɪn] [wɔː(r)] ,

and	Indian	—	slaves	all	,	and	mostly	captives	in	war	,
和	印度	—	奴隶	全部	,	和	大多	俘虏	在	战争	,

还有印第安人——他们都是奴隶，而且大多是战争俘虏。

[huːm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [rəʊm] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [fɑː(r)] - [ɒf] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

whom	the	cruel	policy	of	Rome	consigned	to	far	-	off	regions	of	the	earth	,
谁	这	残忍的	政策	的	罗马	寄售	到	远的	-	离开	地区	的	这	地球	,

那些被罗马残酷政策流放到地球遥远角落的人，

[mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [stɒkt] [vər'dʒɪniən] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] ['kæt(ə)l] - [rʌnz] [wɪð]

much	as	our	justice	stocked	Virginian	plantations	and	Australian	cattle	-	runs	with
很多	作为	我们的	正义	库存充足	弗吉尼亚人	种植园	和	澳大利亚	牛	-	跑步	和

[ðə; ði] ['ɒfˌskaʊərɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kraɪm] .

the	offscourings	of	ignorance	and	crime	.
这	碎屑	的	无知	和	犯罪	.

就像我们的司法系统把无知和犯罪的渣滓送到了弗吉尼亚州的种植园和澳大利亚的牧场一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɪndəstri] [ðæt] ['eθəl] [naʊ]

It	was	at	the	grave	as	it	were	of	a	dead	industry	that	Ethel	now
它	曾是	在	这	严重	作为	它	是	的	一个	死的	行业	那	埃塞尔	现在

[stʊd] .

stood	.
站立	.

埃塞尔此刻仿佛站在一个已消亡行业的坟墓前。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['hʌnikəʊmd] [baɪ] [wɒt] [rɪ'zembld] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ræbɪt] - [b'ʌɹəʊz] , [wɒz; wəz]

The	ground	,	honeycombed	by	what	resembled	gigantic	rabbit	-	burrows	,	was
这	地面	,	蜂窝状	经过	什么	类似	巨大	兔子	-	洞穴	,	曾是

[struːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [drɒs] [ænd; ənd] - ,

strewed	here	and	there	with	dross	and	scoriæ	,
散落的	这里	和	那里	和	浮渣	和	-	,

地面上布满了类似巨大兔子洞的蜂窝状结构，到处散落着浮渣和火山渣。

[ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

and	blackened	by	fire	,
和	变黑	经过	火	,

被火烧焦了

[weər'evə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [kɪln][təʊld][ɒv; əv] ['smeltɪŋ] ['kærid] [ɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

wherever	the	remains	of	a	rude	kiln	told	of	smelting	carried	on	long	ago	.
无论	这	遗迹	的	一个	粗鲁的	窑	讲述	的	冶炼	携带	在	长的	前	.

无论哪里有简陋窑炉的遗迹，都诉说着很久以前冶炼活动的历史。

- [aɪ][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - [sed] ['leɪdi] ['ælɪs] [ɪm'peɪʃntli] .

'	I	have	all	sorts	of	things	to	shew	you	,	'	said	Lady	Alice	impatiently	.
-	我	有	全部	排序	的	事物	到	展示	你	,	-	说	女士	爱丽丝	不耐烦地	.

“我有很多东西要给你看，”爱丽丝夫人不耐烦地说。

- [dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

'	Just	look	into	one	of	the	huts	,
-	只是	看	进入	一	的	这	小屋	,

“随便看看其中一间小屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	then	wonder	how	human	beings	could	ever	have	made	a	home	of	such
和	然后	想知道	如何	人类	生物	可以	曾经	有	制成	一个	家	的	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

然后不禁会想，人类怎么可能在这样的地方安家落户呢?

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [biː] - [haɪv] — [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

It	is	just	like	a	stone	bee	-	hive	—	no	windows	.
它	是	只是	喜欢	一个	石头	蜜蜂	-	蜂巢	—	不	视窗	.

它就像一个石头蜂巢——没有窗户。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That	was	for	warmth	,	I	suppose	.
那	曾是	为了	温暖	,	我	认为	.

我想那是为了保暖吧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

The	little	light	they	wanted	came	in	at	the	door	,	no	doubt	.
这	小的	光	他们	通缉	来了	在	在	这	门	,	不	怀疑	.

他们想要的那一点点光线无疑是从门口透进来的。

[ænd; ənd][ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

And	up	above	there	,	where	you	see	the	hole	between	the	stones	,
和	向上	多于	那里	,	在哪里	你	看	这	洞	之间	这	石头	,

还有上面那边，你看到石头之间的洞的地方，

[ðə; ði] [sməʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] ,

the	smoke	must	have	found	its	way	out	,
这	抽烟	必须	有	成立	它是	方式	出去	,

烟雾一定是散出去了。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɑ:f] - [tʃəʊkt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd]

after	it	had	half	-	choked	the	lungs	and	blinded	the	eyes	of	those	inside
后	它	有	一半	-	窒息	这	肺	和	失明	这	眼睛	的	那些	里面

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

呛人的烟雾呛得小屋里的人肺部几乎窒息，双眼失明。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:t] - ['faɪə(r)] [ðəʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

They	wanted	a	good	peat	-	fire	though	,	to	keep	them	alive	when	the	great
他们	通缉	一个	好的	泥炭	-	火	尽管	,	到	保持	他们	活	什么时候	这	伟大的

[snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [fel] ;

snows	of	winter	fell	;
雪	的	冬天	跌倒	;

不过，他们想要一堆好的泥炭火，以便在冬季大雪纷飞时能够活下去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

and	they	had	it	too	,
和	他们	有	它	也	,

他们也有。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [si:] [haʊ] [hɑ:d][ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['ɜ:θn] [flɔ:(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]

for	just	see	how	hard	and	black	the	earthen	floor	has	become	in	the
为了	只是	看	如何	难的	和	黑色的	这	土	地面	有	变得	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] .

course	of	years	.
课程	的	年	.

看看这片泥土地面经过多年变得多么坚硬漆黑就知道了。

[naʊ] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

Now	then	for	the	mine	where	the	Roman	sword	was	found	,	and	then
现在	然后	为了	这	矿	在哪里	这	罗马	剑	曾是	成立	,	和	然后

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪksiz] - [wel] .

for	the	Pixies	'	Well	.
为了	这	小精灵	-	出色地	.

接下来，我们将前往发现罗马宝剑的矿井，然后前往小精灵之井。

- [ðə; ði]['pɪksiz] - [wel] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [sɔɪl] ,

'	The	Pixies	'	Well	proved	to	be	a	curious	natural	depression	in	the	rocky	soil	,
-	这	小精灵	-	出色地	已证实	到	是	一个	好奇的	自然的	沮丧	在	这	岩石	土壤	,

"小精灵"井原来是岩石土壤中一个奇特的天然凹陷处。

['θɪmbl] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,

thimble	-	shaped	,	and	about	twenty	feet	in	depth	,
顶针	-	形状	,	和	关于	二十	脚	在	深度	,

形状像顶针，深度约20英尺。

[ˈkɑːpit] [wɪð] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

carpeted	with	moss	of	the	brightest	green	from	the	brink	to	where	the
铺地毯的	和	苔藓	的	这	最亮的	绿色的	从	这	边缘	到	在哪里	这

[ˈwɔːtə(r)] [ˈglimə] [ˈstɑːlaɪk] [frɒm; frəm][əˈmɪd][ræŋk] [wiːdz] [bɪˈniːθ] .

water	glimmered	starlike	from	amid	rank	weeds	beneath	.
水	闪烁	星状	从	之中	秩	杂草	下面	.

从河岸到水面，到处都铺满了翠绿色的苔藓，水面在茂盛的水草丛中闪烁着星光。

\- [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ðɪs] [wel] [ɒn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪp]

'	They	say	the	fairies	used	to	dance	round	this	well	on	Midsummer	night	and	dip
-	他们	说	这	仙女	用过的	到	舞蹈	圆形的	这	出色地	在	盛夏	夜晚	和	蘸

[ˈstəʊlən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

stolen	children	in	the	water	,
被盗	孩子们	在	这	水	,

“据说，仲夏夜时节，仙女们会围绕着这口井跳舞，并将偷来的孩子浸入井水中。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [əˈgen] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [kənˈtentɪdli] [ɪn]

that	they	might	never	long	to	go	back	to	earth	again	,	but	live	contentedly	in
那	他们	可能	绝不	长的	到	去	后退	到	地球	再次	,	但	居住	心满意足地	在

[ˈelfˌlænd] .

Elfland	.
精灵国	.

或许他们再也不想回到人间，而是会在精灵国度过着幸福快乐的生活。

[ˈaʊə(r)] [ˈdevənʃə] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

Our	Devonshire	people	believe	all	sorts	of	things	still	,	you	must	know	,
我们的	德文郡	人们	相信	全部	排序	的	事物	仍然	,	你	必须	知道	,

你必须知道，我们德文郡人至今仍然相信各种各样的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ˈstrendʒər] . —

though	they	are	getting	ashamed	of	talking	about	them	before	strangers	.	—
尽管	他们	是	获得	羞愧	的	说	关于	他们	前	陌生人	.	—

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtaɪəd] , [mɪs] [greɪ] ?

Are	you	tired	,	Miss	Gray	?
是	你	疲劳的	,	错过	灰色的	?

虽然他们越来越不好意思在陌生人面前谈论这些事。——格雷小姐，你累了吗?

\- [mɪs] [greɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɜːˈkjʊəriəl][ˈpjuːp(ə)l] [ˌðeərəˈpɒn] [prəˈpəʊzd]

'	Miss	Gray	was	not	tired	,	and	her	mercurial	pupil	thereupon	proposed
-	错过	灰色的	曾是	不是	疲劳的	,	和	她	水银	瞳孔	于是	建议的

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [əˈtrækʃ(ə)n] .

a	visit	to	a	new	attraction	.
一个	访问	到	一个	新的	景点	.

格雷小姐并不觉得累，于是她那才思敏捷的学生提议去参观一个新的景点。

\- [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

'	The	idea	of	it	came	into	my	head	while	we	were	looking	down	into	the
-	这	主意	的	它	来了	进入	我的	头	尽管	我们	是	寻找	向下	进入	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

“当我们向下望向井底时，这个想法突然出现在我的脑海中。”

\- [ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ;

'	explained	Lady	Alice	;
-	解释	女士	爱丽丝	;

“爱丽丝夫人解释道;

\- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhʌŋgə(r)] [həʊl] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstænəriz] ,

'	and	though	the	Hunger	Hole	is	not	one	of	the	sights	of	the	Stannaries	,
-	和	尽管	这	饥饿	洞	是	不是	一	的	这	景点	的	这	锡矿	,

“尽管饥饿洞并非锡矿区的景点之一，

[stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wɔːk] ,
still if you are not afraid of a longer walk ,
仍然 如果 你 是 不是 害怕的 的 一个 更长 走 ,

不过，如果你不怕走更远的路的话，

[wiː; wi] [mait] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æt; ət][həʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
we might visit it and yet be at home in good time .
我们 可能 访问 它 和 然而 是 在 家 在 好的 时间 .

我们或许可以去那里看看，但也能及时回到家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . - { - }
It is a mile or more from here . ' { 309 }
它 是 一个 英里 或者 更多的 从 这里 . - { - }

离这里还有一英里或更远。{309}

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [neɪm] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [həʊl] , - [sed] ['eθəl] .
' That is an odd name , the Hunger Hole , ' said Ethel .
- 那 是 一个 奇怪的 姓名 , 这 饥饿 洞 , - 说 埃塞尔 .

"饥饿洞"这个名字真奇怪，"埃塞尔说。

- [ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ledʒənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɒmɪnəs] [ə; eɪ] [wɜːd] ? -
' I suppose there is some legend to account for so ominous a word ? '
- 我 认为 那里 是 一些 传奇 到 帐户 为了 所以 不祥的 一个 单词 ? -

"我想，这个不祥之词背后一定有什么传说吧？"

- [ðeə(r)] [ɪz] [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] , [baɪ] ['ɛθəlz] [saɪd] ,
' There is indeed , ' said the Earl's youngest daughter as , by Ethel's side ,
- 那里 是 的确 , - 说 这 伯爵的 最小的 女儿 作为 , 经过 埃塞尔的 边 ,

"确实有，"伯爵最小的女儿说道，她当时正站在埃塞尔身边。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːɪnəs] [hʌt] [ænd; ənd] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [led]
she left the ring of ruinous huts and passed along a strong causeway that led
她 左边 这 戒指 的 毁灭性的 小屋 和 通过了 沿着 一个 强的 堤道 那 引领
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] ;
towards the west ;
向 这 西方 ;

她离开了那片破败的小屋群，沿着一条坚固的堤道向西走去；

- [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] .
' and moreover , in this case there can be no doubt about its being true .
- 和 而且 , 在 这 案件 那里 能 是 不 怀疑 关于 它是 存在 真的 .

而且，在这种情况下，它的真实性毋庸置疑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækəbaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['raɪzɪŋ][ɪn] - — [fled][tuː; tə]
A young Jacobite — it was just after the Northern rising in 1715 — fled to
一个 年轻的 詹姆斯党 — 它 曾是 只是 后 这 北方 上升 在 - — 逃亡 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
a country - house near here ,
一个 国家 - 房子 靠近 这里 ,

一位年轻的詹姆斯党人——那是在1715年北方起义之后不久——逃到了这附近的一处乡间别墅。

['mɔːrfərd] [pleɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] ,
Morford Place , where his mother's family lived ,
莫福德 地方 , 在哪里 他的 母亲的 家庭 居住地 ,

他母亲的家人住在莫福德广场。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
hoping to be sheltered and enabled to embark secretly for France .
希望 到 是 避难所 和 已启用 到 启程 偷偷 为了 法国 .

希望得到庇护和帮助，秘密前往法国。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tretʃəri] [æt; ət] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

There	had	been	treachery	at	work	,	however	,	for	the	fugitive's	intentions
那里	有	到过	背信弃义	在	工作	,	然而	,	为了	这	逃犯的	意图

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

were	revealed	to	the	authorities	;
是	揭晓	到	这	当局	;

然而，其中存在阴谋，因为逃犯的意图被当局知晓了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [miːn] [dɪs'gaɪz] ,

and	on	the	morning	of	the	very	day	when	he	arrived	in	mean	disguise	,
和	在	这	早晨	的	这	非常	天	什么时候	他	到达的	在	意思是	伪装	,

就在他乔装打扮抵达的那天早上，

['kʌnstəbl] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]['selə(r)] .

constables	and	soldiers	had	searched	the	mansion	from	garret	to	cellar	.
警员	和	士兵	有	搜索	这	大厦	从	阁楼	到	地窖	.

警员和士兵从阁楼到地窖搜查了整栋宅邸。

- [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌrefju'dʒiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] [æt; ət]['mɔːrfərd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

' That	the	poor	refugee	should	be	concealed	at	Morford	seemed	impossible	,
- 那	这	贫穷的	难民	应该	是	暗	在	莫福德	似乎	不可能的	,

“这名可怜的难民竟然能藏匿在莫福德，这简直不可思议。”

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒtʃt] ,

and	yet	as	the	roads	were	beset	and	the	harbours	watched	,
和	然而	作为	这	道路	是	围困	和	这	港口	观看	,

然而，当道路被围困，港口严阵以待时，

[ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [siː] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

escape	over	sea	was	not	for	the	moment	to	be	thought	of	.
逃脱	超过	海	曾是	不是	为了	这	片刻	到	是	想法	的	.

当时根本没有考虑过乘船逃生。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]['mɔːrfərd] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

The	squire	of	Morford	bethought	him	of	the	place	that	we	are	going	to
这	乡绅	的	莫福德	思考	他	的	这	地方	那	我们	是	去	到

[siː] ,

see	,
看	,

莫福德的乡绅想起了我们将要去的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [priːsts] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn]

which	was	then	known	to	very	few	,	and	where	priests	had	often	been
哪个	曾是	然后	已知	到	非常	很少	,	和	在哪里	神父	有	经常	到过

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

当时鲜为人知的地方，也是祭司们经常藏身之处。

[wen] ['evri] ['dʒezjuɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	every	Jesuit	who	came	to	England	carried	his	life	in	his	hand	.
什么时候	每一个	耶稣会	WHO	来了	到	英格兰	携带	他的	生活	在	他的	手	.

当时，每个来到英国的耶稣会士都把自己的生命掌握在手中。

[səʊ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['greɪəm] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]

So	young	Mr	John	Grahame	—	that	was	his	name	—	was	lodged	in	the
所以	年轻的	先生	约翰	格雷厄姆	—	那	曾是	他的	姓名	—	曾是	已提交	在	这

['grɒtəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] ,

grotto	that	we	shall	presently	see	,
石窟	那	我们	将	目前	看	,

所以，年轻的约翰·格雷厄姆先生——这就是他的名字——就住在我们马上要看到的那个洞穴里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]

and	sometimes	one	of	the	ladies	of	the	family	,	his	cousins	,	and
和	有时	一	的	这	女士们	的	这	家庭	,	他的	表兄弟姐妹	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] ,

sometimes	a	trusty	servant	,
有时	一个	可靠	仆人	,

有时是家里的一位女士、他的表亲，有时是一位忠实的仆人。

['kærid] [hɪm] [fuːd] .

carried	him	food	.
携带	他	食物	.

他给他带了食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rest]

But	the	poor	young	man	had	some	secret	enemy	who	could	not	rest
但	这	贫穷的	年轻的	男人	有	一些	秘密	敌人	WHO	可以	不是	休息

[ʌn'tɪl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

until	assured	of	his	destruction	,
直到	保证	的	他的	破坏	,

但这个可怜的年轻人有一个秘密敌人，这个敌人不确保他的死亡就无法安息。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

for	just	as	the	rigour	of	the	pursuit	seemed	to	be	over	,
为了	只是	作为	这	严格	的	这	追逐	似乎	到	是	超过	,

正当艰苦的追捕似乎结束时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['smʌglɪŋ]

and	it	was	arranged	that	the	fugitive	should	be	put	on	board	a	smuggling
和	它	曾是	安排	那	这	逃犯	应该	是	放	在	木板	一个	走私

[krɑːft] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,

craft	bound	for	the	French	coast	,
工艺	边界	为了	这	法语	海岸	,

于是安排将这名逃犯送上一艘开往法国海岸的走私船。

['mɔːrfərd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sentriz] ['pəʊstɪd] ,

Morford	Place	was	again	searched	,	and	a	chain	of	sentries	posted	,
莫福德	地方	曾是	再次	搜索	,	和	一个	链	的	哨兵	发布	,

莫福德广场再次遭到搜查，并部署了一排哨兵。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [huː'evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] .

with	orders	to	shoot	whoever	tried	to	pass	them	by	.
和	订单	到	射击	谁	尝试	到	经过	他们	经过	.

奉命射杀任何试图从他们身边经过的人。

- [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [drægd] [ɒn] ,

'	Day	after	day	dragged	on	,
-	天	后	天	拖拽	在	,

日复一日，时间就这样慢慢流逝。

[ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ]

and	no	food	could	be	conveyed	to	the	unfortunate	occupant	of	the	Hiding
和	不	食物	可以	是	传递	到	这	不幸	居住者	的	这	隐藏

[həʊl] — [ðə; ði] [priːsts] [həʊl] ,

Hole	—	the	Priest's	Hole	,
洞	—	这	牧师的	洞	,

任何食物都无法送到藏身处——也就是牧师洞穴——的不幸居住者手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [waɪl] [ðə; ði] [drə'guːn] ['skaʊərd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	they	called	it	then	—	while	the	dragoons	scoured	the	country	,
作为	他们	称为	它	然后	—	尽管	这	龙骑兵	彻底清洗	这	国家	,

正如他们当时所称呼的那样——当龙骑兵搜遍全国时，

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] .

questioning	the	folks	in	every	village	if	a	stranger	had	been	seen	.
提问	这	各位	在	每一个	村庄	如果	一个	陌生人	有	到过	已见	.

挨个村子询问村民是否见过陌生人。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] ['fæmɪn] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

No	doubt	it	was	hoped	that	famine	would	force	the	Jacobite	to	leave	his
不	怀疑	它	曾是	希望	那	饥荒	会	力量	这	詹姆斯党	到	离开	他的

[rɪ'triːt] ;

retreat	;
撤退	;

毫无疑问，人们希望饥荒能迫使詹姆斯党人离开他的隐居地；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

but	after	a	time	the	soldiers	grew	tired	of	waiting	,
但	后	一个	时间	这	士兵	生长	疲劳的	的	等待	,

但过了一段时间，士兵们等得不耐烦了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

or	the	authorities	imagined	they	had	been	on	a	false	scent	.
或者	这	当局	想象	他们	有	到过	在	一个	错误的	香味	.

或者当局认为他们之前掌握的线索是错误的。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .

At	anyrate	the	troops	were	withdrawn	.
在	总之	这	军队	是	撤回	.

总之，部队撤退了。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrfərd]['fæməli][stəʊl] , [tremblɪŋ] ,

But	when	some	of	the	Morford	family	stole	,	trembling	,
但	什么时候	一些	的	这	莫福德	家庭	偷窃	,	发抖	,

但当莫福德家族的一些人颤抖着偷窃时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['lʌkləs] ['kɪnzmən] [leɪ] [hɪd] ,

to	the	unfrequented	spot	where	their	luckless	kinsman	lay	hid	,
到	这	冷落	点	在哪里	他们的	倒霉的	亲属	躺	隐藏	,

他们前往人迹罕至的地方，那里藏着他们不幸的亲人。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'gɑːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] - [krəʊ] [flæpɪŋ] [ænd; ənd]

they	stood	aghast	to	see	the	raven	and	the	carrion	-	crow	flapping	and
他们	站立	惊愕	到	看	这	乌鸦	和	这	腐肉	-	乌鸦	扑	和

['skriːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['grɒtəʊ] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [wɪ'ðɪn] .

screaming	about	the	grotto	—	a	sure	sign	that	there	was	death	within	.
尖叫	关于	这	石窟	—	一个	当然	符号	那	那里	曾是	死亡	之内	.

他们惊恐地站在那里，看到渡鸦和乌鸦在洞穴里扑腾着翅膀，发出凄厉的叫声——这无疑是洞穴里有死亡的迹象。

[truː] [ɪ'nʌf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['greɪəm] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒv; əv][wɒnt] ,

True	enough	,	poor	young	Grahame	had	perished	of	want	,
真的	足够的	,	贫穷的	年轻的	格雷厄姆	有	遇难	的	想	,

果不其然，可怜的格雷厄姆死于贫困。

['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ventʃə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ;

sooner	than	venture	forth	to	be	dragged	to	the	jail	and	the	gibbet	;
很快	比	风险投资	前进	到	是	拖拽	到	这	监狱	和	这	绞刑架	;

宁愿冒险出门，也不愿被拖进监狱和绞刑架；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [həʊl]

and	ever	since	that	day	the	place	has	borne	the	name	of	the	Hunger	Hole
和	曾经	自从	那	天	这	地方	有	出生	这	姓名	的	这	饥饿	洞

.

:

.

从那天起，这个地方就被称为"饥饿洞"。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stəʊni] ['kɔ:zweɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] [ðæt]
' By this time the stony causeway had given place to a narrow footway that
- 经过 这 时间 这 石质的 堤道 有 给定 地方 到 一个 狭窄的 人行道 那
[led] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swɒmps] [ðæt] ['veəri] [ðə; ði] [ʌn'dreɪnd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] .
led through one of those swamps that vary the undrained surface of Dartmoor .
引领 通过 一 的 那些 沼泽 那 各不相同 这 未排水的 表面 的 达特穆尔 .

这时，石砌堤道已经变成了一条狭窄的小路，这条小路穿过达特穆尔未排水地表上形形色色的沼泽地之一。

[tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [rəʊz] [tɔ:l] [ri:dz] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [keɪn] -
To left and right rose tall reeds , thick enough to simulate a tropical cane -
到 左边 和 正确的 玫瑰 高的 芦苇 , 厚的 足够的 到 模拟 一个 热带 甘蔗 -
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

左右两侧长满了高高的芦苇，茂密得足以模拟热带甘蔗林。

[waɪl] [waɪld] [flæks] , ['mæləʊ] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['ɔ:ldə(r)] - [bʊʃɪz] [ə'baund] .
while wild flax , mallows , and stunted alder - bushes abounded .
尽管 荒野 亚麻 , 锦葵 , 和 发育不良 桤木 - 灌木丛 大量 .

而野生亚麻、锦葵和矮小的桤木灌木则随处可见。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] - [hen] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
The moor - hen sprang from her nest among the bulrushes that bordered the
这 泊 - 母鸡 弹簧 从 她 巢 之中 这 芦苇 那 带边框 这
['sʌlən] [pu:lz] [ɒv; əv] [dis'kʌlə] ['wɔ:tə(r)] ,
sullen pools of discoloured water ,
忧郁 游泳池 的 变色 水 ,

那只野鸡从芦苇丛中的巢穴里跃了出来，芦苇丛环绕着阴沉浑浊的水潭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [krept] ['hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] [grɑ:s] ,
and the snake crept hissing through the coarse grass ,
和 这 蛇 悄悄地爬 嘶嘶声 通过 这 粗 草 ,

蛇嘶嘶地爬过粗糙的草丛。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['trespəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .
as if angry at the unwonted trespass on his haunts .
作为 如果 生气的 在 这 不寻常的 侵入 在 他的 闹鬼的地方 .

仿佛对擅闯其领地的行为感到愤怒。

[ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [graʊnd] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [draɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The unstable ground , even at that dry season of the year ,
这 不稳定 地面 , 甚至 在 那 干燥 季节 的 这 年 ,

即使在一年中的旱季，地面也不稳定。

[ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] ;
shook beneath the feet of the explorers ;
摇晃 下面 这 脚 的 这 探险家 ;

在探险者的脚下震动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eθəl] [tu:; tə] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pju:pəlz]
and it was easy for Ethel to give credence to her pupil's
和 它 曾是 简单的 为了 埃塞尔 到 给 信任 到 她 学生们的
['steɪtmənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:di] ['mɔmæn] [ə'vɔɪdɪd] - [swɒmp] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
statement that even the hardy moorman avoided Bitternley Swamp in winter .
陈述 那 甚至 这 耐寒的 沼泽人 避免 - 沼泽 在 冬天 .

埃塞尔很容易相信她的学生所说的，即使是意志坚强的沼泽居民也会在冬天避开比特恩利沼泽。

- [ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [hɪə(r)] , - [sed]
' The place took its name from the bitterns that used to abound here , ' said
- 这 地方 采取 它是 姓名 从 这 麻鸦 那 用过的 到 盛产 这里 , - 说
['leɪdi] ['ælɪs] ;
Lady Alice ;
女士 爱丽丝 ;

"这个地方的名字来源于这里曾经盛产的麻鳽，"爱丽丝夫人说；

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nʊk] [tuː] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huːm] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɜːd] - ['stʌfə]
' but there is no nook too lonely for the men whom the London bird - stuffers
- 但 那里 是 不 角落 也 孤独 为了 这 男人 谁 这 伦敦 鸟 - 填充物
[ɪm'plɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

但是，对于伦敦鸟类标本制作商雇佣的那些人来说，没有哪个角落是太过偏僻的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['bɪtən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] .
and the last bittern was shot two years since .
和 这 最后的 卤水 曾是 射击 二 年 自从 .

最后一只麻鳽是在两年前被猎杀的。

[suːn] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['feðəd] ['kriːtʃə(r)] , [ɪk'sept] ['feznt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ]
Soon there won't be a feathered creature , except pheasants and partridges
很快 那里 惯于 是 一个 羽毛 生物 , 除了 野鸡 和 鹧鸪
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['spærəʊz] ,
and perhaps the saucy sparrows ,
和 也许 这 风骚的 麻雀 ,

不久之后，除了野鸡、鹧鸪，或许还有那些调皮的麻雀之外，将再也看不到任何带羽毛的动物了。

[left] [ə'laɪv] . — [bʌt; bət] [ðæt] - — [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
left alive . — But that ' — as they passed a sheet of dark water ,
左边 活 . — 但 那 - — 作为 他们 通过了 一个 床单 的 黑暗的 水 ,

幸存了下来。——但是——当他们经过一片漆黑的水面时，

[steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [piːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ɪŋk][ɪn][hjuː] — - [ɪz] ['blækpuːl] ;
stained by the peat of the morass until it resembled ink in hue — ' is Blackpool ;
染色 经过 这 泥炭 的 这 沼泽 直到 它 类似 墨水 在 色调 — - 是 布莱克浦 ;

被沼泽泥炭染成墨色——这就是布莱克浦；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɒks] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [ɪz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [həʊl] .
and yonder , among those rocks on the bank above , is the Hunger Hole .
和 远处 , 之中 那些 岩石 在 这 银行 多于 , 是 这 饥饿 洞 .

而在那边，河岸上方那些岩石之间，就是饥饿洞。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti]
You cannot see the opening of the grotto from here — that is the beauty
你 不能 看 这 开幕 的 这 石窟 从 这里 — 那 是 这 美丽
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [kwaɪt] [kləʊz] ,
of it — but wait till we get quite close ,
的 它 — 但 等待 直到 我们 得到 相当 关闭 ,

从这里看不到洞穴的入口——这就是它的美妙之处——但等我们走近一些再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .
and then you will understand how naturally the cave was made to hide in .
和 然后 你 将要 理解 如何 自然 这 洞穴 曾是 制成 到 隐藏 在 .

然后你就会明白，这个山洞是多么天然地适合藏身。

- ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp]

-	Even	when	the	two	girls	had	got	clear	of	the	swamp	and	scrambled	up
-	甚至	什么时候	这	二	女孩们	有	得到	清除	的	这	沼泽	和	打乱	向上

[ðə; ði] [ruːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

the	rude	flight	of	steps	,
这	粗鲁的	航班	的	步骤	,

即使两个女孩已经走出了沼泽，爬上了那段简陋的台阶，

['nɪəli] [ɪ'feɪst] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [reɪnz] , [ðæt] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

nearly	effaced	by	time	and	rains	,	that	facilitated	the	scaling	of	the	precipitous
几乎	抹去	经过	时间	和	雨	,	那	促进	这	缩放	的	这	陡峭

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

几乎被时间和雨水抹去，这反而方便了人们攀爬陡峭的河岸。

['eθəl] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ðeɪ] [sɔːt] ,

Ethel	could	see	no	signs	of	the	grotto	they	sought	,
埃塞尔	可以	看	不	标志	的	这	石窟	他们	寻求	,

埃塞尔没有看到他们要找的洞穴的任何迹象。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [kəm'pænjən] ['pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bau] , [ðæt] [gruː] [bɪ'twiːn]

until	her	youthful	companion	pulled	aside	the	hazel	boughs	,	that	grew	between
直到	她	青春	伴侣	拉	旁边	这	榛	树枝	,	那	生长	之间

[tuː] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['laɪkən] - [ɪnk'rʌstɪd] [rɒk] ,

two	angles	of	lichen	-	incrusted	rock	,
二	角度	的	地衣	-	结壳的	岩石	,

直到她年轻的同伴拨开生长在两块长满地衣的岩石之间的榛树枝，

[ænd; ənd] [dɪs'kləuz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɪʃə(r)] ,

and	disclosed	,	about	a	yard	above	their	heads	,	a	narrow	fissure	,
和	披露	,	关于	一个	院子	多于	他们的	头部	,	一个	狭窄的	裂缝	,

在他们头顶上方大约一码处，露出了一条狭窄的裂缝。

[tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stætʃə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] ,

too	low	for	a	person	of	ordinary	stature	to	enter	without	stooping	,
也	低的	为了	一个	人	的	普通的	身材	到	进入	没有	弯腰	,

太低了，普通身高的人不弯腰根本进不去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

and	even	then	half	-	hidden	by	grass	and	brambles	.
和	甚至	然后	一半	-	隐	经过	草	和	荆棘	.

即使如此，它也半隐在草丛和荆棘丛中。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [həʊl] , - [sed] ['leɪdi] ['ælɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .

'	That	is	the	Hunger	Hole	,	'	said	Lady	Alice	triumphantly	.
-	那	是	这	饥饿	洞	,	-	说	女士	爱丽丝	凯旋而归	.

"那就是饥饿洞，"爱丽丝夫人得意洋洋地说。

- [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [meɪ] [laɪ] [kən'siːld] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	A	fugitive	may	lie	concealed	here	,	I	think	,
-	一个	逃犯	可能	说谎	暗	这里	,	我	思考	,

"我认为，这里可能藏匿着一名逃犯。"

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .

if	the	enemy	were	ranging	all	the	moor	to	capture	him	.
如果	这	敌人	是	范围	全部	这	泊	到	捕获	他	.

如果敌人正在整个荒野中搜寻他，企图抓捕他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,

It	is	higher	inside	than	at	the	mouth	,
它	是	更高	里面	比	在	这	嘴	,

它内部比口腔处高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [gɪvz] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

and	the	bridge	within	gives	access	to	the	inner	chamber	.
和	这	桥	之内	给予	使用权	到	这	内	房间	.

桥内可通往内室。

[kʌm] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] . — [ɑ:] !

Come	;	we	must	be	quick	.	—	Ah	!
来	;	我们	必须	是	快的	.	—	啊	!

快点，我们得抓紧时间。——啊！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , - ['ædɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

there	is	no	danger	,	'	added	the	girl	,	mistaking	the	cause	of	her
那里	是	不	危险	,	-	额外	这	女孩	,	误会	这	原因	的	她

[kəm'pænjənz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

companion's	hesitation	.
同伴的	犹豫	.

“没有危险，”女孩补充道，她误以为同伴犹豫的原因。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	I	am	not	afraid	;	I	was	merely	thinking	of	the	sad	story	of	this	place	,
-	我	是	不是	害怕的	;	我	曾是	仅仅	思维	的	这	伤心	故事	的	这	地方	,

“我并不害怕；我只是在想这个地方的悲惨故事。”

- [sed] ['eθəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] .

'	said	Ethel	with	a	shudder	that	she	could	not	repress	.
-	说	埃塞尔	和	一个	不寒而栗	那	她	可以	不是	抑	.

“埃塞尔说着，忍不住打了个寒颤。”

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [lu:s] [rɒk] , [ðeɪ] ['entəd] ['ɪndiən][faɪl]['ɪntu:][ðə; ði]

And	passing	over	the	boulders	of	loose	rock	,	they	entered	Indian	file	into	the
和	通过	超过	这	巨石	的	松动的	岩石	,	他们	进入	印度	文件	进入	这

['hʌŋgə(r)] [həʊl] .

Hunger	Hole	.
饥饿	洞	.

他们越过松散的岩石巨石，排成印第安人队伍进入了饥饿洞。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'vi:'aɪaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [həʊl] .

CHAPTER	XXVIII	.	—	THE	HUNGER	HOLE	.
章	二十八	.	—	这	饥饿	洞	.

第二十八章——饥饿之洞。

['eθəl] , [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pju:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Ethel	,	on	following	her	young	pupil	through	the	darkling	portal	of	the	cave	,
埃塞尔	,	在	下列的	她	年轻的	瞳孔	通过	这	黑暗之子	门户网站	的	这	洞穴	,

埃塞尔跟着她年轻的学生穿过洞穴昏暗的入口，

[mu:vd] ['fɔ:wəd] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ɪk'stri:m] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['grædʒuəli] ,

moved	forward	at	first	with	extreme	precaution	;	but	gradually	,
已搬	向前	在	第一的	和	极端	预防	;	但	逐步地	,

起初采取了极其谨慎的态度向前推进；但逐渐地，

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [ðæt] [rein]

as	her	eyes	became	accustomed	to	the	dim	mysterious	light	that	reigned
作为	她	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	神秘	光	那	统治

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

当她的眼睛逐渐适应了室内昏暗神秘的光线后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] [ˈriːəli] [dɪd] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [haɪt] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv]

she	could	distinguish	that	the	grotto	really	did	increase	in	height	within	two	paces	of
她	可以	区分	那	这	石窟	真的	做过	增加	在	高度	之内	二	步幅	的

[ðə; ði] [ˈentrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

她能分辨出，洞穴入口两步之内，高度确实有所增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [bɪˈniːθ]

and	that	it	was	quite	possible	to	stand	upright	without	inconvenience	beneath
和	那	它	曾是	相当	可能的	到	站立	直立	没有	不便	下面

[ðə; ði] [ˈrɒki] [ruːf] .

the	rocky	roof	.
这	岩石	屋顶	.

而且，在岩石屋顶下完全可以直立行走而不会感到不便。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkævən] [ɒv; əv] [smɔːl] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

She	saw	that	she	was	in	a	natural	cavern	of	small	dimensions	,
她	锯	那	她	曾是	在	一个	自然的	洞穴	的	小的	方面	,

她发现自己身处一个很小的天然洞穴中。

[ðə; ði][ɪˈregjələ(r)][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [uːz] [θruː]

the	irregular	level	of	the	floor	being	moistened	by	the	water	that	oozed	through
这	不规律的	等级	的	这	地面	存在	湿润	经过	这	水	那	渗出	通过

[ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmɒsi] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈtrikl] [ˈɒnwədz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

a	crevice	between	two	mossy	stones	and	trickled	onwards	until	it	fell	,
一个	裂缝	之间	二	苔藓	石头	和	涓涓细流	开始	直到	它	跌倒	,

不平整的地面被从两块长满青苔的石头之间的缝隙渗出的水浸湿，水流一路向下滴落，最终汇聚成一片。

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [ˈdrɪpɪŋ] [saʊnd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæzəm][sʌm; səm][ten][ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [ɪn]

with	a	monotonous	dripping	sound	,	into	a	chasm	some	ten	or	eleven	feet	in
和	一个	单调	滴落	声音	,	进入	一个	深渊	一些	十	或者	十一	脚	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

伴随着单调的滴水声，水滴落到一个大约十到十一英尺宽的深渊中。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] ,

over	which	a	wooden	bridge	,
超过	哪个	一个	木制的	桥	,

其上有一座木桥，

[ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˈkʌlələs] [grəʊθ]

the	timbers	of	which	were	black	with	age	and	coated	with	colourless	growths
这	木材	的	哪个	是	黑色的	和	年龄	和	涂层	和	无色	增长

[ɒv; əv][ˈfʌŋgiː][ænd; ənd] [mɔsɪs] ,

of	fungi	and	mosses	,
的	真菌	和	苔藓	,

木材因年代久远而变黑，表面覆盖着无色的真菌和苔藓。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] .

afforded	the	means	of	passing	.
提供	这	方法	的	通过	.

提供了通行的途径。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈhʌŋgə(r)] [həʊl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [juːst] [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈɜːli] [taɪmz] ,

'	They	say	the	Hunger	Hole	was	known	and	used	from	very	early	times	,
-	他们	说	这	饥饿	洞	曾是	已知	和	用过的	从	非常	早期的	时代	,

“他们说，饥饿洞很早就为人所知并被使用了。”

- [əb'zɜːvd] ['leɪdi] ['ælɪs] , ['stepɪŋ] ['fɪələsli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' observed Lady Alice , stepping fearlessly upon the dilapidated bridge , of which the
- 观察到 女士 爱丽丝 , 步进 无畏地 之上 这 破旧的 桥 , 的 哪个 这
[hænd] - ['reɪlz] ,
hand - rails ,
手 - 铁轨 ,

"爱丽丝夫人一边说着，一边毫不畏惧地踏上了那座破旧的桥，桥的扶手....."

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɔtɪd] [ə'weɪ] .
if such there had been , had long since rotted away .
如果 这样的 那里 有 到过 , 有 长的 自从 腐烂的 离开 .

如果真有这样的东西，也早已腐朽殆尽了。

- [bʌt; bət][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət][baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv]['mɔːrfərd][ænd; ənd] [tuː]
' But its very existence was kept secret by the Morfords of Morford and two
- 但 它是 非常 存在 曾是 保留 秘密 经过 这 莫福德 的 莫福德 和 二
[ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] { - }
or three other families of the neighbouring { 310 }
或者 三 其他 家庭 的 这 邻接 { - }

但是，莫福德的莫福德家族和邻近的两三个其他家族一直保守着这个秘密{310}

['dʒentri][ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌsti] [rɪ'teɪnəz] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðæt] [sæd]['trædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld]
gentry and their trusty retainers , until after that sad tragedy of which I told
绅 和 他们的 可靠 预付金 , 直到 后 那 伤心 悲剧 的 哪个 我 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

直到我之前跟你讲过的那场悲惨悲剧发生之后，绅士阶层和他们忠实的随从们才有所改变。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪv] , [weə(r)]
You will find the inner chamber more comfortable than the outer cave , where
你 将要 寻找 这 内 房间 更多的 舒服的 比 这 外 洞穴 , 在哪里
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .
the spring is .
这 春天 是 .

你会发现内洞比外洞（泉水所在的地方）更舒适。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['eθəl] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] , ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
' And indeed Ethel found herself in a recess , somewhat smaller than the
- 和 的确 埃塞尔 成立 她自己 在 一个 凹陷处 , 有些 较小的 比 这
[ɪk'stɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
exterior portion of the cavern ,
外部的 部分 的 这 洞穴 ,

"果然，埃塞尔发现自己身处一个凹陷处，比洞穴外部略小一些。"

[bʌt; bət][draɪ] , [ænd; ənd] [friː] [ə'laɪk][frɒm; frəm] ['trɪklɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm]
but dry , and free alike from trickling moisture and the unwholesome
但 干燥 , 和 自由的 同样 从 涓涓细流 水分 和 这 不健康的
[grəʊθ] [ɒv; əv]['krɪptəʊˌgæm] ,
growth of cryptogams ,
生长 的 隐花植物 ,

但要干燥，既不能有渗水，也不能滋生有害的隐花植物。

[ðæt] ['kɑːpit] [ðə; ði]['slaɪmi][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪtʃeɪmbə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]
that carpeted the slimy floor of the antechamber through which they had passed
那 铺地毯的 这 黏糊糊的 地面 的 这 前厅 通过 哪个 他们 有 通过了
.
:
.

那东西铺满了他们经过的前厅湿滑的地面。

[æt; ət][wʌn][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv] [bentʃ] [ɔ:(r)][bed] - [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n]

At	one	extremity	of	the	chamber	a	sort	of	bench	or	bed	-	place	had	been
在	一	末端	的	这	房间	一个	种类	的	长椅	或者	床	-	地方	有	到过

[kʌt] ,

cut	,
切	,

房间的一端凿出了一张类似长凳或床铺的地方。

['evɪdəntli] [baɪ]['hju:mən]['eɪdʒənsi] , [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [wɔ:l] .

evidently	by	human	agency	,	in	the	stony	wall	.
显然	经过	人类	机构	,	在	这	石质的	墙	.

显然是人为因素造成的，在石墙上。

[laɪt] [keɪm] ['fɪltəd] [daʊn] [θru:] [bau] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] - [plɑ:nts][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Light	came	filtered	down	through	boughs	and	creeping	-	plants	from	above	the
光	来了	过滤	向下	通过	树枝	和	爬行	-	植物	从	多于	这

['kæzəm] ,

chasm	,
深渊	,

阳光透过树枝和藤蔓植物从峡谷上方倾泻而下。

[weə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] ; [waɪl] [bɪ'ni:θ] , [sʌm; səm]

where	a	glimpse	of	the	sky	might	be	caught	;	while	beneath	,	some
在哪里	一个	一瞥	的	这	天空	可能	是	捕捉	;	尽管	下面	,	一些

[ˌsʌbtə'reɪniən] [pu:l] [ɔ:(r)] ['stri:mlɪt] ,

subterranean	pool	or	streamlet	,
地下	水池	或者	流子	,

在那里，或许能瞥见天空；而在下方，则可能是一个地下水池或小溪。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][drɪp] , [drɪp] ,

to	judge	by	the	drip	,	drip	,
到	法官	经过	这	滴	,	滴	,

从滴答声判断，

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] .

of	the	water	that	ran	over	the	mossy	lip	of	the	fissure	,	certainly	existed	.
的	这	水	那	跑	超过	这	苔藓	唇	的	这	裂缝	,	当然	存在	.

流过裂缝苔藓边缘的水，确实存在。

- [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['drɪəri] [hɪə(r)] , [spent] [ɪn]['spɒlətju:d] ,

'	Life	must	have	been	very	dreary	here	,	spent	in	solitude	,
-	生活	必须	有	到过	非常	凄凉	这里	,	花费	在	孤独	,

“在这里，生活一定非常单调乏味，每天都是孤独的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	the	haunting	apprehension	that	at	each	instant	the	secret	of	the
和	和	这	令人难忘	忧虑	那	在	每个	立即的	这	秘密	的	这

['haɪdɪŋ] - [həʊl] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

hiding	-	hole	might	be	betrayed	or	discovered	,
隐藏	-	洞	可能	是	背叛	或者	发现	,

而且，每时每刻都萦绕着一种挥之不去的恐惧，那就是藏身之处的秘密随时可能被泄露或发现。

- [sed] ['eθəl] , [ə'gen] ['ʃɪvərɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['aɪsi]

'	said	Ethel	,	again	shivering	,	as	though	the	air	of	the	cave	had	been	icy
-	说	埃塞尔	,	再次	瑟瑟发抖	,	作为	尽管	这	空气	的	这	洞穴	有	到过	冰冷的

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“埃塞尔说着，又开始发抖，仿佛洞穴里的空气冰冷刺骨。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['betə(r)][tuː; tə] [feɪs] ['eni]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] - — —

'	It	would	be	almost	better	to	face	any	danger	than	to	linger	'	—	—
-	它	会	是	几乎	更好的	到	脸	任何	危险	比	到	萦绕	-	—	—

"与其犹豫不决，不如直面危险。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kriːk] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʊd] - [wɜːk] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

A	sudden	creaking	and	cracking	,	as	of	breaking	wood	-	work	,	interrupted	
一个	突然	嘎吱作响	和	裂纹	,	作为	的	打破	木头	-	工作	,	中断	

['ɛθəlz] [spiːtʃ] ,

Ethel's	speech	,
埃塞尔的	演讲	,

一阵突如其来的嘎吱嘎吱声和咔嚓声，像是木头断裂的声音，打断了埃塞尔的讲话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ]

and	was	instantly	followed	by	a	dull	heavy	plunge	,	and	then	a	splashing	
和	曾是	即刻	随后	经过	一个	乏味的	重的	暴跌	,	和	然后	一个	溅起水花	

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

紧接着传来一声沉闷沉重的下沉声，然后是一阵水花声。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['weɪti] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ['ɪntuː]

as	though	something	weighty	had	fallen	from	a	considerable	height	into	
作为	尽管	某物	重	有	倒下	从	一个	大量	高度	进入	

['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

water	below	.
水	以下	.

就好像有什么重物从很高的地方落入下面的水中一样。

- [gʊd] ['hevənz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [brɪdʒ] !

'	Good	heavens	,	the	bridge	—	the	bridge	!
-	好的	天	,	这	桥	—	这	桥	!

"我的天哪，那座桥——那座桥！"

- [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

'	Such	were	the	words	that	rose	simultaneously	to	the	lips	of	both	the	girls	,
-	这样的	是	这	字	那	玫瑰	同时地	到	这	嘴唇	的	两个都	这	女孩们	,

这两个女孩几乎同时说出了这样的话。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvənəs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

and	by	a	common	impulse	pupil	and	governess	hurried	to	the	verge	of	
和	经过	一个	常见的	冲动	瞳孔	和	家庭教师	慌忙	到	这	边缘	的	

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	abyss	.
这	深渊	.

一时冲动之下，师生二人匆匆走向深渊边缘。

[ðeə(r)]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə'lɑːm][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] ['ækjərət] [ɪn][dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

Their	instinct	of	alarm	had	been	but	too	accurate	in	divining	what	had	
他们的	本能	的	警报	有	到过	但	也	准确的	在	占卜	什么	有	

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

他们的警觉本能过于准确，预判到了所发生的事情。

[ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bi:n]

The	bridge	—	the	rotten	old	timbers	of	which	had	for	centuries	been
这	桥	一	这	烂	老的	木材	的	哪个	有	为了	几个世纪	到过

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] — [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

exposed	to	the	corroding	influence	of	time	and	decay	—	had	disappeared
裸露	到	这	腐蚀	影响	的	时间	和	衰变	一	有	消失

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,

into	the	depths	below	,
进入	这	深度	以下	,

这座桥——其腐朽的旧木梁几个世纪以来一直暴露在时间的侵蚀和腐朽的影响下——已经消失在下方的深渊中。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['kæzəm] [jɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔ:rərz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	an	impassable	chasm	yawned	between	the	young	explorers	of	the
和	现在	一个	不可逾越	深渊	打哈欠	之间	这	年轻的	探险家	的	这

[keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

cave	and	the	doorway	by	which	they	had	entered	it	.
洞穴	和	这	门口	经过	哪个	他们	有	进入	它	.

现在，在洞穴的年轻探险家和他们进入洞穴的洞口之间，出现了一道无法逾越的鸿沟。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] [skeəd] ['feɪsɪz] .

They	fell	back	and	looked	at	one	another	with	white	scared	faces	.
他们	跌倒	后退	和	看起来	在	一	其他	和	白色的	害怕的	面孔	.

他们向后倒去，面色苍白，惊恐地对视着。

['eθəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - [kə'mɑ:nd] .

Ethel	was	the	first	to	recover	her	self	-	command	.
埃塞尔	曾是	这	第一的	到	恢复	她	自己	-	命令	.

埃塞尔是第一个恢复自控能力的人。

- [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:kwəd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ,

'	This	is	awkward	,	'	she	said	,	trying	to	smile	,
-	这	是	尴尬的	,	-	她	说	,	尝试	到	微笑	,

“这太尴尬了，”她说着，努力挤出一个笑容。

- [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [haɪ] [tɔ:(r)] ,

'	for	we	shall	be	late	in	reaching	High	Tor	,
-	为了	我们	将	是	晚的	在	到达	高的	托尔	,

因为我们到达高托尔的时间会晚些，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

and	I	am	afraid	the	Countess	will	be	anxious	.
和	我	是	害怕的	这	伯爵夫人	将要	是	焦虑的	.

我担心伯爵夫人会感到焦虑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [weə(r)]

as	soon	as	it	is	known	that	we	have	not	returned	to	the	farm	where
作为	很快	作为	它	是	已知	那	我们	有	不是	返回	到	这	农场	在哪里

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['pəʊni][wɜ:(r); wə(r)] [left] ,

the	carriage	and	pony	were	left	,
这	运输	和	小马	是	左边	,

一旦得知我们没有返回停放马车和小马的农场，

[sɜ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] . -

search	will	be	made	.	'
搜索	将要	是	制成	.	-

将会展开搜寻。

- [nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] ,

'	No	one	will	think	of	looking	here	,	'	returned	young	Lady	Alice	,
-	不	一	将要	思考	的	寻找	这里	,	-	返回	年轻的	女士	爱丽丝	,

"没人会想到来这里找，"年轻的爱丽丝小姐回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	disconsolate	shake	of	the	head	.
和	一个	沮丧的	摇	的	这	头	.

他沮丧地摇了摇头。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stænəriz] ,

'	We	are	fully	two	miles	from	the	Stannaries	,
-	我们	是	完全	二	英里	从	这	锡矿	,

我们距离锡矿区足足有两英里，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðens] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ðæt]

and	everybody	will	suppose	that	we	have	returned	thence	by	the	footpath	that
和	大家	将要	认为	那	我们	有	返回	因此	经过	这	人行道	那

[krɔːsɪz] ['kɒmən] ,

crosses	Bramberry	Common	,
十字架	布兰贝里	常见的	,

大家都会以为我们是沿着穿过布兰伯里公共绿地的步道返回的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts]['ɒtə(r)] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rɒk] — [ʃɔːt] - [kʌts] [bəuθ]

or	the	bridle	-	road	that	skirts	Otter	Pool	and	the	Red	Rock	—	short	-	cuts	both
或者	这	辔	-	路	那	裙子	獭	水池	和	这	红色的	岩石	—	短的	-	削减	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

或者绕着水獭池和红岩走的那条马道——可以抄近路到达这两个地方。

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] .

and	favourite	paths	of	mine	,	as	is	known	.
和	最喜欢的	路径	的	矿	,	作为	是	已知	.

众所周知，这也是我最喜欢的路线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sæd]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rəʊvɪŋ]

I	am	,	unluckily	,	a	wilful	child	,	and	have	a	sad	character	for	roving
我	是	,	不幸的是	,	一个	故意	孩子	,	和	有	一个	伤心	特点	为了	漫游

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

over	hill	and	dale	,
超过	爬坡道	和	戴尔	,

不幸的是，我生性任性，喜欢四处游荡。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

so	that	even	Mamma	will	not	be	frightened	at	the	first	.
所以	那	甚至	妈妈	将要	不是	是	害怕	在	这	第一的	.

这样，即使是妈妈一开始也不会害怕。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] .

And	—	and	,	another	thing	that	is	bad	.
和	—	和	,	其他	事物	那	是	坏的	.

而且——还有一件不好的事。

['nəʊbədi] [wɪl] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] - [swɒmp] , ['iːv(ə)n][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,

Nobody	will	suspect	us	of	crossing	Bitternley	Swamp	,	even	in	fine	weather	,
无人	将要	怀疑	我们	的	过境	-	沼泽	,	甚至	在	美好的	天气	,

即使在晴朗的天气里，也不会有人怀疑我们会穿越比特恩利沼泽。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

without	a	gentleman	or	a	man	of	some	sort	,
没有	一个	绅士	或者	一个	男人	的	一些	种类	,

如果没有绅士或任何男性伴侣，

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

to	take	care	of	us	in	case	of	need	.
到	拿	关心	的	我们	在	案件	的	需要	.

以便在我们需要时照顾我们。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] [greɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

The	truth	is	,	Miss	Gray	,	it	was	a	silly	thing	to	do	,
这	真相	是	,	错过	灰色的	,	它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	,

格雷小姐，说实话，你这么做很傻。

[ə; eɪ] [fuːl] - [ˈhɑːdi] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ;

a	fool	-	hardy	trick	to	play	even	on	a	day	like	this	;
一个	傻子	-	耐寒的	诡计	到	玩	甚至	在	一个	天	喜欢	这	;

即使在这样的日子里，玩这种花招也是愚蠢的；

[fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ðeə(r)][ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][ɔːl][ɒn][ðə; ðiː][mɔː(r)] [nəʊ] .

for	lives	have	been	lost	there	often	,	as	all	on	the	moor	know	.
为了	生活	有	到过	丢失的	那里	经常	,	作为	全部	在	这	泊	知道	.

那里经常发生丧命事件，所有生活在荒原上的人都知道这一点。

[wiː; wi][gɒt] [əˈkrɒs] [draɪ] - [ˈfʊtɪd] [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfrənt] .

We	got	across	dry	-	footed	or	nearly	so	;	but	it	might	have	been	different	.
我们	得到	穿过	干燥	-	有脚的	或者	几乎	所以	;	但	它	可能	有	到过	不同的	.

我们几乎毫发无损地过了河；但情况也可能有所不同。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [sed] [wʌns] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðiː] -

My	brother	said	once	,	I	was	as	bad	to	follow	as	a	Will	-	o	'	-	the	-
我的	兄弟	说	一次	,	我	曾是	作为	坏的	到	跟随	作为	一个	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Wisp	could	be	.
烟雾	可以	是	.

我哥哥曾经说过，我这个人就像鬼火一样难以捉摸。

- [ðə; ðiː][gɜːl] [lɑːft] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [riːˈænɪmeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

'	The	girl	laughed	,	as	though	to	reanimate	her	own	drooping	spirits	,
-	这	女孩	笑了	,	作为	尽管	到	复活	她	自己的	下垂	烈酒	,

女孩笑了，仿佛是为了重新振作自己低落的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['sʌlən] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] [geɪv] [bæk] [ðə; ðiː] ['lɑːftə(r)] ['hɒləʊli] .

but	the	sullen	echoes	of	the	cave	gave	back	the	laughter	hollowly	.
但	这	忧郁	回声	的	这	洞穴	给予	后退	这	笑声	空心地	.

但洞穴中阴沉的回声却空洞地回应着笑声。

- [kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [meɪk] [sʌm; səm]['sɪgnəl] — [kɔːl] [ə'laʊd] [pə'hæps] ,

'	Can	we	not	make	some	signal	—	call	aloud	perhaps	,
-	能	我们	不是	制作	一些	信号	—	称呼	大声	也许	,

我们难道不能发出一些信号吗——比如大声喊叫？

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]['aʊə(r)] [plaɪt] [tuː; tə]['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] ? - [ɑːskt] ['eθəl] ,

to	notify	our	plight	to	any	who	may	be	passing	near	?	'	asked	Ethel	,
到	通知	我们的	困境	到	任何	WHO	可能	是	通过	靠近	?	-	问	埃塞尔	,

“要不要把我们的困境告诉附近路过的人？”埃塞尔问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	moment's	consideration	.
后	一个	瞬间	考虑	.

稍作考虑后。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	even	as	she	spoke	she	felt	the	futility	of	the	expedient	she	had
但	甚至	作为	她	辐	她	毛毡	这	无用	的	这	权宜	她	有

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

但即便在说话的过程中，她也意识到自己提出的权宜之计是徒劳的。

- ['nəʊbədi][meɪ][pɑːs][ðɪs][weɪ][fɔː(r); fə(r)][wiːks][tuː; tə][kʌm] , - [sed]['leɪdi]['ælɪs] [dɪ'spɒndəntli] .

'	Nobody	may	pass	this	way	for	weeks	to	come	,	'	said	Lady	Alice	despondently	.
-	无人	可能	经过	这	方式	为了	周	到	来	,	-	说	女士	爱丽丝	沮丧地	.

“未来几周可能都不会有人经过这里，”爱丽丝夫人沮丧地说。

- [juː; jʊ][doʊnt][nəʊ] , [juː; jʊ][kænt][ges][haʊ]['veri]['desələt]['dɑːtmɔː(r)][ɪz][æt; ət][məʊst][taɪmz] .

'	You	don't	know	,	you	can't	guess	how	very	desolate	Dartmoor	is	at	most	times	.
-	你	不	知道	,	你	不能	猜测	如何	非常	荒凉	达特穆尔	是	在	最多	时代	.

你不知道，你无法猜到达特穆尔在大多数时候有多么荒凉。

[wiː; wi][maɪt][skriːm][ɑː'selvz][hɔːs] ,

We	might	scream	ourselves	hoarse	,
我们	可能	尖叫	我们自己	嘶哑	,

我们可能会喊到嗓子都哑了，

[wɪ'ðaʊt]['getɪŋ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]['eni][vɔɪs][bʌt; bət][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːwɪt][baɪ][deɪ]

without	getting	an	answer	from	any	voice	but	that	of	the	peewit	by	day
没有	获得	一个	回答	从	任何	嗓音	但	那	的	这	皮威特	经过	天

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːn] - [aʊl][baɪ][naɪt] .

and	the	fern	-	owl	by	night	.
和	这	蕨类	-	猫头鹰	经过	夜晚	.

除了白天的鹬鸟和夜晚的猫头鹰之外，没有听到任何其他声音。

[nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['θɪŋkɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][pə'hæps][get][ə'krɒs] .

No	;	I	was	thinking	I	could	perhaps	get	across	.
不	;	我	曾是	思维	我	可以	也许	得到	穿过	.

不，我当时想的是我或许能过去。

- [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'lɪbərət]['sɜːveɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][pruːvd][ðə; ði]['həʊpləsnəs][ɒv; əv][sʌtʃ][æn; ən]

'	But	a	deliberate	survey	of	the	chasm	proved	the	hopelessness	of	such	an
-	但	一个	商榷	民意调查	的	这	深渊	已证实	这	绝望	的	这样的	一个

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但仔细勘察了深渊后发现，这种尝试是徒劳的。

[ə; eɪ][treɪnd]['dʒɪmnæst][wɪð][nɜːvz][ɪk'sepʃənəli]['stedi][kʊd; kəd]['redɪli][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

A	trained	gymnast	with	nerves	exceptionally	steady	could	readily	have	taken	the
一个	受过训练	体操运动员	和	神经	非常	稳定的	可以	容易	有	已采取	这

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

一名训练有素、神经极其稳定的体操运动员完全可以完成这一跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular) 第2/3页

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][slɪp][ɔː(r)]['stʌmb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [deθ]
although **to** **slip** **or** **stumble** **was** **to** **incur** **a** **certain** **and** **miserable** **death**
虽然 到 滑 或者 绊倒 曾是 到 招致 一个 肯定 和 悲惨的 死亡
[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .
in **the** **unseen** **waters** **below** **.**
在 这 看不见 水 以下 .

虽然滑倒或绊倒就意味着肯定会落入下面看不见的水中，惨死无葬身之地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːdi] ['meidnz] [huː] [tend][ðeə(r)][brɑːs] - [beld] [kaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælpaɪn]
But **even** **the** **hardy** **maidens** **who** **tend** **their** **brass** **-** **belled** **kine** **among** **the** **Alpine**
但 甚至 这 耐寒的 少女们 WHO 趋向 他们的 黄铜 - 铃铛 牛 之中 这 高山
['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['tɪrol] [wʊd] [hæv; həv] [flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]
pastures **of** **Tyrol** **would** **have** **flinched** **from** **the** **effort** **to** **spring** **from** **one**
牧场 的 蒂罗尔 会 有 畏缩 从 这 努力 到 春天 从 一
[saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
side **of** **that** **yawning** **gulf** **to** **the** **other** **.**
边 的 那 打哈欠 海湾 到 这 其他 .

但即使是那些在蒂罗尔阿尔卑斯山牧场上照料铜铃母牛的强壮少女，也会对从那道巨大鸿沟的一端跳到另一端感到畏缩。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,
Then **for** **a** **time** **,** **a** **long** **time** **,** **there** **was** **silence** **,**
然后 为了 一个 时间 , 一个 长的 时间 , 那里 曾是 沉默 ,

随后，很长一段时间，一片寂静。

[ʌn'brəʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [plæʃ] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
unbroken **save** **by** **the** **regular** **plash** **and** **tinkle** **of** **the** **water** **,**
未破 节省 经过 这 常规的 水花 和 小便 的 这 水 ,

除了定期的水花飞溅和叮当声外，一切都未曾中断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
as **it** **trickled** **over** **the** **floor** **of** **the** **outer** **cave** **and** **fell** **over** **into** **the**
作为 它 涓涓细流 超过 这 地面 的 这 外 洞穴 和 跌倒 超过 进入 这
[blæk] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .
black **abyss** **below** **.**
黑色的 深渊 以下 .

水流淌过外洞的地面，落入下方的黑色深渊。

- [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːm][æt; ət] [haɪ] [tɔː(r)] , - [sed] ['eθəl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
' **They** **must** **surely** **take** **the** **alarm** **at** **High** **Tor** **,** **'** **said** **Ethel** **after** **a** **space** **.**
- 他们 必须 一定 拿 这 警报 在 高的 托尔 , - 说 埃塞尔 后 一个 空间 .

"他们肯定是在高托尔接到了警报，"埃塞尔停顿了一下说道。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
' **There** **will** **be** **a** **hue** **-** **and** **-** **cry** **through** **all** **the** **neighbourhood** **.**
- 那里 将要 是 一个 色调 - 和 - 哭 通过 全部 这 邻里 .

"整个街区都会一片哗然。"

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ,
The **worst** **that** **can** **happen** **will** **be** **that** **we** **may** **spend** **the** **night** **here** **,**
这 最差 那 能 发生 将要 是 那 我们 可能 花费 这 夜晚 这里 ,

最糟糕的情况就是我们可能要在这里过夜。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] . -
and **be** **very** **cold** **and** **very** **hungry** **.** **'**
和 是 非常 寒冷的 和 非常 饥饿的 . -

而且会非常冷，非常饿。

- ['hʌŋgri] !
' **Hungry** !
- 饥饿的 !

'饥饿的!

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , - [hɑːf] - ['petjuləntli]
Yes , we are likely to be that , before we are found , ' half - petulantly
是的 , 我们 是 可能 到 是 那 , 前 我们 是 成立 , - 一半 - 任性地
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['ælɪs] .
interrupted Lady Alice .
中断 女士 爱丽丝 .

"是的，在我们被发现之前，我们很可能就是这样，"爱丽丝夫人半是任性地打断道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
And then there was no more said for a longer time than before .
和 然后 那里 曾是 不 更多的 说 为了 一个 更长 时间 比 前 .

然后，两人沉默的时间比之前更长了。

['ɛθəlz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rʌf]
Ethel's mind was busy as she sat side by side with her pupil on the rough
埃塞尔的 头脑 曾是 忙碌的 作为 她 卫星 边 经过 边 和 她 瞳孔 在 这 粗糙的
- [hjuːn] [bentʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biː n] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['dʒækəbaɪt]
- hewn bench of stone that had been the death - bed of the luckless Jacobite
- 凿 长椅 的 石头 那 有 到过 这 死亡 - 床 的 这 倒霉的 詹姆斯党
[ˌrefju'dʒiː] .
refugee .
难民 .

埃塞尔和她的学生并肩坐在粗糙的石凳上，思绪万千。这张石凳曾是那位不幸的詹姆斯党难民的临终床。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wen] ['lɪsənɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
How little had she thought , when listening an hour or two ago ,
如何 小的 有 她 想法 , 什么时候 聆听 一个 小时 或者 二 前 ,

—两个小时前，她听的时候，怎么会想到这些呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][dʒɒn] ['greɪəmz] [deθ] ,
to the legend of John Grahame's death ,
到 这 传奇 的 约翰 格雷厄姆的 死亡 ,

关于约翰·格雷厄姆之死的传说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [təʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
that she who told and she who hearkened to the tale would soon be shut up in
那 她 WHO 讲述 和 她 WHO 听见了 到 这 故事 会 很快 是 关闭 向上 在
[ðæt] ['dɪzməl][leə(r)] ,
that dismal lair ,
那 惨淡 巢穴 ,

讲述故事的人和倾听故事的人很快都会被关进那个阴森恐怖的巢穴里。

[tuː; tə]['sʌfə(r)] ['hɑːdʃɪp] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə] — — [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][daɪ] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [həʊm]
to suffer hardship , perhaps even to — — No , not to die , so near to home
到 遭受 困境 , 也许 甚至 到 — — 不 , 不是 到 死 , 所以 靠近 到 家
[ænd; ənd] [frendz] ;
and friends ;
和 朋友们 ;

遭受苦难，甚至可能——不，不会死在离家和朋友这么近的地方;

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [waɪld][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbə(r)] !
that was a supposition too wild to be harboured !
那 曾是 一个 假设 也 荒野 到 是 窝藏 !

那是一个过于离谱的假设，根本不应该存在!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] , [faʊnd] , [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

They	must	be	sought	out	,	found	,	delivered	from	the	prison	to	which
他们	必须	是	寻求	出去	,	成立	,	发表	从	这	监狱	到	哪个

['æksɪdənt][hæd; həd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] .

accident	had	consigned	them	.
事故	有	寄售	他们	.

必须找到他们，将他们从因意外事故而身陷囹圄的监狱中解救出来。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pɑːs] .

Some	one	would	pass	.
一些	一	会	经过	.

总会有人通过的。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

Some	one	might	even	then	be	within	hearing	,
一些	一	可能	甚至	然后	是	之内	听力	,

那时甚至可能有人就在附近，能听到。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ræmblɪŋ] [ɒn][ɔːl] - [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

and	be	rambling	on	all	-	unconscious	of	the	predicament	of	those	within	.
和	是	漫无边际	在	全部	-	无意识	的	这	困境	的	那些	之内	.

并且全然不觉自己身处困境，继续漫无目的地闲聊。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['frendli] [ɪəz] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə] ['eθəl] ,

So	strongly	did	the	idea	that	friendly	ears	might	be	near	present	itself	to	Ethel	,
所以	强烈	做过	这	主意	那	友好的	耳朵	可能	是	靠近	展示	本身	到	埃塞尔	,

埃塞尔强烈地感觉到附近可能会有人倾听她的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][help] .

that	she	started	to	her	feet	,	calling	aloud	again	and	again	for	help	.
那	她	开始	到	她	脚	,	呼叫	大声	再次	和	再次	为了	帮助	.

她开始站起来，一遍又一遍地大声呼救。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['mɒkəri] ,

The	hollow	echoes	of	the	cave	returned	the	sound	,	as	though	in	mockery	,
这	空洞的	回声	的	这	洞穴	返回	这	声音	,	作为	尽管	在	嘲讽	,

洞穴中空洞的回声仿佛在嘲弄着什么，将声音反射了出来。

[waɪl] ['leɪdi] ['ælɪs] [sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [bentʃ] .

while	Lady	Alice	sat	mute	and	listless	on	the	rocky	bench	.
尽管	女士	爱丽丝	卫星	沉默的	和	蔫	在	这	岩石	长椅	.

爱丽丝夫人则默默地、无精打采地坐在岩石长凳上。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tuː] [spræŋ] [ʌp] .

Presently	she	too	sprang	up	.
目前	她	也	弹簧	向上	.

这时，她也跳了起来。

- [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] .

'	I	cannot	bear	it	,	'	cried	the	young	girl	,	in	her	quick	impetuous	way	.
-	我	不能	熊	它	,	-	哭	这	年轻的	女孩	,	在	她	快的	浮躁	方式	.

“我受不了了！”小女孩用她特有的急躁语气喊道。

- [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['deθs] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

'	I	would	sooner	run	the	risk	of	fifty	deaths	than	remain	here	,	listening	to
-	我	会	很快	跑步	这	风险	的	五十	死亡人数	比	保持	这里	,	聆听	到

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [drɪp] ,

the	dreadful	drip	,
这	可怕	滴	,

“我宁愿冒着五十人丧命的风险，也不愿留在这里，听着那可怕的滴水声。”

[drɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'niːθ] .

drip	,	**of**	**the**	**water**	**as**	**it**	**falls**	**into**	**the**	**pool**	**or**	**the**	**brook**	**beneath**	.
滴	,	的	这	水	作为	它	瀑布	进入	这	水池	或者	这	溪	下面	.

水滴，指水落入下方水池或溪流时产生的水滴。

[wiː; wi][kænt] , [naʊ] { - }

We	**can't**	,	**now**	**{**	**311**	**}**
我们	不能	,	现在	{	-	}

我们现在不能{311}

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɒn] , [krɒs] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

the	**bridge**	**is**	**gone**	,	**cross**	**the**	**fissure**	.
这	桥	是	已消失	,	叉	这	裂缝	.

桥没了，跨过裂缝吧。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ,

But	**perhaps**	,	**if**	**you**	**would**	**help**	**me**	,
但	也许	,	如果	你	会	帮助	我	,

但是，或许，如果你能帮帮我的话，

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

I	**might**	**manage**	**to**	**scramble**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rocks**	**above**	**here**	**where**	**the**
我	可能	管理	到	争夺	到	这	顶部	的	这	岩石	多于	这里	在哪里	这

[laɪt] ['kɒmz] [daʊn] ,

light	**comes**	**down**	,
光	来	向下	,

我或许能爬到上面那片岩石的顶端，那里阳光可以照射下来。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	**at**	**any**	**rate**	**wave**	**a**	**handkerchief**	,
和	在	任何	速度	海浪	一个	手帕	,

无论如何，都要挥舞手帕。

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [nɪə(r)] .

or	**do**	**something**	**to**	**attract**	**attention**	**if**	**any**	**one**	**comes**	**near**	.
或者	做	某物	到	吸引	注意力	如果	任何	一	来	靠近	.

或者如果有人靠近，就采取一些措施来吸引注意力。

- ['eθəl] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [rɒks] [dreɪpt] [wɪð] [wiːd] [ænd; ənd] ['bræmbl] ,

-	**Ethel**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**ragged**	**rocks**	**draped**	**with**	**weed**	**and**	**bramble**	,
-	埃塞尔	瞥了一眼	向上	在	这	破烂不堪	岩石	垂坠的	和	杂草	和	荆棘	,

埃塞尔抬头望向那些长满杂草和荆棘的嶙峋岩石，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] ,

and	**then**	**down**	**at**	**the**	**gaping**	**chasm**	,
和	然后	向下	在	这	张开的	深渊	,

然后向下望去，只见那深不见底的深渊，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] ['prɒbəbli] [hɜːl] ['eni] ['æspərənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

into	**which**	**a**	**false**	**step**	**would**	**probably**	**hurl**	**any**	**aspirant**	**who**	**should**	**prove**	**unequal**	**to**
进入	哪个	一个	错误的	步	会	大概	投	任何	有志者	WHO	应该	证明	不等	到

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	**attempt**	.
这	试图	.

任何一个能力不足以应对挑战的竞争者，都可能因为一步走错而陷入困境。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

-	**It**	**is**	**for**	**me**	**to**	**try**	**it**	,	**my**	**dear**	,	**not**	**you**	,	-	**she**	**said**	**quietly**	,
-	它	是	为了	我	到	尝试	它	,	我的	亲爱的	,	不是	你	,	-	她	说	悄悄	,

"亲爱的，应该由我来尝试，而不是你，"她平静地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

but	with	a	resolution	that	was	not	to	be	shaken	.
但	和	一个	解决	那	曾是	不是	到	是	摇晃	.

但他的决心坚定不移。

- [ai][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

'	I	am	taller	and	stronger	;	and	besides	,
-	我	是	更高	和	更强	;	和	除了	,

"我更高更壮；而且，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [miːt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'gen] [ɪf] [ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

how	could	I	meet	the	Countess	again	if	I	allowed	you	to	run	into	a
如何	可以	我	见面	这	伯爵夫人	再次	如果	我	允许	你	到	跑步	进入	一个

['deɪndʒə(r)][ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ?

danger	I	shrank	from	?
危险	我	缩小	从	?

如果我让你陷入我都畏惧的危险之中，我又怎么能再次见到伯爵夫人呢?

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['preljuːd] ['eθəl] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [tʌf] ['tendrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvi] [ðæt]

'	And	without	further	prelude	Ethel	grasped	a	tough	tendril	of	the	ivy	that
-	和	没有	更远	序幕	埃塞尔	抓住	一个	艰难的	卷须	的	这	常春藤	那

[hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

hung	within	reach	,
悬挂	之内	抵达	,

无需赘言，埃塞尔一把抓住一根垂到触手可及的常春藤粗壮的藤蔓。

[ænd; ənd][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['krevɪs] [ɔː(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [kʊd; kəd] [jiːld]

and	by	clinging	to	every	crevice	or	angle	of	the	rock	that	could	yield
和	经过	依恋	到	每一个	裂缝	或者	角度	的	这	岩石	那	可以	屈服

[sə'pɔːt] [tuː; tə] [fʊt] [ɔː(r)][hænd] ,

support	to	foot	or	hand	,
支持	到	脚	或者	手	,

他紧紧抓住岩石上每一个可以支撑手脚的缝隙或角度，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

succeeded	in	gaining	a	ledge	of	stone	,
成功了	在	获得	一个	壁架	的	石头	,

成功占据了一处石台，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendə(r)]['heɪz(ə)l] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [eə(r)] .

above	which	a	tall	slender	hazel	shot	up	into	the	free	air	.
多于	哪个	一个	高的	苗条	榛	射击	向上	进入	这	自由的	空气	.

上方，一棵高挑纤细的榛树直插云霄。

[bʌt; bət][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][beə(r)] [stəʊn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	to	climb	the	few	feet	of	bare	stone	above	her	was	impossible	.
但	到	爬	这	很少	脚	的	裸	石头	多于	她	曾是	不可能的	.

但要爬上她头顶上那几英尺高的裸露岩石是不可能的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] ; [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

'	It	is	idle	;	I	cannot	do	it	,	'	she	said	sadly	.
-	它	是	闲置的	;	我	不能	做	它	,	-	她	说	令人遗憾的是	.

"这太闲了，我做不了，"她悲伤地说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ,

It	did	indeed	begin	to	seem	a	hopeless	case	,
它	做过	的确	开始	到	似乎	一个	绝望	案件	,

这确实开始看起来像是一个毫无希望的案子了。

[ðæt] [ɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

that	is	supposing	that	young	Lady	Alice	was	correct	in	her	estimate	of
那	是	假如	那	年轻的	女士	爱丽丝	曾是	正确的	在	她	估计	的

[ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪklɪhʊd] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] .

the	loneliness	of	the	spot	and	of	the	unlikelihood	of	succour	.
这	孤独	的	这	点	和	的	这	不太可能	的	救助	.

也就是说，假设年轻的爱丽丝小姐对这个地方的荒凉和获得救助的可能性的估计是正确的。

- [aɪ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp] ; [ðə; ði] [rɒk] [ɪz][æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:l] ,

'	I	cannot	reach	the	top	;	the	rock	is	as	steep	as	a	wall	,
-	我	不能	抵达	这	顶部	;	这	岩石	是	作为	陡	作为	一个	墙	,

“我够不到顶；这块岩石像墙一样陡峭。”

- [sed] ['eθəl] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði][fɜ:rnz] [ænd; ənd] ['fɒksglʌv] ,

'	said	Ethel	,	again	looking	down	from	amidst	the	ferns	and	foxgloves	,
-	说	埃塞尔	,	再次	寻找	向下	从	在……之中	这	蕨类植物	和	毛地黄	,

“埃塞尔说着，再次从蕨类植物和毛地黄丛中向下望去。”

[ðə; ði] ['aɪvi] [treɪlz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] ['bræmbl] , [ðæt] [hɑ:f] - [fɪld] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

the	ivy	trails	and	ropes	of	bramble	,	that	half	-	filled	the	aperture	.
这	常春藤	小径	和	绳索	的	荆棘	,	那	一半	-	已填	这	光圈	.

常春藤蔓和荆棘丛生，遮住了半个洞口。

- [ðæt] [tɔ:l] [nʌt] - [tri:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kləʊz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , - [kraɪd][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [jʌŋ]

'	That	tall	nut	-	tree	,	it	is	close	to	your	hand	,	'	cried	the	quick	-	witted	young
-	那	高的	坚果	-	树	,	它	是	关闭	到	你的	手	,	-	哭	这	快的	-	机智的	年轻的

['dæmzl] [bɪ'ləʊ] .

damsel	below	.
闺女	以下	.

“那棵高高的坚果树，离你的手很近，”下面机智的少女喊道。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] , [taɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]

'	Could	you	not	pull	it	towards	you	,	tie	your	handkerchief	to	the	topmost
-	可以	你	不是	拉	它	向	你	,	领带	你的	手帕	到	这	最顶层

[baʊ] ,

bough	,
买	,

“你能把它拉向你，把手帕系在最高的树枝上吗？”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ?

and	let	it	spring	up	again	?
和	让	它	春天	向上	再次	?

然后让它再次生长?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [nɪə(r)] .

That	would	give	us	a	chance	,	should	any	one	come	near	.
那	会	给	我们	一个	机会	,	应该	任何	一	来	靠近	.

如果有人靠近，那将给我们一个机会。

- [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['eθəl] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l]['heɪz(ə)l]

'	With	some	difficulty	Ethel	succeeded	in	grasping	the	tough	stem	of	the	tall	hazel
-	和	一些	困难	埃塞尔	成功了	在	抓握	这	艰难的	干	的	这	高的	榛

,

,

,

埃塞尔费了好大劲才抓住了高大榛树坚韧的树干。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	bending	it	until	she	was	able	to	make	fast	her	handkerchief	,
和	弯曲	它	直到	她	曾是	有能力的	到	制作	快速地	她	手帕	,

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

as	Alice	had	suggested	,
作为	爱丽丝	有	建议	,

她把手帕弯成合适的形状，直到能够像爱丽丝建议的那样，把手帕系紧为止。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [twɪgz] .

to	the	uppermost	twigs	.
到	这	最上层	树枝	.

到最顶端的树枝。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['slendə(r)] [stem] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Up	sprang	the	slender	stem	again	the	instant	it	was	released	,	and	the
向上	弹簧	这	苗条	干	再次	这	立即的	它	曾是	发布	,	和	这

[waɪt] ['penən] ['flʌtə] [aʊt] ,

white	pennon	fluttered	out	,
白色的	佩农	飘动	出去	,

细长的旗杆一松手，立刻又弹了起来，白色的旗帜迎风飘扬。

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [briːz] .

clear	of	the	rocks	,	in	the	moorland	breeze	.
清除	的	这	岩石	,	在	这	荒原	微风	.

远离岩石，沐浴在荒原的微风中。

- [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] [flæg] , - [sed] ['leɪdi] ['ælɪs] ['blaɪðli] ,

'	We	have	hoisted	our	flag	,	'	said	Lady	Alice	blithely	,
-	我们	有	吊起	我们的	旗帜	,	-	说	女士	爱丽丝	兴高采烈地	,

“我们已经升起了旗帜，”爱丽丝夫人兴高采烈地说。

- [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

'	to	let	them	know	we	are	at	home	.
-	到	让	他们	知道	我们	是	在	家	.

让他们知道我们回家了。

- [bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [help] [keɪm] [nɒt]

'	But	as	hour	after	hour	went	by	,	and	the	longed	-	for	help	came	not
-	但	作为	小时	后	小时	去	经过	,	和	这	渴望	-	为了	帮助	来了	不是

,

,

,

但是，时间一分一秒地过去，期盼已久的帮助却迟迟没有到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [kuːl] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [təʊld] [ɒv; əv]

and	the	increasing	gloom	of	the	faint	cool	light	that	filled	the	grotto	told	of
和	这	增加	愁云	的	这	头晕的	凉爽的	光	那	已填	这	石窟	讲述	的

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	waning	of	the	day	,
这	减弱	的	这	天	,

洞穴中昏暗的冷光越来越强烈，预示着白昼即将结束。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɛθəlz] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [lɒst] [ðeə(r)] ['bɔɪənsi] .

the	spirits	of	Ethel's	young	charge	lost	their	buoyancy	.
这	烈酒	的	埃塞尔的	年轻的	收费	丢失的	他们的	浮力	.

埃塞尔照顾的那个小男孩失去了往日的活力。

- [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['piːvɪʃli] , - [ðæt] ['taɪəsəm] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

'	**I**	**wish**	**at**	**least**	**,**	'	**she**	**said**	**peevishly**	**,**	'	**that**	**tiresome**	**dripping**	**of**	**the**	**water**
-	我	希望	在	至少	,	-	她	说	恼怒地	,	-	那	令人厌烦	滴落	的	这	水

[wʊd] [bʌt; bət][stɒp] .

would	**but**	**stop**	**.**
会	但	停止	.

“我至少希望，”她闷闷不乐地说，“这恼人的滴水声能停止。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv][ˌem 'iː][mæd] .

I	**feel**	**as**	**though**	**it**	**would**	**drive**	**me**	**mad**	**.**
我	感觉	作为	尽管	它	会	驾驶	我	疯狂的	.

我觉得这会让我发疯。

[waɪ] [nɒt][traɪ][ðə; ði][dʒʌmp] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] ?

Why	**not**	**try**	**the**	**jump**	**back**	**over**	**the**	**chasm**	**?**
为什么	不是	尝试	这	跳	后退	超过	这	深渊	?

为什么不尝试跳回深渊另一边呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [fel] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

Even	**if**	**one**	**fell**	**in**	**,**	**it**	**would**	**be**	**better**	**so**	**than**	**to**	**die**	**by**	**inches**	**.**
甚至	如果	一	跌倒	在	,	它	会	是	更好的	所以	比	到	死	经过	英寸	.

即使掉进去，也比被水淹死要好。

- ['eθəl] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['kʌmfət] .

'	**Ethel**	**did**	**her**	**best**	**to**	**impart**	**comfort**	**.**
-	埃塞尔	做过	她	最好的	到	传授	舒适	.

埃塞尔尽力安慰大家。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .

But	**her**	**pupil**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
但	她	瞳孔	会	不是	是	安慰	.

但她的学生却不肯得到安慰。

- [nəʊ] , [nəʊ] !

'	**No**	**,**	**no**	**!**
-	不	,	不	!

不，不!

- [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] ; - [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][juː 'es] [tɪl] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

'	**she**	**said**	**repeatedly**	**;**	'	**they**	**will**	**not**	**find**	**us**	**till**	**—**	**till**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
-	她	说	反复	;	-	他们	将要	不是	寻找	我们	直到	—	直到	它	是	也	晚的	.

她反复说道：“他们不会找到我们，直到——直到为时已晚。”

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [həʊl] .

The	**last**	**place**	**where**	**any**	**one**	**would**	**dream**	**of**	**looking**	**is**	**the**	**Hunger**	**Hole**	**.**
这	最后的	地方	在哪里	任何	一	会	梦	的	寻找	是	这	饥饿	洞	.

谁也想不到会去寻找饥饿洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

It	**is**	**so**	**far**	**off**	**that**	**nobody**	**will**	**imagine**	**we**	**walked**	**all**	**the**	**way**	**;**
它	是	所以	远的	离开	那	无人	将要	想象	我们	步行	全部	这	方式	;

那里距离太远了，没有人会想到我们一路走来;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [nʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] ,

and	**then**	**,**	**as**	**none**	**know**	**of**	**the**	**broken**	**bridge**	**,**
和	然后	,	作为	没有任何	知道	的	这	破碎的	桥	,

然后，由于没有人知道这座断桥的存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] .

it	**will**	**never**	**occur**	**to**	**any**	**one**	**that**	**we**	**are**	**shut**	**up**	**here**	**.**
它	将要	绝不	发生	到	任何	一	那	我们	是	关闭	向上	这里	.

谁也不会想到我们会被关在这里。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

They	will	believe	us	to	be	drowned	.
他们	将要	相信	我们	到	是	溺水	.

他们会以为我们溺水身亡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ][swɒmp] [ˌhɪərə'baʊts] .

It	is	not	difficult	to	get	smothered	in	a	swamp	hereabouts	.
它	是	不是	难的	到	得到	窒息	在	一个	沼泽	附近	.

在这一带的沼泽地里很容易被淹死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wɪl] [biː; bi] [drægd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

And	the	pools	will	be	dragged	and	the	rivers	examined	,	and	still	the
和	这	游泳池	将要	是	拖拽	和	这	河流	检查	,	和	仍然	这

['rɪd(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɒlvd] .

riddle	will	remain	unsolved	.
谜语	将要	保持	未解之谜	.

即使抽干水池的水，勘察河流，谜团依然无法解开。

- ['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːl] [krept] [ʌp][tuː; tə] ['ɛθəlz] [saɪd][ænd; ənd][stəʊl][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [ðæt]

'	Presently	the	girl	crept	up	to	Ethel's	side	and	stole	her	hand	into	that
-	目前	这	女孩	悄悄地爬向上		到	埃塞尔的	边	和	偷窃	她	手	进入	那

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

of	her	governess	.
的	她	家庭教师	.

“这时，女孩悄悄走到埃塞尔身边，把手伸进了女家庭教师的手里。”

- [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɪs] [greɪ] — ['eθəl] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	want	you	to	forgive	me	,	Miss	Gray	—	Ethel	dear	,	'	she	said	in	a	low	voice	.
-	我	想	你	到	原谅	我	,	错过	灰色的	—	埃塞尔	亲爱的	,	-	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“格雷小姐，亲爱的埃塞尔，请你原谅我，”她低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wɪlflnəs] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] .

'	It	is	my	wilfulness	that	has	been	the	cause	of	all	.
-	它	是	我的	任性	那	有	到过	这	原因	的	全部	.

这一切都是我的任性造成的。

- ['eθəl] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] ,

'	Ethel	answered	her	soothingly	;	and	with	a	great	sob	young	Lady	Alice	,
-	埃塞尔	回答	她	舒缓地	;	和	和	一个	伟大的	哭泣	年轻的	女士	爱丽丝	,

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] ,

who	was	no	coward	,
WHO	曾是	不	懦夫	,

埃塞尔轻声安慰她；年轻的爱丽丝小姐，她可不是个懦夫，却放声痛哭。

[kept] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [tɪəz] .

kept	down	her	rising	tears	.
保留	向下	她	上升	眼泪	.

她强忍着涌上眼眶的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [hænd][ɪn][hænd] .

For	an	hour	or	more	they	sat	silent	,	hand	in	hand	.
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	卫星	沉默的	,	手	在	手	.

他们手牵着手，沉默地坐了一个多小时。

- [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , - ['wɪspəd] ['ælɪs] [diː] [vɪər] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , - [æn; ən][əʊld] ,

'	Do	you	remember	,	'	whispered	Alice	De	Vere	,	after	a	time	,	'	an	old	,
-	做	你	记住	,	-	低声说道	爱丽丝	德	维尔	,	后	一个	时间	,	-	一个	老的	,

“你还记得吗？”过了一会儿，爱丽丝·德·维尔低声说道，“一个古老的……”

[əʊld] [sɒŋ] , [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] ?

old	song	,	The	Mistletoe	Bough	?
老的	歌曲	,	这	槲寄生	树枝	?

老歌，《槲寄生枝》？

[mɔːd] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] .
Maud **sings** **it** **.**
莫德 唱歌 它 .

莫德唱了这首歌。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
I **am** **afraid** **it** **will** **come** **true** **for** **us** **,**
我 是 害怕的 它 将要 来 真的 为了 我们 ,

恐怕这也会发生在我们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [həʊl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] .
and **the** **Hunger** **Hole** **will** **have** **a** **new** **story** **.**
和 这 饥饿 洞 将要 有 一个 新的 故事 .

而饥饿洞将迎来一个全新的故事。

- [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn] .
' **SOME** **ANIMAL** **ENEMIES** **OF** **MAN** **.**
- 一些 动物 敌人 的 男人 .

一些人类的动物敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]
It **is** **a** **somewhat** **remarkable** **fact** **that** **the** **domain** **of** **human** **existence** **is**
它 是 一个 有些 卓越 事实 那 这 领域 的 人类 存在 是
['sɪŋgjələli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][baɪ]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][bəuθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
singularly **liable** **to** **be** **intruded** **upon** **by** **lower** **forms** **of** **both** **animal** **and**
单独地 容易 到 是 入侵 之上 经过 降低 表格 的 两个都 动物 和
[plɑːnt][laɪf] ,
plant **life** **,**
植物 生活 ,

一个颇为引人注目的事实是，人类生存领域特别容易受到低等动植物的入侵。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɪn'flɪkt]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɒn][mænz] [pə'zeʃənz] [ɔː(r)]
which **may** **in** **some** **cases** **inflict** **injury** **of** **great** **extent** **upon** **man's** **possessions** **or**
哪个 可能 在 一些 案例 造成 受伤 的 伟大的 程度 之上 男人的 财产 或者
['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [freɪm] .
even **upon** **his** **bodily** **frame** **.**
甚至 之上 他的 身体上的 框架 .

在某些情况下，这可能会对人的财产甚至身体造成极大的损害。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] - [frə'tɜːnəti] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]
Not **so** **long** **ago** **a** **foreign** **member** **of** **the** **beetle** **-** **fraternity** **threatened** **the**
不是 所以 长的 前 一个 外国的 成员 的 这 甲虫 - 兄弟会 威胁 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][,ægri'kʌltʃərist][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
interests **of** **agriculturists** **in** **this** **country** **,**
兴趣 的 农业学家 在 这 国家 ,

不久前，一种来自国外的甲虫威胁到了我国农业从业者的利益。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]
and **caused** **consternation** **to** **prevail** **throughout** **the** **length** **and** **breadth**
和 导致 惊愕 到 占上风 自始至终 这 长度 和 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of **the** **land** **.**
的 这 土地 .

这在全国各地引起了恐慌。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] - [ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz]
And **although** **the** **alarm** **with** **which** **the** **advent** **of** **the** **insect** **-** **intruder** **was**
和 虽然 这 警报 和 哪个 这 来临 的 这 昆虫 - 入侵者 曾是
[heild] [hæz; həz] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] ,
hailed **has** **now** **disappeared** **,**
赞誉 有 现在 消失 ,

尽管当初人们对昆虫入侵的恐慌情绪已经消失，

[ˌægri'kʌltʃərist] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['terətri] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɪnsekt] -

agriculturists	would	inform	us	that	their	especial	territory	is	beset	with	other	insect	-
农业学家	会	通知	我们	那	他们的	特别的	领土	是	围困	和	其他	昆虫	-

['enəmɪz] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)][krɒps] ,

enemies	which	invariably	damage	their	crops	,
敌人	哪个	总是	损害	他们的	农作物	,

农业专家会告诉我们，他们所在的地区还饱受其他害虫的侵扰，这些害虫总是会损害他们的庄稼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [fiːld]

and	which	in	certain	seasons	cause	the	disastrous	failure	of	many	a	thriving	field
和	哪个	在	肯定	季节	原因	这	灾难性的	失败	的	许多	一个	熙	场地

.

:

.

在某些季节，这会导致许多原本生长良好的农田遭受灾难性的歉收。

['wɪtnəs] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɜːnɪp] - [flaɪ] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbɜːrz] ,

Witness	in	proof	of	this	the	ravages	of	the	'	turnip	-	fly	'	and	its	neighbours	,
证人	在	证明	的	这	这	蹂躏	的	这	-	芜菁	-	飞	-	和	它是	邻居	,

萝卜蝇及其近亲造成的破坏就是最好的证明。

[wɪtʃ] [blaɪt] [ðə; ði][krɒps][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn]

which	blight	the	crops	in	some	districts	to	an	extent	which	must	be	seen
哪个	枯萎病	这	农作物	在	一些	地区	到	一个	程度	哪个	必须	是	已见

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] .

to	be	realised	.
到	是	意识到	.

在某些地区，作物因此遭受严重损害，其程度之深，必须亲眼所见才能体会。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒp] - ['grəʊə(r)] ,

Or	take	the	case	of	the	hop	-	grower	,
或者	拿	这	案件	的	这	跳	-	种植者	,

再以啤酒花种植户为例，

[huːz] ['feɪvərəb(ə)l] ['prɒspekts] ['lɑːdʒli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

whose	favourable	prospects	largely	depend	on	the	absence	of	a	small	species	of
谁	有利	前景	很大程度上	依赖	在	这	缺席	的	一个	小的	物种	的

[plɑːnt] - [laɪs] [wɪtʃ] ['speʃəli] [ə'fekts] [ðiːz] [plɑːnts] ,

plant	-	lice	which	specially	affects	these	plants	,
植物	-	虱子	哪个	特别	影响	这些	植物	,

这些植物的良好前景很大程度上取决于是否存在一种专门危害这些植物的小型蚜虫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [meɪ] [kɔːz] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] ,

and	which	in	certain	seasons	may	cause	,	by	their	enormous	increase	,
和	哪个	在	肯定	季节	可能	原因	,	经过	他们的	巨大的	增加	,

并且在某些季节，由于其数量急剧增加，可能会造成以下后果：

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][krɒp] .

the	total	failure	of	this	important	crop	.
这	全部的	失败	的	这	重要的	庄稼	.

这种重要作物彻底绝收。

[nɔː(r)][duː; də]['aʊə(r)]['ɪnsekt] - [fəʊz] [kən'faɪn][ðeə(r)]['rævɪdʒɪz][tuː; tə] ['grəʊɪŋ] - [krɒps] .

Nor	do	our	insect	-	foes	confine	their	ravages	to	growing	-	crops	.
也不	做	我们的	昆虫	-	敌人	局限	他们的	蹂躏	到	生长	-	农作物	.

我们的虫害敌人也不仅限于农作物。

[wen] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] ['gæðəd] [ɪn] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [wɪ'ðɪn]

When	the	fruits	of	the	harvest	have	been	duly	gathered	in	and	stored	within
什么时候	这	水果	的	这	收成	有	到过	正式地	聚集	在	和	存储	之内

[ðə; ði] ['grænəri] ,

the	granary	,
这	粮仓	,

当收获的果实被妥善收集并储存在粮仓中之后，

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['mɪnɪt] [pests] .

even	there	they	are	attacked	by	minute	pests	.
甚至	那里	他们	是	遭到攻击	经过	分钟	害虫	.

即使在那里，它们也会受到微小害虫的侵袭。

['nʌmbələs] ['ɪnsekts] — [flaɪz] , ['biːt(ə)lz] ,

Numberless	insects	—	flies	,	beetles	,
无数	昆虫	—	苍蝇	,	甲虫	,

无数昆虫——苍蝇、甲虫、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] — [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['grænəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	other	forms	—	select	the	granary	as	a	nursery	or	suitable	place	for
和	其他	表格	—	选择	这	粮仓	作为	一个	苗圃	或者	合适的	地方	为了

[ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;

the	upbringing	of	their	young	;
这	教养	的	他们的	年轻的	;

以及其他形式——选择粮仓作为育婴室或适合抚养幼崽的地方；

[ðə; ði] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['ɪnsekts] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [di'strɔi] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [baɪ]

the	larvæ	or	young	insects	feeding	on	the	grain	and	destroying	large	quantities	by
这	幼虫	或者	年轻的	昆虫	喂养	在	这	粮食	和	摧毁	大的	数量	经过

[ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪts] .

their	increase	as	well	as	by	their	destructive	habits	.
他们的	增加	作为	出色地	作为	经过	他们的	破坏性的	习惯	.

幼虫或幼虫以谷物为食，它们数量众多且具有破坏性，造成大量谷物损失。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Apart	from	the	domain	of	agriculture	,	however	,
除	从	这	领域	的	农业	,	然而	,

然而，除了农业领域之外，

['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [plɑːnt] [laɪf] ['paʊəfəli] [ə'fekt] [mænz] [ɪ'steɪt] .

lower	forms	of	animal	and	plant	life	powerfully	affect	man's	estate	.
降低	表格	的	动物	和	植物	生活	强大的	影响	男人的	财产	.

低等动植物对人类生活有着巨大的影响。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [plɑːnts] [prə'djuːs] ['meni] [skɪn] - [dɪ'ziːzɪz] ;

The	growth	and	increase	of	lower	plants	produce	many	skin	-	diseases	;
这	生长	和	增加	的	降低	植物	生产	许多	皮肤	-	疾病	;

低等植物的生长和繁殖会导致多种皮肤病；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] — [ɔːl'redi] ['rendəd] ['prɒbəb(ə)l] — [ðæt] [ˌepɪ'demɪk] [ɑː(r); ə(r)]

and	if	it	be	true	—	already	rendered	probable	—	that	epidemics	are
和	如果	它	是	真的	—	已经	渲染	可能	—	那	流行病	是

['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] - [dʒɜːrmz] - [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

propagated	through	the	agency	of	living	'	germs	'	which	increase	after	the	fashion
传播	通过	这	机构	的	活的	-	细菌	-	哪个	增加	后	这	时尚

[ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

of	lower	forms	of	life	,
的	降低	表格	的	生活	,

如果流行病是通过活的"病菌"传播的，而这些病菌的繁殖方式与低等生物相同，那么——这种可能性已经大大增加——

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [held] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ]

then	it	may	be	held	that	we	are	liable	to	be	attacked	on	every	side	by
然后	它	可能	是	握住	那	我们	是	容易	到	是	遭到攻击	在	每一个	边	经过

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

那么，就可以认为我们可能会遭到四面八方的敌人攻击。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)]

insignificant	as	to	size	,	but	of	incalculable	power	when	their	numbers	are
微不足道	作为	到	尺寸	,	但	的	不可估量	力量	什么时候	他们的	数字	是

['teɪkən] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . { - }

taken	into	consideration	.	{	312	}
已采取	进入	考虑	.	{	-	}

就体型而言微不足道，但考虑到数量，其力量却不可估量。{312}

['pærə,saɪt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ['rævɪdʒ] [mænz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] ,

Parasites	of	various	kinds	ravage	man's	flocks	and	even	affect	his	own	health	,
寄生虫	的	各种各样的	种类	蹂躏	男人的	羊群	和	甚至	影响	他的	自己的	健康	,

各种寄生虫肆虐人类的牲畜，甚至影响人类自身的健康。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [ɪ'mjuːnəti]

so	that	it	is	perfectly	clear	that	we	do	not	by	any	means	enjoy	any	immunity
所以	那	它	是	完美	清除	那	我们	做	不是	经过	任何	方法	享受	任何	免疫

[wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [prə'lɪfɪk] [ə'bʌndəns] [pɹədj'uːsɪz] ,

whatever	from	the	enemies	which	living	nature	in	its	prolific	abundance	produces	,
任何	从	这	敌人	哪个	活的	自然	在	它是	多产的	丰富	产	,

因此，很明显，我们绝不能免受大自然在其丰富多彩的生态系统中所产生的各种敌人的侵害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪ'lekt] [mæn] [ænd; ənd] [mænz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɔːfl] [spɔɪl] .

and	which	select	man	and	man's	belongings	as	their	lawful	spoil	.
和	哪个	选择	男人	和	男人的	财物	作为	他们的	合法的	剧透	.

它们选择人和人的财物作为其合法掠夺的对象。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [mæn] ,

The	animal	enemies	of	man	,
这	动物	敌人	的	男人	,

人类的动物敌人

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpə(r)] ,

concerning	which	we	purpose	to	say	a	few	words	in	the	present	paper	,
有关	哪个	我们	目的	到	说	一个	很少	字	在	这	展示	纸	,

本文将对此略作探讨。

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]

belong	to	a	different	sphere	from	that	at	which	we	have	just
属于	到	一个	不同的	领域	从	那	在	哪个	我们	有	只是

[glɑːns, glæns] .

glanced	.
瞥了一眼	.

属于与我们刚才瞥见的领域不同的另一个领域。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mə'ɹːdəz] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['terətri] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Some	of	the	most	powerful	marauders	upon	human	territory	belong	to	the
一些	的	这	最多	强大的	乱兵	之上	人类	领土	属于	到	这

[mɒ'lʌskə] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ʃel] - [fɪʃ] ,

Mollusca	or	group	of	the	true	shell	-	fish	,
贝类	或者	团体	的	这	真的	壳	-	鱼	,

一些对人类领土构成威胁的最强大的掠夺者属于软体动物或真正的贝类。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] , [m'ʌsəlz] , [ænd; ənd]

and	present	themselves	as	near	relations	of	the	oysters	,	mussels	,	and
和	展示	他们自己	作为	靠近	关系	的	这	牡蛎	,	贻贝	,	和

[ðeə(r)]['ælaɪz] .

their	allies	.
他们的	盟国	.

并自称是牡蛎、贻贝及其近亲。

[ðə; ði] ['maːləsks] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][mæn][ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌgæstrə'nɒmɪk]

The	molluscs	which	become	of	interest	to	man	in	other	than	a	gastronomic
这	软体动物	哪个	变得	的	兴趣	到	男人	在	其他	比	一个	美食

[sens] ,

sense	,
感觉	,

那些除了食用价值之外，其他方面也引起人类兴趣的软体动物，

[pə'zes] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔɪstə(r)] , [ə; eɪ]['baɪvælv] [ʃel] , [ɔː(r)][wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːvz] .

possess	,	like	the	famous	oyster	,	a	bivalve	shell	,	or	one	consisting	of	two	halves	.
具有	,	喜欢	这	著名的	牡蛎	,	一个	双壳类	壳	,	或者	一	由	的	二	一半	.

拥有像著名的牡蛎一样的双壳贝类，或者说由两半组成的贝壳。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][mænz] [mɒ'lʌskən] ['enəmɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	the	first	of	man's	molluscan	enemies	to	which	we	may	direct	attention	,
在	这	第一的	的	男人的	软体动物	敌人	到	哪个	我们	可能	直接的	注意力	,

首先，我们要关注的是人类的软体动物敌人，

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	shell	is	of	small	size	,	and	so	far	from	inclosing	the	body	of	the
这	壳	是	的	小的	尺寸	,	和	所以	远的	从	封闭	这	身体	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

贝壳很小，远不足以包裹住动物的身体。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɪk'streməti] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

appears	to	exist	merely	as	an	appendage	to	one	extremity	,	which	for
出现	到	存在	仅仅	作为	一个	附属物	到	一	末端	,	哪个	为了

[wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːm] ,

want	of	a	better	term	,
想	的	一个	更好的	学期	,

似乎仅仅作为某一末端的附属物而存在，姑且这么说吧，

[wiː; wi] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði] [hed] — [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

we	may	name	the	head	—	although	,	as	every	one	knows	,
我们	可能	姓名	这	头	—	虽然	,	作为	每一个	一	知道	,

我们可以给头部命名——尽管，正如每个人都知道的那样，

[nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [hed] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][ɪts][kaɪnd] .

no	distinct	head	exists	in	the	oyster	and	its	kind	.
不	清楚的	头	存在	在	这	牡蛎	和	它是	种类	.

牡蛎及其同类没有明显的头部。

[sə'pəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hed] - [ɪk'streməti] , ['beərɪŋ] [ɪts] [tuː] [smɔːl] [ʃelz] ,

Suppose	that	from	this	head	-	extremity	,	bearing	its	two	small	shells	,
认为	那	从	这	头	-	末端	,	轴承	它是	二	小的	贝壳	,

假设从这个头部末端，也就是它的两个小壳上，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] - [laɪk] [ɔː(r)] ['tjuːbjələ(r)] ['bɒdi] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [fɔːm] [ə; eɪ]

a	long	worm	-	like	or	tubular	body	is	continued	,	and	we	may	then	form	a
一个	长的	蠕虫	-	喜欢	或者	管状	身体	是	持续	,	和	我们	可能	然后	形式	一个

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ,

rough	and	ready	,
粗糙的	和	准备好	,

继续延伸出一条细长的蠕虫状或管状身体，然后我们就可以形成一个粗略的、现成的……

[bʌt; bət] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - [ʃɪp] - [wɜːm] - — [ðə; ði]

but	correct	idea	of	the	appearance	of	the	famous	'	ship	-	worm	'	—	the
但	正确的	主意	的	这	外貌	的	这	著名的	-	船	-	蠕虫	-	—	这

[tə'riːdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Teredo	of	the	naturalist	.
特雷多	的	这	博物学家	.

但对于著名的"船蛆"（博物学家眼中的"船蛆"）的外观，却有着正确的认识。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [fɜːst] [staɪld] [ðə; ði] - [ʃɪp] - [wɜːm] - [baɪ] [lɪ'niːəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

This	animal	was	first	styled	the	'	ship	-	worm	'	by	Linnæus	and	his
这	动物	曾是	第一的	风格	这	-	船	-	蠕虫	-	经过	林奈	和	他的

[kənt'ɛmpərərɪz] ;

contemporaries	;
同时代人	;

林奈和他的同时代人最初将这种动物称为"船蛆"；

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [wɜːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃel] - [fɪʃ]

and	in	truth	it	resembles	a	worm	much	more	closely	than	its	shell	-	fish
和	在	真相	它	类似	一个	蠕虫	很多	更多的	密切	比	它是	壳	-	鱼

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

事实上，它看起来更像蠕虫，而不是它的贝类邻居。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] .

As	a	worm	,	indeed	,	it	was	at	first	classified	by	naturalists	.
作为	一个	蠕虫	,	的确	,	它	曾是	在	第一的	分类	经过	自然学家	.

最初，博物学家确实将其归类为一种蠕虫。

[bʌt; bət] [ɐp'iərənsɪz] [ɪn] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dɪ'septɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	appearances	in	zoological	science	are	as	deceptive	as	they	are
但	外貌	在	动物学	科学	是	作为	欺骗性的	作为	他们	是

[nəʊn] [prə'vɜːbiəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kɒmən] [laɪf] ,

known	proverbially	to	be	in	common	life	,
已知	俗语	到	是	在	常见的	生活	,

但是，动物学中的外表也像日常生活中的谚语所说的那样具有欺骗性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɑːftəwədz] ['djuːli] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːm] - [laɪk]

and	the	progress	of	research	afterwards	duly	discovered	beneath	the	worm	-	like
和	这	进步	的	研究	然后	正式地	发现	下面	这	蠕虫	-	喜欢

[gaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'riːdəʊ] ,

guise	of	the	teredo	,
伪装	的	这	特雷多	,

随后，研究进展也逐渐揭示了船蛆蠕虫般的外表下隐藏的奥秘。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['mɒləsk] .

all	the	characters	of	a	true	mollusc	.
全部	这	人物	的	一个	真的	软体动物	.

具备所有真正软体动物的特征。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒləsk] ['sɪmpli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [tjuːbz] ,

The	long	body	of	the	mollusc	simply	consists	of	the	breathing	-	tubes	,
这	长的	身体	的	这	软体动物	简单地	由	的	这	呼吸	-	管子	,

软体动物细长的身体实际上只由呼吸管组成。

[baɪ] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪlz] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [dɪ'veləpt] ,

by	which	water	is	admitted	to	the	gills	,	being	extremely	developed	,
经过	哪个	水	是	承认	到	这	鳃	,	存在	极其	发达	,

水通过该部位进入鳃，鳃的结构极其发达。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['prɒpə(r)] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl]

the	body	proper	being	represented	by	the	small	portion	to	which	the	two	small
这	身体	恰当的	存在	代表	经过	这	小的	部分	到	哪个	这	二	小的

[ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

shells	are	attached	.
贝壳	是	随附的	.

主体部分由附着两个小贝壳的那一小部分代表。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːm] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	importance	of	the	ship	-	worm	arises	from	the	use	it	makes	of	these
这	重要性	的	这	船	-	蠕虫	出现	从	这	使用	它	制作	的	这些

[ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃelz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] - [ˌæpə'reɪtəs] ;

apparently	insignificant	shells	as	a	boring	-	apparatus	;
显然	微不足道	贝壳	作为	一个	无聊的	-	设备	;

船蛆的重要性在于它利用这些看似微不足道的贝壳作为钻孔工具；

[ænd; ənd] ['eni] [siː] - [saɪd]['vɪzɪtə(r)] ,

and	any	sea	-	side	visitor	,
和	任何	海	-	边	游客	,

以及任何到海边游玩的游客，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊst] [weə(r)] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] - [swel] [ɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] [stɔːrmz] [struː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð]

residing	on	a	coast	where	an	ocean	-	swell	or	severe	storms	strew	the	shore	with
居住	在	一个	海岸	在哪里	一个	海洋	-	膨胀	或者	严重	暴风雨	胪	这	支撑	和

[drɪft] - [wʊd] ,

drift	-	wood	,
漂移	-	木头	,

居住在海岸边，那里海浪涌动或强风暴会将大量浮木散落在岸边。

[hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]

has	but	to	use	his	eyes	to	assure	himself	of	the	extent	and
有	但	到	使用	他的	眼睛	到	保证	他自己	的	这	程度	和

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːrmz] ['leɪbə(r)] .

perfection	of	the	ship	-	worm's	labours	.
完美	的	这	船	-	蠕虫的	劳动	.

他只需用眼睛就能确认船蛆的劳动成果的规模和完美程度。

['piːsɪz] [ɒv; əv][drɪft] - [wʊd] [meɪ][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['rɪd(ə)ld][baɪ] [ðiːz] ['maːləsks] ,

Pieces	of	drift	-	wood	may	be	seen	to	be	literally	riddled	by	these	molluscs	,
件	的	漂移	-	木头	可能	是	已见	到	是	字面上地	布满谜团	经过	这些	软体动物	,

人们可以看到，一些浮木上布满了这些软体动物的孔洞。

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ðeɪ] [ðʌs] ['ekskəveɪt] .

which	live	in	the	burrows	they	thus	excavate	.
哪个	居住	在	这	洞穴	他们	因此	挖掘	.

它们生活在自己挖掘的洞穴中。

[iːtʃ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪmi]['leɪə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

Each	habitation	is	further	seen	to	be	coated	with	a	limy	layer	formed	by	the
每个	居住地	是	更远	已见	到	是	涂层	和	一个	石灰质	层	形成	经过	这

['tjuːbjələ(r)] ['bɒdi] ,

tubular	body	,
管状	身体	,

每个居住腔表面都覆盖着一层由管状体形成的石灰质层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪz]['nəʊtɪd][tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	the	boring	for	the	most	part	is	noted	to	proceed	in	the	direction
和	这	无聊的	为了	这	最多	部分	是	著名的	到	继续	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	grain	of	the	wood	.
的	这	粮食	的	这	木头	.

而且，钻孔大多是沿着木材纹理的方向进行的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekskəveɪtə(r)] [tɜ:nz] [ə'saɪd][ɪn][ɪts] [kɔ:s] , [haʊ'evə(r)] ,

The	little	excavator	turns	aside	in	its	course	,	however	,
这	小的	挖掘机	转弯	旁边	在	它是	课程	,	然而	,

然而，这台小型挖掘机在行驶过程中转向了一侧。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

when	it	meets	with	a	knot	in	the	wood	,
什么时候	它	满足	和	一个	结	在	这	木头	,

当它遇到木头上的节疤时，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][neɪl] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:rmz] ['greɪtɪst]

and	an	iron	nail	appears	of	all	things	to	be	the	ship	-	worm's	greatest
和	一个	铁	指甲	出现	的	全部	事物	到	是	这	船	-	蠕虫的	最

['ɒbstək(ə)l] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ,

obstacle	—	a	fact	which	has	been	taken	advantage	of	,
障碍	—	一个	事实	哪个	有	到过	已采取	优势	的	,

而铁钉竟然成了船蛆最大的障碍——这一点已被人们利用。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪts] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

as	we	shall	presently	see	,	by	way	of	arresting	its	work	of	destruction	.
作为	我们	将	目前	看	,	经过	方式	的	逮捕	它是	工作	的	破坏	.

我们稍后将会看到，通过阻止其破坏作用。

[lɪ'ni:əs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:m] [æz; əz][ðə; ði] - [neɪvi:əm] ,

Linnæus	long	ago	designated	the	ship	-	worm	as	the	calamitas	navium	,
林奈	长的	前	指定的	这	船	-	蠕虫	作为	这	-	航母	,

林奈很久以前就将船蛆命名为 calamitas navium，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ʃɪps] [ɪz] ['sʌmwɒt] [fɑ:(r)] -

and	although	perhaps	the	expression	as	applied	to	ships	is	somewhat	far	-
和	虽然	也许	这	表达	作为	应用	到	船舶	是	有些	远的	-

[fetʃt] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['brəʊkən] - [daʊn] [hʌlk] — [ænd; ənd] ['ʌtəli]

fetched	—	save	in	the	case	of	broken	-	down	hulks	—	and	utterly
已获取	—	节省	在	这	案件	的	破碎的	-	向下	绿巨人	—	和	完全地

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] ,

inapplicable	in	this	age	of	iron	,
不适用	在	这	年龄	的	铁	,

虽然这种说法用在船只上可能有些牵强——除非是破损的船体——而且在这个钢铁时代更是完全不适用，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [rɪ'gɑ:dɪd] ['relətɪvli] [tu:; tə] ['wʊdn] [paɪlz] , [pɪrz] , [ænd; ənd]

there	can	be	little	doubt	that	regarded	relatively	to	wooden	piles	,	piers	,	and
那里	能	是	小的	怀疑	那	认为	相对地	到	木制的	堆	,	码头	,	和

[laɪk] [i'rekʃən] ,

like	erections	,
喜欢	勃起	,

毫无疑问，就木桩、码头和类似构筑物而言，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:m] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ][kə'læməti] [pə'sɒnɪfaɪd] .

the	ship	-	worm	is	unquestionably	a	calamity	personified	.
这	船	-	蠕虫	是	毫无疑问	一个	灾害	拟人化的	.

船蛆无疑是灾难的化身。

[səʊ] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [θɔːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - - - ,

So	,	at	anyrate	,	thought	the	Dutch	in	the	years	1731	-	32	,
所以	,	在	总之	,	想法	这	荷兰语	在	这	年	-	-	-	,

所以，至少在1731-32年间，荷兰人是这么认为的。

[wen] [ðə; ði][təˈriːdəʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃən] [ɒv; əv] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	teredo	began	to	pay	attentions	of	too	exclusive	a	nature	to	the
什么时候	这	特雷多	开始	到	支付	注意	的	也	独家的	一个	自然	到	这

['wʊdn] [paɪlz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] - [wɜːks] [ɔː(r)] - [daɪks] - [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [siː]

wooden	piles	which	supported	the	great	earth	-	works	or	'	dikes	'	that	keep	the	sea
木制的	堆	哪个	有	这	伟大的	地球	-	作品	或者	-	堤坝	-	那	保持	这	海

[frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz][ɪts] [əʊn] .

from	claiming	the	United	Provinces	as	its	own	.
从	声称	这	团结的	省份	作为	它是	自己的	.

当水鸡开始对支撑巨大土方工程或"堤坝"的木桩表现出过于排他性的关注时，这些土方工程或"堤坝"阻止了大海将联合省据为己有。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [tuː; tə] [peɪ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

A	Dutchman	has	been	well	said	to	pay	great	attention	to	two	things	which
一个	荷兰人	有	到过	出色地	说	到	支付	伟大的	注意力	到	二	事物	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [juːˈfoʊniəsli] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] - [dæmz] - [ænd; ənd] - [dræmz] .

are	euphoniously	and	shortly	expressed	by	the	words	'	dams	'	and	'	drams	.
是	悦耳地	和	不久	表达	经过	这	字	-	水坝	-	和	-	戏剧	.

有人说，荷兰人非常注重两件事，而这两件事恰好可以用"dams"和"drams"这两个词来简洁悦耳地表达。

- [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətri] ,

'	The	former	keep	the	sea	from	invading	his	territory	,
-	这	以前的	保持	这	海	从	入侵	他的	领土	,

前者阻止海水入侵其领土，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][eɪd][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [hɪm] ['pɜːsənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	latter	aid	in	protecting	him	personally	from	the	effects	of	the
和	这	后者	援助	在	保护	他	亲自	从	这	效果	的	这

[pəˈreniəl] [dæmp][əˈmɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts] .

perennial	damp	amidst	which	he	exists	.
多年生	潮湿	在……之中	哪个	他	存在	.

后者有助于保护他免受他所处的常年潮湿环境的影响。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [kɔːzd] ['terə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː] [ðə; ði]

The	ship	-	worm	in	the	years	just	mentioned	caused	terror	to	prevail	through	the
这	船	-	蠕虫	在	这	年	只是	提及	导致	恐怖	到	占上风	通过	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

length	and	breadth	of	the	Netherlands	,
长度	和	宽度	的	这	荷兰	,

前面提到的那些年里，船蛆给整个荷兰带来了恐慌。

[θruː] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][dæmz][ɔː(r)][daɪks] .

through	its	appearance	in	large	numbers	in	the	wooden	piles	of	the	dams	or	dikes	.
通过	它是	外貌	在	大的	数字	在	这	木制的	堆	的	这	水坝	或者	堤坝	.

通过大量出现在水坝或堤坝的木桩中。

[ɒn] [ðiːz] [paɪlz][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pend] ;

On	these	piles	the	fortunes	of	Holland	may	be	said	to	depend	;
在	这些	堆	这	财富	的	荷兰	可能	是	说	到	依赖	;

可以说，荷兰的命运就取决于这些财富；

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['empaɪə(r)] [mait] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ,

and	the	foundations	of	the	Dutch	empire	might	therefore	be	regarded	,
和	这	基础	的	这	荷兰语	帝国	可能	所以	是	认为	,

[kə'rektli] [ɪ'nʌf] ,

correctly	enough	,
正确	足够的	,

因此，荷兰帝国的根基或许可以被视为（而且相当正确地）

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [sæpt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ][æn; ən] ['enviəs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

as	having	been	sapped	and	threatened	by	an	envious	enemy	in	the	shape	of
作为	拥有	到过	精疲力竭	和	威胁	经过	一个	羡慕	敌人	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['mɒləsk] ,

a	mollusc	,
一个	软体动物	,

仿佛被一只心怀嫉妒的软体动物敌人削弱和威胁过一样，

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [haɪɪst] [gru:p] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

and	one	belonging	to	by	no	means	the	highest	group	of	that	division	of
和	一	属于	到	经过	不	方法	这	最高	团体	的	那	分配	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

而且它绝不属于该动物类群中的最高级别。

[ðə; ði][ə'lɑ:m] [spred] [fɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['neðələndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][nɒt]

The	alarm	spread	fast	through	the	Netherlands	,	and	the	government	was	not
这	警报	传播	快速地	通过	这	荷兰	,	和	这	政府	曾是	不是

[sləʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

slow	to	appreciate	the	danger	,
慢的	到	欣赏	这	危险	,

警报迅速传遍荷兰，政府也很快意识到危险的严重性。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [plæn]

or	to	offer	a	reward	of	large	amount	for	the	discovery	of	any	plan
或者	到	提供	一个	报酬	的	大的	数量	为了	这	发现	的	任何	计划

[wɪtʃ] [wʊd] [sək'sesfəli] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredɪd] [ɪn'vedər] .

which	would	successfully	stay	the	progress	of	such	dreaded	invaders	.
哪个	会	成功地	停留	这	进步	的	这样的	令人恐惧的	入侵者	.

或者悬赏重金，征集能够成功阻止这些可怕入侵者推进的任何计划。

[ɪn'ventər] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

Inventors	,	it	might	be	remarked	,	are	not	slow	,	as	a	rule	,
发明家	,	它	可能	是	评论	,	是	不是	慢的	,	作为	一个	规则	,

值得一提的是，发明家通常都不迟钝。

[tu:; tə][ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔ:t] [spi:ks] ['tru:li] ,

to	accept	invitations	of	such	generous	nature	;	and	if	report	speaks	truly	,
到	接受	邀请函	的	这样的	慷慨的	自然	;	和	如果	报告	说话	真的	,

接受如此慷慨的邀请；如果报道属实，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:θləs] [ænd; ənd]['fi:zəb(ə)l]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts]

the	office	of	discriminating	between	the	worthless	and	feasible	projects
这	办公室	的	歧视性的	之间	这	毫无价值	和	可行的	项目

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

which	were	submitted	to	the	Dutch	nation	on	the	occasion	referred	to	,
哪个	是	提交	到	这	荷兰语	国家	在	这	场合	指	到	,

负责甄别在上述场合提交给荷兰政府的项目中哪些是无价值的，哪些是可行的办公室

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pru:vd] ['aɪðə(r)][æn; ən] ['i:zi] [ɔ:(r)]['enviəb(ə)l][wʌn] .

could	not	have	proved	either	an	easy	or	enviable	one	.
可以	不是	有	已证实	任何一个	一个	简单的	或者	令人羡慕	一	.

这既不是一件容易的事，也不是一件令人羡慕的事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kemɪsts] [wɪð] ['ləuʃənz][ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['vɑ:rnɪʃɪz]

Then	came	the	chemists	with	lotions	innumerable	,	and	the	inventors	of	varnishes
然后	来了	这	化学家	和	乳液	无数	,	和	这	发明家	的	清漆

, [peɪnts] ,

,	paints	,
,	油漆	,

随后出现了发明了无数种乳液的化学家，以及清漆、油漆的发明者，

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

and	poisons	were	in	a	state	of	hopeful	anxiety	.
和	毒药	是	在	一个	状态	的	充满希望	焦虑	.

毒药们处于一种充满希望的焦虑状态。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	none	of	these	preparations	was	found	to	fulfil	the	required	conditions	,
但	没有任何	的	这些	准备工作	曾是	成立	到	实现	这	必需的	状况	,

但这些准备工作均未能满足所需条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]

and	the	only	project	which	appeared	to	savour	of	feasibility	was
和	这	仅有的	项目	哪个	出现	到	品尝	的	可行性	曾是

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'præktɪkəbl] ['neɪtʃə(r)] — ['neɪmli] [ðæt] [ɒv; əv]

one	which	was	rejected	on	account	of	its	impracticable	nature	—	namely	that	of
一	哪个	曾是	拒绝	在	帐户	的	它是	不切实际	自然	—	即	那	的

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teədɒz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [laɪk] [welks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] .

picking	the	teredos	from	their	burrows	like	whelks	from	their	shells	.
挑选	这	特雷多斯	从	他们的	洞穴	喜欢	海螺	从	他们的	贝壳	.

唯一看起来有可行性的项目，却因为其不切实际而被否决了——那就是像把海螺从壳里取出一样，把船蛞蝓从它们的洞穴里取出来。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ðʌs] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ]

The	kingdom	of	Holland	thus	appeared	in	a	fair	way	of	being	undermined	by
这	王国	的	荷兰	因此	出现	在	一个	公平的	方式	的	存在	被削弱	经过

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['peɪvə(r)][ænd; ənd][wʌn] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

an	enemy	of	infinitely	greater	power	and	one	less	capable	of	being
一个	敌人	的	无限地	更大的	力量	和	一	较少的	有能力的	的	存在

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd] [tɜ:k] ,

successfully	resisted	than	the	Grand	Turk	,
成功地	抵抗	比	这	盛大	土耳其人	,

因此，荷兰王国似乎正受到一个实力远胜于自己的敌人的削弱，而这个敌人也比土耳其大帝更难有效抵抗。

[hu:] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'stɜ:mə˛neɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪð]

who	once	upon	a	time	declared	his	intention	of	exterminating	the	nation	with
WHO	一次	之上	一个	时间	声明	他的	意图	的	灭绝	这	国家	和

[æn; ən] ['ɑ:mi] [hu:z] ['əʊnli] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .

an	army	whose	only	weapons	were	spades	and	shovels	.
一个	军队	谁	仅有的	武器	是	黑桃	和	铲子	.

他曾宣称要用一支只有铁锹和铁锹的军队来消灭这个国家。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:m] - [tɜ:nd] [teɪl] - [ɒn]

But	after	a	period	of	unrestricted	labour	,	the	ship	-	worm	'	turned	tail	'	on
但	后	一个	时期	的	不受限制的	劳动	,	这	船	-	蠕虫	-	转向	尾巴	-	在

[ðə; ði] ['neðələndz] ,

the	Netherlands	,
这	荷兰	,

但经过一段时间的无限制劳作后，船蛆"转身离开"了荷兰。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	disappeared	as	suddenly	as	it	had	appeared	,	leaving	only	a	few
和	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	,	离开	仅有的	一个	很少

['stræglə] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] .

stragglers	to	mark	the	vantage	-	ground	.
掉队者	到	标记	这	优势	-	地面	.

它像出现时一样突然消失，只留下几个零星的幸存者标记着这片有利位置。

[ðəʊ] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][tə'riːdəʊ] - [ˌepɪ'demɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)]

Though	Britain	has	not	suffered	from	teredo	-	epidemics	in	the	same	measure
尽管	英国	有	不是	遭受	从	特雷多	-	流行病	在	这	相同的	措施

[æz; əz] ['hɒlənd] ,

as	Holland	,
作为	荷兰	,

虽然英国遭受的海龟泛滥程度不及荷兰，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒləsk] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv]

there	can	be	little	doubt	that	the	ravages	of	this	mollusc	on	the	timber	of
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	蹂躏	的	这	软体动物	在	这	木材	的

['aʊə(r)] [pɪrz] [ænd; ənd] ['dɔkjɑːd] ,

our	piers	and	dockyards	,
我们的	码头	和	船坞	,

毫无疑问，这种软体动物对我们码头和船坞木材造成的破坏，

[kɒst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ['ænjuəli] .

cost	us	a	large	sum	annually	.
成本	我们	一个	大的	和	每年	.

每年花费我们一大笔钱。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [əʊk][ɪz]['rɪd(ə)ld] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pɜːrfəˌret] [ðə; ði]

The	stoutest	oak	is	riddled	through	with	the	same	ease	displayed	in	perforating	the
这	最粗壮的	橡木	是	布满谜团	通过	和	这	相同的	舒适	显示	在	穿孔	这

[s'ɒftɐ] [paɪn] ;

softer	pine	;
更柔和	松树	;

即使是最坚硬的橡木，也能像穿透较软的松木一样轻松地被钻穿；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːpɔːt] [taʊnz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊsts] ,

and	in	some	of	our	seaport	towns	,	especially	on	the	southern	coasts	,
和	在	一些	的	我们的	海港	城镇	,	尤其	在	这	南部	海岸	,

在我们的一些海港城镇，尤其是在南部沿海地区，

[ðə; ði] ['jɪəli] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːm] { - }

the	yearly	estimates	for	repairs	of	damage	done	by	the	ship	-	worm	{	313	}
这	每年	估算	为了	维修	的	损害	完毕	经过	这	船	-	蠕虫	{	-	}

每年对船蛆造成的损害进行修复的估算{313}

[fɔːm] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

form	no	inconsiderable	item	in	the	government	or	local	expenditure	as	the	case
形式	不	微不足道的	物品	在	这	政府	或者	当地的	支出	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

在政府或地方支出中，这笔费用并非微不足道的一部分。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'ri:dəʊ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

The	most	effectual	plan	for	the	repression	of	the	teredo	and	for
这	最多	有效的	计划	为了	这	抑制	的	这	特雷多	和	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ɪts] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ]

the	prevention	of	its	work	of	destruction	appears	to	be	that	of	protecting
这	预防	的	它是	工作	的	破坏	出现	到	是	那	的	保护

[ðə; ði][ɪk'spəʊzd]['tɪmbə(r)][baɪ]['draɪvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ʃɔ:t] [neɪlz] [wɪð] ['veri] [brɔ:d] [hedz] .

the	exposed	timber	by	driving	therein	short	nails	with	very	broad	heads	.
这	裸露	木材	经过	驾驶	其中	短的	指甲	和	非常	广阔	头部	.

镇压水龟虫并防止其破坏的最有效方法似乎是用短而宽的钉头钉入裸露的木材中来保护它。

[ðiːz] [neɪlz] [fɔ:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:mə(r)] - ['keɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [θru:]

These	nails	form	a	kind	of	armour	-	casing	which	is	rendered	more	effective	through
这些	指甲	形式	一个	种类	的	盔甲	-	套管	哪个	是	渲染	更多的	有效的	通过

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [rʌst] .

the	chemical	action	of	the	water	in	producing	rust	.
这	化学	行动	的	这	水	在	生产	锈	.

这些钉子形成了一种盔甲外壳，水的化学作用会使其生锈，从而增强其防护效果。

[sʌm; səm] ['maːləsks] , [nɪə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'ri:dəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bʌrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

Some	molluscs	,	near	neighbours	of	the	teredo	,	and	which	burrow	for
一些	软体动物	,	靠近	邻居	的	这	特雷多	,	和	哪个	洞穴	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:t]['ɪntu:][stəʊn] ,

the	most	part	into	stone	,
这	最多	部分	进入	石头	,

有些软体动物，是船蛱蝶的近亲，它们大多掘穴于石头中。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['pɜ:fəreɪt] [wʊd] ,

but	occasionally	perforate	wood	,
但	偶尔	穿孔	木头	,

但偶尔会刺穿木材，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdək] - ['fæməli] — [ðə; ði]['dʒenərə] ['fəʊləs] [ænd; ənd]

are	those	belonging	to	the	Piddock	-	family	—	the	genera	Pholas	and
是	那些	属于	到	这	皮多克	-	家庭	—	这	属	福拉斯	和

[ˌsæksɪ'keɪvə][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] — ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['plɪni] [ɒv; əv][əʊld][æz; əz] [ˌfɒsfə'resnt]

Saxicava	of	the	naturalist	—	celebrated	by	Pliny	of	old	as	phosphorescent
萨克西卡瓦	的	这	博物学家	—	著名	经过	老普林尼	的	老的	作为	磷光

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

它们是属于 Piddock 科的——博物学家所说的 Pholas 和 Saxicava 属——古普林尼曾称赞它们是会发光的动物。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ʃelz] ,

The	Saxicavæ	have	somewhat	elongated	shells	,
这	-	有	有些	细长的	贝壳	,

Saxicavæ 的贝壳略呈长形，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn] [rɒks] [ænd; ənd][laɪ] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz]

by	means	of	which	they	burrow	in	rocks	and	lie	ensconced	in	their	dwelling	-	places
经过	方法	的	哪个	他们	洞穴	在	岩石	和	说谎	安顿下来	在	他们的	住宅	-	地方

,

,

,

它们利用这种方式在岩石中挖掘洞穴，并安然地躺在自己的住所里。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [rɒk] - [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]
and **whose** **perforated** **rock** **-** **homes** **are** **eagerly** **sought** **after** **by** **all** **who** **delight** **in**
和 谁 穿孔的 岩石 - 房屋 是 急切地 寻求 后 经过 全部 WHO 喜 在
['fɔːmɪŋ] ['rɔkəriz] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] .
forming **rockeries** **in** **their** **gardens** **.**
成型 假山 在 他们的 花园 .

那些在花园里建造假山的人们都热切地想要拥有它们那多孔的岩石房屋。

[ðiːz] ['maːləsks] [hæv; həv][eə(r)] [naʊ] [kɔːzd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['plɪməθ]
These **molluscs** **have** **ere** **now** **caused** **fears** **for** **the** **safety** **of** **Plymouth**
这些 软体动物 有 埃雷 现在 导致 恐惧 为了 这 安全 的 普利茅斯
['breɪkwɔːtə(r)] ,
breakwater **,**
防波堤 ,

这些软体动物已经引发了人们对普利茅斯防波堤安全的担忧。

[θruː] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ekskəveɪtɪd][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns]
through **the** **persistence** **with** **which** **they** **excavated** **their** **burrows** **into** **the** **substance**
通过 这 持久性 和 哪个 他们 挖掘 他们的 洞穴 进入 这 物质
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
of **the** **stones** **.**
的 这 石头 .

它们坚持不懈地在石头内部挖掘洞穴。

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
And **as** **has** **been** **well** **pointed** **out** **,**
和 作为 有 到过 出色地 尖 出去 ,

正如一些人所指出的那样，

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['maːləsks] [meɪ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnrəʊd]
the **destructive** **action** **of** **these** **molluscs** **may** **pave** **the** **way** **for** **an** **inroad**
这 破坏性的 行动 的 这些 软体动物 可能 铺平 这 方式 为了 一个 侵入
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of **the** **sea** **;**
的 这 海 ;

这些软体动物的破坏性行为可能会为海洋入侵铺平道路；

[ə; eɪ]['rɪd(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] ['biːɪŋ] ['rendəd] [θruː] [ðeə(r)] [ə'tæk] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
a **riddled** **mass** **of** **rock** **or** **stone** **being** **rendered** **through** **their** **attack** **liable** **to**
一个 布满谜团 大量的 的 岩石 或者 石头 存在 渲染 通过 他们的 攻击 容易 到
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
disintegration **from** **the** **action** **of** **the** **waves** **.**
解体 从 这 行动 的 这 波浪 .

一块布满孔洞的岩石或石块，在它们的侵蚀下，很容易在海浪的作用下崩解。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [saɪz][ɪz]
A **final** **example** **of** **an** **animal** **enemy** **of** **man** **which** **as** **regards** **size** **is**
一个 最终的 例子 的 一个 动物 敌人 的 男人 哪个 作为 问候 尺寸 是
[tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][tə'riːdəʊ] ,
to **be** **deemed** **insignificant** **when** **compared** **with** **the** **teredo** **,**
到 是 被认为 微不足道 什么时候 比较的 和 这 特雷多 ,

最后举一个例子，说明另一种对人类有害的动物，就体型而言，与船蛀相比微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ædz] [baɪ][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [wɜːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
but **which** **nevertheless** **adds** **by** **its** **destructive** **work** **to** **our** **annual** **expenditure** **,**
但 哪个 尽管如此 添加 经过 它是 破坏性的 工作 到 我们的 年度的 支出 ,

但它的破坏性作用却增加了我们每年的开支。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɪm'nɔ:riə] - , [ɔ:(r)] ['pɒpjələli] [æz; əz][ðə; ði]
is the little crustacean known as the Limnoria terebrans , or popularly as the
是 这 小的 甲壳类动物 已知 作为 这 利姆诺里亚 - , 或者 广为人知 作为 这
[wʊd] - ['bɔ:rɪŋ] [ʃrɪmp] [ɔ:(r)] - ['grɪbəl] .
wood - boring shrimp or ' gribble .
木头 - 无聊的 虾 或者 - 格里布尔 .

这种小型甲壳类动物被称为 Limnoria terebrans，俗称蛀木虾或"gribble"。

- [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] - ['sleɪtə(r)] - [ɔ:(r)] - [wʊd] - [laɪs]
' This animal belongs to the group including the familiar ' Slaters ' or ' Wood - lice
- 这 动物 属于 到 这 团体 包括 这 熟悉的 - 石板工 - 或者 - 木头 - 虱子
,
,
,

这种动物属于与我们熟悉的"鼠妇"或"潮虫"同属一类的动物。

- [faʊnd] ['ʌndə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɪn][dæmp] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
' found under stones and in damp situations ,
- 成立 在下面 石头 和 在 潮湿 情况 ,

"在石头下和潮湿的环境中发现"，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔ:z] [b'ʌɹəʊz] ['di:pli] ['ɪntu:] [wʊd] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and by means of its powerful jaws burrows deeply into wood of all kinds .
和 经过 方法 的 它是 强大的 下颚 洞穴 深 进入 木头 的 全部 种类 .

它用强有力的颚部深深地钻入各种木材中。

[ə'keɪʒnəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,

偶尔，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:m] [ænd; ənd] ['grɪbəl] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti]
the ship - worm and gribble have been found at work in the same locality
这 船 - 蠕虫 和 格里布尔 有 到过 成立 在 工作 在 这 相同的 地点
[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ;
and have committed ravages of great extent ;
和 有 坚定的 蹂躏 的 伟大的 程度 ;

在同一地区发现了船蛆和蠹虫，它们造成了严重的破坏；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [smɔ:l] [saɪz] ,
the latter , on account of its small size ,
这 后者 , 在 帐户 的 它是 小的 尺寸 ,

后者由于其体积小，

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [mɒ'lʌskən] ['neɪbə(r)] .
being more difficult of detection and eradication than its molluscan neighbour .
存在 更多的 难的 的 检测 和 根除 比 它是 软体动物 邻居 .

与软体动物邻居相比，它更难被发现和根除。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['lɑ:stli][bi:; bi]
The consideration of a subject such as the present , it may lastly be
这 考虑 的 一个 主题 这样的 作为 这 展示 , 它 可能 最后 是
[ri'mɑ:k] ,
remarked ,
评论 ,

最后，需要指出的是，对于像目前这样的议题，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [feɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪndz] [wɪtʃ] ,
possesses a phase not without some degree of consolation to minds which ,
拥有 一个 阶段 不是 没有 一些 程度 的 安慰 到 思想 哪个 ,

对于那些心灵而言，它包含着某种程度的安慰，

[ɪf] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
if incapable of seeing ' good in everything ,
如果 无法 的 看到 - 好的 在 一切 ,

如果不能"在一切事物中看到美好",

- [meɪ] [ˌnevəðə'les] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'bæləns] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
' may nevertheless believe in the adjustment and counterbalancing of most of
- 可能 尽管如此 相信 在 这 调整 和 平衡 的 最多 的
['neɪtʃərz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Nature's operations .
自然的 运营 .

尽管如此，人们可能仍然相信自然界大多数运作都存在调整和平衡。

[ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][baɪ]['pærəˌsaɪt] [meɪ] [ɪn][wʌn] [sens] [pruːv] [ə; eɪ][geɪn][tuː; tə]
The repression of animal life by parasites may in one sense prove a gain to
这 抑制 的 动物 生活 经过 寄生虫 可能 在 一 感觉 证明 一个 获得 到
['neɪtʃə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
nature at large ,
自然 在 大的 ,

寄生虫对动物生命的压制，从某种意义上说可能对整个自然界来说是一种益处。

[vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mælˈθjuːziən][stænd] - [pɔɪnt] , [ɔːl'ðəʊ] ['hjuːmənli] [kən'sɪdəd] ,
viewed from a Malthusian stand - point , although humanly considered ,
已查看 从 一个 马尔萨斯 站立 - 观点 , 虽然 人道地 经过考虑的 ,

从马尔萨斯主义的视角来看，尽管从人性的角度考虑，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əˌplɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
there may be differences of opinion regarding the applicability of the opinion
那里 可能 是 差异 的 观点 关于 这 适用性 的 这 观点
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn] .
to the case of man .
到 这 案件 的 男人 .

对于该观点是否适用于人类，可能存在不同的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tə'riːdəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
But if the ravages of the teredo and its neighbours on the works of
但 如果 这 蹂躏 的 这 特雷多 和 它是 邻居 在 这 作品 的
[mæn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
man are to be considered as a veritable affliction ,
男人 是 到 是 经过考虑的 作为 一个 真正的 痛苦 ,

但如果将水龟虫及其邻近物种对人类活动的破坏视为一种真正的灾难，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['rendə(r)][ɪn]
we must not fail to think also of the service these animals render in
我们 必须 不是 失败 到 思考 还 的 这 服务 这些 动物 使成为 在
['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] ,
clearing the ocean of vast masses of drift - wood ,
清理 这 海洋 的 广阔的 群众 的 漂移 - 木头 ,

我们也不应忘记这些动物在清理海洋中大量漂浮木材方面所发挥的作用。

[wɪtʃ] , ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
which , liberated from the mouths of all the great rivers of the world ,
哪个 , 解放 从 这 嘴 的 全部 这 伟大的 河流 的 这 世界 ,

它从世界各大河流的入海口释放出来，

[wʊd] ['spiːdəli] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː; tə] [tʃek] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'piːd] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['meni]
would speedily accumulate to check navigation and impede commerce in many
会 迅速地 积累 到 查看 导航 和 阻碍 商业 在 许多
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
quarters of the world .
四分之一 的 这 世界 .

会迅速积累，阻碍世界许多地区的航行和商业活动。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][bru:'nɛl] ,

The	genius	of	Brunel	,
这	天才	的	布鲁内尔	,

布鲁内尔的天才之处

[wɪtʃ] [di'sə:nd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜ:rmz] ['bɜ:roʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['meθəd]

which	discerned	in	the	manner	of	the	ship	-	worm's	burrowing	the	true	method
哪个	辨别	在	这	方式	的	这	船	-	蠕虫的	掘穴	这	真的	方法

[ɒv; əv]['ekskəveɪtɪŋ][ðə; ði]['tʌn(ə)l][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	excavating	the	tunnel	associated	with	his	name	,
的	挖掘	这	隧道	联系	和	他的	姓名	,

他以船蛆的掘洞方式，揭示了挖掘与他名字相关的隧道的真正方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [ɪm'pru:vd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['saɪəns] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ænd; ənd]

and	which	thus	improved	engineering	science	by	a	happy	thought	and
和	哪个	因此	改进	工程	科学	经过	一个	快乐的	想法	和

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

而正是这种美好的想法和观察，促进了工程科学的发展。

[meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['beərɪŋ] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst]

may	also	be	regarded	as	bearing	testimony	to	the	consoling	fact	that	there	exist
可能	还	是	认为	作为	轴承	见证	到	这	安慰	事实	那	那里	存在

[fju:] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [gʊd] .

few	evils	which	are	entirely	unmixed	with	good	.
很少	罪恶	哪个	是	完全	未混合的	和	好的	.

也可以将其视为一个令人欣慰的事实的佐证，即世上很少有完全不带任何善意的恶事。

[maɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['braɪtn] .

MY	JOURNEY	TO	BRIGHTON	.
我的	旅行	到	布莱顿	.

我的布莱顿之旅。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

A	few	years	ago	,	in	the	second	week	of	September	,	I	found	myself	,
一个	很少	年	前	,	在	这	第二	星期	的	九月	,	我	成立	我	,

几年前的九月第二周，我发现自己.....

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [stɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌndən]

very	much	against	my	inclination	,	still	inhaling	the	dusty	atmosphere	of	my	London
非常	很多	反对	我的	倾角	,	仍然	吸入	这	尘土飞扬	气氛	的	我的	伦敦

['tʃeɪmbəz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] .

chambers	,	Lincoln's	Inn	.
房间	,	林肯的	客栈	.

尽管我非常不愿意，但我仍然呼吸着伦敦林肯律师学院房间里尘土飞扬的空气。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][su:t][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi]

I	was	anxious	that	the	suit	upon	which	I	was	engaged	should	be	ready
我	曾是	焦虑的	那	这	套装	之上	哪个	我	曾是	已订婚的	应该	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [tɜ:m] ;

for	the	commencement	of	the	November	term	;
为了	这	开始	的	这	十一月	学期	;

我急切地希望我受理的诉讼能在11月开庭前准备就绪；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrɪkət] ; [ðə; ði]['klaɪənt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]

it	was	unusually	intricate	;	the	client	a	man	of	high	rank	and
它	曾是	异常地	错综复杂	;	这	客户	一个	男人	的	高的	秩	和

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

这桩案子异常复杂；委托人是一位地位显赫、举足轻重的人物。

[ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'teɪn][ˌem 'i:][ɪn][taʊn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]

or	I	should	not	have	allowed	it	to	detain	me	in	town	after	the	12th	of
或者	我	应该	不是	有	允许	它	到	扣留	我	在	镇	后	这	12th	的

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

或者说，我不应该允许它在8月12日之后把我滞留在城里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [temp'teiʃənz] [hæd; həd] [ə'seil] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hæd; həd]

at	which	date	all	the	ordinary	temptations	had	assailed	me	and	had
在	哪个	日期	全部	这	普通的	诱惑	有	遭受攻击	我	和	有

[bi:n] [rɪ'zɪstɪd] ;

been	resisted	;
到过	抵抗	;

在那一天，我经历了所有常见的诱惑，但都一一抵挡住了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ri'liŋkwiʃ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] , [bəuθ] [graʊs] [ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ]

and	now	having	relinquished	my	favourite	recreations	,	both	grouse	and	partridge
和	现在	拥有	放弃	我的	最喜欢的	娱乐	,	两个都	松鸡	和	鹧鸪

['ʃu:tɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

现在，我已经放弃了我最喜欢的娱乐活动——猎杀松鸡和鹧鸪，

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [dɪ'spɜ:st] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

all	my	friends	dispersed	far	and	wide	,
全部	我的	朋友们	分散的	远的	和	宽的	,

我的朋友都分散在四面八方，

[ænd; ənd][nəʊ][kəm'pænjən][left][ɪn] [taʊn] [wɪð] [hu:m] [ai] [kɛəd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wi:ks]

and	no	companion	left	in	town	with	whom	I	cared	to	spend	the	remaining	weeks
和	不	伴侣	左边	在	镇	和	谁	我	关心	到	花费	这	其余的	周

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	the	long	vacation	,
的	这	长的	假期	,

城里再也没有其他我愿意与之共度余下漫长假期时光的同伴了。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['wɪðə(r)] [tu:; tə] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

I	was	quite	at	a	loss	whither	to	betake	myself	for	a	change	,
我	曾是	相当	在	一个	损失	往哪里去	到	带	我	为了	一个	改变	,

我一时不知该何去何从，想换换环境。

[səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['li:g(ə)l][breɪn][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

so	necessary	to	the	exhausted	legal	brain	at	that	period	of	the	year	.
所以	必要的	到	这	筋疲力尽的	合法的	脑	在	那	时期	的	这	年	.

对于一年中那个时期疲惫不堪的法律从业人员来说，这至关重要。

[ai] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][maɪ] ['brædʃɔ:] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,

I	turned	over	the	leaves	of	my	Bradshaw	in	the	hope	of	gaining	an	idea	,
我	转向	超过	这	树叶	的	我的	布拉德肖	在	这	希望	的	获得	一个	主意	,

我翻阅着布拉德肖汽车指南，希望能从中获得一些灵感。

[bʌt; bət][ɪts] ['mædnɪŋ] ['peɪdʒɪz][left][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ʌn'setld] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	its	maddening	pages	left	me	more	unsettled	than	ever	.
但	它是	令人抓狂	页面	左边	我	更多的	不安的	比	曾经	.

但它令人抓狂的篇章却让我比以往任何时候都更加心神不宁。

[æt; ət][lɑ:st][ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['braɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪk'spres] ,

At	last	I	suddenly	resolved	to	run	down	to	Brighton	by	the	afternoon	express	,
在	最后的	我	突然	已解决	到	跑步	向下	到	布莱顿	经过	这	下午	表达	,

最后我突然决定搭乘下午的特快列车赶往布莱顿。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ]

which	I	found	would	just	give	me	time	to	go	home	for	a	portmanteau
哪个	我	成立	会	只是	给	我	时间	到	去	家	为了	一个	合成词

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈnesəsəri] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈæbsəns] ;

and	make	the	few	necessary	arrangements	for	a	short	absence	;
和	制作	这	很少	必要的	安排	为了	一个	短的	缺席	;

我发现这样正好可以给我一些时间回家买个旅行箱，并为短暂的离开做一些必要的安排；

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [əˈweɪ] .

one	thing	only	being	clear	to	my	mind	,	that	I	should	not	stay	long	away	.
一	事物	仅有的	存在	清除	到	我的	头脑	,	那	我	应该	不是	停留	长的	离开	.

我心中只有一件事很清楚，那就是我不应该离开太久。

[ðə; ðɪ] [ˈtrænzɪt] [frɒm; frəm] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [tuː; tə] [ˈiːtn] [pleɪs] ,

The	transit	from	Lincoln's	Inn	to	Eaton	Place	,
这	交通	从	林肯的	客栈	到	伊顿	地方	,

从林肯律师学院到伊顿广场的交通，

[weə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [aɪ] [stɪl] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈkʌmplɪʃt] ;

where	as	a	bachelor	I	still	resided	with	my	mother	,	was	rapidly	accomplished	;
在哪里	作为	一个	学士	我	仍然	居住地	和	我的	母亲	,	曾是	快速	完成	;

当时我还是个单身汉，和母亲住在一起，很快就取得了成就；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

and	if	I	had	not	been	unexpectedly	detained	at	home	,
和	如果	我	有	不是	到过	不料	被拘留	在	家	,

如果我没有被意外地滞留在家中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [vɪkˈtɔːriə] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [taɪm] ; [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

I	should	have	reached	Victoria	in	comfortable	time	;	as	it	was	,
我	应该	有	达到	维多利亚	在	舒服的	时间	;	作为	它	曾是	,

我本应在舒适的时间内抵达维多利亚；然而，事实却是.....

[maɪ] [ˈhænsəm] [ˈəʊnli] [drəʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

my	hansom	only	drove	into	the	station	as	the	bell	was	ringing	for	the
我的	汉森	仅有的	驾驶	进入	这	车站	作为	这	钟	曾是	铃声	为了	这

[treɪn] [tuː; tə] [stɑːt] ,

train	to	start	,
火车	到	开始	,

我的马车开进车站时，火车发车的铃声已经响了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ruːm] ,

and	I	hastily	jumped	into	the	first	carriage	in	which	I	could	find	room	,
和	我	草草	跳了起来	进入	这	第一的	运输	在	哪个	我	可以	寻找	房间	,

于是我匆匆跳进第一节能找到空位的车厢，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ɒn] .

as	the	train	moved	on	.
作为	这	火车	已搬	在	.

火车继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klɑːs] .

It	proved	to	be	a	second	-	class	.
它	已证实	到	是	一个	第二	-	班级	.

事实证明，它只是二流产品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,

As	soon	as	I	had	settled	myself	in	my	corner	,
作为	很快	作为	我	有	定居	我	在	我的	角落	,

我刚在角落里安顿下来，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

I	naturally	took	an	observation	of	my	companions	.
我	自然	采取	一个	观察	的	我的	同伴	.

我自然而然地观察起我的同伴们来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] : [æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['veri]

There	were	but	two	on	my	side	of	the	carriage	:	an	elderly	and	very
那里	是	但	二	在	我的	边	的	这	运输	:	一个	老年	和	非常

[prə'vɪnʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ;

provincial	-	looking	lady	;
省级	-	寻找	女士	;

车厢我这边只有两个人：一位上了年纪、看起来很乡土气息的女士；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] , [ə; eɪ]

and	opposite	to	her	,	and	in	the	farthest	corner	from	my	own	,	a
和	对面的	到	她	,	和	在	这	最远	角落	从	我的	自己的	,	一个

['veri] [jʌŋ] [wʌn] ,

very	young	one	,
非常	年轻的	一	,

在她对面，离我最远的角落里，坐着一个非常年轻的孩子。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	at	once	arrested	my	attention	.
WHO	在	一次	被捕	我的	注意力	.

他立刻吸引了我的注意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['veri] ['evɪdənt] ,

That	she	was	quite	a	girl	was	very	evident	,
那	她	曾是	相当	一个	女孩	曾是	非常	明显	,

她是个很有魅力的女孩这一点显而易见。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌgli] [bluː] [veɪlz] [wɪtʃ]

though	her	face	was	almost	concealed	by	one	of	those	ugly	blue	veils	which
尽管	她	脸	曾是	几乎	暗	经过	一	的	那些	丑陋的	蓝色的	面纱	哪个

['rendə(r)][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]['lɪvɪd] ,

render	the	complexion	livid	,
使成为	这	肤色	铁青	,

虽然她的脸几乎被那种丑陋的蓝色面纱遮住了，那面纱使她的脸色显得苍白。

[ðə; ði][heə(r)] [griːn] ;

the	hair	green	;
这	头发	绿色的	;

头发是绿色的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ]

but	in	this	instance	the	actual	shade	of	the	latter	was	visible	in	the	rich
但	在	这	实例	这	实际的	阴影	的	这	后者	曾是	可见的	在	这	富有的

[plæts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

plaits	which	were	coiled	round	the	back	of	her	head	,
辫子	哪个	是	卷曲	圆形的	这	后退	的	她	头	,

但在这种情况下，后者的真实色调却在她脑后盘绕的浓密辫子上清晰可见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gəʊldən] - [braʊn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][skɪn][æz; əz][feə(r)]

and	such	golden	-	brown	is	sure	to	be	accompanied	by	a	skin	as	fair
和	这样的	金的	-	棕色的	是	当然	到	是	伴随	经过	一个	皮肤	作为	公平的

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [θrəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] .

as	that	of	the	slender	throat	of	which	I	just	caught	a	glimpse	.
作为	那	的	这	苗条	喉	的	哪个	我	只是	捕捉	一个	一瞥	.

如此金棕色的皮肤，必然会伴随着像我刚才瞥见的那纤细脖颈一样白皙的肌肤。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pə'ti:t] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] [dres] ['pɜ:fɪktli] [pleɪn] ,

The	figure	was	extremely	petite	and	graceful	,	the	dress	perfectly	plain	,
这	数字	曾是	极其	娇小	和	优美	,	这	裙子	完美	清楚的	,

她的身形极其娇小优雅，裙子也十分朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [səʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	the	whole	appearance	so	undoubtedly	that	of	a	young	lady	,
和	这	所有的	外貌	所以	无疑	那	的	一个	年轻的	女士	,

她的整体外貌无疑是一位年轻女士。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]

that	it	seemed	an	almost	incongruous	circumstance	that	she	should	have	in
那	它	似乎	一个	几乎	不协调	环境	那	她	应该	有	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənt] . { - }

her	lap	a	sleeping	infant	.	{	314	}
她	膝	一个	睡眠	婴儿	.	{	-	}

她怀里抱着一个熟睡的婴儿，这似乎是一种近乎不协调的情形。{314}

[ðə; ði][tʃaɪld] — ['rɪtʃli] [drest] [ɪn] ['æmpl] [rəʊbz] ,

The	child	—	richly	dressed	in	ample	robes	,
这	孩子	—	丰富	穿着	在	充足	长袍	,

孩子身着华丽的宽大长袍，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [veɪld] — [wɒz; wəz][səʊ][smɔ:l] [ðæt] [ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli] [ə; eɪ]

and	carefully	veiled	—	was	so	small	that	I	guessed	it	to	be	scarcely	a
和	小心	含蓄	—	曾是	所以	小的	那	我	猜对了	它	到	是	几乎	一个

[mʌnθ] [əʊld] .

month	old	.
月	老的	.

而且被仔细遮盖着——它非常小，我猜它还不到一个月大。

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'dɔ:(r)] ['beɪbiz] ,

Now	we	all	know	that	there	are	women	who	adore	babies	,
现在	我们	全部	知道	那	那里	是	女性	WHO	崇拜	婴儿	,

我们都知道，有很多女性非常喜欢婴儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	it	is	possible	that	there	are	also	some	girls	who	are	given	to
和	它	是	可能的	那	那里	是	还	一些	女孩们	WHO	是	给定	到

[ə; eɪ][ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][səʊ][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd]['dʒen(ə)rəli] .

a	predilection	so	incomprehensible	to	the	masculine	mind	generally	.
一个	偏好	所以	难以理解	到	这	男性	头脑	一般来说	.

也可能有些女孩有某种偏好，这种偏好是男性通常难以理解的。

[ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['wʌndər] [ɪn][maɪ] ['ju:θfl] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ,

I	concluded	that	I	beheld	one	of	these	wonders	in	my	youthful	fellow	-	traveller	,
我	结束	那	我	观看	一	的	这些	奇迹	在	我的	青春	同伴	-	游客	,

我得出结论，我在这位年轻的旅伴身上看到了这些奇迹之一。

[æz; əz][æt; ət] ['eni] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] ,

as	at	any	slight	movement	of	her	little	charge	,
作为	在	任何	轻微	移动	的	她	小的	收费	,

就像她照看的小家伙稍有动静一样，

[ʃi:; ʃi] [su:ðd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['tru:li][mə'tɜ:n(ə)l]['mænə(r)] ; [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

she	soothed	and	hushed	it	in	a	truly	maternal	manner	;	while	her
她	舒缓	和	静静地	它	在	一个	真的	母体	方式	;	尽管	她

[kəm'pænjən] ([nəʊ] [daʊt] ,

companion	(	no	doubt	,
伴侣	(	不	怀疑	,

她以真正母性的方式安抚它，让它安静下来；而她的同伴（毫无疑问，

[θɔ:t] [ai] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜ:s]) [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] ,
thought I , the child's nurse) was entirely occupied ,
想法 我 , 这 孩子的 护士) 曾是 完全 占领 ,

我（孩子的护士）以为我完全忙不过来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] ,
as it seemed to me for want of something else to do ,
作为 它 似乎 到 我 为了 想 的 某物 别的 到 做 ,

我觉得可能是因为没什么其他事可做，

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .
with a huge packet of sandwiches .
和 一个 巨大的 包 的 三明治 .

还有一大包三明治。

['prez(ə)ntli]['aʊə(r)][fɑ:st] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['krɔɪdən] .
Presently our fast train stopped at Croydon .
目前 我们的 快速地 火车 停止 在 克罗伊登 .

目前，我们的快车停靠在克罗伊登站。

[ðə; ði] ['eldəli] ['fi:meɪl] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The elderly female prepared to alight ; and having assisted her ,
这 老年 女性 准备 到 点燃 ; 和 拥有 协助 她 ,

那位老妇人准备下车；我扶了她一把，

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə][hænd][aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I offered to hand out the young lady .
我 提供 到 手 出去 这 年轻的 女士 .

我主动提出要送走那位年轻女士。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][tu:; tə]
To my great surprise she said : ' Thank you very much , but I go on to
到 我的 伟大的 惊喜 她 说 : - 感谢 你 非常 很多 , 但 我 去 在 到
['braɪtn] . -
Brighton . '
布莱顿 . -

令我大吃一惊的是，她说："非常感谢，但我还要去布莱顿。"

- [ænd; ənd]['beɪbi] [tu:] ?
' And baby too ?
- 和 婴儿 也 ?

"还有宝宝吗？"

- [ai] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [əʊ] [jes] !
' O yes !
- 哦 是的 !

哦，是的！

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' she replied .
- 她 回复 .

她回答道。

- [ai]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm][tu:; tə]['eni][wʌn] [els] .
' I never trust him to any one else .
- 我 绝不 相信 他 到 任何 一 别的 .

"我从不把他托付给其他人。"

- [ai][wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] .

'	I	was	sorely	perplexed	.
-	我	曾是	非常	困惑	.

我感到非常困惑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

Surely	,	surely	she	could	not	be	the	mother	.
一定	,	一定	她	可以	不是	是	这	母亲	.

她肯定不可能是孩子的母亲。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .

The	thought	was	preposterous	.
这	想法	曾是	荒谬	.

这种想法简直荒谬至极。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['feəli] [raʊzd] , [ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

My	curiosity	was	fairly	roused	,	and	I	tried	to	beguile	her	into
我的	好奇心	曾是	相当	唤醒	,	和	我	尝试	到	欺骗	她	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] ;

conversation	on	indifferent	topics	;
对话	在	冷漠	主题	;

我的好奇心被彻底激发了，于是我试图引诱她和我聊一些无关紧要的话题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

but	she	was	a	discreet	little	person	,	and	her	replies	were	so
但	她	曾是	一个	慎重	小的	人	,	和	她	回复	是	所以

[ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ,

monosyllabic	,
单音	,

但她是个谨慎的小个子，回答也总是简短精炼。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['betə(r)]

that	we	arrived	at	our	destination	without	having	become	in	the	least	better
那	我们	到达的	在	我们的	目的地	没有	拥有	变得	在	这	至少	更好的

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

我们到达目的地时，彼此之间却丝毫没有加深了解。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

However	,	as	we	entered	the	station	,
然而	,	作为	我们	进入	这	车站	,

然而，当我们进入车站时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌgli] [veɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm]

she	did	at	last	throw	back	the	ugly	veil	as	she	looked	somewhat	anxiously	from
她	做过	在	最后的	扔	后退	这	丑陋的	面纱	作为	她	看起来	有些	焦虑地	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她终于掀开了那丑陋的面纱，有些焦虑地望向窗外。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kləuz] [tuː; tə][maɪ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feɪsɪz][ai][hæd; həd]

and	then	disclosed	to	my	admiring	gaze	one	of	the	loveliest	faces	I	had
和	然后	披露	到	我的	钦佩	目光	一	的	这	最可爱的	面孔	我	有

['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .

ever	looked	upon	.
曾经	看起来	之上	.

然后，她向我展现了我所见过的最美丽的脸庞之一。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ˌsɪksˈtiːn] .

She	appeared	to	be	about	sixteen	.
她	出现	到	是	关于	十六	.

她看起来大约十六岁。

[lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [braɪt] [æz; əz][stɑːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] ; [ə; eɪ]['rəʊzbʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

Large	dark	eyes	bright	as	stars	,	were	shaded	with	long	black	lashes	;	a	rosebud	of	a	mouth	,
大的	黑暗的	眼睛	明亮的	作为	明星	,	是	阴影	和	长的	黑色的	睫毛	;	一个	玫瑰花蕾	的	一个	嘴	,

一双像星星一样明亮的大眼睛，被长长的黑色睫毛遮蔽；一张玫瑰花蕾般的嘴唇，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['delɪkət] [nəʊz]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [ˌjʊəˈtuːseɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðiːz] [tʃɑːms] ,

a	small	delicate	nose	ever	so	slightly	retroussé	,	and	the	sudden	blush	which	increased	these	charms	,
一个	小的	精美的	鼻子	曾经	所以	轻微地	回缥缈	,	和	这	突然	脸红	哪个	增加	这些	魅力	,

小巧精致的鼻子，微微向后翘起，突然泛起的红晕更增添了这些魅力。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	I	asked	if	she	expected	any	one	to	meet	her	,
什么时候	我	问	如果	她	预期的	任何	一	到	见面	她	,

当我问她是否期待有人来见她时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ,

made	a	powerful	impression	upon	me	then	,	and	were	destined	,
制成	一个	强大的	印象	之上	我	然后	,	和	是	注定	,

当时给我留下了深刻的印象，而且是命中注定的。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

though	I	knew	it	not	at	the	time	,
尽管	我	知道	它	不是	在	这	时间	,

虽然我当时并不知道，

[tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

to	affect	my	peace	of	mind	and	influence	my	future	life	.
到	影响	我的	和平	的	头脑	和	影响	我的	未来	生活	.

影响我的心境，进而影响我的未来生活。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ]['kwestʃən] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] :

I	repeated	my	question	before	she	gave	her	hesitating	answer	:
我	重复	我的	问题	前	她	给予	她	犹豫不决	回答	:

在她犹豫地回答之前，我又问了一遍我的问题：

- [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][aɪ][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt]['eni][wʌn] ,

'	The	fact	is	I	do	not	expect	any	one	,
-	这	事实	是	我	做	不是	预计	任何	一	,

“事实上，我不指望任何人，

[æz; əz][maɪ] [frendz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] . -

as	my	friends	do	not	know	that	I	am	alone	.	'
作为	我的	朋友们	做	不是	知道	那	我	是	独自的	.	-

因为我的朋友们并不知道我是一个人。

- [preɪ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [weɪ] . -

'	Pray	allow	me	then	to	help	you	with	your	luggage	,	or	in	any	way	.	'
-	祈祷	允许	我	然后	到	帮助	你	和	你的	行李	,	或者	在	任何	方式	.	-

“请允许我帮您拿行李，或者做任何其他事情。”

- [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
' **Thank you so much , but I have no luggage ; the servants brought it all**
- 感谢 你 所以 很多 , 但 我 有 不 行李 ; 这 仆人 带来 它 全部
[daʊn] ['jestədeɪ] .
down yesterday .
向下 昨天 .

“非常感谢，但我没有行李；仆人们昨天已经把所有东西都搬下来了。”

- [ðen] [ə'gen] ['blʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][kɔːl][ə; eɪ][flai] ,
' **Then again blushing , she added : ' If you would kindly call a fly ,**
- 然后 再次 脸红 , 她 额外 : - 如果 你 会 亲切地 称呼 一个 飞 ,

她又脸红了，补充道：“如果您能好心叫一只苍蝇过来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] .
it will be all I shall require .
它 将要 是 全部 我 将 要求 .

这将是我所需要的一切。

- [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
' **Before handing her out of the carriage ,**
- 前 处理 她 出去 的 这 运输 ,

在把她从马车里递出来之前，

[ai] ['ɒfəd] ([ai] [kən'fes] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ;
I offered (I confess in much tribulation) to relieve her of the infant ;
我 提供 (我 承认 在 很多 苦难) 到 缓解 她 的 这 婴儿 ;

我（坦白说，是在万般无奈之下）提出要帮她生下这个孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] : - [əʊ][nəʊ] ; [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
but she exclaimed , laughing merrily : ' O no ; I really could not trust you for
- 但 她 惊呼 , 笑 兴高采烈地 : - 哦 不 ; 我 真的 可以 不是 相信 你 为了
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

但她却笑着惊呼道：“哦，不；我真的一点也不信任你。”

- [səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][flai] , [ai] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
' **So we walked together towards the fly , I having previously observed that her**
- 所以 我们 步行 一起 向 这 飞 , 我 拥有 之前 观察到 那 她
['tɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

于是我们一起走向苍蝇，我之前注意到她的票，

[laɪk][maɪ] [əʊn] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] .
like my own , was for the first - class .
喜欢 我的 自己的 , 曾是 为了 这 第一的 - 班级 .

就像我自己的一样，是头等舱的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
Here was another mystery .
这里 曾是 其他 神秘 .

又一个谜团出现了。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ai][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] ['eniweə(r)] ;
In my haste I had been glad to secure a seat anywhere ;
在 我的 匆忙 我 有 到过 高兴的 到 安全的 一个 座位 任何地方 ;

我当时匆忙之中只要能找到座位就很高兴了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	recollected	that	she	must	have	been	settled	in	her	corner	of	the
但	我	回忆	那	她	必须	有	到过	定居	在	她	角落	的	这

['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

carriage	for	some	time	when	I	jumped	in	,
运输	为了	一些	时间	什么时候	我	跳了起来	在	,

但我记得，当我跳上车厢时，她肯定已经在车厢角落里待了一段时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

as	she	then	appeared	to	be	quite	absorbed	in	a	book	.
作为	她	然后	出现	到	是	相当	吸收	在	一个	书	.

当时她似乎完全沉浸在一本书中。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][flaɪ] ; [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌinkə'məud] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]

We	now	reached	the	fly	;	and	not	in	the	least	incommoded	with	her	burden
我们	现在	达到	这	飞	;	和	不是	在	这	至少	不便	和	她	负担

,

,

,

我们终于找到了那只苍蝇；她背负着沉重的负担，丝毫没有不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]

she	skipped	nimbly	up	the	steps	,	and	requested	me	to	direct	the	driver	to
她	跳过	敏捷地	向上	这	步骤	,	和	请求	我	到	直接的	这	司机	到

- - [mə'riːn] [pə'reɪd] . -

'	89	Marine	Parade	.	'
-	-	海洋	游行	.	-

她轻快地跳上台阶，并请我告诉司机去"滨海大道89号"。

- [nəʊ]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

'	No	mystery	about	the	address	at	all	events	,
-	不	神秘	关于	这	地址	在	全部	活动	,

"无论如何，地址都不是秘密。"

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)][kəm'pænjən] ,

'	I	thought	as	I	raised	my	hat	to	take	leave	of	my	fair	companion	,
-	我	想法	作为	我	提高	我的	帽子	到	拿	离开	的	我的	公平的	伴侣	,

我一边想着，一边举起帽子向我美丽的同伴告别。

[huː] ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

who	bending	towards	me	,
WHO	弯曲	向	我	,

谁向我弯下腰，

[θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)]

thanked	me	with	the	sweet	voice	and	refined	pronunciation	that	I	love	to	hear
谢谢	我	和	这	甜的	嗓音	和	精制	发音	那	我	爱	到	听到

[ɪn] ['wɪmɪn] ,

in	women	,
在	女性	,

她用我最爱听的女性甜美嗓音和优美发音向我道谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['sɜːvɪs] [aɪ][hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	the	slight	service	I	had	rendered	her	,
为了	这	轻微	服务	我	有	渲染	她	,

就凭我曾为她提供的微不足道的服务，

[ænd; ənd][left] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	left	me	perfectly	bewitched	by	her	grace	and	beauty	.
和	左边	我	完美	着迷	经过	她	优雅	和	美丽	.

她的优雅和美貌让我彻底着迷。

[ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][flai] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

I	stood	gazing	after	the	fly	till	it	was	quite	out	of	sight	,
我	站立	凝视	后	这	飞	直到	它	曾是	相当	出去	的	视线	,

我站在那里，目不转睛地盯着那只苍蝇，直到它完全消失在我的视线中。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'kjʊəd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

before	I	procured	one	for	myself	.
前	我	采购	一	为了	我	.

在我给自己买了一个之前。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	could	not	understand	my	feelings	.
我	可以	不是	理解	我的	情怀	.

我无法理解自己的感受。

[ðæt] [ai] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn]

That	I	,	a	man	of	the	world	,	accustomed	to	the	society	of	attractive	women
那	我	,	一个	男人	的	这	世界	,	习惯	到	这	社会	的	吸引人的	女性

,

,

,

我，一个见多识广的男人，习惯了与漂亮女人交往，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][maɪ] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['skeəsli] [mɔː(r)]

should	in	my	thirtieth	year	fall	in	love	at	first	sight	with	a	little	girl	scarcely	more
应该	在	我的	第三十	年	落下	在	爱	在	第一的	视线	和	一个	小的	女孩	几乎	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [eɪdʒ] ,

than	half	that	age	,
比	一半	那	年龄	,

我三十岁的时候，竟然会对一个年纪只有我一半多一点的小女孩一见钟情?

[siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

seemed	incredible	.
似乎	极好的	.

简直难以置信。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	,	and	would	not	believe	it	.
我	可以	不是	,	和	会	不是	相信	它	.

我无法相信，也不愿相信。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trə'vɜːs] ['braɪtn] [frɒm; frəm]

it	certainly	was	mere	curiosity	which	induced	me	to	traverse	Brighton	from
它	当然	曾是	仅仅	好奇心	哪个	诱导	我	到	横穿	布莱顿	从

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

morning	to	night	in	the	hope	of	seeing	her	again	.
早晨	到	夜晚	在	这	希望	的	看到	她	再次	.

纯粹是出于好奇，我才从早到晚穿梭在布莱顿，希望能再次见到她。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [maɪ] ['ræmbl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .

For	three	whole	days	my	rambles	were	unsuccessful	.
为了	三	所有的	天	我的	漫谈	是	不成功	.

整整三天，我的四处搜寻都一无所获。

[ai] ['fænsid] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] ;

I	fancied	once	that	she	passed	in	a	barouche	on	the	drive	;
我	幻想	一次	那	她	通过了	在	一个	敞篷马车	在	这	驾驶	;

我曾幻想过她乘坐四轮马车从车道上经过;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][pəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪs] ['biːɪŋ]

but	it	was	only	the	pose	in	the	carriage	which	struck	me	,	the	face	being
但	它	曾是	仅有的	这	姿势	在	这	运输	哪个	击	我	,	这	脸	存在

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

但真正让我印象深刻的是马车里的姿势，脸转向一边。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd]['əʊnli] [stɒpt]

At	last	I	began	to	fear	that	she	and	her	friends	had	only	stopped
在	最后的	我	开始	到	害怕	那	她	和	她	朋友们	有	仅有的	停止

[æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

at	Brighton	en	route	for	some	other	destination	;
在	布莱顿	英文	路线	为了	一些	其他	目的地	;

最后我开始担心她和她的朋友们只是在前往其他目的地的途中在布莱顿停留了一下；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['friːkwənt, fri'kwent] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [taʊn] ,

and	feeling	utterly	weary	of	all	the	frequented	parts	of	the	gay	town	,
和	感觉	完全地	厌倦	的	全部	这	经常光顾	部分	的	这	同性恋	镇	,

而且对同性恋小镇上所有热门场所都感到彻底厌倦了，

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] ['klɪftənˌvɪl] .

on	the	fourth	morning	I	wandered	towards	Cliftonville	.
在	这	第四	早晨	我	漫步	向	克利夫顿维尔	.

第四天早上，我漫步向克利夫顿维尔方向走去。

[ə; eɪ] [diːp] ['revəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] - [təʊnd] ['lɑːftə(r)] ;

A	deep	reverie	was	interrupted	by	the	sound	of	silvery	-	toned	laughter	;
一个	深的	遐想	曾是	中断	经过	这	声音	的	银色	-	色调	笑声	;

一阵银铃般的笑声打断了沉醉的遐想；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ði]['feəri] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	considerably	below	me	on	the	beach	I	discerned	the	fairy	form	which	had
和	相当	以下	我	在	这	海滩	我	辨别	这	仙女	形式	哪个	有

[bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

become	so	familiar	to	my	imagination	.
变得	所以	熟悉的	到	我的	想像力	.

在我下方相当远的沙滩上，我辨认出了那个在我脑海中变得如此熟悉的仙女身影。

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kɒɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] - [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ]

An	adjacent	seat	was	a	'	coigne	of	vantage	'	whence	I	could	watch
一个	邻近的	座位	曾是	一个	-	隅	的	优势	-	何处	我	可以	手表

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

her	who	had	so	attracted	me	.
她	WHO	有	所以	吸引	我	.

旁边的座位是一个"有利位置"，从那里我可以看到她，她深深地吸引了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːnɪŋ] - [dres] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ,

She	was	attired	in	a	dainty	morning	-	dress	of	pale	blue	,
她	曾是	穿着	在	一个	纤巧	早晨	-	裙子	的	苍白	蓝色的	,

她身穿一件淡蓝色的精致晨礼服，

[luːpt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] [waɪt] [frɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌndə(r)] - [skɜːt] ;

looped	up	over	the	crisp	white	frills	of	an	under	-	skirt	;
循环	向上	超过	这	脆	白色的	褶边	的	一个	在下面	-	裙子	;

翻过衬裙洁白的褶边；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [hæt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

she	wore	the	same	hat	in	which	I	had	first	seen	her	,	but	without	the
她	穿着	这	相同的	帽子	在	哪个	我	有	第一的	已见	她	,	但	没有	这

[əbˈdʒekʃənəbl] [veɪl] ,

objectionable	veil	,
令人反感的	面纱	,

她戴着我第一次见到她时戴的那顶帽子，但这次没有戴那令人反感的面纱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈbetə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈbeɪbi] .

and	still	better	,	was	without	the	far	more	objectionable	baby	.
和	仍然	更好的	,	曾是	没有	这	远的	更多的	令人反感的	婴儿	.

更妙的是，没有那个更令人反感的婴儿。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ;

A	fashionable	-	looking	lady	was	seated	near	her	occupied	with	a	book	;
一个	时髦	-	寻找	女士	曾是	坐着	靠近	她	占领	和	一个	书	;

一位衣着时尚的女士坐在她旁边，正专心致志地看书;

[waɪl] [ðə; ði][ˈfeəri] ([æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [wɒz; wəz]

while	the	fairy	(	as	I	shall	call	her	till	I	know	her	name	)	was
尽管	这	仙女	(	作为	我	将	称呼	她	直到	我	知道	她	姓名	)	曾是

[ˈfrɒlɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɔːlˈtiːz] [dɒg] ,

frolicking	about	with	a	little	Maltese	dog	,
嬉戏	关于	和	一个	小的	马耳他语	狗	,

当仙女（在我知道她的名字之前，我就先这么称呼她）和一只马尔济斯犬嬉戏玩耍时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

which	she	vainly	endeavoured	to	entice	into	the	sea	.
哪个	她	徒劳地	努力	到	诱惑	进入	这	海	.

她徒劳地试图引诱它们进入大海。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] ,

The	little	animal	,	more	like	a	ball	of	white	wool	,
这	小的	动物	,	更多的	喜欢	一个	球	的	白色的	羊毛	,

这只小动物，更像是一团白色的毛线球。

[ˈskæmpə] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpeb(ə)lz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz]

scampered	readily	enough	after	the	pebbles	thrown	for	it	as	the	waves
四处逃窜	容易	足够的	后	这	鹅卵石	抛掷	为了	它	作为	这	波浪

[rɪˈtriːtɪd] ,

retreated	,
撤退	,

当海浪退去，人们向它抛掷石子，它便迅速地跑了过去。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	rushed	back	to	his	mistress	,	as	if	for	protection	from	the
但	匆忙	后退	到	他的	情妇	,	作为	如果	为了	保护	从	这

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈwɔːtəz] ,

advancing	waters	,
前进	水	,

但他却急忙跑回情妇身边，仿佛是为了躲避逼近的洪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [brəʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] .

as	they	returned	and	broke	upon	the	shingle	.
作为	他们	返回	和	打破	之上	这	卵石	.

他们返回时，撞到了瓦片上。

[ai] [wɒtʃt] [ðiːz] [ˈgæmbəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,

I	watched	these	gambols	with	the	interest	of	a	school	-	boy	,
我	观看	这些	嬉戏	和	这	兴趣	的	一个	学校	-	男生	,

我像个小学生一样饶有兴致地看着这些嬉戏打闹。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,

rather	than	that	of	a	man	of	my	mature	age	,
相当	比	那	的	一个	男人	的	我的	成熟	年龄	,

而不是像我这样年纪的成熟男人的那种感觉，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	felt	that	I	should	never	tire	of	so	watching	them	.
和	毛毡	那	我	应该	绝不	胎	的	所以	观看	他们	.

我觉得我永远不会厌倦观看他们。

[ðen] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi][rəʊz][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ;

Then	the	elder	lady	rose	and	spoke	to	her	companion	;
然后	这	长老	女士	玫瑰	和	辐	到	她	伴侣	;

然后，老妇人起身和她的同伴说话了；

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

the	latter	immediately	picked	up	the	little	dog	,
这	后者	立即地	挑选	向上	这	小的	狗	,

后者立即抱起了小狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	they	walked	slowly	up	the	beach	towards	the	place	where	I	was	sitting	,
和	他们	步行	缓慢地	向上	这	海滩	向	这	地方	在哪里	我	曾是	坐着	,

他们沿着沙滩缓缓向我坐着的地方走来。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd] ([hæd; həd][aɪ]

without	observing	me	until	they	were	so	close	that	I	could	not	avoid	(	had	I
没有	观察	我	直到	他们	是	所以	关闭	那	我	可以	不是	避免	(	有	我

[səʊ] [wɪʃt]) ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt][tuː; tə][maɪ] [leɪt] ['reɪlweɪ] [kəm'pænjən] .

so	wished	)	raising	my	hat	to	my	late	railway	companion	.
所以	希望	)	提高	我的	帽子	到	我的	晚的	铁路	伴侣	.

他们一直没有注意到我，直到他们走得很近，以至于我无法避免（即使我想避免的话）向我已故的铁路同伴脱帽致敬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ;

She	returned	my	salutation	with	a	blush	and	a	smile	;
她	返回	我的	问候	和	一个	脸红	和	一个	微笑	;

她面带红晕，微笑着回应了我的问候；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hɔːti] .

while	her	friend's	inquiring	glance	was	somewhat	haughty	.
尽管	她	朋友们	查询	瞥一眼	曾是	有些	傲慢	.

而她朋友探寻的目光中却带着一丝傲慢。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['feəri] , - [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

'	The	gentleman	,	dear	aunt	,	'	explained	the	fairy	,	'	who	was	so	kind	to	me
-	这	绅士	,	亲爱的	阿姨	,	-	解释	这	仙女	,	-	WHO	曾是	所以	种类	到	我

[ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] . -

on	my	journey	.	'
在	我的	旅行	.	-

"那位先生，亲爱的姑妈，"仙女解释说，"在我的旅途中对我非常友善。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

'	I	am	happy	,	sir	,	to	have	the	opportunity	of	thanking	you	for
-	我	是	快乐的	,	先生	,	到	有	这	机会	的	谢谢	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [niːs] ,

your	attention	to	my	niece	,
你的	注意力	到	我的	侄女	,

先生，我很高兴有机会感谢您对我侄女的关心。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] — [ðə; ði] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] ['kɜ:tiəs] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðə; ði]['mænə(r)]

-	was	the	rejoinder	—	the	words	being	courteous	enough	,	while	the	manner
-	曾是	这	回复	—	这	字	存在	有礼貌	足够的	,	尽管	这	方式

[wɒz; wəz][səʊ]['dɪstənt] ,

was	so	distant	,
曾是	所以	遥远	,

对方的回答是——措辞虽有礼貌，但态度却十分冷淡。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪʃ] [ðem; ðəm]

that	it	was	impossible	for	me	to	do	otherwise	than	wish	them
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	做	否则	比	希望	他们

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,

good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

我除了向他们道早安之外，别无他法。

[ænd; ənd]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [blu:] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [maɪ]['feəri] [tɪl]

and	content	myself	with	gazing	after	the	blue	cloud	which	enveloped	my	fairy	till
和	内容	我	和	凝视	后	这	蓝色的	云	哪个	被包裹	我的	仙女	直到

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . { - }

it	had	melted	away	in	the	distance	.	{	315	}
它	有	融化	离开	在	这	距离	.	{	-	}

我心满意足地凝视着笼罩着我仙子的蓝色云朵，直到它在远方消融。{315}

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['feəri]

Of	course	I	walked	in	the	same	direction	the	following	morning	,	but	no	fairy
的	课程	我	步行	在	这	相同的	方向	这	下列的	早晨	,	但	不	仙女

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

appeared	to	me	.
出现	到	我	.

第二天早上我当然也朝同一个方向走了，但是并没有仙女出现。

[aɪ][traɪd][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , [ðə; ði] [pɪrz] , [ðə; ði] [ʃɒps] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	tried	the	esplanade	,	the	piers	,	the	shops	at	all	hours	,	without	success	.
我	尝试	这	滨海大道	,	这	码头	,	这	商店	在	全部	小时	,	没有	成功	.

我尝试过在海滨大道、码头和各个时间段的商店里寻找，但都一无所获。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ][lɑ:st][ɪn] ['braɪtn]

At	last	one	day	,	which	I	had	almost	determined	should	be	my	last	in	Brighton
在	最后的	一	天	,	哪个	我	有	几乎	决定	应该	是	我的	最后的	在	布莱顿

,

,

,

终于有一天，我几乎已经认定这将是我在布莱顿的最后一天，

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɔ:ts] ,

I	thought	a	book	might	change	my	thoughts	,
我	想法	一个	书	可能	改变	我的	想法	,

我原以为一本书或许能改变我的想法。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] - ['fɔ:tʃu:n] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] [stri:t] .

and	by	good	-	fortune	went	for	it	to	the	library	in	St	James's	Street	.
和	经过	好的	-	财富	去	为了	它	到	这	图书馆	在	英石	詹姆斯的	街道	.

于是，幸运的是，他去了圣詹姆斯街的图书馆。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt]

There	,	standing	in	the	entrance	,	I	beheld	the	graceful	little	lady	with	her	white
那里	,	常设	在	这	入口	,	我	观看	这	优美	小的	女士	和	她	白色的

[dɒg] .

dog	.
狗	.

在那里，我看到一位优雅的小女士和她的白狗站在门口。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ɑ:nt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ;

The	stately	aunt	was	at	the	counter	turning	over	the	books	;
这	庄严	阿姨	曾是	在	这	柜台	转弯	超过	这	图书	;

那位仪态端庄的姑妈正在柜台前翻阅账簿;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

and	when	at	last	she	had	made	her	choice	,
和	什么时候	在	最后的	她	有	制成	她	选择	,

当她最终做出选择时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ['æktʃuəli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] .

she	found	her	niece	actually	conversing	with	a	comparative	stranger	.
她	成立	她	侄女	实际上	对话	和	一个	比较	陌生人	.

她发现自己的侄女竟然在和一个几乎完全陌生的人聊天。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

I	could	see	that	she	was	not	greatly	pleased	at	the	meeting	,
我	可以	看	那	她	曾是	不是	非常	高兴	在	这	会议	,

我看得出来她对这次会议不太满意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

in	spite	of	her	studied	politeness	;	but	to	my	infinite	satisfaction	,	a
在	尽管如此	的	她	研究	礼貌	;	但	到	我的	无限	满意	,	一个

['frendli] ['ʃaʊə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

friendly	shower	detained	her	,
友好的	淋浴	被拘留	她	,

尽管她表现得彬彬有礼，但令我无比欣慰的是，一场友好的阵雨让她停了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wɪð] [tru:] ['ɪŋglɪʃ]

and	she	was	unavoidably	drawn	into	the	conversation	,	though	with	true	English
和	她	曾是	不可避免的	绘制	进入	这	对话	,	尽管	和	真的	英语

[rɪ'zɜ:v] ;

reserve	;
预订	;

她不可避免地被卷入了谈话中，但她表现得非常具有英国人的矜持;

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['tʃætə] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˌnɑ:i:v'teɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

her	niece	,	on	the	contrary	,	chattered	away	with	all	the	naïveté	of	a	child	.
她	侄女	,	在	这	相反	,	喋喋不休	离开	和	全部	这	天真	的	一个	孩子	.

相反，她的侄女却像个孩子一样天真地叽叽喳喳说个不停。

- [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][flai] , ['lɪli] , - [sed] [ðə; ði] [ɑ:nt] ['prez(ə)ntli] .

'	We	must	have	a	fly	,	Lily	,	'	said	the	aunt	presently	.
-	我们	必须	有	一个	飞	,	百合	,	-	说	这	阿姨	目前	.

“莉莉，我们这里肯定有只苍蝇，”姨妈过了一会儿说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [nɒt] [si:s] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . -

'	I	am	sure	the	rain	will	not	cease	for	some	time	.	'
-	我	是	当然	这	雨	将要	不是	停止	为了	一些	时间	.	-

“我确信这场雨一时半会儿不会停。”

- [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)]

'	Oh	,	it	is	really	hardly	worth	while	,	'	replied	that	young	lady	,	'	we	are	so	near
-	哦	,	它	是	真的	几乎	值得	尽管	,	-	回复	那	年轻的	女士	,	-	我们	是	所以	靠近

[həʊm] ,

home	,
家	,

“哦，这真的没什么意义，”那位年轻女士回答说，“我们离家这么近。”

[ænd; ənd][maɪ] [kən'sɪdərət] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] . -

and	my	considerate	fellow	-	traveller	has	offered	us	his	umbrella	.	'
和	我的	周到	同伴	-	游客	有	提供	我们	他的	伞	.	-

我那位体贴的旅伴还向我们借了伞。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [duː'enə] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]

'	You	are	extremely	polite	,	sir	,	'	said	the	frigid	duenna	;	'	but	you	require
-	你	是	极其	有礼貌的	,	先生	,	-	说	这	寒冷	保姆	;	-	但	你	要求

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ;

it	yourself	;
它	你自己	;

"先生，您真是彬彬有礼，"冷漠的女招待说，"但您自己也需要这种礼貌；

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - — —

we	cannot	think	of	'	—	—
我们	不能	思考	的	-	—	—

我们想不到——

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Not	at	all	,	'	I	interrupted	.
-	不是	在	全部	,	-	我	中断	.

"完全不是，"我打断道。

- [preɪ] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

'	Pray	favour	me	by	using	it	.
-	祈祷	偏爱	我	经过	使用	它	.

请您使用它，以求得我的恩惠。

['eni] [taɪm] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

Any	time	will	do	for	returning	it	;	either	to	the	Old	Ship	,	where	I	am
任何	时间	将要	做	为了	返回	它	;	任何一个	到	这	老的	船	,	在哪里	我	是

['steɪˌɪŋ] ;

staying	;
入住	;

任何时间都可以归还；可以归还到我居住的老船上；

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

or	I	am	here	almost	every	day	;	or	if	you	will	allow	me	,
或者	我	是	这里	几乎	每一个	天	;	或者	如果	你	将要	允许	我	,

或者我几乎每天都在这里；或者如果您允许的话，

[ai] [wʊd] [seɪv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	save	all	trouble	by	calling	for	it	.
我	会	节省	全部	麻烦	经过	呼叫	为了	它	.

我打电话过去就能省去所有麻烦。

- [ai] [ðen] [prɪ'zentɪd] [maɪ][kɑːd] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][maɪ] [taʊn] [ə'dres] .

'	I	then	presented	my	card	,	which	bore	my	town	address	.
-	我	然后	呈现	我的	卡片	,	哪个	钻孔	我的	镇	地址	.

然后我出示了我的名片，上面有我的城镇地址。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['mænə(r)] [pə'septəbli] [θɔːd] ; [ænd; ənd]

It	evidently	satisfied	her	,	for	the	icy	manner	perceptibly	thawed	;	and
它	显然	使满意	她	,	为了	这	冰冷的	方式	明显地	解冻	;	和

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] - [keɪs] ,

taking	out	her	card	-	case	,
采取	出去	她	卡片	-	案件	,

显然她很满意，因为她冰冷的神情明显缓和了下来；她拿出卡包，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]

she	gave	me	her	own	,	expressing	her	hope	that	they	might	have	the
她	给予	我	她	自己的	,	表达	她	希望	那	他们	可能	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

pleasure	of	seeing	me	.
乐趣	的	看到	我	.

她把自己的贺卡送给了我，并表达了希望他们能有幸见到我的愿望。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

Here	**was**	**a**	**success**	**.**
这里	曾是	一个	成功	.

这是一次成功。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn] [wɪŋz] — ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**on**	**wings**	**—**	**certainly**	**it**	**was**
我	思考	我	必须	有	返回	到	这	酒店	在	翅膀	—	当然	它	曾是

[nɒt][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɔ:k] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌem 'i:] ;

not	**the**	**ordinary**	**walk**	**of**	**mortals**	**which**	**conveyed**	**me**	**;**
不是	这	普通的	走	的	凡人	哪个	传递	我	;

我想我一定是乘着翅膀回到了酒店——肯定不是凡人普通的步行方式带我回去的;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

for	**I**	**found**	**myself**	**seated**	**before**	**my**	**solitary**	**dinner**	**quite**	**oblivious**	**of**	**everything**
为了	我	成立	我	坐着	前	我的	孤	晚餐	相当	浑然不觉	的	一切

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [sɪns] [ðæt] ['pɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] .

that	**might**	**have**	**occurred**	**since**	**that**	**parting**	**at**	**the**	**library**	**.**
那	可能	有	发生	自从	那	离别	在	这	图书馆	.

因为我发现自己独自一人坐在晚餐前，完全没有意识到自从在图书馆告别后可能发生的一切。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɒn] [wɪŋz] [ə'gen] , [aɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'ʃraɪnd] [maɪ]

The	**following**	**afternoon**	**,**	**on**	**wings**	**again**	**,**	**I**	**flew**	**to**	**the**	**temple**	**which**	**enshrined**	**my**
这	下列的	下午	,	在	翅膀	再次	,	我	飞翔	到	这	寺庙	哪个	奉为圭臬	我的

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	**.**
神	.

第二天下午，我又长出了翅膀，飞向了供奉我神性的神庙。

[mɪs] ['læŋˌdeɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Miss	**Langdale**	**was**	**at**	**home**	**.**
错过	朗代尔	曾是	在	家	.

朗代尔小姐在家。

[aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [in'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] .

I	**had**	**of**	**course**	**inquired**	**for**	**the**	**elder**	**lady**	**.**
我	有	的	课程	询问	为了	这	长老	女士	.

我当然是向那位老太太打听的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['steəkeɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

I	**was**	**conducted**	**up**	**the**	**broad**	**staircase**	**to**	**an**	**elegant**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
我	曾是	实施	向上	这	广阔	楼梯	到	一个	优雅的	绘画	-	房间	,

我被引着沿着宽阔的楼梯来到一间雅致的客厅。

[ɪts][fɔ:(r)] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] , [wɪtʃ] ['plezntli] ['ʃeɪdɪd] [ðɪs]

its	**four**	**French**	**windows**	**opening**	**upon**	**a**	**spacious**	**verandah**	**,**	**which**	**pleasantly**	**shaded**	**this**
它是	四	法语	视窗	开幕	之上	一个	宽敞	阳台	,	哪个	愉快	阴影	这

[lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənt] .

luxuriously	**furnished**	**apartment**	**.**
奢华地	提供	公寓	.

公寓的四扇法式落地窗通向宽敞的阳台，为这间装修豪华的公寓提供了宜人的阴凉。

[ə; eɪ][grænd] - [pi'ænəʊ][ænd; ənd][hɑ:p] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

A	**grand**	**-**	**piano**	**and**	**harp**	**testified**	**to**	**the**	**musical**	**tastes**	**of**	**the**	**family**	**.**
一个	盛大	-	钢琴	和	竖琴	作证	到	这	音乐	口味	的	这	家庭	.

一架三角钢琴和一架竖琴体现了这个家庭的音乐品味。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] ['entəd] [ðə; ði]

But	there	was	little	time	for	observation	,	as	Miss	Langdale	entered	the
但	那里	曾是	小的	时间	为了	观察	,	作为	错过	朗代尔	进入	这

[ruːm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

room	almost	immediately	.
房间	几乎	立即地	.

但几乎没有时间观察，因为兰代尔小姐几乎立刻就走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ;

She	was	very	gracious	in	her	welcome	;
她	曾是	非常	亲切	在	她	欢迎	;

她热情好客；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	could	not	make	up	to	me	for	the	absence	of	her
但	那	可以	不是	制作	向上	到	我	为了	这	缺席	的	她

['tʃɑːmɪŋ] [niːs] .

charming	niece	.
迷人	侄女	.

但这无法弥补我失去她迷人侄女的遗憾。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['plæsɪd]['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,

'	I	am	sorry	,	'	observed	the	placid	lady	,	as	if	stating	a	very	unimportant	fact	,
-	我	是	对不起	,	-	观察到	这	平静	女士	,	作为	如果	声明	一个	非常	不重要	事实	,

“对不起，”这位神态平静的女士说道，仿佛在陈述一件无关紧要的事实。

- [ðæt] [maɪ] [niːs] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] ,

'	that	my	niece	is	not	at	home	;	it	is	the	day	for	her	riding	-	lesson	,
-	那	我的	侄女	是	不是	在	家	;	它	是	这	天	为了	她	骑术	-	课	,

“我侄女不在家；今天是她上骑马课的日子。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [gɒn] .

and	unfortunately	she	has	but	just	gone	.
和	很遗憾	她	有	但	只是	已消失	.

很遗憾，她刚刚去世。

- [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːl] [maɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

'	I	could	scarcely	conceal	my	bitter	disappointment	sufficiently	to	make	a
-	我	可以	几乎	隐藏	我的	苦的	失望	足够	到	制作	一个

[kən'venʃən(ə)l] [rɪ'plaɪ] :

conventional	reply	:
传统的	回复	:

我几乎无法掩饰内心的极度失望，以至于无法做出标准的回答：

- [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

'	I	was	of	course	fortunate	to	have	found	one	of	the	ladies	at	home	in
-	我	曾是	的	课程	幸运	到	有	成立	一	的	这	女士们	在	家	在

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

so	fine	a	day	,
所以	美好的	一个	天	,

“当然，在这样美好的日子里，我很幸运能找到一位在家的女士。”

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] - ['getɪŋ] [ɒn] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪð] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] :

'	There	was	no	difficulty	in	'	getting	on	,	'	as	it	is	called	,	with	Miss	Langdale	:
-	那里	曾是	不	困难	在	-	获得	在	,	-	作为	它	是	称为	,	和	错过	朗代尔	:

“和兰代尔小姐相处没有任何困难，正如人们常说的‘相处融洽’：

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət][wʌns] ;

the	inevitable	subject	of	the	weather	was	disposed	of	at	once	;
这	不可避免的	主题	的	这	天气	曾是	处置	的	在	一次	;

天气这个不可避免的话题很快就被转移开了;

['pɒlətɪks] ['ɒkjupaɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] ; [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][æz; əz]

politics	occupied	almost	as	short	a	time	;	church	matters	were	settled	as
政治	占领	几乎	作为	短的	一个	时间	;	教会	事情	是	定居	作为

['bri:fli] ;

briefly	;
简要地	;

政治事务所花费的时间几乎同样短暂; 教会事务也很快得到解决;

[ɪn] [ʃɔ:t] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['tɒpɪk][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɒn][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

in	short	every	conceivable	topic	was	touched	upon	before	I	had	an	opportunity
在	短的	每一个	可以想象的	话题	曾是	感动	之上	前	我	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:s] .

of	leading	the	conversation	to	the	niece	.
的	领导	这	对话	到	这	侄女	.

总之, 在我有机会把话题引到侄女身上之前, 所有能想到的话题都被谈到了。

- [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ni:s] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑ:dʒ] , - [sed] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] — - ['lɪliən] , [hu:m] [ju:; jʊ]

-	I	have	two	nieces	under	my	charge	,	-	said	Miss	Langdale	—	-	Lilian	,	whom	you
-	我	有	二	侄女	在下面	我的	收费	,	-	说	错过	朗代尔	—	-	莉莲	,	谁	你

[hæv; həv] [si:n] ;

have	seen	;
有	已见	;

"我有两个侄女在我照顾下,"兰代尔小姐说, "莉莲, 你已经见过她了;

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [sku:l] ; ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['nefju:] ,

the	younger	still	a	child	at	school	;	also	a	nephew	,
这	年轻	仍然	一个	孩子	在	学校	;	还	一个	侄子	,

最小的那个还在上学; 也是我的侄子。

[hu:] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ɪz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] ;

who	I	assure	you	is	more	trouble	than	both	the	girls	together	;
WHO	我	保证	你	是	更多的	麻烦	比	两个都	这	女孩们	一起	;

我向你保证, 他比那两个女孩加起来还要麻烦;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [naʊ] [sent] [hɪm] [ə'brɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['tju:tə(r)]

but	I	am	happy	to	say	my	brother	has	now	sent	him	abroad	with	a	tutor
但	我	是	快乐的	到	说	我的	兄弟	有	现在	发送	他	国外	和	一个	导师

,

,

,

但我很高兴地告诉大家, 我哥哥现在已经送他出国留学, 并请了一位家庭教师。

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .

so	we	must	hope	he	will	return	much	improved	.
所以	我们	必须	希望	他	将要	返回	很多	改进	.

所以我们必须希望他回来时能好转很多。

- [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l]['leɪdi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['læŋˌdeɪl] [hæd; həd] [lɒst]

-	The	voluble	lady	then	proceeded	to	inform	me	that	Mr	Langdale	had	lost
-	这	健谈的	女士	然后	继续	到	通知	我	那	先生	朗代尔	有	丢失的

[hɪz; ɪz][waɪf] [wen] - ['rəʊzə] - [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

his	wife	when	'	Rosa	'	was	born	,
他的	妻子	什么时候	-	罗莎	-	曾是	出生	,

这位健谈的女士接着告诉我, 兰代尔先生的妻子在"罗莎"出生时去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ɑ:nt] , [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['evə(r)] [sɪns] — [ə; eɪ]['pɪəriəd]
and 和 **that** 那 **she** 她 **,** , **the** 这 **aunt** 阿姨 **,** , **had** 有 **resided** 居住地 **with** 和 **the** 这 **family** 家庭 **ever** 曾经 **since** 自从 **—** — **a** 一个 **period** 时期
[ɒv; əv][ten] [j'iəz] .
of 的 **ten** 十 **years** 年 **.** .

而且，这位姑姑从那时起就一直和这个家庭住在一起——长达十年之久。

- [səʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
' **So** 所以 **I** 我 **have** 有 **had** 有 **the** 这 **entire** 全部的 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **,** ,

所以，我一直全权负责照顾这些孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [əʊn] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
and 和 **now** 现在 **look** 看 **upon** 之上 **them** 他们 **as** 作为 **my** 我的 **own** 自己的 **,** , **'** - **she** 她 **added** 额外 **.** .

“现在我把它们视作我自己的。”她补充道。

- [ðə; ði] [ni:s] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] , - [aɪ] [əb'zɜ:vd] ,
' **The** 这 **niece** 侄女 **I** 我 **have** 有 **had** 有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **seeing** 看到 **,** , **'** - **I** 我 **observed** 观察到 **,** ,

“我有幸见到的这位侄女，”我说道。

- [dʌz] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['tʃɑ:mɪŋ] . -
' **does** 做 **infinite** 无限 **credit** 信用 **to** 到 **her** 她 **training** 训练 **;** ; **I** 我 **think** 思考 **her** 她 **perfectly** 完美 **charming** 迷人 **.** . **'** -

“这完全归功于她的训练；我认为她非常迷人。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , - [sed] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] ;
' **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 **you** 你 **say** 说 **so** 所以 **,** , **'** - **said** 说 **Miss** 错过 **Langdale** 朗代尔 **;** ;

“听到你这么说，我非常高兴，”兰代尔小姐说；

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] ;
' **it** 它 **is** 是 **certainly** 当然 **the** 这 **general** 一般的 **opinion** 观点 **,** , **and** 和 **I** 我 **naturally** 自然 **like** 喜欢 **to** 到 **think** 思考 **so** 所以 **myself** 我 **;** ;

“这当然是普遍的看法，我自己自然也乐于这么认为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ˌpɑ:ʃi'ælətɪ] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **I** 我 **may** 可能 **be** 是 **blinded** 失明 **by** 经过 **partiality** 偏袒 **.** .

但我有可能因为偏袒而蒙蔽了双眼。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɪliən] [ə'pɪəz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
To 到 **me** 我 **,** , **Lilian** 莉莲 **appears** 出现 **guileless** 朴实 **as** 作为 **a** 一个 **child** 孩子 **with** 和 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **a** 一个 **woman** 女士 **,** ,

在我看来，莉莲天真无邪，却又具备成熟女性的智慧。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
a 一个 **combination** 组合 **which** 哪个 **makes** 制作 **her** 她 **manners** 礼仪 **very** 非常 **fascinating** 迷人 **.** .

正是这种特质让她举止得体，非常迷人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['fɪələs] ; [aɪ]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [self] -
But 但 **she** 她 **is** 是 **really** 真的 **almost** 几乎 **too** 也 **fearless** 无畏 **;** ; **I** 我 **never** 绝不 **met** 遇见 **with** 和 **a** 一个 **girl** 女孩 **with** 和 **so** 所以 **much** 很多 **self** 自己 **-**
[rɪ'laɪəns] .
reliance 依赖 **.** .

但她真的太无所畏惧了；我从未见过如此自信的女孩。

- ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [jet] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
' **Longing** **to** **hear** **more** **,** **yet** **not** **feeling** **at** **liberty** **to** **ask** **questions** **,**
- 渴望 到 听到 更多的 , 然而 不是 感觉 在 自由 到 问 问题 ,

“很想了解更多，但却不好意思提问。”

[ai] ['mɪəli] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ['truːɪzəm][ə'baʊt][ə; eɪ] - ['nəʊb(ə)l]['kwɒləti] . -
I **merely** **murmured** **some** **commonplace** **truism** **about** **a** **'** **noble** **quality** **.** **'**
我 仅仅 低声说道 一些 平凡 真理 关于 一个 - 高贵 质量 . -

我只是低声嘟囔了一些关于“高尚品质”的陈词滥调。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ɑːnt] , - [wen] [nɒt] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] ; [ðæt] ['dʒɜːni] ,
' **So** **it** **is** **,** ' **replied** **the** **sedate** **aunt** **,** ' **when** **not** **carried** **too** **far** **;** **that** **journey** **,**
- 所以 它 是 , - 回复 这 稳重 阿姨 , - 什么时候 不是 携带 也 远的 ; 那 旅行 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

“的确如此，”沉稳的姑妈回答说，“只要不被带到太远的地方；比如那次旅行。”

[ai] ['pɒzətɪvli] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][laɪk] ['lɪli] , [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I **positively** **shudder** **when** **I** **think** **of** **a** **girl** **like** **Lily** **,** **brought** **up** **as** **she** **has**
我 积极地 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 一个 女孩 喜欢 百合 , 带来 向上 作为 她 有
[biːn] ,
been **,**
到过 ,

每当我想起莉莉这样的女孩，想到她那样的成长环境，我就不寒而栗。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə'ləʊn] . -
undertaking **it** **quite** **alone** **.** **'**
承诺 它 相当 独自的 . -

完全独自一人承担这项任务。

- [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - — — [ai] ['stæmə] .
' **With** **the** **exception** **of** **'** **—** **—** **I** **stammered** **.**
- 和 这 例外 的 - — — 我 结结巴巴 .

“除了……”我结结巴巴地说。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][help]
Taking **advantage** **of** **my** **hesitation** **,** **the** **talkative** **lady** **interrupted** **,** **as** **if** **to** **help**
采取 优势 的 我的 犹豫 , 这 健谈 女士 中断 , 作为 如果 到 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['miːnɪŋ] :
me **to** **my** **meaning** **:**
我 到 我的 意义 :

趁我犹豫不决，那位健谈的女士打断了我，仿佛要帮我表达清楚我的意思：

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] .
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Mr** **Farquhar** **.**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 法夸尔 .

“请您原谅，法夸尔先生。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] [wʊd] , [ai] [fiːl]
She **certainly** **was** **fortunate** **enough** **to** **meet** **with** **a** **companion** **who** **would** **,** **I** **feel**
她 当然 曾是 幸运 足够的 到 见面 和 一个 伴侣 WHO 会 , 我 感觉
[ʃʊə(r)] ,
sure **,**
当然 ,

她确实很幸运，遇到了一个会……的伴侣，我相信，

[hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['eni] [ə'nɔɪəns] .
have **protected** **her** **from** **any** **annoyance** **.**
有 受保护 她 从 任何 烦恼 .

保护她免受任何骚扰。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;
But **think** **how** **different** **it** **might** **have** **been** **;**
但 思考 如何 不同的 它 可能 有 到过 ;

但想想看，情况可能会有多么不同；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
and **she** **left** **home** **expecting** **to** **take** **care** **of** **herself** **.**
和 她 左边 家 期待 到 拿 关心 的 她自己 .

她离家时想着要照顾好自己。

- [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ai][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
' Much vexed at being misunderstood , I was hastening to explain ,
- 很多 烦恼 在 存在 被误解 , 我 曾是 加速 到 解释 ,

“因为被误解而感到非常恼火，我急忙解释。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .
when the door was thrown open and visitors were announced .
什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 和 访客 是 宣布 .

大门突然打开，来宾被宣布进来。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] , [səʊ][ai][rəʊz][tuː; tə]
I had already exceeded the orthodox limits of a morning call , so I rose to
我 有 已经 超出 这 正统 限制 的 一个 早晨 称呼 , 所以 我 玫瑰 到
[teɪk] [liːv] ,
take leave ,
拿 离开 ,

我已经超过了早晨正常接听电话的时间限制，所以我起身告辞。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [jet] [kən'səʊl] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
disappointed , yet consoled by an invitation to call again .
失望的 , 然而 安慰 经过 一个 邀请 到 称呼 再次 .

虽然感到失望，但对方邀请我再次通话，这多少让我感到安慰。

- [wen] [ai][həʊp] , - [sed] [maɪ]['həʊstəs] , - [ðæt] ['lɪli] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][həʊm] .
' When I hope , ' said my hostess , ' that Lily will be at home .
- 什么时候 我 希望 , - 说 我的 女主人 , - 那 百合 将要 是 在 家 .

“我希望，”女主人说，“莉莉会在家。”

- [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ;
' I need scarcely say that the invitation was accepted ;
- 我 需要 几乎 说 那 这 邀请 曾是 公认 ;

“我几乎无需赘言，邀请已被接受；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ][nekst]['vɪzɪt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn]
and I made my next visit at an earlier hour than I had ventured upon
和 我 制成 我的 下一个 访问 在 一个 早些时候 小时 比 我 有 冒险 之上
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

于是，我第二次拜访的时间比第一次要早得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] [ˌserə'məʊniəs] .
which was necessarily more ceremonious .
哪个 曾是 一定 更多的 隆重 .

这必然会更讲究礼节。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,
I was on this occasion shewn into a small , exceedingly pretty morning - room ,
我 曾是 在 这 场合 展示 进入 一个 小的 , 非常 漂亮的 早晨 - 房间 ,

这次我被带进了一间小巧精致的晨间休息室。

[wɪð] [glɑːs] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['freɪgrənt] [wɪð] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð]
with **glass** **doors** **opening** **into** **a** **garden** **,** **fragrant** **with** **mignonette** **and** **gay** **with**
和 玻璃 门 开幕 进入 一个 花园 , 香 和 小醋汁 和 同性恋 和
['ɔːtəm] ['flaʊəz] .
autumn **flowers** **.**
秋天 花朵 .

玻璃门通向花园，花园里弥漫着木犀草的香气，秋花烂漫。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['əʊpən] [dɔːz] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] , [wen] [mɪs]
I **was** **standing** **at** **these** **open** **doors** **inhaling** **the** **perfumed** **air** **,** **when** **Miss**
我 曾是 常设 在 这些 打开 门 吸入 这 香 空气 , 什么时候 错过
['læŋˌdeɪl] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
Langdale **joined** **me** **.**
朗代尔 加入 我 .

我站在敞开的大门前，呼吸着芬芳的空气，这时兰代尔小姐走了过来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ədˈmaɪərɪŋ]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ai] [siː] , - [sed] [ðæt] ['leɪdi] .
' **You** **are** **admiring** **our** **garden** **,** **I** **see** **,** **'** **said** **that** **lady** **.**
- 你 是 钦佩 我们的 花园 , 我 看 , - 说 那 女士 .

"看来您在欣赏我们的花园啊，"那位女士说道。

- [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' **I** **assure** **you** **we** **are** **very** **proud** **of** **it** **;**
- 我 保证 你 我们 是 非常 自豪的 的 它 ;

我向你保证，我们为此感到非常自豪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['flaʊəz] [wɪl] ['flʌrɪʃ] [æt; ət]
for **though** **other** **people** **have** **recently** **found** **out** **that** **flowers** **will** **flourish** **at**
为了 尽管 其他 人们 有 最近 成立 出去 那 花朵 将要 繁荣 在
['braɪtn] ,
Brighton **,**
布莱顿 ,

尽管其他人最近才发现布莱顿鲜花盛开，

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
my **brother** **has** **always** **cultivated** **his** **.**
我的 兄弟 有 总是 栽培 他的 .

我哥哥一直很注重培养他的.....

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][hæz; həz] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] .
Being **his** **own** **,** **he** **has** **spared** **no** **pains** **upon** **the** **property** **.**
存在 他的 自己的 , 他 有 幸存 不 疼痛 之上 这 财产 .

因为是自己的房产，所以他对它倾注了无数心血。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['ɔːlməʊst] { - }
We **live** **here** **almost** **{** **316** **}**
我们 居住 这里 几乎 { - }

我们几乎住在这里{316}

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
as **much** **as** **at** **Kensington** **;** **and** **he** **comes** **to** **us** **as** **often** **as**
作为 很多 作为 在 肯辛顿 ; 和 他 来 到 我们 作为 经常 作为
['bɪznəs] [wɪl] [pə'mɪt] .
business **will** **permit** **.**
商业 将要 允许 .

就像在肯辛顿一样；只要业务允许，他就会经常来我们这里。

- [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;
' **This** **information** **was** **interesting** **in** **its** **way** **;**
- 这 信息 曾是 有趣的 在 它是 方式 ;

这条信息从某种意义上来说很有趣；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fˈeəɹəst]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	my	thoughts	were	with	the	fairest	flower	of	them	all	.
但	我的	想法	是	和	这	最公平	花	的	他们	全部	.

但我的思绪却与所有花朵中最美丽的那朵同在。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][bɪ'haɪnd][juː 'es] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

A	slight	rustle	of	silk	behind	us	made	me	aware	of	her	presence	.
一个	轻微	沙沙	的	丝绸	在后面	我们	制成	我	意识到的	的	她	在场	.

身后传来丝绸轻微的沙沙声，让我意识到她的存在。

[aɪ][held][ðə; ði]['taɪni] [glʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [səʊ]['fræŋkli][ɪn][maɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

I	held	the	tiny	gloved	hand	which	was	placed	so	frankly	in	mine	a	moment
我	握住	这	微小的	戴手套	手	哪个	曾是	放置	所以	坦率地说	在	矿	一个	片刻

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

longer	than	was	necessary	,
更长	比	曾是	必要的	,

我握着那只坦率地放在我手中的戴着手套的小手，时间比必要的要长一些。

[waɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [drest] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [siːn]

while	I	noticed	that	she	was	more	elaborately	dressed	than	I	had	before	seen
尽管	我	注意到	那	她	曾是	更多的	精心	穿着	比	我	有	前	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我注意到她今天的穿着比我以前见过的都要精致得多。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fliːsi] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]

her	hat	being	of	white	felt	,	with	a	long	fleecy	ostrich	feather	lying	upon
她	帽子	存在	的	白色的	毛毡	,	和	一个	长的	羊毛	鸵鸟	羽毛	说谎	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪʃt] [heə(r)] .

her	burnished	hair	.
她	抛光	头发	.

她戴着一顶白色毡帽，一头乌黑亮丽的头发上搭着一根长长的鸵鸟毛。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [pə'siːv] , [mɪs] ['lɪlɪən] , - [aɪ] [əb'zɜːvd] , [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'gretfəli]

'	You	are	going	out	,	I	perceive	,	Miss	Lilian	,	'	I	observed	,	preparing	regretfully
-	你	是	去	出去	,	我	感知	,	错过	莉莲	,	-	我	观察到	,	准备	遗憾的是

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] ;

to	take	leave	;
到	拿	离开	;

"看来您要出门了，莉莲小姐，"我说道，依依不舍地准备告别；

- [preɪ] [duː; də][nɒt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . -

'	pray	do	not	let	me	detain	you	.	'
-	祈祷	做	不是	让	我	扣留	你	.	-

"请不要让我耽误你。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [di'tein] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	You	are	not	detaining	us	at	all	,	'	she	replied	,
-	你	是	不是	拘留	我们	在	全部	,	-	她	回复	,

"你们根本没有拘禁我们，"她回答说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] ;

'	for	you	see	my	aunt	has	not	even	begun	to	dress	;
-	为了	你	看	我的	阿姨	有	不是	甚至	开始	到	裙子	;

你看，我姑妈还没开始穿衣服呢；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ]

but	as	we	generally	take	a	drive	in	the	afternoon	,	and	not	knowing	you
但	作为	我们	一般来说	拿	一个	驾驶	在	这	下午	,	和	不是	会心	你

[wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

were	here	,
是	这里	,

但由于我们通常在下午开车出行，而且并不知道你在这里，

[ai] [θɔ:t] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . -

I	thought	I	might	as	well	be	ready	for	it	.	'
我	想法	我	可能	作为	出色地	是	准备好	为了	它	.	-

我想，我最好还是做好准备。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] , - [sed] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] ,

'	We	shall	be	extremely	pleased	if	you	will	accompany	us	,	'	said	Miss	Langdale	,
-	我们	将	是	极其	高兴	如果	你	将要	陪伴	我们	,	-	说	错过	朗代尔	,

“如果您能陪同我们前往，我们将非常高兴，”兰代尔小姐说道。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] ; - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bɔ:(r)][ju:; jʊ] .

addressing	me	;	'	that	is	,	if	it	will	not	bore	you	.
解决	我	;	-	那	是	, 如果	它	将要	不是	钻孔	你	.	

对我说话；也就是说，如果这不会让你感到无聊的话。

- [bɔ:(r)][ˌem 'i:] [ɪn'di:d] !

'	Bore	me	indeed	!
-	钻孔	我	的确	!

真无聊！

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

I	was	in	ecstasies	.
我	曾是	在	狂喜	.

我欣喜若狂。

- [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [dres] [æt; ət][wʌns] . — [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

'	Then	,	if	you	will	excuse	me	,	I	will	dress	at	once	.	—	In	the	meantime	,
-	然后	,	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	裙子	在	一次	.	—	在	这	与此同时	,

“那么，如果你们不介意的话，我这就去穿衣服。——与此同时，

['lɪli] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] ['fɑ:rkər] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

Lily	,	you	can	shew	Mr	Farquhar	the	garden	.
百合	,	你	能	展示	先生	法夸尔	这	花园	.

莉莉，你可以带法夸尔先生参观花园。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] .

I	shall	not	be	long	.
我	将	不是	是	长的	.

我很快就会回来。

- [dɪə(r)] , [gʊd] ['leɪdi] ;

'	Dear	,	good	lady	;
-	亲爱的	,	好的	女士	;

亲爱的女士；

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]

she	might	have	been	all	day	at	her	toilet	as	far	as	I	was	concerned
她	可能	有	到过	全部	天	在	她	洗手间	作为	远的	作为	我	曾是	担心的

;

;

;

在我看来，她可能一整天都待在厕所里；

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][aɪ][nɒt][æt; ət][lɑːst][əˈləʊn] [wɪð] [maɪ]['feəri] !

for	was	I	not	at	last	alone	with	my	fairy	!
为了	曾是	我	不是	在	最后的	独自的	和	我的	仙女	!

难道我最终不也和我的仙女单独在一起了吗!

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['grævə(ə)l] [wɔːk] ,

Walking	up	and	down	the	broad	gravel	walk	,
步行	向上	和	向下	这	广阔	碎石	走	,

沿着宽阔的碎石路来回走动,

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ]

we	chatted	for	some	time	before	I	found	an	opportunity	of	mentioning
我们	聊天	为了	一些	时间	前	我	成立	一个	机会	的	提及

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]['nevə(r)] -

a	subject	to	which	no	allusion	whatever	had	been	made	since	the	never	-
一个	主题	到	哪个	不	典故	任何	有	到过	制成	自从	这	绝不	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [fəˈgɒtn] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['braɪtn] .

to	-	be	-	forgotten	day	of	our	journey	to	Brighton	.
到	-	是	-	被遗忘的	天	的	我们的	旅行	到	布莱顿	.

我们聊了一会儿，我才找到机会提起一个话题，自从我们那次永生难忘的布莱顿之旅以来，这个话题就再也没有被提及过。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] , - [aɪ][bɪˈgæn] , - [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

'	I	ought	to	apologise	,	'	I	began	,	'	for	not	having	before	asked	after	our
-	我	应该	到	道歉	,	-	我	开始	,	-	为了	不是	拥有	前	问	后	我们的

[jʌŋ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

young	fellow	-	traveller	.
年轻的	同伴	-	游客	.

"我应该道歉，"我开口道，"因为我之前没有问候一下我们那位年轻的旅伴。"

[aɪ][həʊp][ðə; ði]['beɪbi] - — —

I	hope	the	baby	'	—	—
我	希望	这	婴儿	-	—	—

我希望宝宝——

- [əʊ] , [preɪ] [duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][maɪ][kəmˈpænjən] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] [ˌəuvəˈspred]

'	Oh	,	pray	do	not	mention	it	,	'	cried	my	companion	,	a	vivid	blush	overspreading
-	哦	,	祈祷	做	不是	提到	它	,	-	哭	我的	伴侣	,	一个	生动	脸红	过度传播

[feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

face	and	throat	.
脸	和	喉	.

"哦，千万别提这件事，"我的同伴喊道，脸上和喉咙都泛起了一片红晕。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪbi] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːlˈredi] .

'	I	have	heard	quite	enough	of	that	baby	,	I	assure	you	,	already	.
-	我	有	听到	相当	足够的	的	那	婴儿	,	我	保证	你	,	已经	.

"我已经听够了那个孩子的事了，我向你保证。"

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

'	This	was	startling	.
-	这	曾是	令人震惊	.

这太令人震惊了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [pəˈplekst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] :

But	I	was	destined	to	be	still	more	perplexed	,	for	she	added	earnestly	:
但	我	曾是	注定	到	是	仍然	更多的	困惑	,	为了	她	额外	切实	:

但我注定会更加困惑，因为她又认真地补充道:

- ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] , ['nevə(r)][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][bɪˈfɔː(r)][maɪ] [ɑːnt] ,

'	Promise	me	,	Mr	Farquhar	,	never	to	allude	to	that	subject	before	my	aunt	,
-	承诺	我	,	先生	法夸尔	,	绝不	到	暗示	到	那	主题	前	我的	阿姨	,

"法夸尔先生，请你答应我，永远不要在我姑妈面前提起这件事。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔː(r)][pəˈpɑː] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [ˈsætədeɪ] .

or	Papa	when	he	comes	;	he	will	be	here	on	Saturday	.
或者	爸爸	什么时候	他	来	;	他	将要	是	这里	在	周六	.

或者等爸爸来了；他星期六会到这里。

[səʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

So	promise	me	,	or	I	shall	never	hear	the	last	of	it	.	'
所以	承诺	我	,	或者	我	将	绝不	听到	这	最后的	的	它	.	-

所以答应我，否则我永远都不会罢休。

- [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [meɪ] .

'	You	may	trust	me	,	indeed	you	may	.
-	你	可能	相信	我	,	的确	你	可能	.

你完全可以信任我。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

But	surely	you	will	not	refuse	to	tell	me	.
但	一定	你	将要	不是	拒绝	到	告诉	我	.

但你肯定不会拒绝告诉我。

- [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [dres] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [ˈbɒnɪt] [naʊ] [əˈpɪəd] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlæŋˌdeɪl]

'	A	velvet	dress	and	feathered	bonnet	now	appeared	in	view	,	and	Miss	Langdale
-	一个	天鹅绒	裙子	和	羽毛	引擎盖	现在	出现	在	看法	,	和	错过	朗代尔

[əˈprəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

这时，一件天鹅绒连衣裙和一顶羽毛帽出现在眼前，兰代尔小姐走了过来。

[təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

told	us	that	the	carriage	was	at	the	door	.
讲述	我们	那	这	运输	曾是	在	这	门	.

他们告诉我们马车已经停在门口了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] [draɪv] , [nɒt] [ˈdɔːdlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] ,

We	had	a	perfectly	lovely	drive	,	not	dawdling	up	and	down	the	Parade	,
我们	有	一个	完美	迷人的	驾驶	,	不是	磨蹭	向上	和	向下	这	游行	,

我们一路开车都很愉快，没有在游行大道上磨蹭。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˈbriːzi] [daʊnz] ;

but	far	away	over	the	fresh	breezy	downs	;
但	远的	离开	超过	这	新鲜的	微风	下坡	;

但远在清爽微风拂面的丘陵之上；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃt] [ænd; ənd]

and	when	it	was	over	I	returned	to	my	rooms	a	bewitched	and
和	什么时候	它	曾是	超过	我	返回	到	我的	房间	一个	着迷	和

[bɪˈwɪldəd] [mæn] .

bewildered	man	.
困惑	男人	.

结束后，我回到房间，感到既着迷又困惑。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [ˈlæŋˌdeɪl] .

The	following	Saturday	I	was	introduced	to	Mr	Langdale	.
这	下列的	周六	我	曾是	介绍	到	先生	朗代尔	.

接下来的周六，我被介绍给了朗代尔先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['kɔːdiəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt][ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

He	was	very	cordial	,	and	immediately	asked	me	to	dinner	.
他	曾是	非常	亲切	,	和	立即地	问	我	到	晚餐	.

他非常热情友好，立刻邀请我共进晚餐。

[ai][faʊnd][hɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][həʊst] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [wɪð]

I	found	him	a	capital	host	;	and	I	think	we	were	mutually	pleased	with
我	成立	他	一个	首都	主持人	;	和	我	思考	我们	是	相互	高兴	和

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

the	acquaintance	.
这	熟人	.

我发现他是一位非常好的主人；而且我认为我们彼此都对这次相识感到满意。

[frɒm; frəm][ðæt] [taɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

From	that	time	I	was	a	frequent	visitor	at	the	house	,
从	那	时间	我	曾是	一个	频繁	游客	在	这	房子	,

从那时起，我便成了这所房子的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv]['lɪli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	more	I	saw	of	Lily	the	more	passionately	I	loved	her	.
和	这	更多的	我	锯	的	百合	这	更多的	热情地	我	喜爱	她	.

我越了解莉莉，就越深爱她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [suː'priːmli; sjuː'priːmli]

But	for	that	one	forbidden	subject	,	I	should	have	been	supremely
但	为了	那	一	禁止	主题	,	我	应该	有	到过	至高无上

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

如果不是因为那个禁忌话题，我本该无比快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [maɪ][sə'saɪəti] ;

for	I	could	see	that	she	liked	my	society	;
为了	我	可以	看	那	她	喜欢	我的	社会	;

因为我看得出来她喜欢和我在一起；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [met] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ['truːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	when	her	lovely	eyes	met	mine	with	the	open	truthful	expression	which
和	什么时候	她	迷人的	眼睛	遇见	矿	和	这	打开	真实	表达	哪个

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

was	their	characteristic	,
曾是	他们的	特征	,

当她那双美丽的眼睛与我的目光相遇时，她眼中流露出的坦诚真挚的神情，正是她眼睛的特色。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	could	scarcely	believe	that	she	had	a	secret	in	the	world	.
我	可以	几乎	相信	那	她	有	一个	秘密	在	这	世界	.

我简直不敢相信她竟然有秘密。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst]

Sometimes	I	forgot	it	altogether	;	sometimes	it	haunted	me	even	in	the	happiest
有时	我	忘了	它	共	;	有时	它	闹鬼的	我	甚至	在	这	最快乐

['momənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

moments	of	our	intercourse	,
时刻	的	我们的	交往	,

有时我会完全忘记它；有时即使在我们性生活最快乐的时刻，它也会一直萦绕着我。

[wen] , [æz; əz][ai] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['revəri] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɪnəsntli] [ɑ:sk] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] - [səʊ]

when	,	as	I	relapsed	into	reverie	,	she	would	innocently	ask	why	I	was	'	so
什么时候	,	作为	我	复发	进入	遐想	,	她	会	天真地	问	为什么	我	曾是	-	所以

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

当我再次陷入沉思时，她会天真地问我为什么“心不在焉”。

- [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [θɔ:t] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [ai]

'	I	hope	I	shall	not	therefore	be	thought	guilty	of	impertinent	curiosity	when	I
-	我	希望	我	将	不是	所以	是	想法	有罪的	的	无礼	好奇心	什么时候	我

[kən'fes] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] [prə'vəʊkɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

confess	that	I	became	intensely	anxious	to	solve	this	provoking	mystery	.
承认	那	我	成为	强烈地	焦虑的	到	解决	这	挑衅	神秘	.

因此，我希望当我坦白自己非常渴望解开这个令人费解的谜团时，不会被认为是出于无礼的好奇心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔ:lməʊst]['deɪli] [naʊ] [ɪn] ['lɪliz] [sə'saɪəti] ,

It	was	not	easy	to	do	so	;	as	though	almost	daily	now	in	Lily's	society	,
它	曾是	不是	简单的	到	做	所以	;	作为	尽管	几乎	日常的	现在	在	莉莉的	社会	,

这样做并不容易；仿佛在莉莉的社交圈里，现在几乎每天都是如此。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	was	never	alone	with	her	,
我	曾是	绝不	独自的	和	她	,

我从来没有单独和她待在一起过。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][maɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	I	was	bound	by	my	promise	in	the	presence	of	others	.
和	我	曾是	边界	经过	我的	承诺	在	这	在场	的	其他的	.

我在众人面前恪守诺言。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [haʊ'evə(r)] , ['kɜ:d] [æt; ət][lɑ:st] .

The	wished	-	for	opportunity	,	however	,	occurred	at	last	.
这	希望	-	为了	机会	,	然而	,	发生	在	最后的	.

然而，期盼已久的机会终于到来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['læŋˌdeɪl] [wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪk'spektɪd][baɪ][æn; ən]

It	was	Saturday	,	and	Mr	Langdale	was	as	usual	expected	by	an
它	曾是	周六	,	和	先生	朗代尔	曾是	作为	通常	预期的	经过	一个

[ˌɑ:ftə'nu:n] [treɪn] .

afternoon	train	.
下午	火车	.

那天是星期六，朗代尔先生像往常一样，下午会乘坐火车到达。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] [ænd; ənd] ['lɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

It	was	the	custom	for	Miss	Langdale	and	Lily	to	take	the	carriage
它	曾是	这	风俗	为了	错过	朗代尔	和	百合	到	拿	这	运输

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	meet	him	at	the	station	,
到	见面	他	在	这	车站	,

按照惯例，兰代尔小姐和莉莉会乘马车到车站接他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	at	the	door	when	I	happened	to	pass	the	house	.
和	它	曾是	在	这	门	什么时候	我	发生	到	经过	这	房子	.

我正好路过那栋房子时，它就放在门口。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	ladies	came	out	at	the	same	moment	.
这	女士们	来了	出去	在	这	相同的	片刻	.

女士们同时走了出来。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] , [hu:]
I was about to assist them into the carriage , when Miss Langdale , who
我 曾是 关于 到 协助 他们 进入 这 运输 , 什么时候 错过 朗代尔 , WHO
[lʊkt] ['veri] [ɪl] ,
looked very ill ,
看起来 非常 患病的 ,

我正要扶他们上马车，这时，兰代尔小姐出现了，她看起来病得很重。

[sed] : - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
said : ' I am afraid , my dear , I am not well enough to go with you ;
说 : - 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 出色地 足够的 到 去 和 你 ;

他说："恐怕，亲爱的，我身体还不够好，不能和你一起去；

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [laɪ] [daʊn] .
I would rather lie down .
我 会 相当 说谎 向下 .

我宁愿躺下。

[wɪð] [ðɪs] ['hedeɪk] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] . -
With this headache the glare is insupportable . '
和 这 头痛 这 强光 是 站不住脚的 . -

头痛难忍，强光实在让人难以忍受。

- [ai][təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪli] .
' I told you so , dear aunt , ' replied Lily .
- 我 讲述 你 所以 , 亲爱的 阿姨 , - 回复 百合 .

"我早就告诉过你了，亲爱的姑妈，"莉莉回答道。

- [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pɑ:] [wɪ'ðaʊt] [ju: 'es] .
' We need not go ; the carriage can be sent for Papa without us .
- 我们 需要 不是 去 ; 这 运输 能 是 发送 为了 爸爸 没有 我们 .

"我们不必去了；可以派马车去接爸爸，不用我们。"

- [bʌt; bət] [mɪs] ['læŋˌdeɪl] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ]
' But Miss Langdale would not hear of Lily giving up her drive and also
- 但 错过 朗代尔 会 不是 听到 的 百合 给予 向上 她 驾驶 和 还
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [pə'pɑ:] ;
disappointing Papa ;
令人失望 爸爸 ;

但是兰代尔小姐绝不允许莉莉放弃她的事业，也不允许她让爸爸失望；

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə'fekʃənət] [ri'mɔnstrəns] , [mɪs] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
so after many affectionate remonstrances , Miss Lily was obliged to depart .
所以 后 许多 亲热 抗议 , 错过 百合 曾是 有义务 到 离开 .

因此，在大家的多次恳求下，莉莉小姐不得不离开。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [mɪs] ['læŋˌdeɪl] [sed] : - [wɪl]
Just as the footman was closing the carriage - door , Miss Langdale said : ' Will
只是 作为 这 男仆 曾是 结束 这 运输 - 门 , 错过 朗代尔 说 : - 将要
[ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
you go with her ,
你 去 和 她 ,

就在男仆关上马车门的时候，兰代尔小姐问道："你愿意和她一起去吗？"

['mɪstə(r)] ['fɑ:rkər] ?
Mr Farquhar ?
先生 法夸尔 ?

法夸尔先生？

[wi:; wi] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] , - [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

We	know	,	'	she	added	smiling	,	'	by	experience	that	you	can	take	care	of
我们	知道	,	-	她	额外	微笑	,	-	经过	经验	那	你	能	拿	关心	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"我们知道,"她笑着补充道，"根据经验，你可以照顾好她。"

- [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [aɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [si:t] [bɪ'saɪd] ['lɪli] , [hu:] [æz; əz][wi:; wi] [drəʊv] [ɒf]

'	Overjoyed	,	I	sprang	into	the	vacant	seat	beside	Lily	,	who	as	we	drove	off
-	欣喜若狂	,	我	弹簧	进入	这	空缺	座位	旁	百合	,	WHO	作为	我们	驾驶	离开

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

我欣喜若狂，跳到莉莉旁边的空位上，我们开车离开时，莉莉惊呼道：

- [wɒt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][əʊld] ['dɑ:lɪŋ] [ɑ:nt] [ɪz] !

'	What	a	careful	old	darling	aunt	is	!
-	什么	一个	小心	老的	亲爱的	阿姨	是	!

这位亲爱的老姑妈真是细心周到啊!

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'ləʊn] ;

She	seems	to	think	I	am	never	to	be	trusted	alone	;
她	似乎	到	思考	我	是	绝不	到	是	可信	独自的	;

她似乎认为我单独一人绝对不能信任;

[ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] — [sɪns] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['slaɪtli] ['hezɪteɪtɪŋ] , -

and	is	more	particular	than	ever	since	—	since	,	'	she	added	,	slightly	hesitating	,	'
和	是	更多的	特别的	比	曾经	自从	—	自从	,	-	她	额外	,	轻微地	犹豫不决	,	-

[ðæt] [ʌn'lʌki] ['dʒɜ:ni] . -

that	unlucky	journey	.	'
那	倒霉	旅行	.	-

"而且自从那次不幸的旅程之后，就比以往任何时候都更加注重细节了,"她略带犹豫地补充道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , ['lɪli] ?

'	Will	you	trust	me	,	Lily	?
-	将要	你	相信	我	,	百合	?

莉莉，你会相信我吗?

- [aɪ] [ɑ:skt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] .

'	I	asked	,	for	the	first	time	addressing	her	by	that	familiar	name	.
-	我	问	,	为了	这	第一的	时间	解决	她	经过	那	熟悉的	姓名	.

"我第一次用那个熟悉的名字称呼她，问道。"

- [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][grɑ:nt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? -

'	Will	you	trust	me	,	and	grant	me	a	favour	?	'
-	将要	你	相信	我	,	和	授予	我	一个	偏爱	?	-

"你愿意信任我，帮我个忙吗？"

- ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Certainly	,	I	will	,	if	possible	,	'	she	replied	.
-	当然	,	我	将要	,	如果	可能的	,	-	她	回复	.

"当然，如果可能的话，我会的。"她回答说。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? -

'	What	do	you	wish	me	to	do	?	'
-	什么	做	你	希望	我	到	做	?	-

"你想让我做什么？"

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðæt] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd]
' I wish you to tell me why that journey from London was unlucky , and
- 我 希望 你 到 告诉 我 为什么 那 旅行 从 伦敦 曾是 倒霉 , 和
— [ə'baʊt] — [ðə; ði]['beɪbi] . -
— about — the baby . '
— 关于 — 这 婴儿 . -

"我想请你告诉我，为什么从伦敦到我家的这段旅程如此不吉利，还有——关于——那个孩子。"

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ?
' Do you really care to know ?
- 做 你 真的 关心 到 知道 ?

你真的想知道吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] .
' she asked , apparently quite amused .
- 她 问 , 显然 相当 觉得好笑 .

她问道，语气中带着明显的笑意。

- [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , ['lɪli] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɪəriəsli] .
' I care for everything which concerns you , Lily , ' I replied very seriously .
- 我 关心 为了 一切 哪个 担忧 你 , 百合 , - 我 回复 非常 严重地 .

"莉莉，我关心你的一切事，"我非常认真地回答道。

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' Then I suppose I must tell you , ' said she with a sigh ,
- 然后 我 认为 我 必须 告诉 你 , - 说 她 和 一个 叹 ,

"那我想我必须告诉你了，"她叹了口气说道。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)] ['mæntlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .
the glowing colour mantling over her fair young face .
这 发光 颜色 披风 超过 她 公平的 年轻的 脸 .

那耀眼的色彩笼罩着她白皙年轻的脸庞。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prə'kleɪm] [wʌnz] [əʊn] ['fɒli] ,
' But I must say it is rather hard to have to proclaim one's own folly ,
- 但 我 必须 说 它 是 相当 难的 到 有 到 宣布 一个人的 自己的 蠢事 ,

但我必须说，承认自己的愚蠢是件相当难受的事。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [tuː] [ɒv; əv] - — —
at the risk too of ' — —
在 这 风险 也 的 - — —

但也冒着……的风险

- [ɒv; əv] [wɒt] ?
' Of what ?
- 的 什么 ?

什么?

- [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
' I asked anxiously .
- 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

- [wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;
' Well , I was going to say , of forfeiting your good opinion ;
- 出色地 , 我 曾是 去 到 说 , 的 放弃 你的 好的 观点 ;

"嗯，我本来想说的是，失去你的好感；

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['frɪvələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
but I daresay you think me frivolous as it is . '
但 我 敢说 你 思考 我 轻浮 作为 它 是 . -

但我敢说，你觉得我这个人很轻浮。

- [ai] [θɪŋk] ， [mɪs] ['lɪliən] ， - [ai] [rɪ'plaɪd] ， [naʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ，
' I think , Miss Lilian , ' I replied , now greatly excited ,
- 我 思考 ， 错过 莉莲 ， - 我 回复 ， 现在 非常 兴奋的 ，

“我想，莉莲小姐，”我回答道，此刻我激动不已。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .
' that you are amusing yourself at my expense .
- 那 你 是 有趣 你自己 在 我的 费用 .

你是在拿我取乐。

- ['stɑːtld] [baɪ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evɪdənt]
' Startled by my sudden change of manner , she gazed at me in evident
- 惊慌 经过 我的 突然 改变 的 方式 ， 她 凝视 在 我 在 明显
[ə'meɪzmənt] ，
amazement ,
惊愕 ，

她被我突然改变的态度吓了一跳，满脸惊讶地看着我。

[ðen] [sed] : - [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] ['fɑːrkər] ?
then said : ' What can you mean , Mr Farquhar ?
然后 说 : - 什么 能 你 意思是 ， 先生 法夸尔 ?

然后说道：“法夸尔先生，您这是什么意思？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
I am only surprised that you should feel any curiosity on the subject ;
我 是 仅有的 惊讶 那 你 应该 感觉 任何 好奇心 在 这 主题 ;

我只是惊讶于你竟然会对这个话题感兴趣；

[aɪ] [θɔːt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kjʊəriəs] . -
I thought men were never curious . '
我 想法 男人 是 绝不 好奇的 . -

我原以为男人从来不会好奇。

- [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ， - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' Then I am an exception , ' I exclaimed .
- 然后 我 是 一个 例外 ， - 我 惊呼 .

“那我就是个例外了！”我惊呼道。

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] { - }
' How can I help being interested in all that concerns { 317 }
- 如何 能 我 帮助 存在 感兴趣的 在 全部 那 担忧 { - }

我怎能不对所有与此相关的事物感兴趣呢？{317}

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[səʊ] [preɪ] ， [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [æt; ət] [wʌns] ，
So pray , fulfil your promise at once ,
所以 祈祷 ， 实现 你的 承诺 在 一次 ，

所以祈祷吧，立刻履行你的承诺。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
as we ought to be at the station in a few minutes . '
作为 我们 应该 到 是 在 这 车站 在 一个 很少 分钟 . -

我们应该几分钟后就能到车站了。

- [əʊ] ， [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ， - [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] .
' Oh , there is not much to tell , ' she quietly observed .
- 哦 ， 那里 是 不是 很多 到 告诉 ， - 她 悄悄 观察到 .

“哦，没什么好说的，”她平静地说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
' **But** **if** **I** **am** **to** **constitute** **you** **my** **father** - **confessor** , **I** **must** **tell** **you** **all**
- 但 如果 我 是 到 构成 你 我的 父亲 - 忏悔者 , 我 必须 告诉 你 全部
,
,
,

"但是，如果我要认你为我的神父兼忏悔神父，我就必须把一切都告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][maɪ] [kən'dʌkt] . -
that **you** **may** **understand** **the** **motives** **which** **actuated** **my** **conduct** **.** **'**
那 你 可能 理解 这 动机 哪个 驱动 我的 执行 . -

以便你们能够理解我行为背后的动机。

- [jes] , [jes] , - [aɪ] ['mʌtə] ; - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; ['əʊnli] , [preɪ] , [preɪ] [gəʊ][ɒn] . -
' **Yes** , **yes** , ' **I** **muttered** **;** ' **as** **you** **please** **;** **only** , **pray** , **pray** **go** **on** **.** **'**
- 是的 , 是的 , - 我 低声说道 ; - 作为 你 请 ; 仅有的 , 祈祷 , 祈祷 去 在 . -

"是是，"我低声说道，"随你便；只是，请，请继续。"

- [ðen] , - [sed] ['lɪli] [kəm'pəʊzdli] ,
' **Then** , ' **said** **Lily** **composedly** **,**
- 然后 , - 说 百合 镇定 ,

"那么，"莉莉镇定地说，

- [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
' **I** **must** **begin** **with** **the** **day** **you** **and** **I** **travelled** **together** **from** **London** **.**
- 我 必须 开始 和 这 天 你 和 我 旅行 一起 从 伦敦 .

"我必须从你我一起从伦敦出发的那一天说起。"

[pə'pɑː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ]
Papa **was** **to** **have** **accompanied** **me** **,** **my** **aunt** **and** **the** **servants** **having**
爸爸 曾是 到 有 伴随 我 , 我的 阿姨 和 这 仆人 拥有
[gɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
gone **the** **day** **before** **;**
已消失 这 天 前 ;

爸爸本该陪我一起去，我的姑妈和仆人们前一天已经走了；

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bɪznəs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən]
but **unexpected** **business** **came** **in** **the** **way** **,** **and** **when** **he** **came** **in** **to** **luncheon**
但 意外 商业 来了 在 这 方式 , 和 什么时候 他 来了 在 到 午餐
,
,
,

但突如其来的生意耽搁了，当他来参加午餐会时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə] ['braɪtn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
he **told** **me** **that** **he** **could** **not** **possibly** **go** **to** **Brighton** **till** **the** **following** **week** **,**
他 讲述 我 那 他 可以 不是 可能 去 到 布莱顿 直到 这 下列的 星期 ,

他告诉我，他至少要到下周才能去布莱顿。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] .
and **asked** **me** **if** **I** **could** **also** **remain** **in** **town** **.**
和 问 我 如果 我 可以 还 保持 在 镇 .

他问我是否也可以留在镇上。

[aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] , [maɪ] [kləʊðz] [sent]
I **told** **him** **it** **was** **impossible** **;** **the** **house** **was** **dismantled** **,** **my** **clothes** **sent**
我 讲述 他 它 曾是 不可能的 ; 这 房子 曾是 拆卸 , 我的 衣服 发送
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

我告诉他这不可能；房子被拆了，我的衣服也被送走了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	I	was	actually	dressed	for	the	journey	.
和	我	曾是	实际上	穿着	为了	这	旅行	.

而且我当时确实穿戴整齐，准备出门旅行。

[pə'pɑː] [sɔː] [haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Papa	saw	how	awkward	it	was	for	me	;
爸爸	锯	如何	尴尬的	它	曾是	为了	我	;

爸爸看出我有多尴尬;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]

and	when	I	represented	to	him	that	I	should	be	little	more	than	an	hour
和	什么时候	我	代表	到	他	那	我	应该	是	小的	更多的	比	一个	小时

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][treɪn] [ɪf] [aɪ] [went] ,

alone	in	the	train	if	I	went	,
独自的	在	这	火车	如果	我	去	,

当我告诉他，如果我去的话，我独自一人在火车上最多也就一个小时左右的时候，

[waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

while	I	should	be	all	day	by	myself	in	the	great	empty	house	if	I	remained	at
尽管	我	应该	是	全部	天	经过	我	在	这	伟大的	空的	房子	如果	我	剩余	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果我待在家里，我就会整天独自一人待在那座空荡荡的大房子里。

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

he	somewhat	reluctantly	gave	his	consent	to	my	going	without	him	.
他	有些	勉强	给予	他的	同意	到	我的	去	没有	他	.

他有些不情愿地同意我独自前往。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	then	desired	my	brother	to	take	me	to	the	station	,
他	然后	想要的	我的	兄弟	到	拿	我	到	这	车站	,

然后他要求我哥哥送我去车站。

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,

and	see	me	safe	into	a	carriage	,	gave	me	a	book	to	read	,
和	看	我	安全的	进入	一个	运输	,	给予	我	一个	书	到	读	,

他们目送我安全上了马车，还给了我一本书看。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] -

which	he	said	would	prevent	any	one	talking	to	me	,	and	wished	me	good	-
哪个	他	说	会	防止	任何	一	说	到	我	,	和	希望	我	好的	-

[baɪ] ;

bye	;
再见	;

他说这样可以阻止任何人跟我说话，并祝我再见;

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] “ [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” [hiː; hi][left][ˌem 'iː] [wɪð]

and	with	many	injunctions	to	“	take	great	care	of	myself	,	”	he	left	me	with
和	和	许多	禁令	到	“	拿	伟大的	关心	的	我	,	”	他	左边	我	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

他叮嘱我“一定要好好照顾自己”，然后就把我留给了哈里。

[huː] ['grʌmbld] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

who	**grumbled**	**very**	**much**	**at**	**being**	**detained**	**on**	**my**	**account**	**,**	**as**	**he**	**was**	**also**
WHO	咕哝	非常	很多	在	存在	被拘留	在	我的	帐户	,	作为	他	曾是	还

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm] ,

going	**from**	**home**	**,**
去	从	家	,

他因为我的缘故被拘留，对此怨声载道，因为他也是从家里来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**some**	**friends**	**who**	**would**	**be**	**waiting**	**for**
和	有	承诺	到	见面	一些	朋友们	WHO	会	是	等待	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他答应会去见一些朋友，他们会在那里等他。

[ai][hæd; həd]['pɑːpəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

I	**had**	**Papa's**	**permission**	**,**	**however**	**,**	**and**	**was**	**determined**	**to**	**go**	**.**
我	有	爸爸的	允许	,	然而	,	和	曾是	决定	到	去	.

但我得到了爸爸的许可，并且决心要去。

[ðen] ['hæri] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][dɒg] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Then	**Harry**	**told**	**me**	**that**	**I**	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**have**	**my**	**dog**	**with**	**me**	**,**
然后	哈里	讲述	我	那	我	应该	不是	是	允许	到	有	我的	狗	和	我	,

然后哈里告诉我，我不应该被允许带我的狗一起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

that	**it**	**would**	**be**	**put**	**into**	**a**	**dark**	**place**	**,**
那	它	会	是	放	进入	一个	黑暗的	地方	,

会被放到黑暗的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [haʊl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

where	**it**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**howl**	**all**	**the**	**way**	**.**
在哪里	它	会	是	当然	到	嗥	全部	这	方式	.

它肯定会一路嚎叫下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

This	**was**	**almost**	**too**	**much**	**for**	**me**	**;**
这	曾是	几乎	也	很多	为了	我	;

这对我来说几乎太过分了；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['hæriz] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

and	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**way**	**to**	**Harry's**	**persuasion**	**,**
和	我	曾是	在	这	观点	的	给予	方式	到	哈利的	劝说	,

我当时几乎就要被哈利的劝说说服了，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][pə'pɑː] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ,

and	**wait**	**for**	**the**	**escort**	**of**	**Papa**	**,**	**who**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**prevent**	**that**	**,**
和	等待	为了	这	护送	的	爸爸	,	WHO	会	是	当然	到	防止	那	,

然后等待爸爸的护送，他一定会阻止这件事发生。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['braɪtn] [laɪn] ,

as	**he**	**is**	**known**	**to**	**all**	**the**	**officials**	**on**	**the**	**Brighton**	**line**	**,**
作为	他	是	已知	到	全部	这	官员	在	这	布莱顿	线	,

正如布莱顿线所有官员所熟知的那样，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

when	**a**	**sudden**	**thought**	**struck**	**me**	**.**
什么时候	一个	突然	想法	击	我	.

这时，我突然想到了什么。

[ai] [fluː] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə]['roʊzəz] [ruːm] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
I flew up - stairs to Rosa's room , took her doll , which is as big as a
我 飞翔 向上 - 楼梯 到 罗莎的 房间 , 采取 她 玩具娃娃 , 哪个 是 作为 大的 作为 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

我飞奔上楼来到罗莎的房间，拿走了她的娃娃，那娃娃跟婴儿一样大。

[aʊt][ɒv; əv][ɪts][bɒks] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪts] [lɒŋ] [rəʊbz] ,
out of its box , and quickly taking off its long robes ,
出去 的 它是 盒子 , 和 迅速地 采取 离开 它是 长的 长袍 ,

它从盒子里出来，迅速脱下长袍，

[ai] [drest] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [spraɪt] [ɪn][ðem; ðəm] . -
I dressed poor little dear struggling Sprite in them . '
我 穿着 贫穷的 小的 亲爱的 挣扎 雪碧 在 他们 . -

我给可怜的小精灵穿上了它们。

- ['lɪli] , ['lɪli] !
' Lily , Lily !
- 百合 , 百合 !

“莉莉，莉莉！”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [vekst] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːd] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
' I exclaimed , almost too vexed with myself to laugh at this absurd solution of
- 我 惊呼 , 几乎 也 烦恼 和 我 到 笑 在 这 荒诞 解决方案 的
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
the mystery .
这 神秘 .

“我惊呼道，几乎因为自己的这种荒谬的解谜方式而笑不出来。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? -
' Why did you not tell me this before ? '
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? -

“为什么你之前没告诉我？”

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi]
' I did not know you would care about such a trifle , for one thing , ' she
- 我 做过 不是 知道 你 会 关心 关于 这样的 一个 琐事 , 为了 一 事物 , - 她
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“首先，我不知道你会在意这种小事，”她回答说；

- [ænd; ənd] ['riːəli] [ɑːnt] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ]
' and really aunt was so angry with me at the time that I did not wish
- 和 真的 阿姨 曾是 所以 生气的 和 我 在 这 时间 那 我 做过 不是 希望
[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
to renew the subject in her presence ;
到 更新 这 主题 在 她 在场 ;

“当时姑妈真的非常生我的气，所以我不想在她面前重提此事；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]
so you see this has been the first opportunity I have had for telling
所以 你 看 这 有 到过 这 第一的 机会 我 有 有 为了 讲述
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

所以你看，这是我第一次有机会告诉你这件事；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [ɑːnt]

and	now	I	suppose	you	will	think	me	as	childish	as	aunt
和	现在	我	认为	你	将要	思考	我	作为	幼稚	作为	阿姨

现在我想你会觉得我和姑妈一样幼稚吧。

[dɪd] — [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . -

did	—	worse	than	childish	,	she	said	.	'
做过	—	更糟	比	幼稚	,	她	说	.	-

她说，这样做——比幼稚还糟糕。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ['lɪli] ?

'	Shall	I	tell	you	what	I	think	,	Lily	?
-	将	我	告诉	你	什么	我	思考	,	百合	?

莉莉，我该告诉你我的想法吗?

- [aɪ] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] . -

'	Yes	,	'	she	said	,	laughing	;	'	I	should	like	to	know	the	worst	.	'
-	是的	,	-	她	说	,	笑	;	-	我	应该	喜欢	到	知道	这	最差	.	-

"是的，"她笑着说，"我很想知道最糟糕的情况是什么。"

- [aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] ,

'	I	think	then	that	you	are	much	too	charming	to	travel	alone	,
-	我	思考	然后	那	你	是	很多	也	迷人	到	旅行	独自的	,

"那我觉得你太迷人了，不应该独自旅行。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

and	that	I	should	like	to	take	care	of	you	always	.
和	那	我	应该	喜欢	到	拿	关心	的	你	总是	.

而且我希望一直照顾你。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? -

Tell	me	,	my	darling	,	if	I	may	hope	to	do	so	?	'
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	如果	我	可能	希望	到	做	所以	?	-

亲爱的，请告诉我，我是否可以这样做?

- ['ɔːlweɪz] ?

'	Always	?
-	总是	?

'总是?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['skeəsli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	she	asked	wonderingly	,	as	if	scarcely	understanding	me	.
-	她	问	惊奇地	,	作为	如果	几乎	理解	我	.

她疑惑地问道，仿佛不太明白我的意思。

- [jes] , ['lɪli] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] .

'	Yes	,	Lily	,	as	your	devoted	and	adoring	husband	.
-	是的	,	百合	,	作为	你的	奉献	和	崇拜	丈夫	.

"是的，莉莉，作为你忠诚而深爱的丈夫。"

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

'	At	this	moment	the	carriage	drove	into	the	station	,	and	stopped	at	the
-	在	这	片刻	这	运输	驾驶	进入	这	车站	,	和	停止	在	这

['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

usual	place	of	meeting	.
通常	地方	的	会议	.

这时，马车驶入车站，停在了往常的集合地点。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

We	were	not	too	soon	,	for	the	train	had	just	arrived	,
我们	是	不是	也	很快	,	为了	这	火车	有	只是	到达的	,

我们来得正是时候，火车刚刚到站。

[ænd; ənd] ['lɪliz] [kwɪk] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

and	Lily's	quick	eyes	caught	sight	of	her	father	coming	towards	us	.
和	莉莉的	快的	眼睛	捕捉	视线	的	她	父亲	未来	向	我们	.

莉莉眼疾手快地看到她父亲正朝我们走来。

- [ðeəz; ðəz][pə'pɑ:] !

'	There's	Papa	!
-	有	爸爸	!

"爸爸在那儿！"

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

'	she	exclaimed	,	starting	up	in	the	carriage	.
-	她	惊呼	,	开始	向上	在	这	运输	.

她惊呼一声，从马车里跳了起来。

[ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

I	took	her	hand	,	and	gently	drawing	her	back	to	her	seat	,
我	采取	她	手	,	和	轻轻地	绘画	她	后退	到	她	座位	,

我握住她的手，轻轻地把她拉回座位上。

[ai] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] .

I	implored	her	to	answer	me	.
我	恳求	她	到	回答	我	.

我恳求她回答我。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ðə; ði] ['redi] [tɪəz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wɪtʃ]

Her	lovely	face	was	flushed	,	the	ready	tears	trembled	on	the	long	lashes	which
她	迷人的	脸	曾是	酡	,	这	准备好	眼泪	颤抖	在	这	长的	睫毛	哪个

[veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

veiled	her	eyes	;
含蓄	她	眼睛	;

她美丽的脸庞泛起红晕，长长的睫毛上挂着即将夺眶而出的泪珠，泪水在睫毛间颤抖；

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

she	hesitated	for	a	moment	,	then	in	two	words	made	me	happy	.
她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	在	二	字	制成	我	快乐的	.

她犹豫了一下，然后用两个字就让我开心了。

- [ɑ:sk][pə'pɑ:] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

'	Ask	Papa	,	'	she	whispered	.
-	问	爸爸	,	-	她	低声说道	.

"去问爸爸吧，"她低声说道。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][hænd] ,

I	could	only	thank	her	by	a	silent	pressure	of	her	tiny	hand	,
我	可以	仅有的	感谢	她	经过	一个	沉默的	压力	的	她	微小的	手	,

我只能用她小小的手轻轻按压她，以示无声的谢意。

[æz; əz] - [pə'pɑ:] - [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] ,

as	'	Papa	'	at	that	moment	joined	us	,
作为	-	爸爸	-	在	那	片刻	加入	我们	,

这时，"爸爸"也加入了我们。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]

and	neither	of	us	was	sufficiently	composed	to	explain	the	reason	of
和	两者都不	的	我们	曾是	足够	由	到	解释	这	原因	的

[maɪ]['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

我们俩都没能冷静下来解释我来此的原因。

['lɪli] [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Lily	and	I	quite	understood	each	other	;
百合	和	我	相当	理解	每个	其他	;

莉莉和我彼此非常了解;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] ['læŋˌdeɪl] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	I	was	able	to	satisfy	Mr	Langdale	as	to	my	position	and
和	我	曾是	有能力的	到	满足	先生	朗代尔	作为	到	我的	位置	和

['prɒspekts] ;

prospects	;
前景	;

我向朗代尔先生证明了我的职位和前景令他满意;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][kən'sent][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ]

but	he	would	only	consent	to	an	engagement	on	condition	that	our	marriage
但	他	会	仅有的	同意	到	一个	订婚	在	状况	那	我们的	婚姻

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

should	not	take	place	till	his	daughter	was	of	age	.
应该	不是	拿	地方	直到	他的	女儿	曾是	的	年龄	.

但他同意订婚的条件是，我们的婚姻必须在他女儿成年后才能举行。

[aɪ] ['pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ]

I	pleaded	that	it	would	be	quite	impossible	for	me	to	bear	the	delay
我	恳求	那	它	会	是	相当	不可能的	为了	我	到	熊	这	延迟

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

of	so	many	years	.
的	所以	许多	年	.

我恳求说，我实在无法承受这么多年的延误。

- [haʊ] [əʊld] , - [hiː; hi][in'kwaiə] , - [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	How	old	,	'	he	inquired	,	'	do	you	imagine	the	child	to	be	?	'
-	如何	老的	,	-	他	询问	,	-	做	你	想象	这	孩子	到	是	?	-

他问道："你觉得这孩子多大了？"

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsev(ə)n'tiːn] . -

'	Certainly	not	more	than	seventeen	.	'
-	当然	不是	更多的	比	十七	.	-

"肯定不会超过十七岁。"

- [ðen] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ðæt] ['lɪli] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]

'	Then	let	me	tell	you	for	your	comfort	that	Lily	has	reached	the	mature
-	然后	让	我	告诉	你	为了	你的	舒适	那	百合	有	达到	这	成熟

[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

age	of	nineteen	and	a	half	,
年龄	的	十九	和	一个	一半	,

"那么，为了让你放心，我告诉你，莉莉已经十九岁半了，到了成熟的年纪。"

- [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

'	replied	her	father	.
-	回复	她	父亲	.

"她父亲回答道。"

[ai][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] ,

I	was	equally	surprised	and	pleased	,
我	曾是	同样地	惊讶	和	高兴	,

我既感到惊讶又感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] ,

for	it	made	the	disparity	between	us	so	much	less	than	I	thought	,
为了	它	制成	这	差距	之间	我们	所以	很多	较少的	比	我	想法	,

因为这让我意识到，我们之间的差距比我想象的要小得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [taɪm] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] .

as	well	as	the	proposed	time	of	probation	.
作为	出色地	作为	这	建议的	时间	的	缓刑	.

以及建议的缓刑期限。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [læŋdeɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['dɑ:rlɪŋz]

It	was	a	favourite	joke	of	Mr	Langdale's	that	it	was	my	darling's
它	曾是	一个	最喜欢的	开玩笑	的	先生	朗代尔的	那	它	曾是	我的	亲爱的

['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

childish	trick	with	the	little	dog	,
幼稚	诡计	和	这	小的	狗	,

兰代尔先生最喜欢开的一个玩笑就是，这是我亲爱的孩子跟小狗开的玩笑。

[ænd; ənd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjən]

and	not	her	appearance	,	which	had	given	me	an	erroneous	opinion
和	不是	她	外貌	,	哪个	有	给定	我	一个	错误	观点

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

of	her	age	.
的	她	年龄	.

而不是她的外表，正是外表让我错误地判断了她的年龄。

[mɪs] ['læŋˌdeɪl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

Miss	Langdale	always	pretended	to	agree	with	her	brother	.
错过	朗代尔	总是	假装	到	同意	和	她	兄弟	.

兰代尔小姐总是假装同意她哥哥的观点。

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

That	good	lady	highly	approved	of	our	engagement	,
那	好的	女士	高度	得到正式认可的	的	我们的	订婚	,

那位女士非常赞成我们的订婚。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

declaring	that	she	had	taken	a	fancy	to	me	from	the	first	.
声明	那	她	有	已采取	一个	想要	到	我	从	这	第一的	.

她宣称从一开始就对我有好感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [tru:] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed]

This	was	not	exactly	true	,	but	no	doubt	she	thought	it	was	when	she	said
这	曾是	不是	确切地	真的	,	但	不	怀疑	她	想法	它	曾是	什么时候	她	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这并非完全属实，但毫无疑问，她说这话时是这么认为的。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] ,

One	evening	when	we	were	talking	over	the	memorable	journey	,
一	晚上	什么时候	我们	是	说	超过	这	难忘	旅行	,

一天晚上，我们聊起了那段难忘的旅程，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ['lɪli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['sekənd] - [klɑːs] [ɒn] [ðæt]
it **occurred** **to** **me** **to** **ask** **Lily** **why** **she** **had** **travelled** **second** **-** **class** **on** **that**
它 发生 到 我 到 问 百合 为什么 她 有 旅行 第二 - 班级 在 那
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion **,**
场合 ,

我突然想到应该问问莉莉，为什么那次她要坐二等舱。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] .
her **ticket** **being** **for** **the** **first** **.**
她 票 存在 为了 这 第一的 .

她的票是第一张。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɒn][maɪ][lɪps] .
' she whispered , placing her little hand upon my lips .
- 她 低声说道 , 放置 她 小的 手 之上 我的 嘴唇 .

她轻声说道，同时将她的小手放在我的嘴唇上。

- [ɑːnt] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fleɪgrənt][ˌɪmprə'praɪəti] ;
' Aunt does not yet know of that flagrant impropriety ;
- 阿姨 做 不是 然而 知道 的 那 明目张胆 不当行为 ;

“姑妈还不知道这种明目张胆的不当行为；

[bʌt; bət][aɪ][əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
but I assure you I had a good reason .
但 我 保证 你 我 有 一个 好的 原因 .

但我向你保证，我有充分的理由。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] - [ðə; ði][lɑːk] ,
' She told me afterwards that her brother was so charmed with ' the lark ,
- 她 讲述 我 然后 那 她 兄弟 曾是 所以 迷住了 和 - 这 云雀 ,

“她后来告诉我，她的哥哥非常喜欢云雀。”

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kwaɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,
' as he called it , that he quite forgot his ill - humour ,
- 作为 他 称为 它 , 那 他 相当 忘了 他的 患病的 - 幽默 ,

正如他所说，他完全忘记了自己的坏心情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ;
and tried to assist her to carry out her plan in every possible way ;
和 尝试 到 协助 她 到 携带 出去 她 计划 在 每一个 可能的 方式 ;

并尽一切可能帮助她实施计划；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
he had taken her ticket and selected a carriage ,
他 有 已采取 她 票 和 已选 一个 运输 ,

他拿了她的车票，选好了一节车厢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] [ɪn][ðə; ði]
when it occurred to him that she would look more like a nursemaid in the
什么时候 它 发生 到 他 那 她 会 看 更多的 喜欢 一个 保姆 在 这
['sekənd] - [klɑːs] ;
second - class ;
第二 - 班级 ;

当他想到她看起来更像二等舱的保姆时；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
to **which** **she** **agreed** **.**
到 哪个 她 同意 .

她同意了。

['lɪli] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] !
Lily **a** **nursemaid** **!**
百合 一个 保姆 !

莉莉是一名保姆!

[dɪd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ?
Did **my** **darling** **expect** **to** **travel** **only** **with** **the** **blind** **?**
做过 我的 亲爱的 预计 到 旅行 仅有的 和 这 瞎的 ?

我的爱人难道以为只会和盲人一起旅行吗?

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs]
On **the** **twenty** **-** **first** **anniversary** **of** **her** **birthday** **,** **our** **marriage** **took** **place**
在 这 二十 - 第一的 周年纪念日 的 她 生日 , 我们的 婚姻 采取 地方
[æt; ət] ['braɪtn] ,
at **Brighton** **,**
在 布莱顿 ,

在她二十一岁生日那天，我们在布莱顿举行了婚礼。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːtʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
where **the** **first** **happy** **days** **of** **our** **courtship** **were** **passed** **.**
在哪里 这 第一的 快乐的 天 的 我们的 求爱 是 通过了 .

我们恋爱初期的美好时光就是在这里度过的。

['rəʊzə] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kwaɪt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
Rosa **,** **a** **pretty** **little** **girl** **quite** **as** **tall** **as** **her** **sister** **,** **was** **the** **chief**
罗莎 , 一个 漂亮的 小的 女孩 相当 作为 高的 作为 她 姐姐 , 曾是 这 首席
[braɪdz] - [meɪd] ,
bride's **-** **maid** **,**
新娘的 - 女佣 ,

罗莎是个漂亮的小女孩，个子和她姐姐一样高，她是首席伴娘。

['lʊkɪŋ] ['skeəsli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
looking **scarcely** **younger** **than** **the** **bride** **,** **who** **is** **now** **the** **beloved** **mistress** **of** **a**
寻找 几乎 年轻 比 这 新娘 , WHO 是 现在 这 心爱 情妇 的 一个
[lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
large **establishment** **.**
大的 建立 .

她看起来几乎和新娘一样年轻，而新娘现在是一家大企业的宠儿。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf] ,
My **mother** **,** **who** **resides** **with** **us** **,** **never** **interferes** **with** **my** **clever** **little** **wife** **,**
我的 母亲 , WHO 居住地 和 我们 , 绝不 干扰 和 我的 聪明的 小的 妻子 ,

我的母亲和我们住在一起，她从不干涉我聪明伶俐的小妻子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; { - }
whom **she** **loves** **as** **a** **daughter** **;** **{** **318** **}**
谁 她 爱 作为 一个 女儿 ; { - }

她视她如女儿；{318}

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [wel] ,
and **as** **for** **me** **,** **I** **believe** **—** **well** **,**
和 作为 为了 我 , 我 相信 — 出色地 ,

至于我，我认为——嗯，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ə'biːdiənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv]

I	am	sure	that	I	am	the	most	obedient	as	well	as	the	most	devoted	of
我	是	当然	那	我	是	这	最多	听话	作为	出色地	作为	这	最多	奉献	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .

her	servants	.
她	仆人	.

我确信我是她最顺从、最忠诚的仆人。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

THE	PROPER	THING	.
这	恰当的	事物	.

正确的事情。

['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['despɔt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kriː'eɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

Foremost	in	the	ranks	of	despots	of	our	own	creating	may	be	mentioned	that
首先	在	这	排名	的	独裁者	的	我们的	自己的	创建	可能	是	提及	那

[ˌælə'gɒrɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] ['mɪsɪz] ['grʌndi] ,

allegorical	personage	Mrs	Grundy	,
寓言式的	人士	太太	格伦迪	,

在我们自己创造的众多暴君中，最值得一提的要数寓言人物格伦迪夫人了。

[huː] [ðəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] ,

who	though	an	unseen	power	,
WHO	尽管	一个	看不见	力量	,

虽然他拥有看不见的力量，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd] ['taɪrənt] .

seems	to	be	armed	with	all	the	force	and	subtlety	of	a	dreaded	tyrant	.
似乎	到	是	武装	和	全部	这	力量	和	微妙之处	的	一个	令人恐惧的	暴君	.

他似乎拥有令人恐惧的暴君的所有力量和诡计。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .

Her	kindred	partake	of	the	same	nature	.
她	亲属	参加	的	这	相同的	自然	.

她的亲属也具有同样的本性。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fækts] , [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ]['speʃ(ə)l] [nems] ; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

Some	are	recognised	facts	,	and	known	by	special	names	;	others	are
一些	是	已确认	事实	,	和	已知	经过	特别的	姓名	;	其他的	是

['neɪmləs] ,

nameless	,
无名	,

有些是公认的事实，有专门的名称；有些则是无名的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

and	perhaps	not	even	supposed	to	exist	;	but	all	are	powerful	,
和	也许	不是	甚至	据称	到	存在	;	但	全部	是	强大的	,

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

and	all	are	to	be	dreaded	.
和	全部	是	到	是	令人恐惧的	.

或许它们本就不应该存在；但它们都拥有强大的力量，都令人畏惧。

['eɪnʃənt] [æz; əz]['mɪsɪz] ['grʌndi] — ['dʒen(ə)rəli] ['lɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] ['sɪvɪlaɪzd]

Ancient	as	Mrs	Grundy	—	generally	living	side	by	side	with	her	amongst	civilised
古老的	作为	太太	格伦迪	—	一般来说	活的	边	经过	边	和	她	在	文明

['reɪsɪz] — [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['taɪrənt] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ;

races	—	is	that	great	uncompromising	tyrant	called	the	Proper	Thing	;
种族	—	是	那	伟大的	毫不妥协	暴君	称为	这	恰当的	事物	;

与格伦迪夫人一样古老的，通常与她一起生活在文明种族中的，是被称为"正当之物"的伟大而毫不妥协的暴君；

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] ['bɑːbərəs] [traɪbz] , ['naɪðə(r)]['mɪsɪz] ['grʌndi] [nɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

though	among	barbarous	tribes	,	neither	Mrs	Grundy	nor	the	Proper	Thing	is	to
尽管	之中	野蛮	部落	,	两者都不	太太	格伦迪	也不	这	恰当的	事物	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

然而，在野蛮部落中，既找不到格伦迪夫人，也找不到"合适的东西"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]

because	both	spring	from	the	corruption	of	a	refined	instinct	—	the	instinct
因为	两个都	春天	从	这	腐败	的	一个	精制	本能	—	这	本能

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

of	order	and	decorum	.
的	命令	和	礼仪	.

因为两者都源于一种高尚本能的堕落——秩序和礼仪的本能。

['reɪsɪz] ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['sɪvɪlaɪzd] — [tɜːmz] [wɪtʃ] [miːn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Races	semi	-	civilised	and	over	-	civilised	—	terms	which	mean	nearly	the	same	thing
种族	半	-	文明	和	超过	-	文明	—	条款	哪个	意思是	几乎	这	相同的	事物

— [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪrənt] .

—	are	most	subject	to	the	capricious	influences	of	this	tyrant	.
—	是	最多	主题	到	这	任性	影响	的	这	暴君	.

半文明化和过度文明化的种族——这两个词的意思几乎相同——最容易受到这位暴君反复无常的影响。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn] [kəm'pliːt] ['sævɪdʒri] ,

But	wherever	the	slightest	improvement	has	been	made	on	complete	savagery	,
但	无论	这	丝毫	改进	有	到过	制成	在	完全的	野蛮	,

但凡在完全野蛮状态的基础上取得哪怕最轻微的进步，

[ðeə(r)][ðə; ði][gɔːl] - [nʌt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	the	gall	-	nut	has	appeared	upon	it	,
那里	这	瘿	-	坚果	有	出现	之上	它	,

那里长出了五倍子，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [bʊʃ] - [traɪbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

so	that	a	few	wild	Bush	-	tribes	seem	to	be	the	only	portions	of	the	human
所以	那	一个	很少	荒野	衬套	-	部落	似乎	到	是	这	仅有的	部分	的	这	人类

['fæməli]['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz][nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stendɪd] ['septə(r)] .

family	over	whom	the	Proper	Thing	has	not	more	or	less	extended	sceptre	.
家庭	超过	谁	这	恰当的	事物	有	不是	更多的	或者	较少的	扩展	权杖	.

因此，似乎只有少数几个原始的丛林部落是人类大家庭中唯一没有受到"正统"原则或多或少影响的群体。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]

The	forms	assumed	by	the	Proper	Thing	in	various	regions	are	of	infinite	variety
这	表格	假定	经过	这	恰当的	事物	在	各种各样的	地区	是	的	无限	种类

,

,

,

在不同地区，"恰当之物"所呈现的形式千变万化，无穷无尽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] ['luːdɪkrəs] .

and	sometimes	even	more	startling	than	ludicrous	.
和	有时	甚至	更多的	令人震惊	比	荒谬	.

有时甚至比荒谬更令人震惊。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	certain	of	the	South	Sea	Islands	,	for	instance	,
在	肯定	的	这	南	海	岛屿	,	为了	实例	,

例如，在南太平洋的某些岛屿上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)]['peərənts] [wen] [vəːdʒ] [ɒn][əʊld]

it	is	the	Proper	Thing	for	children	to	kill	their	parents	when	verging	on	old
它	是	这	恰当的	事物	为了	孩子们	到	杀	他们的	父母	什么时候	接近	在	老的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

子女在父母年老时杀死他们是理所当然的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts]['paʊə(r)]

and	the	parents	are	quite	agreeable	to	the	practice	,	which	derives	its	power
和	这	父母	是	相当	同意	到	这	实践	,	哪个	衍生	它是	力量

[frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

from	religious	belief	,
从	宗教	信仰	,

父母们也完全赞同这种做法，而这种做法的力量源于宗教信仰。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪrənts] [dɪk'teɪts] ['ɒf(ə)n][duː; də][ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] .

as	the	tyrant's	dictates	often	do	in	heathen	countries	.
作为	这	暴君的	规定	经常	做	在	异教徒	国家	.

就像暴君的法令在异教国家经常发生的那样。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɔːtəkræt] .

In	China	the	Proper	Thing	has	been	a	terrible	autocrat	.
在	中国	这	恰当的	事物	有	到过	一个	糟糕的	独裁者	.

在中国，“合适的人”一直是一位可怕的独裁者。

[ðeə(r)] , ['wɪmɪnz] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

There	,	women's	feet	have	been	reduced	to	the	shape	and	size	of	a
那里	,	女性的	脚	有	到过	减少	到	这	形状	和	尺寸	的	一个

['nʌtmeg] ,

nutmeg	,
肉豆蔻	,

在那里，女性的脚被缩小到肉豆蔻的形状和大小。

[ænd; ənd][m'ændəˌɪnz] - [neɪlz] ['leŋθənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ɪ'nɔːməti] — [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv]

and	mandarins	'	nails	lengthened	to	a	proportionate	enormity	—	all	out	of
和	柑橘	-	指甲	加长	到	一个	成比例的	巨大	—	全部	出去	的

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,

deference	to	the	Proper	Thing	,
尊重	到	这	恰当的	事物	,

而官吏们的指甲也相应变长，变得异常粗壮——这一切都是为了尊重“得体之事”。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [miːnz] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

which	to	them	means	being	idle	and	known	to	be	idle	.
哪个	到	他们	方法	存在	闲置的	和	已知	到	是	闲置的	.

在他们看来，这意味着游手好闲，而且众所周知地游手好闲。

[ðeə(r)] , [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] - [naɪn]

There	,	awe	of	the	imperial	presence	has	made	it	indispensable	to	'	nine
那里	,	敬畏	的	这	帝国	在场	有	制成	它	必不可少	到	-	九

[taɪmz] [nɒk] [ðə; ði] ['nɒdl] ;

times	knock	the	noddle	;
时代	敲	这	面条	;

在那里，对皇室威严的敬畏使得“敲九下面条”成为一种必不可少的仪式;

- [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['dʒʌstli]

'	and	we	know	how	a	representative	of	our	own	country	was	justly
-	和	我们	知道	如何	一个	代表	的	我们的	自己的	国家	曾是	公正地

[ə'plɔːdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['serəməni] ,

applauded	in	England	for	refusing	to	perform	that	ceremony	,
鼓掌	在	英格兰	为了	拒绝	到	履行	那	仪式	,

“我们都知道，我们国家的一位代表因为拒绝履行那项仪式而在英国受到了热烈的赞扬。”

[ɔ:(r)] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][baɪ] [lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt]
or **conform** **to** **the** **exigences** **of** **the** **Proper** **Thing** **as** **by** **law** **established**
或者 符合 到 这 紧急情况 的 这 恰当的 事物 作为 经过 法律 已确立的
[ɪn]['tʃaɪnə] .
in **China** **.**
在 中国 .

或符合中国法律规定的正当事物的要求。

[ˌaɪ 'ti:] [stɔ:ks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['prɛəriz] ,
It **stalks** **across** **the** **lone** **expanses** **of** **the** **North** **American** **prairies** **,**
它 茎 穿过 这 孤独 广阔的区域 的 这 北 美国人 草原 ,

它潜行在北美广袤无垠的草原上，

[ɪn'spaɪərɪŋ] [men] [tu:; tə] [let] [ðeə(r)] [heə(r)] [grəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɒmpəs]
inspiring **men** **to** **let** **their** **hair** **grow** **to** **the** **ground** **and** **make** **pompous**
鼓舞人心 男人 到 让 他们的 头发 生长 到 这 地面 和 制作 傲慢
['spi:tʃɪz] ;
speeches **;**
演讲 ;

激励男士们留长发，发表夸夸其谈的演讲；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪz] ['hevi] [weɪts] [ɒn] ['wɪmɪnz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][krɒps][ðeə(r)] [lɒks] ,
while **it** **lays** **heavy** **weights** **on** **women's** **shoulders** **and** **crops** **their** **locks** **,**
尽管 它 躺下 重的 重量 在 女性的 肩膀 和 农作物 他们的 锁 ,

它给妇女的肩膀施加重物，并剪掉她们的头发。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['flætn] ['tʃɪldrənz] [hedz] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] .
and **in** **some** **places** **flattens** **children's** **heads** **in** **their** **cradles** **.**
和 在 一些 地方 扁平 孩子们的 头部 在 他们的 摇篮 .

在某些地方，这种做法还会压扁婴儿摇篮里的头部。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
East **and** **west** **,** **in** **the** **past** **and** **in** **the** **present** **,**
东方 和 西方 , 在 这 过去的 和 在 这 展示 ,

东方与西方，过去与现在

[ɪts] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [si:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fɔ:mz] , [bʌt; bət]['ɔ:ləʊst] ['i:kwəli]
its **legislation** **is** **always** **seen** **taking** **the** **most** **contradictory** **forms** **,** **but** **almost** **equally**
它是 立法 是 总是 已见 采取 这 最多 矛盾的 表格 , 但 几乎 同样地
[ˌɪnkən'vi:niənt] [ɪn][ɔ:l] .
inconvenient **in** **all** **.**
不方便 在 全部 .

它的立法总是呈现出最矛盾的形式，但几乎在所有方面都同样令人不便。

[ðʌs] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['meksɪkəʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] [ɪn][ðeə(r)]
Thus **in** **ancient** **Mexico** **it** **decreed** **that** **the** **nobility** **should** **go** **to** **court** **in** **their**
因此 在 古老的 墨西哥 它 颁布 那 这 贵族 应该 去 到 法庭 在 他们的
['ʃæbɪst] [dresɪz] ,
shabbiest **dresses** **,**
最邋遢的 连衣裙 ,

因此，古代墨西哥曾颁布法令，规定贵族必须穿着最破旧的衣服出入宫廷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [mait] [deə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [smɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ;
because **no** **one** **might** **dare** **to** **be** **smart** **in** **the** **presence** **of** **the** **Emperor** **;**
因为 不 一 可能 敢 到 是 聪明的 在 这 在场 的 这 皇帝 ;

因为在皇帝面前，谁也不敢耍小聪明；

[ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːz] [ðæt] ['leɪdɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)]

and	in	modern	Europe	it	decrees	that	ladies	shall	impoverish	themselves	rather
和	在	现代的	欧洲	它	法令	那	女士们	将	贫困	他们自己	相当

[ðæn; ðən][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] .

than	not	go	to	court	in	a	blaze	of	splendour	.
比	不是	去	到	法庭	在	一个	火焰	的	辉煌	.

在现代欧洲，它规定女士们宁愿让自己变得贫穷，也不愿在宫廷中过着奢华的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'kriː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

In	this	instance	,	however	,	there	is	no	question	as	to	which	decree	is	the	most
在	这	实例	,	然而	,	那里	是	不	问题	作为	到	哪个	法令	是	这	最多

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

然而，在这种情况下，哪项法令最方便是毫无疑问的。

[ðə; ði] [kə'prɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][ɪts][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

The	capriciousness	of	this	power	is	its	most	objectionable	characteristic	,
这	反复无常	的	这	力量	是	它是	最多	令人反感的	特征	,

这种权力的反复无常是其最令人反感的特点。

[sɪns] [ɪts] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'tækt] [bæd] ['mænəz] [ænd; ənd]

since	its	rule	would	be	highly	beneficent	if	it	only	attacked	bad	manners	and
自从	它是	规则	会	是	高度	仁慈的	如果	它	仅有的	遭到攻击	坏的	礼仪	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

如果它的统治仅仅针对不良风俗习惯，那将会非常有益。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'luks] .

which	on	the	contrary	it	very	often	overlooks	.
哪个	在	这	相反	它	非常	经常	俯瞰	.

相反，它却经常忽略这一点。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['prefəsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ,

In	Germany	,	for	example	,	people	with	the	longest	prefaces	to	their	names	,
在	德国	,	为了	例子	,	人们	和	这	最长	序言	到	他们的	姓名	,

例如，在德国，名字前面带有最长前缀的人，

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒn] [huːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['taɪtlz] ,

the	addresses	on	whose	envelopes	are	a	perfect	volume	of	titles	,
这	地址	在	谁	信封	是	一个	完美的	体积	的	标题	,

信封上的地址简直就是一本完美的书目大全，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [sɪ'lerɪti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

are	allowed	to	pass	their	knives	and	forks	with	alarming	celerity	in	front	of
是	允许	到	经过	他们的	刀具	和	叉子	和	令人担忧	速度	在	正面	的

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

their	neighbours	at	dinner	,
他们的	邻居	在	晚餐	,

他们可以在晚餐时当着邻座的面以惊人的速度传递刀叉。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌvətɪd] [dɪʃ] .

in	order	to	plunge	them	into	some	distant	coveted	dish	.
在	命令	到	暴跌	他们	进入	一些	遥远	令人垂涎的	盘子	.

为了将它们浸入某个遥远而令人垂涎的菜肴中。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

No	doubt	their	appetites	are	more	enormous	than	ours	,	for	in	the	matter
不	怀疑	他们的	食欲	是	更多的	巨大的	比	我们的	,	为了	在	这	事情

[ɒv; əv][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

of	capacity	for	food	,
的	容量	为了	食物	,

毫无疑问，它们的食量比我们大得多，因为就食物容量而言，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['waɪdɪst][wɪdθ; wɪtθ][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [stɪl] ;

beyond	the	widest	width	there	always	seems	to	be	a	wider	still	;
超过	这	最宽	宽度	那里	总是	似乎	到	是	一个	更广泛	仍然	;

在最宽的宽度之外，似乎总有更宽的宽度；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	the	exigences	of	the	Proper	Thing	ought	at	least	to	make	them
但	这	紧急情况	的	这	恰当的	事物	应该	在	至少	到	制作	他们

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['sɪvɪlaɪzd] [fɔːm] ,

wait	until	the	dishes	are	handed	to	them	in	civilised	form	,
等待	直到	这	菜肴	是	递交	到	他们	在	文明	形式	,

但至少，出于礼仪的需要，他们应该等到菜肴以文明的方式呈上才肯罢休。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk]

or	even	do	without	the	object	of	their	desire	rather	than	risk
或者	甚至	做	没有	这	目的	的	他们的	欲望	相当	比	风险

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['nəʊzɪz] .

cutting	off	their	neighbours	'	noses	.
切割	离开	他们的	邻居	-	鼻子	.

甚至宁愿放弃自己想要的东西，也不愿冒着割掉邻居鼻子的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['strɪndʒənt][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,

But	it	really	seems	that	the	more	stringent	the	rule	of	the	Proper	Thing	,
但	它	真的	似乎	那	这	更多的	严格	这	规则	的	这	恰当的	事物	,

但似乎"得体之事"的规则越是严格，

[ðə; ði][mɔː(r)]['lætɪtjuːd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænəz] .

the	more	latitude	is	given	to	disagreeable	manners	.
这	更多的	纬度	是	给定	到	令人不快的	礼仪	.

对令人不快的行为举止给予的容忍度就越高。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,	for	example	,
在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	,	为了	例子	,

例如，在十六、十七世纪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

it	was	much	more	of	an	autocrat	even	than	it	is	now	;
它	曾是	很多	更多的	的	一个	独裁者	甚至	比	它	是	现在	;

它当时比现在更像一个独裁政权；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['flætəri] , [ðə; ði] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['taɪtlz] ,

and	yet	with	all	the	flattery	,	the	bowing	and	scraping	and	long	titles	,
和	然而	和	全部	这	奉承	,	这	鞠躬	和	刮擦	和	长的	标题	,

然而，即便伴随着奉承、鞠躬、讨好和冗长的头衔，

[nəʊ][wʌn][pʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

no	one	put	any	constraint	on	his	temper	,
不	一	放	任何	约束	在	他的	脾气	,

没有人约束他的脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][bred]['piːp(ə)l] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz]

and	the	best	bred	people	thought	nothing	of	throwing	things	at	each	other's
和	这	最好的	繁殖	人们	想法	没有什么	的	投掷	事物	在	每个	其他的

[hedz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

heads	when	they	were	in	a	passion	.
头部	什么时候	他们	是	在	一个	热情	.

而那些出身最好的人，在情绪激动时，也毫不犹豫地互相扔东西砸对方的头。

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [haɪ] - [klɑːs] [ænd; ənd]

Occurrences	of	this	sort	are	rare	now	,	at	least	in	high	-	class	and
发生	的	这	种类	是	稀有的	现在	,	在	至少	在	高的	-	班级	和

[ˌdɪpləˈmætɪk][səˈsaɪəti] .

diplomatic	society	.
外交	社会	.

此类事件如今已很少发生，至少在上流社会和外交界是如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][sɪˈvɪə(r)][ɒn][ɔːl] ['klɑːsɪz] ['iːv(ə)n][hɪə(r)]

But	still	the	rule	of	the	Proper	Thing	is	rather	severe	on	all	classes	even	here
但	仍然	这	规则	的	这	恰当的	事物	是	相当	严重	在	全部	课程	甚至	这里

[æt; ət][həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但是，即使在国内，礼仪规范对所有阶层仍然相当严苛。

[nɔː(r)][duː; də]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [priˈrɔgətiv] .

nor	do	any	of	our	liberties	and	charters	interfere	with	its	prerogatives	.
也不	做	任何	的	我们的	自由	和	包机	干扰	和	它是	特权	.

我们的任何自由和宪章都不会干涉它的特权。

[wiː; wi] [meɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] .

We	may	question	them	nevertheless	.
我们	可能	问题	他们	尽管如此	.

尽管如此，我们仍然可以对他们提出质疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]

Of	course	we	do	not	mean	to	question	regulations	made	for	the	comfort
的	课程	我们	做	不是	意思是	到	问题	法规	制成	为了	这	舒适

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

and	decency	and	order	of	society	,
和	体面	和	命令	的	社会	,

当然，我们并非要质疑为了维护社会舒适、体面和秩序而制定的规章制度。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['həʊstəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

such	as	the	hostess	sitting	at	the	head	of	the	table	,
这样的	作为	这	女主人	坐着	在	这	头	的	这	桌子	,

例如坐在餐桌主位的女主人，

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns]

the	eating	of	fish	with	a	silver	knife	,	or	even	a	duchess	taking	precedence
这	吃	的	鱼	和	一个	银	刀	,	或者	甚至	一个	公爵夫人	采取	优先权

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] .

of	a	marchioness	.
的	一个	侯爵夫人	.

用银刀吃鱼，或者公爵夫人优先于侯爵夫人。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] ,

All	these	regulations	and	others	of	the	same	kind	relate	to	good	manners	,
全部	这些	法规	和	其他的	的	这	相同的	种类	涉及	到	好的	礼仪	,

所有这些规定以及其他类似的规定都与良好的礼仪有关。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ;

which	are	often	quite	independent	of	the	Proper	Thing	;
哪个	是	经常	相当	独立的	的	这	恰当的	事物	;

这些往往与正当事物完全无关;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊd][ɒv; əv] ['naisiti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst]

and	without	a	little	code	of	niceties	we	should	soon	sink	to	the	lowest
和	没有	一个	小的	代码	的	礼貌	我们	应该	很快	下沉	到	这	最低

[depθs] [ɒv; əv]['ænɪməˌlɪzəm] .

depths	of	animalism	.
深度	的	动物主义	.

如果没有一点礼仪规范，我们很快就会堕落到动物性的最低谷。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][raɪd][ə'ləʊn] ,

But	why	should	it	be	improper	for	a	lady	to	ride	alone	,
但	为什么	应该	它	是	不当	为了	一个	女士	到	骑	独自的	,

但为什么女士独自骑车就不合适呢?

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['fiːæt; 'fiːət][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [fɔːθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn]

whereas	a	similar	fiat	has	not	gone	forth	against	her	walking	alone	in
然而	一个	相似的	菲亚特	有	不是	已消失	前进	反对	她	步行	独自的	在

['kʌntri] [rəʊdz][ænd; ənd] [leɪnz] ,

country	roads	and	lanes	,
国家	道路	和	车道	,

然而，类似的禁令却并未禁止她独自在乡村道路和小路上行走。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðæn; ðən][ɒn] [fʊt]

though	she	must	be	much	safer	from	molestation	on	horseback	than	on	foot
尽管	她	必须	是	很多	更安全	从	性骚扰	在	马背	比	在	脚

?

?
?

不过，骑马肯定比步行更不容易受到骚扰吧?

[waɪ] [mʌst; məst][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][taɪm] ?

Why	must	invited	guests	to	an	evening	party	always	be	after	their	time	?
为什么	必须	受邀	客人	到	一个	晚上	派对	总是	是	后	他们的	时间	?

为什么受邀参加晚宴的客人总是要迟到呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [leɪt] [ˌʌn'həʊlsəm] ['aʊəz] , [tuː; tə] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] ,

Why	is	it	necessary	to	dine	at	late	unwholesome	hours	,	to	dance	all	night	,
为什么	是	它	必要的	到	用餐	在	晚的	不健康的	小时	,	到	舞蹈	全部	夜晚	,

为什么一定要在深夜不健康的时候用餐，整夜跳舞?

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

and	to	go	to	several	parties	in	one	evening	?
和	到	去	到	一些	各方	在	一	晚上	?

一晚上参加好几个派对?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːmləs] [præŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)] .

But	these	are	really	only	the	more	harmless	pranks	of	the	chief	ruler	.
但	这些	是	真的	仅有的	这	更多的	无害	恶作剧	的	这	首席	统治者	.

但这些实际上只是统治者比较无害的恶作剧而已。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['tɪrænɪklɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs]

Unfortunately	,	there	are	others	which	interfere	tyrannically	with	the	serious	business
很遗憾	,	那里	是	其他的	哪个	干扰	专制地	和	这	严肃的	商业

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

不幸的是，还有一些人专横跋扈地干涉人们严肃的生活事务。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ʌp][ɪts] ['strɒŋhəʊld] ['veri] ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

The	Proper	Thing	has	always	taken	up	its	stronghold	very	specially	in	the	institution
这	恰当的	事物	有	总是	已采取	向上它是		据点	非常	特别	在	这	机构

[ɒv; əv] [kɑ:st] ,

of	Caste	,
的	种姓	,

"合宜之计"一直以来都特别根植于种姓制度之中。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rein] ['əʊvə(r)]['ɪndiə] [wɪð] [ə; eɪ]['despətɪzəm]

where	for	unnumbered	centuries	it	has	reigned	over	India	with	a	despotism
在哪里	为了	未编号	几个世纪	它	有	统治	超过	印度	和	一个	专制主义

['hɑ:ʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] .

harsher	than	that	of	the	native	princes	.
更严厉	比	那	的	这	本国的	王子们	.

无数个世纪以来，它一直统治着印度，其专制统治比印度本土王公的统治还要残酷。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni] [mi:nz] [kən'faɪnd] [ɪts] [kɑ:st] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] ['i:stən] [lændz] .

Nor	has	it	by	any	means	confined	its	caste	regulations	to	Eastern	lands	.
也不	有	它	经过	任何	方法	受限	它是	种姓	法规	到	东	土地	.

它也绝非将种姓制度局限于东方地区。

[fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['hɒstaɪl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

Far	be	it	from	us	to	make	hostile	reflections	on	the	venerable	institution
远的	是	它	从	我们	到	制作	敌对的	反思	在	这	可敬	机构

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['klɑ:sɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

of	distinction	of	classes	in	our	own	country	;
的	区别	的	课程	在	我们的	自己的	国家	;

我们绝不会对我们国家令人尊敬的阶级区分制度抱有任何敌意；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wi:; wi] [mait] ['rɑ:ðə(r)][lə'ment][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

on	the	contrary	,	we	might	rather	lament	the	confusion	into	which	this	institution
在	这	相反	,	我们	可能	相当	哀叹	这	困惑	进入	哪个	这	机构

[hæz; həz]['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

has	fallen	among	us	.
有	倒下	之中	我们	.

相反，我们或许更应该为这个机构在我们中间陷入的混乱局面感到惋惜。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [wɒt] [ɪz]

But	none	the	less	we	may	question	the	extraordinary	laws	which	govern	what	is
但	没有任何	这	较少的	我们	可能	问题	这	非凡的	法律	哪个	治理	什么	是

[stɪl] [kɔ:ld] - [lɒs] [ɒv; əv] [kɑ:st] .

still	called	'	loss	of	caste	.
仍然	称为	-	损失	的	种姓	.

但即便如此，我们仍然可以对支配所谓"种姓丧失"的特殊法律提出质疑。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['leɪdi] { - }

'	Why	should	a	lady	{	319	}
-	为什么	应该	一个	女士	{	-	}

'为什么一位女士{319}

[lu:z] [hɜ:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [ə:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

lose	hers	because	she	earns	her	bread	as	a	governess	,
失去	她的	因为	她	收入	她	面包	作为	一个	家庭教师	,

她失去了所有财产，因为她靠当家庭教师谋生。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [θru:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['tju:tə(r)] ?

while	a	gentleman	does	not	lose	his	through	being	a	tutor	?
尽管	一个	绅士	做	不是	失去	他的	通过	存在	一个	导师	?

一位绅士难道不会因为当家庭教师而失去他的风度吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [left]

Of	**course**	**she**	**can**	**recover**	**her**	**caste**	**if**	**only**	**she**	**has**	**a**	**fortune**	**left**
的	课程	她	能	恢复	她	种姓	如果	仅有的	她	有	一个	财富	左边

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

当然，如果她还留有遗产，她就可以恢复她的种姓；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['ɪndiən] [kɑːst] , [wʌns] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] ;

it	**is**	**not**	**like**	**Indian**	**caste**	**,**	**once**	**lost**	**for**	**ever**	**lost**	**;**
它	是	不是	喜欢	印度	种姓	,	一次	丢失的	为了	曾经	丢失的	;

它不像印度种姓制度那样，一旦失去就永远失去；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] .

but	**in**	**the**	**majority**	**of**	**cases**	**this**	**does**	**not**	**happen**	**.**
但	在	这	多数	的	案例	这	做	不是	发生	.

但大多数情况下，这种情况不会发生。

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] ['həʊlsəm] [kɑːst] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

And	**why**	**,**	**when**	**wholesome**	**caste**	**laws**	**are**	**thrown**	**to**	**the**	**winds**	**,**
和	为什么	,	什么时候	健康	种姓	法律	是	抛掷	到	这	风	,

为什么，当健全的种姓制度被抛弃时，

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][wʌn] [laɪk] [ðɪs] [həʊld][ɪts] [graʊnd] ?

should	**an**	**absurd**	**and**	**unjust**	**one**	**like**	**this**	**hold**	**its**	**ground**	**?**
应该	一个	荒诞	和	不公正	一	喜欢	这	抓住	它是	地面	?

像这样荒谬且不公正的判决应该维持下去吗?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**after**	**all**	**,**	**it**	**is**	**perhaps**	**natural**	**to**	**the**	**spirit**	**and**	**genius**	**of**	**the**
但	后	全部	,	它	是	也许	自然的	到	这	精神	和	天才	的	这

['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,

Proper	**Thing**	**,**
恰当的	事物	,

但归根结底，这或许正是"恰当之物"的精神和精髓所在。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɑːʃə(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] [men] ,

which	**has**	**always**	**been**	**harsher**	**with**	**women**	**than**	**with**	**men**	**,**
哪个	有	总是	到过	更严厉	和	女性	比	和	男人	,

对女性的苛刻程度一直高于对男性。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [əˈfeəz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['kɒndʌktid] .

according	**to**	**the**	**principles**	**on**	**which**	**human**	**affairs**	**have**	**generally**	**been**	**conducted**	**.**
根据	到	这	原则	在	哪个	人类	事务	有	一般来说	到过	实施	.

根据人类事务通常遵循的原则。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

tyranny	**of**	**this**	**sort**	**is**	**by**	**no**	**means**	**confined**	**to**	**the**	**upper**	**and**	**middle**	**classes**
暴政	的	这	种类	是	经过	不	方法	受限	到	这	上	和	中间	课程

['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [kɑːst] .

even	**as**	**regards**	**caste**	**.**
甚至	作为	问候	种姓	.

即使就种姓制度而言，这种暴政也绝不仅限于上层和中产阶级。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [hɑːf] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

In	this	matter	the	lower	ranks	,	and	especially	their	female	half	,	are	very	much
在	这	事情	这	降低	排名	,	和	尤其	他们的	女性	一半	,	是	非常	很多

[ɪts] [sleɪvz] .

its	slaves	.
它是	奴隶	.

在这方面，下层阶级，尤其是女性阶级，很大程度上是它的奴隶。

[ɪn] [ðiːz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

In	these	,	though	the	women	do	not	therefore	hold	themselves	bound	to	speak	in
在	这些	,	尽管	这	女性	做	不是	所以	抓住	他们自己	边界	到	说话	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

虽然在这些例子中，女性并不因此认为自己有义务低声说话，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɒdlinəs] ,

or	to	cultivate	the	good	quality	which	is	next	to	godliness	,
或者	到	培育	这	好的	质量	哪个	是	下一个	到	敬虔	,

或者培养仅次于敬虔的美德，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts][tuː; tə] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri]

or	to	refrain	from	repairing	at	all	costs	to	crowded	and	not	always	very
或者	到	避免	从	维修	在	全部	成本	到	挤	和	不是	总是	非常

['səʊbə(r)] [siːnz] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ,

sober	scenes	of	holiday	-	making	,
清醒	场景	的	假期	-	制作	,

或者不惜一切代价避免去修复拥挤且并不总是很清醒的度假场景，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [flɔːnt] ['evri] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

they	are	fully	alive	to	the	necessity	of	flaunting	every	new	fashion	in	the
他们	是	完全	活	到	这	必要性	的	炫耀	每一个	新的	时尚	在	这

['pʌblɪk] [aɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['tɔːdri] [tɪnt][ænd; ənd] ['flɪmzi] [mə'tɪərɪəl] ;

public	eye	on	Sunday	through	a	medium	of	tawdry	tint	and	flimsy	material	;
民众	眼睛	在	星期日	通过	一个	中等的	的	庸俗的	着色	和	脆弱的	材料	;

他们深知，必须在周日通过俗艳的色彩和轻薄的面料，向公众炫耀每一种新的时尚潮流；

['tʃɪldrən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['tæblɪeɪ][ɔː(r)]['pænɪə(r)][ɒv; əv] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd]

children	wearing	a	tablier	or	panier	of	totally	different	material	and
孩子们	穿着	一个	塔布利尔	或者	篮筐	的	完全	不同的	材料	和

[ænˌtægə'nɪstɪk] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ;

antagonistic	colour	to	the	frock	which	it	was	intended	to	adorn	;
敌对的	颜色	到	这	连衣裙	哪个	它	曾是	故意的	到	装饰	;

儿童穿着与连衣裙材质和颜色完全不搭调的裙撑或裙裾；

['wɪmɪn] [wɪð] ['hɪdiəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [bluː] ['feðər] [ænd; ənd] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

women	with	hideous	complications	of	blue	feathers	and	red	roses	on	their	heads	.
女性	和	可怕	并发症	的	蓝色的	羽毛	和	红色的	玫瑰	在	他们的	头部	.

她们的头上戴着可怕的蓝色羽毛和红色玫瑰花饰。

['leɪtli] , [ɪn'diːd] ,

Lately	,	indeed	,
最近	,	的确	,

最近确实如此，

[sɪns] ['leɪdɪz] [hæv; həv][set][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌləs] [wɪtʃ]

since	ladies	have	set	the	good	example	of	wearing	the	dark	colours	which
自从	女士们	有	放	这	好的	例子	的	穿着	这	黑暗的	颜色	哪个

[bɪ'kʌm] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] ,

become	nearly	every	one	,
变得	几乎	每一个	一	,

由于女士们树立了穿着深色衣服的好榜样，而深色衣服几乎成了每个人的首选，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈɪmɪtəɪtəz] [bɪˈləʊ] - [steəz] ,

it	has	been	much	followed	by	their	imitators	below	-	stairs	,
它	有	到过	很多	随后	经过	他们的	模仿者	以下	-	楼梯	,

楼下的模仿者们纷纷效仿。

[ðəʊ] [wiː; wi][fɪə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʊdnəs]

though	we	fear	more	for	the	sake	of	the	example	than	the	goodness
尽管	我们	害怕	更多的	为了	这	清酒	的	这	例子	比	这	善良

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然我们更担心的是这个例子本身，而不是它的好处。

[əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈstreɪndʒə(r)] [feɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] [siː]

Another	and	still	stranger	phase	is	to	be	found	in	some	of	our	small	sea
其他	和	仍然	陌生人	阶段	是	到	是	成立	在	一些	的	我们的	小的	海

- [saɪd] [pɔːts] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] ,

-	side	ports	and	fishing	-	villages	,
-	边	端口	和	钓鱼	-	村庄	,

另一种更为奇特的现象存在于我们的一些小型海港和渔村中。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

where	it	is	considered	a	disgrace	to	girls	to	go	into	service	,
在哪里	它	是	经过考虑的	一个	耻辱	到	女孩们	到	去	进入	服务	,

在某些地方，女孩从事侍奉工作被认为是一种耻辱。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [dɪˈrɒgətri] [tuː; tə][ðeə(r)]['dɪgnəti][tuː; tə] [əˈsjuːm] [meɪl] [əˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [pɪk]

though	it	is	not	derogatory	to	their	dignity	to	assume	male	attire	and	pick
尽管	它	是	不是	贬	到	他们的	尊严	到	认为	男性	服装	和	挑选

['kɒk(ə)lz] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] .

cockles	all	day	on	a	mud	-	bank	.
鸟蛤	全部	天	在	一个	泥	-	银行	.

虽然她们穿上男装，整天在泥岸上捡蛤蜊，并不会对她们的尊严造成贬损。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][held][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mɛˈzæli.əns] [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] ['dʒɛntəlmənz]

The	men	are	held	to	have	formed	a	mésalliance	if	they	marry	gentlemen's
这	男人	是	握住	到	有	形成	一个	婚姻联盟	如果	他们	结婚	绅士的

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

如果男子与绅士的女仆结婚，则被认为构成了联姻；

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeə(r)] [waɪvz] [daɪ] ,

a	falling	-	off	which	,	if	their	wives	die	,
一个	坠落	-	离开	哪个	,	如果	他们的	妻子们	死	,

如果他们的妻子去世，他们的收入就会下降。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtriːv] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ([ɪmˈfætɪkli]) - [hæz; həz]

they	may	retrieve	by	a	second	marriage	with	a	lady	who	(	emphatically	)	'	has
他们	可能	取回	经过	一个	第二	婚姻	和	一个	女士	WHO	(	强调地	)	-	有

['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] .

never	been	in	service	.
绝不	到过	在	服务	.

她们可能会通过与一位（强调）“从未做过佣人”的女士再婚来挽回颜面。

- [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒpi] [ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] -

'	But	no	doubt	it	is	natural	enough	that	the	people	should	copy	their	superiors	'
-	但	不	怀疑	它	是	自然的	足够的	那	这	人们	应该	复制	他们的	上级	-

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæʃnz] ,

worship	of	the	Proper	Thing	in	this	as	in	the	other	fashions	,
崇拜	的	这	恰当的	事物	在	这	作为	在	这	其他	时尚	,

“但毫无疑问，人们效仿其上级对‘正确事物’的崇拜，无论是在这一点上还是在其他方面，都是十分自然的。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ['riːəli] [ɪz] .

though	they	have	different	notions	of	what	the	Proper	Thing	really	is	.
尽管	他们	有	不同的	概念	的	什么	这	恰当的	事物	真的	是	.

尽管他们对"正确的事情"的定义有所不同。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['taɪrənt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['vɜːtʃuː] .

We	hope	to	have	established	the	fact	that	this	tyrant	has	nothing	to	do	with	virtue	.
我们	希望	到	有	已确立的	这	事实	那	这	暴君	有	没有什么	到	做	和	美德	.

我们希望已经证明，这个暴君与美德毫无关系。

[ɪts] [ruːl] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['flauriʃ] [məʊst] [weə(r)] ['vɜːtʃuː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] .

Its	rule	has	often	flourished	most	where	virtue	has	been	at	the	lowest	ebb	.
它是	规则	有	经常	繁荣	最多	在哪里	美德	有	到过	在	这	最低	落潮	.

它统治的地方，往往是道德最低落的地方。

[haʊ] ['brɪliəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [rein] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

How	brilliantly	,	for	example	,	the	Proper	Thing	reigned	in	the	court	of	Louis	XIV	. ,
如何	精彩	,	为了	例子	,	这	恰当的	事物	统治	在	这	法庭	的	路易斯	十四	. ,

例如，路易十四宫廷中"得体之道"的盛行就多么辉煌啊！

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] .

which	was	certainly	not	a	school	of	morality	.
哪个	曾是	当然	不是	一个	学校	的	道德	.

那肯定不是一所道德学校。

['naɪðə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstlɪ] [kɔːld] [lez] [kən'viːnənsɪz] ;

Neither	has	it	much	to	do	with	what	may	be	justly	called	les	conveniences	;
两者都不	有	它	很多	到	做	和	什么	可能	是	公正地	称为	莱斯	惯例	;

两者都与所谓的"约定"关系不大；

[wiː; wi] [miːn] [ðəʊz] [smɔːlə(r)] [kən'streɪnts] [ænd; ənd] [prə'praɪətiz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [set] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] ['gʊdnəs] ,

we	mean	those	smaller	constraints	and	proprieties	which	young	American	ladies	set	aside	without	any	deterioration	of	their	real	goodness	,
我们	意思是	那些	较小的	限制条件	和	礼仪	哪个	年轻的	美国人	女士们	放	旁边	没有	任何	恶化	的	他们的	真实的	善良	,

我们指的是那些较小的约束和礼仪，年轻的美国女性可以抛开这些约束和礼仪，而不会因此而丧失她们真正的善良。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli] [tʃɑːms] .

but	with	a	certain	detriment	to	their	manners	and	maidenly	charms	.
但	和	一个	肯定	损害	到	他们的	礼仪	和	少女	魅力	.

但这样做却对她们的举止和少女魅力造成了一定的损害。

[ə'rɪdʒənəli] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [truː] [prə'praɪətɪ] ,

Originally	,	no	doubt	,	the	Proper	Thing	sprang	from	a	sense	of	true	propriety	,
起初	,	不	怀疑	,	这	恰当的	事物	弹簧	从	一个	感觉	的	真的	礼	,

毫无疑问，"得体之事"最初源于一种真正的礼仪观念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] [sens] ;

but	it	has	degenerated	so	far	as	sometimes	even	to	contradict	that	sense	;
但	它	有	退化的	所以	远的	作为	有时	甚至	到	顶撞	那	感觉	;

但它已经堕落到有时甚至与这种意义相悖的地步；

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kæn; kən][stænd][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
and **virtue** **can** **stand** **all** **the** **better** **without** **such** **a** **whimsical** **attempt** **at** **a**
和 美德 能 站立 全部 这 更好的 没有 这样的 一个 异想天开 试图 在 一个
['bʌtrəs] .
buttress **.**
支持 .

而美德若不需要这种异想天开的支撑，反而会更加屹立不倒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [set][ɪt'self][ʌp][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtrəs] ,
Of **course** **it** **will** **always** **set** **itself** **up** **more** **or** **less** **as** **a** **buttress** **,**
的 课程 它 将要 总是 放 本身 向上 更多的 或者 较少的 作为 一个 支持 ,

当然，它总是会或多或少地扮演支撑者的角色。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][prə'praɪəti] ,
and **as** **necessary** **to** **virtue** **and** **propriety** **,**
和 作为 必要的 到 美德 和 礼 ,

并且，作为美德和礼仪所必需的，

[ən'les] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['prəʊgres][æz; əz][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] .
unless **the** **real** **things** **should** **make** **such** **progress** **as** **to** **crowd** **out** **the** **counterfeit** **.**
除非 这 真实的 事物 应该 制作 这样的 进步 作为 到 人群 出去 这 伪造 .

除非真品发展得足够好，能够将赝品挤出市场。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
But **we** **fear** **that** **there** **never** **will** **be** **a** **civilisation** **so** **pure** **and** **simple**
但 我们 害怕 那 那里 绝不 将要 是 一个 文明 所以 纯的 和 简单的
[ðæt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪl] ,
that **delicacy** **and** **honour** **will** **,**
那 美味 和 荣誉 将要 ,

但我们担心，永远不会出现一种纯粹而简单的文明，以至于精致和荣誉感会消失。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .
of **their** **own** **goodness** **,** **take** **the** **place** **of** **the** **true** **Proper** **Thing** **.**
的 他们的 自己的 善良 , 拿 这 地方 的 这 真的 恰当的 事物 .

它们自身的"良好"反而取代了真正合适的事物。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] .
INSTANCES **OF** **LONGEVITY** **.**
实例 的 长寿 .

长寿的实例。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [æn; ən][əʊld]['sɜːdʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tɜːnd]
We **had** **been** **putting** **to** **rights** **an** **old** **surgery** **that** **it** **might** **be** **turned**
我们 有 到过 推杆 到 权利 一个 老的 外科手术 那 它 可能 是 转向
['ɪntuː][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
into **a** **dwelling** **-** **house** **.**
进入 一个 住宅 - 房子 .

我们一直在修缮一间旧诊所，以便将其改造成住宅。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [drɔːz] , [wɪð] [nems] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['kɒndɪmənts]
A **complete** **set** **of** **drawers** **,** **with** **names** **of** **drugs** **and** **medical** **condiments**
一个 完全的 放 的 抽屉 , 和 姓名 的 药物 和 医疗的 调味品
['prɪntɪd] [ˌðeər'ɒn] ,
printed **thereon** **,**
打印 其上 ,

一套完整的抽屉柜，上面印有药品和医用调料的名称。

[hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ; [vɑːst] [hiːps] [ɒv; əv][bəʊnz] , [juːst] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)]

had	been	torn	from	the	wall	;	vast	heaps	of	bones	,	used	formerly	for
有	到过	撕裂	从	这	墙	;	广阔的	堆积如山	的	骨头	,	用过的	以前	为了

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,

scientific	purposes	,
科学	目的	,

从墙上扯下来的；成堆的骨头，以前曾用于科学研究。

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['məʊldi] ['kʌbəd] ,

had	been	taken	from	a	large	mouldy	cupboard	,
有	到过	已采取	从	一个	大的	发霉的	橱柜	,

是从一个发霉的大橱柜里拿出来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [rɪ'siːvd] ['krɪstʃən] ['beriəl][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

and	had	thereafter	received	Christian	burial	in	a	corner	of	our	garden	.
和	有	此后	已收到	基督教	葬礼	在	一个	角落	的	我们的	花园	.

之后，他被按照基督教习俗安葬在我们花园的一角。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

All	had	been	done	that	was	possible	to	sweeten	and	purify	the	ancient
全部	有	到过	完毕	那	曾是	可能的	到	甜味	和	净化	这	古老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

为了美化和净化这处古迹，所有能做的都做了。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃelf] ['sevrəl] ['dʌsti] [ænd; ənd] [steɪnd] ['vɒljuːmz] ,

when	we	discovered	on	a	certain	shelf	several	dusty	and	stained	volumes	,
什么时候	我们	发现	在	一个	肯定	架子	一些	尘土飞扬	和	染色	卷	,

当我们在某个书架上发现几本布满灰尘和污渍的书籍时，

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪəs] .

which	looked	to	our	eyes	interesting	and	curious	.
哪个	看起来	到	我们的	眼睛	有趣的	和	好奇的	.

在我们看来，这很有趣，也很有意思。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːmz] , [ɪn'taɪtld] [helθ] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti] , [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][wʌns]

One	of	the	volumes	,	entitled	Health	and	Longevity	,	was	secured	at	once
一	的	这	卷	,	标题	健康	和	长寿	,	曾是	安全	在	一次

[baɪ][maɪ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

by	my	young	children	,
经过	我的	年轻的	孩子们	,

其中一本名为《健康与长寿》的书，立刻被我的孩子们抢走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	some	extraordinary	woodcuts	of	venerable	individuals	,	more	or	less
和	一些	非凡的	木刻	的	可敬	个人	,	更多的	或者	较少的

['hɪdiəs] , [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ˌðeə'frɒm] ,

hideous	,	were	cut	therefrom	,
可怕	,	是	切	由此	,

其中还雕刻了一些不同寻常的木刻版画，描绘的是一些德高望重的人物，有的丑陋，有的则令人难以恭维。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪt'self] ['biːɪŋ] [ðen] [θrəʊn] [ə'saɪd] : [sʌm; səm][nəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋs]

the	volume	itself	being	then	thrown	aside	:	Some	notes	regarding	these	ancient	beings
这	体积	本身	存在	然后	抛掷	旁边	:	一些	笔记	关于	这些	古老的	生物

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

may	not	be	uninteresting	.
可能	不是	是	无聊	.

然后，这本书本身就被扔到了一边：关于这些古代生物的一些笔记或许并非毫无趣味。

[ðə; ði][fɜːst] , [huːz] ['pɔːtreɪt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [raɪt] , [ɪz] [nemd] - ['ɪzəʊbel]['wɔːkə(r)] ,

The	first	,	whose	portrait	lies	before	me	as	I	write	,	is	named	'	Isobel	Walker	,
这	第一的	,	谁	肖像	谎言	前	我	作为	我	写	,	是	命名	-	伊莎贝尔	沃克	,

第一位，也就是我写作时眼前这幅画像的主人，名叫"伊莎贝尔·沃克"。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['deɪviət] , [ˌæbə'diːnʃə] , [ænd; ənd][daɪd] 2d [nəʊ'vembə(r)] -

who	lived	in	the	parish	of	Daviot	,	Aberdeenshire	,	and	died	2d	November	1774
WHO	居住地	在	这	教区	的	戴维奥特	,	阿伯丁郡	,	和	死亡	2d	十一月	-

,

,

,

他居住在阿伯丁郡达维奥特教区，于1774年11月2日去世。

[eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] .

aged	one	hundred	and	twelve	years	.
老年人	一	百	和	十二	年	.

一百一十二岁。

- [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

'	The	period	of	her	birth	was	established	beyond	doubt	by	the	records	of
-	这	时期	的	她	出生	曾是	已确立的	超过	怀疑	经过	这	记录	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ,

the	parish	of	Rayne	,
这	教区	的	雷恩	,

"雷恩教区的记录毫无疑问地确定了她的出生日期。"

[ɪn] ['gɛrɪɒk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

in	Garioch	,	where	she	was	born	.
在	加里奥赫	,	在哪里	她	曾是	出生	.

她出生在加里奥赫。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,

Nothing	remarkable	is	known	regarding	her	mode	of	life	,
没有什么	卓越	是	已知	关于	她	模式	的	生活	,

关于她的生活方式，并没有什么特别之处。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [ə; eɪ]['plæsɪd]['tempə(r)] ,

excepting	that	she	is	said	to	have	had	'	a	placid	temper	,
除外	那	她	是	说	到	有	有	-	一个	平静	脾气	,

除了据说她性情温和之外，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] [steɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['liːnnəs] [ænd; ənd]

and	to	have	been	in	that	medium	state	in	regard	to	leanness	and
和	到	有	到过	在	那	中等的	状态	在	看待	到	瘦弱	和

['kɔːpjələns] [wɪtʃ] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [lɒŋ] [laɪf] .

corpulence	which	is	favourable	to	long	life	.
肥胖	哪个	是	有利	到	长的	生活	.

并且一直保持着那种瘦弱和肥胖适中的状态，这有利于长寿。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌmp] - [feɪst] , ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [nəʊ]

'	She	is	represented	on	the	plate	as	a	plump	-	faced	,	cheerful	woman	,	with	no
-	她	是	代表	在	这	盘子	作为	一个	丰满	-	面对	,	快乐	女士	,	和	不

[pə'septəb(ə)l] [nek] ,

perceptible	neck	,
可感知的	脖子	,

"盘子上的她被描绘成一个脸庞圆润、笑容灿烂的女人，脖子几乎看不见。"

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

and	with	an	intelligent	expression	of	countenance	.
和	和	一个	聪明的	表达	的	面容	.

脸上带着睿智的表情。

[ðə; ði][nekst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['sʌmwɒt] ['stɒlɪd] ['kaʊntənəns] [laɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

The	next	individual	whose	somewhat	stolid	countenance	lies	before	me	in	one	of
这	下一个	个人	谁	有些	沉稳	面容	谎言	前	我	在	一	的

[ðə; ði][kweɪnt] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

the	quaint	wood	-	engravings	,
这	古雅	木头	-	雕刻	,

接下来这位面容略显严肃的人物出现在我眼前，他出现在一幅古雅的木刻版画中。

[ɪz] [kɔːld] - ['piːtə(r)]['gɑːd(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌæbə'diːnʃə] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

is	called	'	Peter	Garden	,	who	lived	also	in	Aberdeenshire	,	in	the	parish	of
是	称为	-	彼得	花园	,	WHO	居住地	还	在	阿伯丁郡	,	在	这	教区	的

[ɔʊktɜːləs] ,

Auchterless	,
奥赫特莱斯	,

他名叫彼得·加登，也住在阿伯丁郡的奥赫特利斯教区。

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 12th ['dʒænjuəri] - , [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn]

and	who	died	on	the	12th	January	1775	,	aged	one	hundred	and	thirty	-	one
和	WHO	死亡	在	这	12th	一月	-	,	老年人	一	百	和	三十	-	一

[j'iəz] .

years	.
年	.

他于 1775 年 1 月 12 日去世，享年 131 岁。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [led][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][laɪf] ;

'	He	was	above	the	average	height	,	led	a	temperate	and	frugal	life	;
-	他	曾是	多于	这	平均的	高度	,	引领	一个	温带	和	节俭	生活	;

“他身高高于平均水平，过着节俭节俭的生活；

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

was	employed	in	agricultural	pursuits	to	the	last	,
曾是	受雇	在	农业	追求	到	这	最后的	,

直至去世都从事农业活动。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [ænd; ənd]

and	preserved	his	looks	so	well	that	he	appeared	to	be	a	fresher	and
和	保存完好	他的	看起来	所以	出色地	那	他	出现	到	是	一个	更清新	和

['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] ,

younger	man	than	his	son	,
年轻	男人	比	他的	儿子	,

他的容貌保养得非常好，以至于看起来比他的儿子更年轻、更有活力。

[huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] .

who	was	far	advanced	in	life	.
WHO	曾是	远的	先进的	在	生活	.

他当时已是人生的中年人。

- [ðeə(r)][hæv; həv] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] ,

'	There	have	,	the	record	goes	on	to	say	,
-	那里	有	,	这	记录	去	在	到	说	,

记录继续写道：

- [biːn] ['sevrəl] ['əʊldə]['piːp(ə)l][ɪn]['skɒtlənd][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['ɪzəʊbel]['wɔːkə(r)][ɔː(r)]['piːtə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

'	been	several	older	people	in	Scotland	than	either	Isobel	Walker	or	Peter	Garden	,
-	到过	一些	老	人们	在	苏格兰	比	任何一个	伊莎贝尔	沃克	或者	彼得	花园	,

“苏格兰有很多比伊莎贝尔·沃克或彼得·加登年纪都大的人。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] .

but	unfortunately	no	picture	or	engraving	of	them	can	now	be	found	.
但	很遗憾	不	图片	或者	雕刻	的	他们	能	现在	是	成立	.

但可惜的是，现在已经找不到它们的图片或雕刻品了。

- [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][dʒɒn]['teɪlə(r)] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɛdhɪlz] ,
' **Among these was John Taylor , a miner at the Leadhills ,**
- 之中 这些 曾是 约翰 泰勒 , 一个 矿工 在 这 铅山 ,

"其中一人是约翰·泰勒，他是利德希尔斯的一名矿工。"

[huː] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] !
who worked at that employment till he was one hundred and twelve !
WHO 工作 在 那 就业 直到 他 曾是 一 百 和 十二 !

他一直工作到一百一十二岁！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] ['tʃɪldrən]
He did not marry till he was sixty , after which there were nine children
他 做过 不是 结婚 直到 他 曾是 六十 , 后 哪个 那里 是 九 孩子们
[bɔːn] [tuː; tə][hɪm] .
born to him .
出生 到 他 .

他直到六十岁才结婚，之后育有九个孩子。

- [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] , [hæd; həd] ['eksələnt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
' **He saw to the last without spectacles , had excellent teeth , and enjoyed**
- 他 锯 到 这 最后的 没有 眼镜 , 有 出色的 牙齿 , 和 享受
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] - ,
his existence till 1770 ,
他的 存在 直到 - ,

"他直到生命的最后一刻都没有戴眼镜，牙齿也很好，一直安享晚年，直到1770年。"

[wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] .
when he yielded to fate , at the age of one hundred and thirty - two .
什么时候 他 产生 到 命运 , 在 这 年龄 的 一 百 和 三十 - 二 .

他享年一百三十二岁，随即离世。

- [ðə; ði] [fɔːθ] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [æn'tiːk] ['pɜːs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] - ['kæθərin] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
' **The fourth venerable and antique person mentioned is ' Catharine , Countess**
- 这 第四 可敬 和 古董 人 提及 是 - 凯瑟琳 , 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['dezmənd] ,
of Desmond ,
的 德斯蒙德 ,

提到的第四位德高望重的老者是"德斯蒙德伯爵夫人凯瑟琳"。

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] ,
who died at the age of one hundred and forty years ,
WHO 死亡 在 这 年龄 的 一 百 和 四十 年 ,

他享年一百四十岁。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
in the reign of King James I .
在 这 在位 的 国王 詹姆斯 我 .

在詹姆斯一世国王统治时期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] { - }
She was a daughter { 320 }
她 曾是 一个 女儿 { - }

她是一位女儿{320}

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪts'dʒɛrəldz][ɒv; əv][drɑː'mɑːnə][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
of the Fitzgeralds of Dromana in the county of Waterford , and in the
[reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
reign of Edward IV . ,
在位 的 爱德华 第四 . ,

沃特福德郡德罗曼纳的菲茨杰拉德家族，以及爱德华四世统治时期。

['mærid] [dʒeɪmz] , [ˌfɔː'tiːnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] .

married	James	,	fourteenth	Earl	of	Desmond	.
已婚	詹姆斯	,	第十四	伯爵	的	德斯蒙德	.

嫁给了第十四代德斯蒙德伯爵詹姆斯。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðæt] [reɪn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] [kɔːt] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [djuːk]

'	She	was	in	England	in	that	reign	,	and	danced	at	court	with	Richard	,	Duke
-	她	曾是	在	英格兰	在	那	在位	,	和	跳舞	在	法庭	和	理查德	,	公爵

[ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

of	Gloucester	.
的	格洛斯特	.

“她当时在英国，曾与格洛斯特公爵理查德在宫廷共舞。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf]

It	appears	that	she	retained	her	full	vigour	to	an	advanced	period	of	life
它	出现	那	她	保留	她	满的	活力	到	一个	先进的	时期	的	生活

;

;

;

她似乎一直保持着充沛的精力，直到晚年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dezmənd] [ə'blaɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	the	ruin	of	the	House	of	Desmond	obliged	her	to	take	a
和	这	废墟	的	这	房子	的	德斯蒙德	有义务	她	到	拿	一个

['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['brɪstl] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

journey	from	Bristol	to	London	,
旅行	从	布里斯托尔	到	伦敦	,

德斯蒙德家族的覆灭迫使她从布里斯托尔前往伦敦。

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

to	solicit	relief	from	the	court	,	when	she	was	nearly	one	hundred	and
到	征求	宽慰	从	这	法庭	,	什么时候	她	曾是	几乎	一	百	和

['fɔːti] .

forty	.
四十	.

她向法院寻求救济时，已经快一百四十岁了。

[ʃiː; ʃi] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

She	twice	or	thrice	renewed	her	teeth	,	and	is	represented	with	a	heavy
她	两次	或者	三次	更新	她	牙齿	,	和	是	代表	和	一个	重的

[ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [hed] - [dres] ,

and	voluminous	head	-	dress	,
和	大量的	头	-	裙子	,

她曾两三次更换牙齿，画像中她戴着厚重蓬松的头饰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [stɜːn] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [kɑːst] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

and	a	most	stern	and	masculine	cast	of	features	.
和	一个	最多	船尾	和	男性	投掷	的	特征	.

以及一系列非常严肃、充满男性魅力的面孔。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .

So	much	for	Scotland	and	Ireland	.
所以	很多	为了	苏格兰	和	爱尔兰	.

苏格兰和爱尔兰的故事就到此为止了。

['aʊə(r)] [fɪfθ] [wʊd] - [kʌt] , [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] -

Our	fifth	wood	-	cut	,	much	defaced	and	time	-	worn	,	is	a	portraiture	of	'	-
我们的	第五	木头	-	切	,	很多	污损	和	时间	-	磨损	,	是	一个	画像	的	-	

['tɒməs] [pɑː(r)] ,

Thomas	Parr	,
托马斯	帕尔	,

我们的第五幅木刻版画，破损严重，饱经风霜，是托马斯·帕尔的肖像。

[sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋtən] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ,

son	of	John	Parr	of	Winnington	,	in	the	parish	of	Alderbury	in	Shropshire	,
儿子	的	约翰	帕尔	的	温宁顿	,	在	这	教区	的	奥尔德伯里	在	什罗普郡	,

约翰·帕尔之子，来自什罗普郡奥尔德伯里教区的温宁顿。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

who	was	born	in	1483	,	in	the	reign	of	Edward	IV	.	,	and	resided	in	the
WHO	曾是	出生	在	-	,	在	这	在位	的	爱德华	第四	.	,	和	居住地	在	这

[strænd] ,

Strand	,
斯特兰德	,

他出生于1483年，即爱德华四世统治时期，居住在斯特兰德街。

['lʌndən] , [ɪn] - ; ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]

London	,	in	1635	;	consequently	was	one	hundred	and	fifty	-	two	years	and
伦敦	,	在	-	;	最后	曾是	一	百	和	五十	-	二	年	和

[sʌm; səm] [ɒd] [mʌnθs] .

some	odd	months	.
一些	奇怪的	几个月	.

伦敦，1635 年；因此，是一百五十二年零几个月。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ten] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]

He	lived	in	the	reigns	of	ten	kings	and	queens	,	and	was	buried	in
他	居住地	在	这	统治	的	十	国王	和	女王们	,	和	曾是	埋葬	在

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

Westminster	Abbey	.
威斯敏斯特	修道院	.

他经历了十位国王和女王的统治时期，并被安葬在威斯敏斯特教堂。

- [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

'	When	he	was	about	one	hundred	and	fifty	-	two	years	of	age	,
-	什么时候	他	曾是	关于	一	百	和	五十	-	二	年	的	年龄	,

“当他大约一百五十二岁时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['tɒməs] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærəndəl] , [ænd; ənd] ['kærid]

he	was	brought	up	to	London	by	Thomas	,	Earl	of	Arundel	,	and	carried
他	曾是	带来	向上	到	伦敦	经过	托马斯	,	伯爵	的	阿伦德尔	,	和	携带

[tuː; tə] [kɔːt] .

to	court	.
到	法庭	.

他被阿伦德尔伯爵托马斯带到伦敦，并被带到宫廷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] .

The	king	said	to	him	:	'	You	have	lived	longer	than	other	men	.
这	国王	说	到	他	:	-	你	有	居住地	更长	比	其他	男人	.

国王对他说：“你比其他人活得都长。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] ?

What	have	you	done	more	than	other	men	?
什么	有	你	完毕	更多的	比	其他	男人	?

你比其他男人做得更多的地方是什么?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [ai] [dɪd] ['penəns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

'	He	replied	:	'	I	did	penance	when	I	was	a	hundred	years	old	.
-	他	回复	:	-	我	做过	忏悔	什么时候	我	曾是	一个	百	年	老的	.

他回答说：“我一百岁的时候忏悔过。”

- [hɪz; ɪz] [greɪt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] : - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kuːl] [baɪ]
' His great rules for longevity are well known : ' Keep your head cool by
- 他的 伟大的 规则 为了 长寿 是 出色地 已知 : - 保持 你的 头 凉爽的 经过
['tempərəns] ;
temperance ;
节制 ;

"他长寿的秘诀众所周知：'节制使头脑冷静；

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɔːm] [baɪ]['eksəsaɪz] ; [raɪz] ['ɜːli] ; [gəʊ] [suːn] [tuː; tə][bed] ;
your feet warm by exercise ; rise early ; go soon to bed ;
你的 脚 温暖的 经过 锻炼 ; 上升 早期的 ; 去 很快 到 床 ;

活动双脚使其暖和；早起；早睡；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][get][fæt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and if you are inclined to get fat , keep your eyes open and your
和 如果 你 是 倾斜 到 得到 胖的 , 保持 你的 眼睛 打开 和 你的
[maʊθ] [ʃʌt] .
mouth shut .
嘴 关闭 .

如果你容易发胖，那就睁大眼睛，闭上嘴巴。

- [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] : - [biː; bi] ['mɒdərət] [bəuθ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ænd; ənd]['daɪət] .
' Or in other words : ' Be moderate both in your sleep and diet .
- 或者 在 其他 字 : - 是 缓和 两个都 在 你的 睡觉 和 饮食 .

换句话说：睡眠和饮食都要适度。

- ['henri] ['dʒeŋkɪnz][ɪz][ðə; ðɪ][nekst]['pɜːs(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][lɪst] .
' Henry Jenkins is the next person on our list .
- 亨利 詹金斯 是 这 下一个 人 在 我们的 列表 .

"亨利·詹金斯是我们名单上的下一个人。"

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
His birthplace is unknown ; ' but there is satisfactory evidence of his great
他的 出生地 是 未知 ; - 但 那里 是 令人满意的 证据 的 他的 伟大的
[lɒn'dʒevəti] .
longevity .
长寿 .

他的出生地不详；但有充分的证据表明他非常长寿。

- [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [twelv] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [nɔː'θælətən]
' At the age of between ten and twelve he was sent to Northallerton
- 在 这 年龄 的 之间 十 和 十二 他 曾是 发送 到 诺萨勒顿
[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ləʊd][ɒv; əv] ['ærəus] ,
with a horse - load of arrows ,
和 一个 马 - 加载 的 箭头 ,

"他十岁到十二岁之间的时候，被派往诺萨勒顿，带着一马匹的箭。"

- ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] 9th [ɒv; əv]
' previous to the battle of Flowden , which was fought on the 9th of
- 以前的 到 这 战斗 的 - , 哪个 曾是 战斗 在 这 9th 的
[sep'tembə(r)] - ;
September 1513 ;
九月 - ;

在 1513 年 9 月 9 日爆发的弗洛登战役之前；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ðɪ] 8th [dɪ'sembə(r)] - ,
and as he died on the 8th December 1670 ,
和 作为 他 死亡 在 这 8th 十二月 - ,

他于1670年12月8日去世。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðen] [biːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

he	must	have	then	been	one	hundred	and	sixty	-	nine	years	of	age	.
他	必须	有	然后	到过	一	百	和	六十	-	九	年	的	年龄	.

当时他应该已经一百六十九岁了。

- [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [swɔːn] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [kɔːts] [tuː; tə] [ə'bʌv] [wʌn]

'	He	had	been	often	sworn	in	Chancery	and	in	other	courts	to	above	one
-	他	有	到过	经常	宣誓	在	法院	和	在	其他	法院	到	多于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] - ['meməri] ;

hundred	and	forty	years	'	memory	;
百	和	四十	年	-	记忆	;

据记载，他曾在衡平法院和其他法院多次宣誓，至今已有一百四十多年的历史。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	there	is	a	record	preserved	in	the	King's	Remembrancer's	office	in	the
和	那里	是	一个	记录	保存完好	在	这	国王学院	-	办公室	在	这

[ɪks'tʃekə(r)] ,

Exchequer	,
国库	,

财政部国王备忘录办公室保存着一份记录。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] - [ðæt] ['henri] ['dʒeŋkɪnz][ɒv; əv] ['ɛlərtən] - [ə'pɒn] - [sweɪl] , ['leɪbərə(r)] , [eɪdʒd]

by	which	it	appears	'	that	Henry	Jenkins	of	Ellerton	-	upon	-	Swale	,	labourer	,	aged
经过	哪个	它	出现	-	那	亨利	詹金斯	的	埃勒顿	-	之上	-	沼泽地	,	劳动者	,	老年人

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ,

one	hundred	and	fifty	-	seven	,
一	百	和	五十	-	七	,

由此可见，“埃勒顿-昂-斯韦尔的亨利·詹金斯，劳工，157岁，

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [di'pəuz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

was	produced	and	deposed	as	a	witness	.
曾是	生产	和	被罢免	作为	一个	证人	.

被带到法庭并作为证人作证。

- ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	Little	is	known	of	his	mode	of	living	except	that	towards	the	close	of	his
-	小的	是	已知	的	他的	模式	的	活的	除了	那	向	这	关闭	的	他的

[laɪf][hiː; hi] - [swæm] ['rɪvəz] .

life	he	'	swam	rivers	.
生活	他	-	游泳	河流	.

人们对他生前的生活方式知之甚少，只知道在他生命的最后阶段，他“游过河流”。

- [hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [kɔːs] [ænd; ənd]['saʊə(r)] .

'	His	diet	is	said	to	have	been	'	coarse	and	sour	.
-	他的	饮食	是	说	到	有	到过	-	粗	和	酸的	.

据说他的饮食“粗糙且酸涩”。

- [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensɪv]

'	He	is	represented	with	a	long	white	beard	,	a	shovel	-	hat	,	and	a	pensive
-	他	是	代表	和	一个	长的	白色的	胡须	,	一个	铲	-	帽子	,	和	一个	沉思的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] — [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] .

expression	of	face	—	not	unpleasing	.
表达	的	脸	—	不是	令人不快	.

“他被描绘成留着长长的白胡子，戴着一顶铲形帽，脸上带着沉思的表情——并不令人讨厌。”

['aʊə(r)][nekst] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hʌŋ'geərɪən] ['spesəmən] [ɒv; əv]

Our	next	plate	represents	two	very	disagreeable	-	looking	Hungarian	specimens	of
我们的	下一个	盘子	代表	二	非常	令人不快的	-	寻找	匈牙利	标本	的

[hjuː'mænəti] , [nemd] - ['seərə] - [ɔː(r)]['roʊvɪn] ,

humanity	,	named	'	Sarah	Roffin	or	Rovin	,
人类	,	命名	-	莎拉	-	或者	罗文	,

下一幅画描绘了两个长相非常令人讨厌的匈牙利人，名叫“莎拉·罗芬”或“罗文”。

[ænd; ənd][dʒɒn]['roʊvɪn] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

and	John	Rovin	,	man	and	wife	.
和	约翰	罗文	,	男人	和	妻子	.

还有约翰·罗文，一对夫妻。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

'	They	are	depicted	as	enjoying	the	sweets	of	domestic	life	.
-	他们	是	描绘	作为	享受	这	糖果	的	国内的	生活	.

“他们被描绘成享受着甜蜜的家庭生活。”

[dʒɒn]['roʊvɪn][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

John	Rovin	is	entering	the	hovel	in	which	they	live	,	with	a	long	staff	in	his	hand	,
约翰	罗文	是	进入	这	茅屋	在	哪个	他们	居住	,	和	一个	长的	职员	在	他的	手	,

约翰·罗文手里拿着一根长杖，走进了他们居住的小屋。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	bundle	of	some	kind	on	his	back	.
一个	捆	的	一些	种类	在	他的	后退	.

他背上背着一个包裹之类的东西。

['seərə][ɪz][eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Sarah	is	aged	one	hundred	and	sixty	-	four	;	her	husband	is	one	hundred	and
莎拉	是	老年人	一	百	和	六十	-	四	;	她	丈夫	是	一	百	和

['sev(ə)nti] - [tuː] !

seventy	-	two	!
七十	-	二	!

莎拉今年一百六十四岁；她的丈夫一百七十二岁！

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

In	these	circumstances	,
在	这些	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][bəuθ]['feɪsɪz][ɪz]

the	expression	of	utter	disgust	and	weariness	to	be	seen	on	both	faces	is
这	表达	的	说出	厌恶	和	疲劳	到	是	已见	在	两个都	面孔	是

['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

scarcely	to	be	wondered	at	.
几乎	到	是	想知道	在	.

两人脸上流露出的极度厌恶和疲惫的表情，也就不足为奇了。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)] ['laiknis] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] - [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][wʌn]

They	had	at	the	time	their	likenesses	were	taken	'	lived	together	one
他们	有	在	这	时间	他们的	肖像	是	已采取	-	居住地	一起	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

hundred	and	forty	-	seven	years	,
百	和	四十	-	七	年	,

拍摄肖像照时，他们已经一起生活了147年。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːn] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] - [ɪn] -

and	were	both	born	at	Stadova	in	the	directory	Casanseber	in	Temeswaer
和	是	两个都	出生	在	-	在	这	目录	-	在	-

[bɑː'nɑːt] ;

Banat	;
巴纳特	;

两人均出生于蒂米什瓦拉巴纳特地区卡桑塞贝尔县斯塔多瓦镇；

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [sʌnz][ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'laɪv] .

their	children	,	two	sons	and	two	daughters	,	being	then	alive	.
他们的	孩子们	,	二	儿子们	和	二	女儿们	,	存在	然后	活	.

他们的孩子，两个儿子和两个女儿，当时都还健在。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɪz][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]

The	youngest	son	is	one	hundred	and	sixteen	years	of	age	,	and	he	has
这	最小的	儿子	是	一	百	和	十六	年	的	年龄	,	和	他	有

[tu:] [greɪt] - ['græns∧n] ,

two	great	-	grandsons	,
二	伟大的	-	孙子们	,

最小的儿子已经一百一十六岁了，他有两个曾孙。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

the	one	in	the	twenty	-	seventh	,	the	other	in	the	thirty	-	fifth	year	of	his	age	.
这	一	在	这	二十	-	第七	,	这	其他	在	这	三十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

一个在他二十七岁，另一个在他三十五岁。

- [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['teɪkən][hæz; həz] [bi:n]

'	A	description	of	the	picture	from	which	this	engraving	is	taken	has	been
-	一个	描述	的	这	图片	从	哪个	这	雕刻	是	已采取	有	到过

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] :

given	in	the	following	terms	:
给定	在	这	下列的	条款	:

“这幅版画所依据的图片的描述如下：

- [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][dʒɒn]['roʊvɪn][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ['ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]

'	The	dress	of	John	Rovin	consists	of	a	white	frock	reaching	almost	to	the
-	这	裙子	的	约翰	罗文	由	的	一个	白色的	连衣裙	到达	几乎	到	这

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

约翰·罗文的服装是一件白色长裙，裙摆几乎垂到膝盖。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜ:dl] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ]

and	confined	round	the	waist	by	a	girdle	made	of	rushes	,	in	which	is	hung	a
和	受限	圆形的	这	腰部	经过	一个	腰带	制成	的	冲刺	,	在	哪个	是	悬挂	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

腰间系着灯芯草编织的腰带，腰带上挂着一把刀。

[hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][bent] ;

He	is	standing	supported	by	a	stick	;	his	knees	are	rather	bent	;
他	是	常设	有	经过	一个	戳	;	他的	膝盖	是	相当	弯曲	;

他拄着拐杖站着，膝盖微微弯曲。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hedz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔ:n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə]

in	his	left	hand	are	some	heads	of	Indian	corn	,	which	he	is	presenting	to
在	他的	左边	手	是	一些	头部	的	印度	玉米	,	哪个	他	是	呈现	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他左手拿着几穗玉米，正献给妻子。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] , [klɪə(r)] ,

His	hair	and	beard	are	a	light	gray	;	his	eyes	are	quick	,	clear	,
他的	头发	和	胡须	是	一个	光	灰色的	;	他的	眼睛	是	快的	,	清除	,

他的头发和胡须是浅灰色的；他的眼睛敏捷、清澈。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt][prəu'kleim][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hæv; həv]

and	penetrating	;	and	though	his	whole	aspect	proclaims	his	life	to	have
和	渗透	;	和	尽管	他的	所有的	方面	宣称	他的	生活	到	有

[bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

been	a	long	one	,
到过	一个	长的	一	,

而且目光锐利；虽然他的整个面容都表明他已度过了漫长的一生，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪn][hɪm][æz; əz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] .

there	are	no	such	traces	of	old	age	in	him	as	appear	in	his	wife	.
那里	是	不	这样的	痕迹	的	老的	年龄	在	他	作为	出现	在	他的	妻子	.

他身上丝毫没有他妻子身上那种衰老的迹象。

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪz] ['rɪŋkld] , [əʊld] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

She	stoops	very	much	,	is	wrinkled	,	old	,	and	yellow	,
她	门廊	非常	很多	,	是	皱	,	老的	,	和	黄色的	,

她佝偻着身子，满脸皱纹，年老体衰，皮肤泛黄。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['æspekt][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪk'stri:m] [əʊld][eɪdʒ][ɪn][ɪts][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fɔ:m]

and	in	her	whole	aspect	is	displayed	extreme	old	age	in	its	most	revolting	form
和	在	她	所有的	方面	是	显示	极端	老的	年龄	在	它是	最多	令人作呕的	形式

.

:

.

她整个人都呈现出极度衰老最令人作呕的样貌。

[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hænsəm] ['tɔ:təs] - [ʃel]

Near	her	feet	and	on	the	ground	is	seated	a	large	handsome	tortoise	-	shell
靠近	她	脚	和	在	这	地面	是	坐着	一个	大的	英俊的	龟	-	壳

[kæt] ,

cat	,
猫	,

在她脚边的地上，坐着一只体型较大、相貌英俊的玳瑁猫。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəz] ['veri] [əʊld] .

which	also	appears	very	old	.
哪个	还	出现	非常	老的	.

看起来也很古老。

- [ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [bætʃ] [ɒv; əv][eɪdʒd]['pi:p(ə)l][ɪz] [kɔ:ld] - - [ɔ:(r)]

'	The	last	of	this	extraordinary	batch	of	aged	people	is	called	Petratsch	Zortan	or
-	这	最后的	的	这	非凡的	批	的	老年人	人们	是	称为	-	-	或者

-

,

Czartan	,
-	,

“这批非凡老人中的最后一位名叫佩特拉奇·佐尔坦或恰尔坦。”

[eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ; [ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [peə(r)] , [ɪz][hʌŋ'geərɪən] .

aged	one	hundred	and	eighty	-	five	;	and	like	the	preceding	pair	,	is	Hungarian	.
老年人	一	百	和	八十	-	五	;	和	喜欢	这	前	一对	,	是	匈牙利	.

185岁；和前面两位一样，是匈牙利人。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn'taɪtld] [het] [ˌɑ:l'gəˌmeɪn] - - ,

In	a	Dutch	dictionary	entitled	Het	algemeen	Historich	Woonderbok	,
在	一个	荷兰语	字典	标题	他的	一般	-	-	,

在荷兰语词典 Het algemeen Historich Woonderbok 中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]

there	is	an	account	given	of	this	ancient	personage	,	of	which	the	following	is
那里	是	一个	帐户	给定	的	这	古老的	人士	,	的	哪个	这	下列的	是

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] :

a	translation	:
一个	翻译	:

关于这位古代人物的记载如下，译文如下：

- - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

'	Czartan	was	born	in	1537	at	Kosfrock	,	a	village	four	miles	from	Temeswaer	,
-	-	曾是	出生	在	-	在	-	,	一个	村庄	四	英里	从	-	,

查尔坦于1537年出生于科斯弗洛克，这是一个距离蒂米什瓦里四英里的小村庄。

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] .

in	Hungary	,	where	he	had	lived	one	hundred	and	eighty	years	.
在	匈牙利	,	在哪里	他	有	居住地	一	百	和	八十	年	.

他在匈牙利生活了180年。

[wen] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] [tʊk] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l] .

When	the	Turks	took	Temeswaer	from	the	Christians	,	he	kept	his	father's	cattle	.
什么时候	这	土耳其人	采取	-	从	这	基督徒	,	他	保留	他的	父亲的	牛	.

当土耳其人从基督徒手中夺取蒂米什瓦尔时，他保留了他父亲的牛群。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - [haʊs] [ɒv; əv] - ,

A	few	days	before	his	death	he	walked	with	the	help	of	his	stick	to	the	post	-	house	of	Kosfrock	,
一个	很少	天	前	他的	死亡	他	步行	和	这	帮助	的	他的	戳	到	这	邮政	-	房子	的	-	,

在他去世前几天，他拄着拐杖走到科斯弗罗克的邮局。

[tuː; tə][ɑːsk][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] .

to	ask	alms	of	the	travellers	.
到	问	施舍	的	这	旅行者	.

向过路人乞讨。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['aɪsaɪt] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['kʌlə(r)] ;

He	had	but	little	eyesight	;	his	hair	and	beard	were	of	a	greenish	-	white	colour	;
他	有	但	小的	视力	;	他的	头发	和	胡须	是	的	一个	绿绿色	-	白色的	颜色	;

他视力很差；头发和胡须呈绿白色；

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [tiːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

he	had	few	teeth	remaining	.
他	有	很少	牙齿	其余的	.

他几乎只剩下几颗牙齿了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [baɪ][hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] .

His	son	was	ninety	-	seven	years	of	age	—	by	his	third	wife	.
他的	儿子	曾是	九十	-	七	年	的	年龄	—	经过	他的	第三	妻子	.

他的儿子九十七岁了——是他和第三任妻子所生的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][fɑːsts] ,

Being	a	Greek	,	the	old	man	was	a	strict	observer	of	fasts	,
存在	一个	希腊语	,	这	老的	男人	曾是	一个	严格的	观察员	的	斋戒	,

身为希腊人，这位老人严格遵守斋戒。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] ['eni] [fuːd] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌŋ'geərɪənz] “ - ,

and	never	used	any	food	but	milk	and	cakes	,	called	by	the	Hungarians	“	Kollatschen	,
和	绝不	用过的	任何	食物	但	牛奶	和	蛋糕	,	称为	经过	这	匈牙利人	“	-	,

他们只食用牛奶和蛋糕，匈牙利人称之为“Kollatschen”。

” [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .

”	together	with	a	good	glass	of	brandy	.
”	一起	和	一个	好的	玻璃	的	白兰地	.

再配上一杯上好的白兰地。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendənts] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] ,
He **had** **descendants** **in** **the** **fifth** **generation** **,** **with** **whom** **he** **sometimes** **played** **,**
他 有 后代 在 这 第五 一代 , 和 谁 他 有时 玩 ,
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
carrying **them** **in** **his** **arms** **.**
携带 他们 在 他的 武器 .

他的后代已经传到了第五代，他有时会抱着他们玩耍。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He **died** **in** **1724** **.**
他 死亡 在 - .

他于1724年去世。

[kaʊnt] ['vɑːlis] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,
Count **Wallis** **had** **a** **portrait** **taken** **of** **this** **old** **man** **,**
数数 沃利斯 有 一个 肖像 已采取 的 这 老的 男人 ,

沃利斯伯爵让人给这位老人拍了一张肖像照。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
when **he** **fell** **in** **with** **him** **previous** **to** **his** **death** **.**
什么时候 他 跌倒 在 和 他 以前的 到 他的 死亡 .

在去世前，他与他相遇了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['envɔɪ] [ðen] [æt; ət] [vi'enə] [trænz'mɪtɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
The **Dutch** **envoy** **then** **at** **Vienna** **transmitted** **this** **account** **to** **the** **States** **-** **general** **.**
这 荷兰语 使者 然后 在 维也纳 传输 这 帐户 到 这 各州 - 一般的 .

当时驻维也纳的荷兰使节将此事报告给了荷兰三级会议。

- ['driːmlænd] — [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
' **DREAMLAND** **—** **A** **SONNET** **.**
- 梦境 — 一个 十四行诗 .

梦境——十四行诗。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [stɪl] [rɪ'pəʊz] ,
At **night** **,** **when** **all** **is** **hushed** **in** **still** **repose** **,**
在 夜晚 , 什么时候 全部 是 静静地 在 仍然 休息 ,

夜幕降临，万物归于沉寂，

[wen] - ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] , ['bɑːmi] [sliːp] ,
When **'** **Nature's** **sweet** **restorer** **,** **balmy** **sleep** **,**
什么时候 - 自然的 甜的 修复器 , 芳香 睡觉 ,

当"大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠"，

- [dʌθ] ['or] ['aʊə(r)] ['wɪərid] [freɪm] [sɒft] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,
' **Doth** **o'er** **our** **wearied** **frame** **soft** **vigil** **keep** **,**
- 确实 超过 我们的 疲惫 框架 柔软的 守夜 保持 ,

'请温柔地守护我们疲惫的身躯，'

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd]['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,
And **with** **her** **gentle** **hand** **our** **eyelids** **close** **,**
和 和 她 温和的 手 我们的 眼睑 关闭 ,

她温柔地合上了我们的眼皮，

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] ,
Then **doth** **the** **restless** **spirit** **take** **its** **flight** **,**
然后 确实 这 不安 精神 拿 它是 航班 ,

于是，躁动不安的灵魂便飞走了。

[waɪl] [sɒft] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
While **soft** **Imagination** **lends** **her** **wings** **,**
尽管 柔软的 想像力 借贷 她 翅膀 ,

当柔软的想象力为她插上翅膀时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnd] ['wɒtʃdɒg] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sprɪŋz]
And **the** **chained** **watchdog** **Will** **no** **longer** **springs**
和 这 连锁 监督机构 将要 不 更长 弹簧

被锁链拴住的看门狗威尔不再跳跃了

[tuː; tə][bɑː(r)][ɪts]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] .
To **bar** **its** **progress** **through** **the** **realms** **of** **Night** **.**
到 酒吧 它是 进步 通过 这 领域 的 夜晚 .

阻止它在夜之领域中的行进。

['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Reason **,** **the** **watchful** **porter** **at** **the** **gate** **,**
原因 , 这 警惕 搬运工 在 这 门 ,

理性，如同守卫大门的警惕守卫。

['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Tired **with** **the** **constant** **labours** **of** **the** **day** **,**
疲劳的 和 这 持续的 劳动 的 这 天 ,

厌倦了每日的辛劳，

[ri'taiə] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [streɪ]
Retires **to** **rest** **,** **and** **leaves** **it** **free** **to** **stray**
退休 到 休息 , 和 树叶 它 自由的 到 流浪

退休休息，任其游荡。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['fænsi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ,
Into **the** **land** **where** **Fancy** **keeps** **her** **state** **,**
进入 这 土地 在哪里 想要 保持 她 状态 ,

进入了Fancy居住的国度，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [feɪz] [glæd] ['hɒmɪdʒ] [ʃəʊ]
And **her** **attendant** **fays** **glad** **homage** **shew**
和 她 服务员 费伊斯 高兴的 尊敬 展示

她的侍女们欣然致敬

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
To **mortal** **visitants** **from** **earth** **below** **.**
到 凡人 访客 从 地球 以下 .

致来自人间的凡人访客。

['kæθərin] ['deɪvɪdsn] .
Catharine **Davidson** **.**
凯瑟琳 戴维森 .

凯瑟琳·戴维森。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神